叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old) 000001

2. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old) 000002

3. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old) 000003

4. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old) 000004

5. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old) 000005

6. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old) 000006

7. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old)

['feri] [relm]
FAIRY **REALM**
仙女 领域

仙境

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] .
A **Collection** **Of** **The** **Favourite** **Old** **Tales** **.**
一个 收藏 的 这 最喜欢的 老的 故事 .

精选经典故事集。

[baɪ][tɑːm] [hʊd]
By **Tom** **Hood**
经过 汤姆 兜帽

作者：汤姆·胡德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [guː'stɑːvi] [dɔː'rei]
Illustrated **by** **the** **Pencil** **of** **GUSTAVE** **DORE**
插图 经过 这 铅笔 的 古斯塔夫 多尔

由古斯塔夫·多雷绘制插图

[toʊld][ɪn] [vɜːrs]
Told **In** **Verse**
讲述 在 诗

用诗歌讲述

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

[wɔːrd] , [lɑːk] , [ænd; ənd]['tailə] , - [fliːt] [striːt] , -
Ward **,** **Lock** **,** **And** **Tyler** **,** **158** **Fleet** **Street** **,** **1865**
沃德 , 锁 , 和 泰勒 , - 舰队 街道 , -

沃德、洛克和泰勒，舰队街158号，1865年

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['fɔːrmætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] ,
The **irregular** **formatting** **of** **the** **poem** **and** **inventive** **spelling** **of** **many** **words** **,**
这 不规律的 格式化 的 这 诗 和 富有创造力的 拼写 的 许多 字 ,
[ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
are **as** **in** **the** **original** **.**
是 作为 在 这 原来的 .

这首诗的格式不规则，许多单词的拼写也别出心裁，与原诗一致。

[ˌdiː 'dʌbljuː]
DW
DW

DW

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [faɪv] ['feɪvərɪt] ['feri] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [em] . [guː'stɑːvi] - [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑːr; ər][soʊ] [wel]
THE five favourite fairy legends which M . Gustave Doré has illustrated are so well
这 五 最喜欢的 仙女 传说 哪个 M . 古斯塔夫 - 有 插图 是 所以 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

古斯塔夫·多雷先生绘制插图的五个最受欢迎的童话故事都非常有名，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
have been so often told , and in so many different ways ,
有 到过 所以 经常 讲述 , 和 在 所以 许多 不同的 方式 ,

已经无数次被告知，而且是以各种不同的方式被告知的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv]
that it was a matter of no small difficulty to determine the best mode of
那 它 曾是 一个 事情 的 不 小的 困难 到 决定 这 最好的 模式 的
['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
treating them .
治疗 他们 .

确定最佳治疗方案并非易事。

[ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['miːtər] [ænd; ənd][ɪn]
The plan I have adopted is to give the tales in a simple metre and in
这 计划 我 有 已采用 是 到 给 这 故事 在 一个 简单的 仪表 和 在
[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['mænər] ,
the most unpretending manner ,
这 最多 不加掩饰的 方式 ,

我采取的方案是用简单的韵律和最朴实的方式讲述这些故事。

['goʊɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] [rɪ'saɪt(ə)l][ɪn] ['iːzi] [vɜːrs] .
going , in short , little if anything beyond mere recital in easy verse .
去 , 在 短的 , 小的 如果 任何事物 超过 仅仅 独奏会 在 简单的 诗 .

简而言之，除了用简单的诗歌朗诵之外，几乎没有其他内容。

[frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pleɪn] [tæsk][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
From performing even this plain task as I could have wished I have been
从 表演 甚至 这 清楚的 任务 作为 我 可以 有 希望 我 有 到过
[pri'ventid] [baɪ] [ɪl] [helθ] ,
prevented by ill health ,
阻止 经过 患病的 健康 ,

就连完成这项我原本希望能够完成的简单任务，也因为疾病而无法实现。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
and I fear that what I have written little deserves the honour of
和 我 害怕 那 什么 我 有 书面 小的 值得 这 荣誉 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [laɪk] [em] . [guː'stɑːvi] [dɔrz] ['pɪktʃərz] .
association with works of genius like M . Gustave Dore's pictures .
协会 和 作品 的 天才 喜欢 M . 古斯塔夫 多尔的 图片 .

我担心我所写的作品不足以与古斯塔夫·多雷先生的画作等天才之作相提并论。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ]
But I have the single satisfaction of knowing that I have done the best I
但 我 有 这 单身的 满意 的 会心 那 我 有 完毕 这 最好的 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

但我感到欣慰的是，我知道我已经尽力了。

[tɑːm] [hʊd] .
TOM HOOD .
汤姆 兜帽 .

汤姆·胡德。

[noʊ'vembər] , - .
November , 1865 .
十一月 , - .

1865年11月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
THE SLEEPING BEAUTY .
这 睡眠 美丽 .

睡美人。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
LITTLE RED RIDING HOOD .
小的 红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm]
HOP O ' MY THUMB
跳 哦 - 我的 拇指

跳我的拇指

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
THE SLEEPING BEAUTY .
这 睡眠 美丽 .

睡美人。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['riːdʒən] , [dɪm][ænd; ənd] [greɪ] ,
IN that strange region , dim and grey ,
在 那 奇怪的 地区 , 暗淡 和 灰色的 ,

在那片昏暗灰暗的奇怪区域里，

[wɪtʃ] [laɪz] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Which lies so very far away ,
哪个 谎言 所以 非常 远的 离开 ,

那里非常遥远，

[huːz] ['krɔniklz] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [raɪm]
Whose chronicles in prose or rhyme
谁 编年史 在 散文 或者 韵

谁的编年史，用散文或韵文写成

[ɑːr; ər]['deɪtɪd] " [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

Are	dated	"	Once	upon	a	time	,
是	日期	"	一次	之上	一个	时间	,

日期为“很久很久以前，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [wer] ['saɪləns] ['reɪnd]

"	There	was	a	land	where	silence	reigned
"	那里	曾是	一个	土地	在哪里	沉默	统治

“曾有一片寂静无声的土地。”

[soʊ] [diːp] , — [ðə; ði] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [peɪnd]

So	deep	,	—	the	ear	it	almost	pained
所以	深的	,	—	这	耳朵	它	几乎	痛苦

太深了，耳朵都快疼了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [næts] [ʃrɪl] ['klærɪən] [bloʊ] , —

To	hear	the	gnat's	shrill	clarion	blow	,	—
到	听到	这	小飞虫	尖锐	号角	吹	,	—

聆听蚊蚋刺耳的鸣叫，——

[ðoʊ] [hiː; hi] [sliːps] ['herəld] [ɪz][wiː; wi] [noʊ] .

Though	he	Sleep's	herald	is	we	know	.
尽管	他	睡眠的	先驱	是	我们	知道	.

虽然我们知道他是睡眠的使者。

[skers] [wʊd] [juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [kɑːm] [prə'faʊnd] ,

Scarce	would	you	deem	that	calm	profound	,
稀少	会	你	认为	那	冷静的	深刻的	,

你认为那种平静深邃的特质是罕见的吗?

[ʌn'broʊkən] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

Unbroken	by	the	ghost	of	sound	,
未破	经过	这	鬼	的	声音	,

不受声音幽灵的干扰，

[hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɜːrt(ə)n] , [drɔpt]

Had	,	like	a	sudden	curtain	,	dropt
有	,	喜欢	一个	突然	窗帘	,	掉落

突然，如同帷幕落下。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['revl] , ['ɪnstənt] [stɔpt] , —

Upon	a	revel	,	instant	stopt	,	—
之上	一个	陶醉	,	立即的	停止	,	—

狂欢之后，立即停下来——

[ðæt] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['meri] [raʊt]

That	laugh	and	shout	and	merry	rout
那	笑	和	喊	和	欢乐	路线

那欢笑、呐喊和欢乐的奔逃

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [sɔːŋ] [hæd; həd][ɔːl] [daɪd] [aʊt] ,

And	hunting	song	had	all	died	out	,
和	打猎	歌曲	有	全部	死亡	出去	,

狩猎歌谣也全部消失了。

['strɪkən] [tuː; tə] ['saɪləns] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] —

Stricken	to	silence	at	a	touch	—
受打击的	到	沉默	在	一个	触碰	—

一触即止，鸦雀无声——

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] !

A	single	touch	!
一个	单身的	触碰	!

轻轻一点!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] !

It	was	not	much	!
它	曾是	不是	很多	!

不多!

[aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

I	'	ll	tell	you	how	it	came	about	.
我	-	二	告诉	你	如何	它	来了	关于	.

我来告诉你事情的来龙去脉。

[wʌt] ['beviːz] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz]

What	bevies	of	pages
什么	贝维斯	的	页面

多少页啊

[ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz]

Of	various	ages
的	各种各样的	年龄

不同年龄

['prɪnses] - ['krɪsnɪŋ] ['bæŋkwɪt] [ɪn'geɪdʒz] !

Princess	Prettipet's	christening	banquet	engages	!
公主	-	洗礼	宴会	参与	!

普雷蒂佩特公主的洗礼宴会举行了!

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] ['diːpli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['seɪdʒɪz] .

They	all	look	as	deeply	important	as	sages	.
他们	全部	看	作为	深	重要的	作为	智者	.

他们看起来都像圣贤一样，举止庄重深沉。

[wʌt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kʊks] !

What	hundreds	of	cooks	!
什么	数百	的	厨师	!

这么多厨师!

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] ,

To	judge	by	their	looks	,
到	法官	经过	他们的	看起来	,

从外表判断，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [prə'faʊndɪst] [ʌv; əv] [bʊks] .

They	had	written	the	very	profoundest	of	books	.
他们	有	书面	这	非常	最深邃	的	图书	.

他们写出了意义深远的著作。

([ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʊks] [laɪk] [ðoʊz] [baɪ] ['hɑːbz] , ['beɪkən] , [ɔːr] ['hʊkər] [aɪ]

(	Of	course	,	books	like	those	by	Hobbes	,	Bacon	,	or	Hooker	I
(	的	课程	,	图书	喜欢	那些	经过	霍布斯	,	熏肉	,	或者	妓女	我

（当然，像霍布斯、培根或胡克等人的著作也是如此。）

[miːn] — [nɑːt] [mɪr] ['kɪtʃɪnərz] ['eseiz] [ɑːn] ['kʊkəri] .)

Mean	—	not	mere	Kitchener's	Essays	on	Cookery	.	)
意思是	—	不是	仅仅	基奇纳的	散文	在	烹饪	.	)

（并非仅仅是基钦纳的《烹饪随笔》。）

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrt] ,

As	to	the	cartes	,
作为	到	这	地图	,

至于纸牌，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [suːps] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːts] ,

From	the	soups	to	the	tarts	,
从	这	汤	到	这	蛋挞	,

从汤到馅饼，

- [tiː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑːrts] ;

'	T	would	need	to	detail	them	a	man	of	some	parts	;
-	T	会	需要	到	细节	他们	一个	男人	的	一些	部分	;

'T 需要详细介绍一下一个有某些方面能力的人;

[waɪl] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['aɪtəm] —

While	to	eat	of	each	item	—
尽管	到	吃	的	每个	物品	—

食用每道菜时——

[tuː; tə] [teɪst] — [dʒʌst] [tuː; tə] [baɪt] - [ɪm] ,

To	taste	—	just	to	bite	'	em	,
到	品尝	—	只是	到	咬	-	呃	,

尝一尝——就咬一口而已,

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] [və'reɪʃəs] [wɪl] [oʊn] [wʊd] [ə'fraɪt] - [ɪm] .

The	veracious	voracious	will	own	would	affright	'	em	.
这	诚实的	贪婪的	将要	自己的	会	恐惧	-	呃	.

那些诚实贪婪的人会让他们感到害怕。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

If	you	want	to	find	out
如果	你	想	到	寻找	出去

如果你想了解

[ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ɔːr] [ə'baʊt] ,

The	amount	,	or	about	,
这	数量	,	或者	关于	,

数量，或者大约,

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] , [biːf] , ['pɑːrtrɪdʒ] , ['lɔbstəz] , ['sajəkrajt] ,

Of	the	salmon	,	beef	,	partridges	,	lobsters	,	sourcrout	,
的	这	三文鱼	,	牛肉	,	鹧鸪	,	龙虾	,	酸菜	,

鲑鱼、牛肉、鹧鸪、龙虾、酸菜,

[mækə'roʊni] , [pə'tetoz] , [kriːm] , ['kʌtlits] , [aɪs] , [traʊt] ,

Maccaroni	,	potatoes	,	cream	,	cutlets	,	ice	,	trout	,
通心粉	,	土豆	,	奶油	,	肉饼	,	冰	,	鳟鱼	,

通心粉、土豆、奶油、肉饼、冰块、鳟鱼

[læm] , [blæŋk] - [meɪndʒ] , ['kipəd] ['herɪŋ] , [dʌk] , ['brɒkəli] [spraʊt] ,

Lamb	,	blanc	-	mange	,	kippered	herring	,	duck	,	brocoli	sprout	,
羊肉	,	布兰克	-	疥癣	,	熏鲱鱼	鲱鱼	,	鸭子	,	西兰花	发芽	,

羊肉、白米饭、熏鲱鱼、鸭肉、西兰花苗

['ʃiːps] ['trɔtəz] , ['riːəl] ['tɜːrt(ə)l] , [traɪp] , [t'rʌflz] , [swaɪnz] [snaʊt] ,

Sheep's	trotters	,	real	turtle	,	tripe	,	truffles	,	swine's	snout	,
羊的	蹄子	,	真实的	龟	,	肚	,	松露	,	猪的	鼻子	,

羊蹄、真龟、牛肚、松露、猪鼻子

[soʊl] [ˌeɪ 'juː] ['grætn] , [sneɪlz] , [bɜːrdz] - [nests] , [dʌtʃ] [tʃiːz] , ['waɪtɪŋ] - [paʊt] ,

Sole	au	gratin	,	snails	,	birds	'	nests	,	Dutch	cheese	,	whiting	-	pout	,
唯一	au	焗烤	,	蜗牛	,	鸟类	-	巢穴	,	荷兰语	奶酪	,	白鳕	-	鳅	,

焗烤鳎鱼、蜗牛、燕窝、荷兰奶酪、鳕鱼干

['dʒeli] , ['plʌvəz] - [egz] , ['bɪtərz] , [lɪ'kɜːz] , [eɪl] , [waɪn] , [staʊt] ,

Jelly	,	plovers	'	eggs	,	bitters	,	liqueurs	,	ale	,	wine	,	stout	,
果冻	,	鸻	-	鸡蛋	,	苦味酒	,	利口酒	,	麦芽酒	,	葡萄酒	,	肥硕	,

果冻、鸻蛋、苦味酒、利口酒、麦芽酒、葡萄酒、黑啤

['piːz] , [tʃiːz] , , [ænd; ənd] — ([seɪ] [ræ'guː,'rægu:]

Peas	,	cheese	,	fricassées	,	and	ragoût	—	(	say	ragout
豌豆	,	奶酪	,	炖菜	,	和	炖菜	—	(	说	炖菜

豌豆、奶酪、炖肉和炖肉——（比如炖肉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm]) —
For the sake of the rhyme) —
为了 这 清酒 的 这 韵) —

为了押韵）——

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And have plenty of time ,
和 有 很多 的 时间 ,

而且要有充足的时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ([wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kraɪm]) ,
And a knowledge of figures (which I call a crime) ,
和 一个 知识 的 数据 (哪个 我 称呼 一个 犯罪) ,

以及对数字的了解（我认为这是一种罪过），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [bɪ'gɪnərz] —
Because it's a feat that would puzzle beginners —
因为 它是 一个 特技 那 会 谜 初学者 —

因为这对于初学者来说是一项令人困惑的壮举——

[meɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'kler]
Make out and declare
制作 出去 和 宣布

亲吻并宣布

[ðə; ði] [kjuːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ,
The cube of the square ,
这 立方体 的 这 正方形 ,

正方形的立方，

[ʌv; əv] [twaɪs] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['meɪɝz] [grænd] ['dinəz] .
Of twice twenty thousand of Lord Mayor's grand dinners .
的 两次 二十 千 的 主 市长的 盛大 晚餐 .

两万英镑的市长盛大晚宴。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] :
The invited guests begin to arrive :
这 受邀 客人 开始 到 到达 :

受邀宾客陆续抵达：

[wɪð; wɪθ] ['nəublz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ə'laɪv] .
With nobles and courtiers the scene is alive .
和 贵族 和 朝臣 这 场景 是 活 .

贵族和朝臣们的到来，让场面热闹非凡。

[ðeɪ] ['hʌs(ə)l] ,
They hustle ,
他们 努力奋斗 ,

他们忙碌奔波，

[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,
And bustle ,
和 忙碌 ,

熙熙攘攘，

[ɪn] [rɪtʃ] ['dresɪz] ['rʌs(ə)l] ;
In rich dresses rustle ;
在 富有的 连衣裙 沙沙 ;

华丽的裙摆沙沙作响；

[ðə; ði] [skwiːz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] ;
The squeeze for good places is almost a tussle ;
这 挤 为了 好的 地方 是 几乎 一个 争执 ;

争夺好地方几乎成了一场混战；

['presɪdəns] [dɪ'pendz] [nɑːt][ɑːn][bɜːrθ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['mʌs(ə)l] .

Precedence	depends	not	on	birth	,	but	on	muscle	.
优先权	取决于	不是	在	出生	,	但	在	肌肉	.

地位并非取决于出身，而是取决于实力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l]

But	they're	none	of	them	able
但	它们是	没有任何	的	他们	有能力的

但他们中没有一个人能做到。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] ,

To	reach	the	high	table	,
到	抵达	这	高的	桌子	,

为了跻身高层，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] , [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbl] ,

For	the	grave	Major	-	Domo	,	perceiving	the	Babel	,
为了	这	严重	主要的	-	家政	,	感知	这	巴别塔	,

对于严肃的管家来说，他看到了巴别塔，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [kliəz]

A	sufficient	space	clears
一个	充足的	空间	清除

腾出足够的空间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

With	the	King's	Musqueteers	,
和	这	国王学院	火枪手	,

与国王的火枪手们一起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wel] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Because	he	well	knows	it	will	cost	him	his	ears
因为	他	出色地	知道	它	将要	成本	他	他的	耳朵

因为他很清楚，这样做会让他失去耳朵。

[ɪf] — [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːts] —

If	—	when	the	time	comes	for	the	soups	and	the	meats	—
如果	—	什么时候	这	时间	来	为了	这	汤	和	这	肉类	—

如果——到了喝汤吃肉的时候——

[ðə; ði] [twelv] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ['kænɑːt][faɪnd] [siːts] .

The	twelve	fairy	godmothers	cannot	find	seats	.
这	十二	仙女	教母	不能	寻找	座位	.

十二位仙女教母找不到座位。

[æt; ət][læst][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪ]

At	last	there's	a	bray
在	最后的	有	一个	嘶叫

终于听到一声羊叫了。

[ʌv; əv] ['trʌmpits] , [tuː; tə] [seɪ]

Of	trumpets	,	to	say
的	小号	,	到	说

用喇叭声来说

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['mædʒəstiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

That	His	Majesty's	Majesty's	coming	this	way	,
那	他的	陛下的	陛下的	未来	这	方式	,

陛下陛下正朝这边走来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [ə'reɪ] ,

With	his	Ministers	all	in	their	gorgeous	array	,
和	他的	部长们	全部	在	他们的	华丽的	大批	,

他的大臣们个个都盛装出席，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,

And	the	Lords	of	his	Council	,	a	noble	display	,
和	这	领主	的	他的	理事会	,	一个	高贵	展示	,

而他的枢密院大臣们，则展现了高贵的风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:z] [æz; əz] ['bju:tiəs] [æz; əz] ['blɔsəmz] [ɪn] [meɪ] ,

And	the	Queen	,	who's	as	beauteous	as	blossoms	in	May	,
和	这	女王	,	谁是	作为	美丽的	作为	花朵	在	可能	,

还有女王，她美得像五月的花朵一样。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

With	her	Ladies	in	Waiting	so	smiling	and	gay	,
和	她	女士们	在	等待	所以	微笑	和	同性恋	,

她的侍女们笑容灿烂，神采奕奕，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r]

With	a	great	many	more
和	一个	伟大的	许多	更多的

还有更多

[aɪ] [maɪt] ['bri:fli] [rʌn] [ɔ:(r)]

I	might	briefly	run	o'er
我	可能	简要地	跑步	超过

我可能会短暂地跑过去

[ɪf] [æt; ət] ['pædʒənt] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ˌeɪ 'ju:] [feɪt] .

If	at	pageants	like	this	I	were	only	au	fait	.
如果	在	选美比赛	喜欢	这	我	是	仅有的	au	事实	.

如果像这样的选美比赛，我只是略知一二。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [prə'seʃ(ə)n]

The	glittering	procession
这	闪闪发光	游行

璀璨的游行队伍

[meɪks] ['steɪtli] [prə'greʃn]

Makes	stately	progression
制作	庄严	进展

庄严地推进

[tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊld][ɪn] [pə'zeʃn]

To	the	seats	that	the	Musqueteers	hold	in	possession
到	这	座位	那	这	火枪手	抓住	在	拥有

到火枪手们占据的座位上

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ;

At	the	top	of	the	hall	;
在	这	顶部	的	这	大厅	;

在大厅的顶端；

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɔ:l]

While	the	visitors	all
尽管	这	访客	全部

游客们

[ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [deθ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t] [smɔ:l] ,

Are	crowded	to	death	,	though	the	place	is	not	small	,
是	挤	到	死亡	,	尽管	这	地方	是	不是	小的	,

虽然地方不小，但人却多得令人窒息。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɔ:l] ['ʌntəˌʌntu] [wɔ:l]

But	from	wall	unto	wall
但	从	墙	到	墙

但从一堵墙到另一堵墙

[kræmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [foʊks][ænd; ənd][tɔːl] ,

Crammed	**with**	**short**	**folks**	**and**	**tall**	**,**
拥挤	和	短的	各位	和	高的	,

里面挤满了矮个子和高个子，

[huː] , [æz; əz] ['tʃænsɪz] [bɪ'fɔːl] ,

Who	**,**	**as**	**chances**	**befall**	**,**
WHO	,	作为	机会	降临	,

谁，当机遇来临，

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [dɪ'griːz]

And	**in**	**various**	**degrees**
和	在	各种各样的	学位

在不同程度上

[ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [skwiːz] ,

They	**suffer**	**the**	**squeeze**	**,**
他们	遭受	这	挤	,

他们遭受挤压，

[bɔːl] , [brɔːl] , [hɔːl] , [mɔːl] , [skwɔːl] , [kɔːl] , [fɔːl] , [krɔːl] , [ænd; ənd] [sprɔːl]

bawl	**,**	**brawl**	**,**	**haul**	**,**	**maul**	**,**	**squall**	**,**	**call**	**,**	**fall**	**,**	**crawl**	**,**	**and**	**sprawl**
呶	,	争吵	,	运输	,	打伤	,	暴风雨	,	称呼	,	落下	,	爬行	,	和	蔓延

嚎叫、争吵、拖拽、猛击、狂风、呼喊、跌倒、爬行、蔓延

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['lʊkɪŋ] ['plez(ə)nt] ,

The	**King's**	**looking**	**pleasant**	**,**
这	国王学院	寻找	令人愉快的	,

国王面色和善。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] —

Expecting	**a**	**present**	**—**
期待	一个	展示	—

期待收到礼物——

[seɪ] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] [ðæt] [kɔːst] ['meni] [ə; eɪ] [bɪ'zænt] —

Say	**knives**	**,**	**forks**	**,**	**and**	**spoons**	**that**	**cost**	**many**	**a**	**bezant**	**—**
说	刀具	,	叉子	,	和	勺子	那	成本	许多	一个	贝赞特	—

比如说那些价值不菲的刀叉勺子——

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs]

For	**his**	**daughter**	**and**	**heiress**
为了	他的	女儿	和	女继承人

献给他的女儿和继承人

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ;

From	**each**	**of**	**the**	**fairies**	**;**
从	每个	的	这	仙女	;

来自每一位仙女；

([ə; eɪ] [feɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɑːnsər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [kwaɪt] [rer] [ɪz] !)

(	**A**	**fay**	**for**	**a**	**sponsor**	**in**	**these**	**days**	**quite**	**rare**	**is**	**!**	**)**
(	一个	仙女	为了	一个	赞助	在	这些	天	相当	稀有的	是	！	)

（如今能找到赞助商真是太难得了！）

[bʌt; bət] ['fɛəriz] , [wiː; wi] - [noʊ] ,

But	**fairies**	**,**	**we**	**'**	**know**	**,**
但	仙女	,	我们	-	知道	,

但是，我们都知道，仙女们.....

[hæv; həv] [gɪfts] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

Have	**gifts**	**to**	**bestow**
有	礼物	到	赐给

准备一些礼物赠送

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [wʌnz] — [ænd; ənd] [soʊ]
More precious than silver and gold ones — and so
更多的 宝贵的 比 银 和 金子 一个 一 和 所以

比金银更珍贵——因此

[wʌn] ['gɪvz] [ðə; ði] [beɪb] ['bjuːti] ,
One gives the babe beauty ,
一 给予 这 宝贝 美丽 ,

一个赋予宝贝美丽，

[ə'nʌðər] ['gɪvz] [helθ] ,
Another gives health ,
其他 给予 健康 ,

另一个则带来健康，

[ðɪs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ,
This a strong sense of duty ,
这 一个 强的 感觉 的 责任 ,

这是强烈的责任感。

[ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [welθ] .
That plenty of wealth .
那 很多 的 财富 .

那可是一大笔财富啊。

[faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten]
Five , six , seven , eight , nine , ten
五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十

五、六、七、八、九、十

[ˌeɪ diː 'diː] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [wen]
Add their presents , but when
添加 他们的 礼物 , 但 什么时候

加上他们的礼物，但是当

[ɪ'lev(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n]
Eleven have endowed her , the last of the dozen
十一 有 捐赠 她 , 这 最后的 的 这 打

十一人都曾为她施以恩惠，她是十二人中最后一个。

[sez] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [dɪr] ['kʌz(ə)n]
Says , " I really don't know what to give her , dear cousin
说道 , " 我 真的 不 知道 什么 到 给 她 , 亲爱的 表哥

他说："我真不知道该送她什么，亲爱的表妹。"

([ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,)
(Addressing the Queen ,)
(解决 这 女王 ,)

（对女王陛下讲话）

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [bɪ'twiːn]
" But the courses between
" 但 这 课程 之间

但课程之间

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
I shall hit upon something .
我 将 打 之上 某物 .

我一定会想到办法的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [miːn] ;
I will not be mean ;
我 将要 不是 是 意思是 ;

我不会刻薄；

[soʊ] [preɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər]

So	pray	take	your	seats	,	for	I'm	not	such	a	sinner
所以	祈祷	拿	你的	座位	,	为了	我是	不是	这样的	一个	罪人

所以请各位坐下，因为我并非罪人。

[æz; əz] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['dɪnər] !

As	,	while	I	am	thinking	,	to	keep	you	from	dinner	!
作为	,	尽管	我	是	思维	,	到	保持	你	从	晚餐	!

趁我思考的时候，别让你吃晚饭了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] ,

"	The	King	has	taken	the	highest	place	,
"	这	国王	有	已采取	这	最高	地方	,

国王已占据最高地位，

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər]['daiəmənds][ænd; ənd] [leɪs] .

Beside	him	the	Queen	in	her	diamonds	and	lace	.
旁	他	这	女王	在	她	钻石	和	蕾丝	.

他身旁是身着钻石和蕾丝的女王。

[iːtʃ] ['feri] ['gɑːdmʌðər]

Each	fairy	godmother
每个	仙女	教母

每一位仙女教母

[sɪts] [daʊn] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

Sits	down	by	another	,
坐	向下	经过	其他	,

在另一个人旁边坐下，

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [greɪs] ,

And	my	lord	the	Archbishop	is	just	saying	grace	,
和	我的	主	这	大主教	是	只是	说	优雅	,

大主教大人正在做餐前祷告。

[wen] [ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] ,

When	in	comes	a	cook	,	with	a	very	white	face	,
什么时候	在	来	一个	厨师	,	和	一个	非常	白色的	脸	,

这时进来一个厨师，他的脸色非常苍白。

[huː] [kraɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] ['rʌʃɪz] ['nɪmbli] ,

Who	cries	,	as	he	straight	up	the	hall	rushes	nimbly	,
WHO	哭泣	,	作为	他	直的	向上	这	大厅	冲刺	敏捷地	,

他一边哭一边敏捷地冲上大厅，

" [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] !

"	Please	your	Majesty	,	somebody's	fell	down	the	chimbley	!
"	请	你的	威严	,	某人的	跌倒	向下	这	烟囱	!

“陛下，有人掉进烟囱里了！”

[ðeəz; ðəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]

There's	silence	in	the	hall
有	沉默	在	这	大厅

大厅里一片寂静。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

For	half	a	minute	,
为了	一半	一个	分钟	,

持续半分钟，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dʌθ; dəθ][fɔːl]

And	not	a	word	doth	fall
和	不是	一个	单词	确实	落下

没有一个人说错话。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
From **those** **within** **it** **;**
从 那些 之内 它 ;

从其中的那些人来看;

[wen] , [loʊ] ! — [noʊ] ! — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] !
When **,** **lo** **!** **—** **No** **!** **—** **And** **yet** **it** **is** **so** **!**
什么时候 , 洛 ! — 不 ! — 和 然而 它 是 所以 !

啊！——不！——然而事实就是如此!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [kʌmz] ['hevi] [ænd; ənd] [sloʊ]
The **sound** **of** **a** **foot** **comes** **heavy** **and** **slow**
这 声音 的 一个 脚 来 重的 和 慢的

脚步声沉重而缓慢地传来。

[ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] ;
Up **the** **staircase** **from** **down** **below** **;**
向上 这 楼梯 从 向下 以下 ;

从楼下走楼梯上来;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪl] - [groʊn] ,
And **a** **figure** **ill** **-** **grown** **,**
和 一个 数字 患病的 - 生长 ,

以及一个发育不良的身影,

[ˌʌnə'tendɪd] , [ə'loʊn] ,
Unattended **,** **alone** **,**
无人看管 , 独自的 ,

无人照看，独自一人

[wɔːks] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
Walks **straight** **through** **the** **guests** **to** **the** **foot** **of** **the** **throne** **,**
散步 直的 通过 这 客人 到 这 脚 的 这 王座 ,

径直穿过宾客，来到王座脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk]
And **then** **with** **a** **squeak**
和 然后 和 一个 吱

然后发出吱吱声

['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
Rising **into** **a** **shriek** **,**
崛起 进入 一个 尖叫 ,

一声尖叫响起,

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['glɪsnɪŋ] ,
And **eyes** **that** **with** **fury** **are** **terribly** **glistening** **,**
和 眼睛 那 和 愤怒 是 可怕 闪闪发光 ,

眼睛里闪烁着可怕的怒火,

[kraɪz] , " [preɪ] , [sɜːr] , [waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ?
Cries **,** **"** **Pray** **,** **sir** **,** **why** **was** **not** **I** **asked** **to** **the** **christening** **?**
哭泣 , " 祈祷 , 先生 , 为什么 曾是 不是 我 问 到 这 洗礼 ?

哭喊道：“先生，请问为什么没有邀请我参加洗礼仪式？”

" - [tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['feri] [spaɪt] ,
" **'** **T** **was** **old** **Fairy** **Spite** **,**
" - T 曾是 老的 仙女 尽管如此 ,

“那是老仙女怨恨,

[huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] ,
Whom **they** **did** **not** **invite** **,**
谁 他们 做过 不是 邀请 ,

他们没有邀请的人,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][pə'laɪt] .

Because	**of**	**her**	**manners**	**,**	**which**	**were**	**not**	**polite**	**.**
因为	的	她	礼仪	,	哪个	是	不是	有礼貌的	.

因为她举止粗鲁。

[ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ][bæd][laɪf] ,

She	**led**	**a**	**bad**	**life**	**,**
她	引领	一个	坏的	生活	,

她过着悲惨的生活，

[wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][straɪf] ,

Was	**addicted**	**to**	**strife**	**,**
曾是	上瘾	到	冲突	,

沉迷于争斗，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['piːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] !

And	**besides**	**—**	**worst**	**of**	**all**	**—**	**she**	**ate**	**peas**	**with**	**a**	**knife**	**!**
和	除了	—	最差	的	全部	—	她	吃	豌豆	和	一个	刀	!

而且——最糟糕的是——她竟然用刀吃豌豆！

[bʌt; bət] - [twʌz] ['riːəli] [noʊ][dʒoʊk]

But	**'**	**twas**	**really**	**no**	**joke**
但	-	那是	真的	不	开玩笑

但这可不是开玩笑。

[hɜːr; hər] [ræθ] [tuː; tə] [prə'voʊk] .

Her	**wrath**	**to**	**provoke**	**.**
她	愤怒	到	惹	.

她怒火中烧，想要激怒对方。

[soʊ][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spoʊk] ,

So	**in**	**hopes**	**to**	**appease**	**her**	**His**	**Majesty**	**spoke**	**,**
所以	在	希望	到	安抚	她	他的	威严	辐	,

为了安抚她，陛下开口说道：

[ænd; ənd] [sed] , [sɔːr] [ə'fraɪt] ,

And	**said**	**,**	**sore**	**affrighted**	**,**
和	说	,	疮	惊恐	,

他惊恐地说：

" [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]

"	**They**	**both**	**were**	**delighted**
"	他们	两个都	是	高兴极了

他们俩都非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] —

To	**see**	**her**	**that**	**day**	**—**
到	看	她	那	天	—

那天见到她——

[kwaɪt] [tʃɑːrmd] — [ɪn][fækt] , [ðeɪ]

Quite	**charmed**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**they**
相当	迷住了	—	在	事实	,	他们

他们非常喜欢——事实上，他们

['kudnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] !

Couldn't	**think**	**how**	**it**	**was**	**she**	**had**	**not**	**been**	**invited**	**!**
不能	思考	如何	它	曾是	她	有	不是	到过	受邀	!

真想不明白她怎么没被邀请！

[ʃriːkt] [spaɪt] , " ['saɪləns] , ['geɪbi] !

Shrieked	**Spite**	**,**	**"**	**Silence**	**,**	**gaby**	**!**
尖叫	尽管如此	,	"	沉默	,	加比	!

尖声怒吼道：“闭嘴，加比！”

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .
Let's look at the baby .
我们来吧 看 在 这 婴儿 .

我们来看看宝宝。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,
" The Queen , in a tremble ,
" 这 女王 , 在 一个 颤抖 ,

女王颤抖着说：

[hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,
Her fears to dissemble ,
她 恐惧 到 掩饰 ,

她害怕伪装，

[sed] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] — ['pɑːpə] [ʃiːl] [rɪ'zemb(ə)l] .
Said , Here is the darling — papa she'll resemble .
说 , 这里 是 这 亲爱的 — 爸爸 壳 类似 .

他说："这就是宝贝——她会像爸爸。"

[juːd] [laɪk] , , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
You'd like , p'rhaps , to take her ,
你会 喜欢 , 或许 , 到 拿 她 ,

或许你想带她走，

[bʌt; bət] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ,
But please not to wake her ,
但 请 不是 到 唤醒 她 ,

但请不要吵醒她。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] . "
She sleeps . "
她 睡觉 . "

她睡着了。

" [sliːps] ! " [sed] [spaɪt] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?
" Sleeps ! " said Spite , " does she really ?
" 睡觉 ! " 说 尽管如此 , " 做 她 真的 ?

"睡觉！"斯派特说，"她真的睡着了吗？"

[aɪ] - [əl] [meɪk] [hɜːr; hər]
I ' ll make her
我 - 二 制作 她

我会让她

[ʌv; əv] [sliːp] , [mæm, mɑːm, məm] , [hæv; həv] ['plenti]
Of sleep , ma'am , have plenty
的 睡觉 , 女士 , 有 很多

夫人，请保证充足的睡眠。

" ([hɪr] — " ['kɔːrəs] " [ə'tɑːnt] ! ") *
" (Here — " Chorus " Attente ! ") *
" (这里 — " 合唱 " 等待 ! ") *

"(这里——"合唱"注意！") *

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] !
" If she touches a spindle before she is twenty !
" 如果 她 触摸 一个 主轴 前 她 是 二十 !

"如果她在二十岁之前碰过纺锤！"

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp]
" For if she does , a heavy sleep
" 为了 如果 她 做 , 一个 重的 睡觉

"因为如果她真的睡着了，就会沉沉睡去。"

[ʃæl; ʃəl]['oʊvər][ɔːl][jʊr; jər] ['pæləs] [kriːp] ,
Shall over all your palace creep ,
将 超过 全部 你的 宫殿 潜行者 ,

爬满你所有的宫殿，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [kɔːrt] , [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
And you , with your whole court , shall keep
和 你 , 和 你的 所有的 法庭 , 将 保持

你和你的整个朝廷都要遵守

['berid] [ɪn] ['ledn] ['fetərz] [diːp] ！ "
Buried in leaden fetters deep ！ "
埋葬 在 铅灰色 镣铐 深的 ！ "

深埋在铅制镣铐之下！

" [ʌn'tɪl] " — [hɪr] ['feri] ['nʌmbər] [twelv] ,
" Until " — here Fairy Number Twelve ,
" 直到 " — 这里 仙女 数字 十二 ,

“直到”——这里是第十二号仙女，

[huː] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃelv]
Who , as we know , was forced to shelve
WHO , 作为 我们 知道 , 曾是 强制 到 搁置

我们都知道，他被迫搁置了

[hɜːr; hər] [gɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['weɪtɪd] ,
Her gift because the banquet waited ,
她 礼物 因为 这 宴会 等待 ,

因为宴会还在进行，所以她送了礼物。

[broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [kæpt] [wʌt] [spaɪt] [hæd; həd] ['steɪtɪd] —
Broke in and capped what Spite had stated —
打破 在 和 封顶 什么 尽管如此 有 声明 —

打断并补充了Spite之前说过的话——

" [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [weɪk]
" Until a prince shall come to wake
" 直到 一个 王子 将 来 到 唤醒

直到王子前来唤醒

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][soʊ] [breɪk]
The Sleeping Beauty , and so break
这 睡眠 美丽 , 和 所以 休息

《睡美人》，就这样打破了

[ðə; ði] [spel] [hweə'wɪð] [oʊld] [spaɪt] [ɪn] [veɪn]
The spell wherewith old Spite in vain
这 拼写 以及 老的 尽管如此 在 徒劳

老怨恨徒劳地施展了咒语

[wʊd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn'tʃeɪn] ！
Would her young life for aye enchain ！
会 她 年轻的 生活 为了 是的 锁链 ！

愿她年轻的生命永远被束缚！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['herəldz] [θruː] [ðə; ði][lænd]
" The King sent heralds through the land
" 这 国王 发送 使者 通过 这 土地

国王派遣使者巡视全国。

[prə'kleimɪŋ] ['spɪndlz] ['kɑːntrəbænd] ,
Proclaiming spindles contraband ,
宣告 纺锤 违禁品 ,

宣布纺锤为违禁品

[prə'naʊnsɪŋ] ['penəltiz] [ænd; ənd] [peɪnz]
Pronouncing **penalties** **and** **pains**
发音 处罚 和 疼痛

宣判处罚和痛苦

- [genst] ['dɪstɑːf] , ['tredl] , ['rɑːks] , [ænd; ənd] [skeɪn] .
' Gainst **distaffs** **,** **treadles** **,** **rocks** **,** **and** **skeins** **.**
- 对抗 女式 , 脚踏车 , 岩石 , 和 线团 .

反对纺锤、脚踏、岩石和线团。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][spɪn]
And **so** **to** **spin**
和 所以 到 旋转

于是，旋转起来。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɪn] ;
Became **a** **sin** **;**
成为 一个 罪 ;

变成了一种罪过；

[wiːlz] [wɜːr; wər] ['boʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [luːmz] [keɪm] [ɪn] .
Wheels **were** **bowled** **out** **,** **and** **looms** **came** **in** **.**
车轮 是 保龄球 出去 , 和 织布机 来了 在 .

车轮被淘汰，织布机取而代之。

[noʊ] [mɔːr] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['med(ə)l]
No **more** **old** **women** **were** **allowed** **to** **meddle**
不 更多的 老的 女性 是 允许 到 插手

不再允许老妇人插手此事。

[wɪð; wɪθ] [wiːl] [ɔːr] ['tredl] ;
With **wheel** **or** **treadle** **;**
和 车轮 或者 踏板 ;

带轮子或脚踏；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['spɪnstər] [left] , [ðə; ði] [fer] [dɪ'siːvərz]
There **were** **no** **spinsters** **left** **,** **the** **fair** **deceivers**
那里 是 不 老处女 左边 , 这 公平的 骗子

那些美丽的骗子，一个老处女都不剩了。

[ɔːl] [bɪ'keɪm] ['wiːvəz] ;
All **became** **weavers** **;**
全部 成为 织工 ;

他们都成了织布工；

* [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [kwoʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['dɪθəˌræmb] [juːl]
***** **The** **passage** **I** **quote** **in** **this** **wild** **dithyramb** **you'll**
* 这 通道 我 引用 在 这 荒野 酒神颂 你会

* 我在这首狂野的酒神颂中引用的段落，你会

[ə'ʃʊrədli] [faɪnd][ɪn][ækt][aɪ] . [ʌv; əv] " [ˌsɒn'æmbjʊlə] .
assuredly **find** **in** **Act** **I** **.** **of** **"** **Sonnambula** **.**
当然 寻找 在 行为 我 . 的 " 梦游者 .

肯定可以在《梦游女》第一幕中找到。

" [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]
" **The** **very** **name** **and** **uses** **of** **a** **spindle**
" 这 非常 姓名 和 用途 的 一个 主轴

纺锤的名称及其用途

[tuː; tə] [nɔːt] [dɪd]['dwɪnd(ə)l] ;
To **nought** **did** **dwindle** **;**
到 零 做过 减少 ;

最终归于虚无；

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [foʊks] [sed] ,
The **fashion** **was** **,** **folks** **said** **,**
这 时尚 曾是 , 各位 说 ,

人们说，当时的时尚是.....

[ɪn'taɪərli] [ded] ,
Entirely **dead** **,**
完全 死的 ,

完全死亡，

[ɪk'spaɪərd] — [pæst]['hju:mən] ['efərt] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['kɪnd(ə)l] .
Expired **—** **past** **human** **effort** **to** **re** **-** **kindle** **.**
已到期 — 过去的 人类 努力 到 关于 - 点燃 .

已失效——人类再也无法重燃。

['taɪmz] ['wʌntɪd] [peɪs]
Time's **wonted** **pace**
时间 惯常 步伐

时间惯常的节奏

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪs] ;
Is **not** **a** **rapid** **race** **;**
是 不是 一个 迅速的 种族 ;

这不是一场快速比赛；

[hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] " [fɛ'sti:nə] ['lenti:] .
His **motto** **seems** **to** **be** **"** **Festina** **lente** **.**
他的 座右铭 似乎 到 是 " 费斯蒂纳 慢板 .

他的座右铭似乎是“Festina lente”。

" [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] ,
" **But** **yet** **he** **passed** **away** **,**
" 但 然而 他 通过了 离开 ,

但他还是去世了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] —
Until **at** **length** **the** **day** **—**
直到 在 长度 这 天 —

直到那一天终于到来——

[ə'proʊtʃt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [bi:; bi] ['twenti] .
Approached **on** **which** **the** **Princess** **would** **be** **twenty** **.**
接近 在 哪个 这 公主 会 是 二十 .

公主即将年满二十岁时，我们接近了她。

[wʌt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] !
What **consultations** **!**
什么 咨询 !

什么咨询!

[wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] !
What **preparations** **!**
什么 准备工作 !

准备工作做得真充分!

[wʌt] ['bɪzi] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['steɪʃənz] !
What **busy** **times** **for** **people** **of** **all** **stations** **!**
什么 忙碌的 时代 为了 人们 的 全部 车站 !

各个车站的人们都忙得不可开交!

[wʌt] ['skaʊərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz]
What **scouring** **out** **of** **rooms**
什么 洗涤 出去 的 房间

房间搜查

[wɪð; wɪθ][mɑːps][ænd; ənd] [bruːmz] !
With **mops** **and** **brooms** **!**
和 拖把 和 扫帚 !

用拖把和扫帚!

[wʌt] ['skaʊərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] ['hɜːrid] [grumz] !
What **scouring** **to** **and** **fro** **of** **hurried** **grooms** **!**
什么 洗涤 到 和 弗 的 慌忙 新郎 !

到处都是匆匆忙忙的新郎!

[noʊ] ['liːʒər] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] ,
No **leisure** **,** **not** **the** **least** **,**
不 闲暇 , 不是 这 至少 ,

没有丝毫休闲时间。

[fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] ,
For **man** **or** **beast** **,**
为了 男人 或者 兽 ,

无论是人还是动物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [fiːst] —
Because **His** **Majesty** **had** **fixed** **a** **feast** **—**
因为 他的 威严 有 固定的 一个 盛宴 —

因为陛下已定设宴宴席——

['eikəs][ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv] [eɪl] ,
Acres **of** **eatables** **and** **seas** **of** **ale** **,**
英亩 的 食物 和 海域 的 麦芽酒 ,

成片的粮食和浩瀚的啤酒，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [peɪl] ,
A **banquet** **that** **should** **make** **all** **others** **pale** **,**
一个 宴会 那 应该 制作 全部 其他的 苍白 ,

一场令其他所有宴会都黯然失色的盛宴，

[iːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌhiːliə'^æbələs] , [dɪ'siːst] —
E'en **those** **of** **Heliogabalus** **,** **deceased** **—**
e'en 那些 的 赫利奥加巴卢斯 , 死者 —

甚至包括已故的赫利奥伽巴卢斯的那些人——

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
To **celebrate** **the** **day** **his** **child** **was** **quite**
到 庆祝 这 天 他的 孩子 曾是 相当

为了庆祝这一天，他的孩子非常高兴。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['feri] [spaɪt] !
Beyond **the** **malice** **of** **old** **Fairy** **Spite** **!**
超过 这 恶意 的 老的 仙女 尽管如此 !

超越了老仙女怨恨的恶意!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
It **was** **a** **scene** **of** **bustle** **and** **intrusion** **,**
它 曾是 一个 场景 的 忙碌 和 入侵 ,

现场一片熙攘，到处都是闯入者。

[ænd; ənd][væst] [prə'fjuːʒn] —
And **vast** **profusion** **—**
和 广阔的 丰富 —

以及大量的——

[sʌtʃ] [geɪm] , [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [rer] [kən'fekʃənz] !
Such **game** **,** **and** **meat** **,** **and** **fish** **,** **and** **rare** **confections** **!**
这样的 游戏 , 和 肉 , 和 鱼 , 和 稀有的 糖果 !

如此美味的野味、肉类、鱼类和珍稀甜点!

[ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃerz]

The	tables	and	the	chairs
这	表格	和	这	椅子

桌子和椅子

[daʊn] - [ænd; ənd] [ʌp] - [sterz]

Down	-	and	up	-	stairs
向下	-	和	向上	-	楼梯

楼下和楼上

[wɜːr; wər] [pækt] [əˈweɪ] — [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

Were	packed	away	—	piled	up	in	all	directions	,
是	包装	离开	—	堆积	向上	在	全部	方向	,

都被打包起来了——堆放在四面八方，

[ɪn] [ˈkeɪɑːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]

In	chaos	,	which	the	master	of	a	house
在	混乱	,	哪个	这	掌握	的	一个	房子

在混乱中，一家之主

[huːz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [naʊs]

Whose	want	of	nous
谁	想	的	我们

谁缺乏理智

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [swɑːˈreɪ] ,

Is	such	that	he	allows	his	wife	a	soirée	,
是	这样的	那	他	允许	他的	妻子	一个	晚会	,

他竟然允许妻子举办晚会，

[disˈkʌvəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsɑːri] ,

Discovers	round	him	,	when	tired	out	and	sorry	,
发现	圆形的	他	,	什么时候	疲劳的	出去	和	对不起	,

当他疲惫不堪、感到悲伤时，他发现周围的一切

[hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [sliːp] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪn] [doʊz] —

He	fain	would	sleep	,	but	cannot	for	the	din	doze	—
他	欣然	会	睡觉	,	但	不能	为了	这	din	瞌睡	—

他很想睡觉，但嘈杂声让他无法入睡——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [pleɪg] , " [ə; eɪ] [haʊs] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndoʊz] .

In	short	,	that	plague	,	"	a	house	turned	out	of	windows	.
在	短的	,	那	瘟疫	,	"	一个	房子	转向	出去	的	视窗	.

简而言之，那场瘟疫，“把房子从窗户里翻了出来”。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [soʊ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ,

"	No	wonder	the	Princess	,	so	meek	and	quiet	,
"	不	想知道	这	公主	,	所以	温顺	和	安静的	,

难怪公主如此温顺安静。

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈraɪət] .

Should	run	away	from	all	the	dust	and	riot	.
应该	跑步	离开	从	全部	这	灰尘	和	暴动	.

应该逃离这片尘土和骚乱。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [aɪ] [rɪˈpiːt] ,

No	wonder	,	I	repeat	,
不	想知道	,	我	重复	,

难怪，我再说一遍，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ,

When	all	the	suite	,
什么时候	全部	这	套房	,

当所有套房都.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [meɪd] [ðə; ði][bedz] ,

From	the	Great	Seal	to	her	who	made	the	beds	,
从	这	伟大的	海豹	到	她	WHO	制成	这	床	,

从国玺到铺床的女佣，

[wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

Were	hardly	sure	if	they	were	on	their	heads	,
是	几乎	当然	如果	他们	是	在	他们的	头部	,

我们几乎不确定他们是不是头朝下，

[ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] !

Or	on	their	feet	!
或者	在	他们的	脚	!

或者站着！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['prɪnses] — [noʊ][soʊl] [ə'wer] ,

No	wonder	the	Princess	—	no	soul	aware	,
不	想知道	这	公主	—	不	灵魂	意识到的	,

难怪公主——毫无知觉

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [ker] —

Even	of	those	who	had	her	in	their	care	—
甚至	的	那些	WHO	有	她	在	他们的	关心	—

甚至那些照顾过她的人——

[stoʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] ,

Stole	from	her	room	,	and	up	a	winding	stair	,
偷窃	从	她	房间	,	和	向上	一个	绕线	楼梯	,

从她房间里偷走东西，然后沿着蜿蜒的楼梯上去，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɜːrɪts] [tɪp'moʊst][tɑːp] ,

Up	to	the	highest	turret's	tipmost	top	,
向上	到	这	最高	炮塔的	最尖端	顶部	,

直至最高炮塔的顶端，

[wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [let] [ɔːr][stɑːp] ,

Without	or	let	or	stop	,
没有	或者	让	或者	停止	,

没有、没有让或没有停止，

[went] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [er] !

Went	to	enjoy	the	scenery	and	air	!
去	到	享受	这	风景	和	空气	!

去欣赏风景和呼吸新鲜空气！

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [deɪ]

In	a	room	at	the	top	of	the	tower	that	day
在	一个	房间	在	这	顶部	的	这	塔	那	天

那天，在塔顶的一个房间里。

['merəli] , ['merəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] !

Merrily	,	merrily	turned	the	wheel	!
欢快地	,	兴高采烈地	转向	这	车轮	!

兴高采烈地转动着方向盘！

[æn; ən][oʊld] [deɪm] [spæn] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [steɪ] ,

An	old	dame	span	,	with	never	a	stay	,
一个	老的	贵妇人	跨度	,	和	绝不	一个	停留	,

一座老旧的桥梁，从未有过支撑。

['merəli] , ['merəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] !

Merrily	,	merrily	turned	the	wheel	!
欢快地	,	兴高采烈地	转向	这	车轮	!

兴高采烈地转动着方向盘！

[ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] ,

The	**wool**	**was**	**as**	**white**	**as**	**the**	**driven**	**snow**	**,**
这	羊毛	曾是	作为	白色的	作为	这	驱动	雪	,

羊毛洁白如雪。

['merəli] , ['merəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] !

Merrily	**,**	**merrily**	**turned**	**the**	**wheel**	**!**
欢快地	,	兴高采烈地	转向	这	车轮	!

兴高采烈地转动着方向盘!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , " ['merəli] , ['merəli] , [oʊ] !

And	**she**	**sang**	**,**	**"**	**Merrily**	**,**	**merrily**	**,**	**oh**	**!**
和	她	唱	,	"	欢快地	,	兴高采烈地	,	哦	!

她唱道:“快乐地,快乐地,哦!

['merəli] [tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] !

Merrily	**turn**	**the**	**wheel**	**!**
欢快地	转动	这	车轮	!

欢快地转动方向盘!

" [əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

"	**Original**	**Size**	**-**	**-**	**Medium**	**-**	**Size**
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] —

The	**Princess**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**door**	**and**	**said**	**—**
这	公主	看起来	在	在	这	门	和	说	—

公主朝门口望去,说道——

['merəli] , ['merəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] ! —

Merrily	**,**	**merrily**	**turned**	**the**	**wheel**	**!**	**—**
欢快地	,	兴高采烈地	转向	这	车轮	!	—

欢快地,欢快地转动着方向盘!

" [wʌt] ['bɑːni] [waɪt] [wʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] ['bɑːni] [waɪt] [θred] !

"	**What**	**bonny**	**white**	**wool**	**,**	**and**	**what**	**bonny**	**white**	**thread**	**!**
"	什么	邦妮	白色的	羊毛	,	和	什么	邦妮	白色的	线	!

“多么漂亮的白色羊毛,多么漂亮的白色线啊!”

" ['merəli] , ['merəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] !

"	**Merrily**	**,**	**merrily**	**turned**	**the**	**wheel**	**!**
"	欢快地	,	兴高采烈地	转向	这	车轮	!

“兴高采烈地转动着方向盘!”

" [kʌm] ['hɪðər] , [ðen] , [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wiːl] [goʊ] !

"	**Come**	**hither**	**,**	**then**	**,**	**fair**	**one**	**,**	**and**	**make**	**the**	**wheel**	**go**	**!**
"	来	这里	,	然后	,	公平的	一	,	和	制作	这	车轮	去	!

“那么,美丽的姑娘,过来,让车轮转动起来吧!”

" ['merəli] , ['merəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] !

"	**Merrily**	**,**	**merrily**	**turned**	**the**	**wheel**	**!**
"	欢快地	,	兴高采烈地	转向	这	车轮	!

“兴高采烈地转动着方向盘!”

[sed] ['ʌgli] [oʊld] [spaɪt] , [huː] [sæŋ] , " ['merəli] , [oʊ] !

Said	**ugly**	**old**	**Spite**	**,**	**who**	**sang**	**,**	**"**	**Merrily**	**,**	**oh**	**!**
说	丑陋的	老的	尽管如此	,	WHO	唱	,	"	欢快地	,	哦	!

丑陋的老怨恨唱道:“快乐地,哦!

['merəli] [tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] !

Merrily	**turn**	**the**	**wheel**	**!**
欢快地	转动	这	车轮	!

欢快地转动方向盘!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [weiks] [ɪts] ['bɪzi] [hʌm] ,

"	She	turns	the	wheel	and	wakes	its	busy	hum	,
"	她	转弯	这	车轮	和	醒来	它是	忙碌的	哼	,

她转动方向盘，唤醒了它繁忙的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ðə; ði] [waɪt] [wʊl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ['fɪŋgərz] ;

She	twists	the	white	wool	with	her	whiter	fingers	;
她	曲折	这	白色的	羊毛	和	她	更白	手指	;

她用她那双更白皙的手指捻着白色的羊毛；

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] :

She	hears	them	call	her	,	but	she	will	not	come	:
她	听到	他们	称呼	她	,	但	她	将要	不是	来	:

她听到他们在呼唤她，但她不会去：

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔɪ] , [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] .

Charmed	with	the	toy	,	in	that	small	room	she	lingers	.
迷住了	和	这	玩具	,	在	那	小的	房间	她	徘徊不去	.

她被玩具迷住了，久久待在那间小房间里。

[ðə; ði] [wiːl] [rʌnz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [fʊl] ,

The	wheel	runs	swiftly	and	the	distaff's	full	,
这	车轮	跑步	迅速地	和	这	-	满的	,

纺车飞速转动，纺锤已满。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] — ['hiːdləs] [ʌv; əv] [huː] [kɔːlz] [hɜːr; hər] .

She	takes	the	spindle	—	heedless	of	who	calls	her	.
她	需要	这	主轴	—	鲁莽	的	WHO	呼叫	她	.

她拿起纺锤——全然不顾是谁在叫她。

[tuː] ['taɪni] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊl] ,

Two	tiny	drops	of	blood	fall	on	the	wool	,
二	微小的	滴	的	血	落下	在	这	羊毛	,

两滴细小的血滴落在羊毛上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['kruːəl] [spaɪt] [fɔːr'toʊld] [bɪ'fɔːlz] [hɜːr; hər] !

And	all	that	cruel	Spite	foretold	befalls	her	!
和	全部	那	残忍的	尽管如此	预言	发生	她	!

所有残酷的怨恨都降临在了她身上!

[ɑːn] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]

On	one	and	all
在	一	和	全部

在所有

[dɪd] ['sʌd(ə)n] ['slʌmbər] [fɔːl] !

Did	sudden	slumber	fall	!
做过	突然	睡眠	落下	!

突然睡着了!

[ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːrtjɑːrd] [krɔpt] —

The	steed	that	in	the	palace	courtyard	cropt	—
这	骏马	那	在	这	宫殿	庭院	作物	—

在宫廷庭院里截肢的那匹马——

[ðə; ði] ['veri] [bɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hɑːpt] —

The	very	bird	upon	the	roof	that	hopt	—
这	非常	鸟	之上	这	屋顶	那	霍普特	—

屋顶上那只跳跃的鸟儿——

[ðə; ði] [kʊk] [huː] ['mɪnsmiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tʃɑːpt] — ?

The	cook	who	mincemeat	for	the	banquet	chopt	—	?
这	厨师	WHO	肉馅	为了	这	宴会	砍	—	?

为宴会剁肉的厨师——?

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [huː] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] ['bræntʃɪz] [lɑːpt] —

The	gardener	who	the	fruit	tree's	branches	lopt	—
这	园丁	WHO	这	水果	树的	分支	洛普特	—

园丁剪掉了果树的枝条——

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [huː] [hɪz; ɪz] ['biːdɪd] ['fɔːrhed] [ɛmˌoʊ'piːˌtiː] —

The	huntsman	who	his	beaded	forehead	mopt	—
这	猎人	WHO	他的	串珠	前额	机油	—

那个额头上戴着珠饰的猎人——

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] [huː] [ðə; ði] ['kwestʃən] —

The	gay	young	lover	who	the	question	popt	—
这	同性恋	年轻的	情人	WHO	这	问题	流行	—

那个年轻的同性恋人突然问出了问题——

[ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [ðeər'æt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [drɔpt] —

The	damsel	who	thereat	her	eyelids	dropt	—
这	闺女	WHO	那里	她	眼睑	掉落	—

那位少女的眼皮垂了下来——

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [huː] [feɪn] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] - —

The	councillor	who	fain	the	state	had	propt	—
这	议员	WHO	欣然	这	状态	有	-	—

那位声称州政府有支持的议员——

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['meʒərz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] —

The	King	,	his	measures	anxious	to	adopt	—
这	国王	,	他的	措施	焦虑的	到	采纳	—

国王急于采取措施——

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [kɔːrt] [suːt] [biː; bi] - - —

The	courtier	in	his	new	court	suit	be	-	fopt	—
这	朝臣	在	他的	新的	法庭	套装	是	-	-	—

这位朝臣在新诉讼中处于领先地位——

[ðə; ði] ['toʊpər] [huː] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] ['riːniʃ; 're-] - —

The	toper	who	his	beak	in	Rhenish	sopt	—
这	托珀	WHO	他的	喙	在	莱茵河	-	—

那个用莱茵语说“sopt”的人——

[ðə; ði] ['skʌljən] ['waɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːs] [hiː; hi] - —

The	scullion	wiping	up	the	sauce	he	slopt	—
这	厨房杂务工	擦拭	向上	这	酱	他	-	—

厨房杂工正在擦拭他洒出的酱汁——

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [kɑːpt] —

The	chamberlain	,	as	wise	as	ancient	Copt	—
这	管家	,	作为	明智的	作为	古老的	科普特人	—

侍从长，像古老的科普特人一样睿智——

[ðə; ði] ['pɜːrˌblaɪnd] [pɪr] ['huːd] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - —

The	purblind	peer	who'd	in	the	fountain	flopt	—
这	盲人	同伴	谁会	在	这	喷泉	-	—

那个在喷泉里扑腾的近视同伴——

[ðə; ði] ['dʒestər] [huː] [ðæt] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [hæd; həd] [tɑːpt] —

The	jester	who	that	fall	with	mirth	had	topt	—
这	小丑	WHO	那	落下	和	欢笑	有	顶	—

那位因欢笑而跌倒的小丑——

[stɔpt] !

Stopt	!
停止	!

停!

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

And	over	all	there	came	a	change	;
和	超过	全部	那里	来了	一个	改变	;

一切都发生了变化；

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ]

A	silence	terrible	and	strange
一个	沉默	糟糕的	和	奇怪的

一种可怕而诡异的寂静

[ɛn'ræpt] [ðə; ði] [pleɪs] :

Enwrapt	the	place	:
包裹	这	地方	:

把这个地方包裹起来：

[waɪl] ['θɪkɪt] [dens] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd]['braɪər]

While	thickets	dense	of	thorn	and	brier
尽管	灌木丛	稠密	的	刺	和	荆棘

荆棘丛生的灌木丛

[gruː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['spaɪər]

Grew	round	it	till	the	topmost	spire
成长	圆形的	它	直到	这	最顶层	尖塔

围绕着它生长，直到最高的尖顶。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪ'feɪs] .

They	did	efface	.
他们	做过	抹去	.

他们确实抹去了痕迹。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [krəunz] [keɪm] [naɪ]

And	only	agéd	crones	came	nigh
和	仅有的	-	老妪	来了	夜

只有年迈的老妪才会靠近。

[tuː; tə] ['gæðər] [stɪks] ; [ɔːr] , ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

To	gather	sticks	;	or	,	passing	by	,
到	收集	棍子	; 或者	,		通过	经过	,

收集树枝；或者，路过时，

[sʌm; səm] ['hʌntsmən] [boʊld] ,

Some	huntsman	bold	,
一些	猎人	大胆的	,

有些猎人胆大妄为，

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊər] , [wʊd] [æsk][ɪts] [teɪl] ,

Spying	a	tower	,	would	ask	its	tale	,
间谍活动	一个	塔	,	会	问	它是	故事	,

瞥见一座塔楼，便会询问它的故事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] [skerd] [ænd; ənd] [peɪl]

And	by	the	shepherds	scared	and	pale
和	经过	这	牧羊人	害怕的	和	苍白

牧羊人惊恐而苍白。

[wʊd] [ðen] [biː; bi][toʊld] —

Would	then	be	told	—
会	然后	是	讲述	—

然后会被告知——

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd]

How	many	a	prince	of	noble	blood
如何	许多	一个	王子	的	高贵	血

有多少位出身高贵的王子

[hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [wʊd] ,
Had striven to penetrate the wood ,
有 努力 到 穿透 这 木头 ,

曾努力穿透木头，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiːp]
And reach the keep
和 抵达 这 保持

到达城堡

[wer] [ðæt] ['prɪnses] [soʊ] ['pæsɪŋ] [fer] ,
Where that Princess so passing fair ,
在哪里 那 公主 所以 通过 公平的 ,

那位美艳绝伦的公主，

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ðer; ðər] ,
With King and Queen and courtiers there ,
和 国王 和 女王 和 朝臣 那里 ,

国王、王后和朝臣们都在场。

[leɪ] [ræpt] [ɪn] [sliːp] .
Lay wrapt in sleep .
莱 包裹 在 睡觉 .

躺下，沉沉睡去。

[bʌt; bət] [haʊ] [nʌn] ['evər] [jet] [kʊd; kəd] [meɪk]
But how none ever yet could make
但 如何 没有任何 曾经 然而 可以 制作

但至今无人能够做到

[ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðæt] [θɪk] - ['tæŋg(ə)ld] [breɪk] —
A path through that thick - tangled brake —
一个 小路 通过 那 厚的 - 纠缠不清 制动 —

穿过那片茂密缠绕的刹车丛——

[ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [bæk] ,
And none came back ,
和 没有任何 来了 后退 ,

一个也没回来。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ðer; ðər] ,
But perished miserably there ,
但 遇难 惨痛地 那里 ,

但他却在那里悲惨地死去。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɔːl] [bliːtʃt] [ænd; ənd] [ber]
And left their bones all bleached and bare
和 左边 他们的 骨头 全部 漂白 和 裸

留下的骨头全都褪色了，光秃秃的。

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [træk] !
In that dark track !
在 那 黑暗的 追踪 !

在那条黑暗的轨道上!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [pleɪs] , [aɪ] [wiːn] ,
It was a solemn place , I ween ,
它 曾是 一个 庄严 地方 , 我 温 ,

那是一个庄严肃穆的地方，我想。

[ræpt] [ɪn][ɪts] [ʃraʊd] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [griːn] ,
Wrapt in its shroud of sombre green ,
包裹 在 它是 裹尸布 的 阴沉 绿色的 ,

笼罩在一片阴沉的绿色之中，

[soʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ;
So **hushed** **and** **still** **;**
所以 静静地 和 仍然 ;

一片寂静;

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['evri] [liːf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ,
The **fall** **of** **every** **leaf** **you** **heard** **,**
这 落下 的 每一个 叶子 你 听到 ,

你听到的每一片落叶的声音,

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪdz] [ə; eɪ] [bɜːrd]
Nor **was** **there** **in** **its** **shades** **a** **bird**
也不 曾是 那里 在 它是 色调 一个 鸟

树荫下也没有鸟儿。

[tuː; tə] [tʃiːp] [ænd; ənd] [trɪl] .
To **cheep** **and** **trill** **.**
到 便宜 和 颤音 .

发出咯咯声和颤音。

[noʊ] ['krɪkɪt] [tʃɜːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hedʒ] —
No **cricket** **chirped** **beneath** **the** **hedge** **—**
不 蟋蟀 啁啾 下面 这 对冲 —

树篱下没有蟋蟀鸣叫——

[noʊ] [riːd] - [ren] ['rʌsld] [ɪn] [ðə; ði] [sedʒ] —
No **reed** **-** **wren** **rustled** **in** **the** **sedge** **—**
不 芦苇 - 鹪 沙沙作响 在 这 荪 —

芦苇丛中没有芦苇鹪鹩的叫声——

[noʊ] ['skaɪlɑːrk] [sɔːd] ;
No **skylark** **soared** **;**
不 云雀 飙升 ;

没有云雀翱翔;

['oʊnli] [æt; ət] [taɪmz] , [wer] [raʊnd] [ðə; ði] [kiːp]
Only **at** **times** **,** **where** **round** **the** **keep**
仅有的 在 时代 , 在哪里 圆形的 这 保持

只有在某些时候,在城堡周围

[dɪd] ['θɪkɪst] ['sneɪki] ['aɪvi] [kriːp] ,
Did **thickest** **snaky** **ivies** **creep** **,**
做过 最厚 蛇形 常春藤 潜行者 ,

最茂密的蛇形常春藤是否蔓延?

[ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] [snɔːd] .
A **grey** **owl** **snored** **.**
一个 灰色的 猫头鹰 打鼾 .

一只灰猫头鹰打鼾。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['slʌmbərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
The **sunlight** **slumbered** **on** **the** **wall** **;**
这 阳光 沉睡 在 这 墙 ;

阳光沉睡在墙上;

[ðə; ði] - ['ʃædoʊ] [dɪd] [nɑːt] [krɔːl] ,
The **trancéd** **shadow** **did** **not** **crawl** **,**
这 - 阴影 做过 不是 爬行 ,

恍惚的影子没有爬行,

[ɔːr] ['skersli] [krept] ;
Or **scarcely** **crept** **;**
或者 几乎 悄悄地爬 ;

或者几乎没怎么爬行;

[ˈdriːmiŋ] [ðə; ði] [waɪt] [leɪk] - [ˈliliz] [leɪ]
Dreaming the white lake - lilies lay
做梦 这 白色的 湖 - 百合花 躺

梦见白色的湖百合花

[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈɪmɪdʒ] , [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Above their image , still as they ;
多于 他们的 图像 , 仍然 作为 他们 ;

在他们的画像上方，依然保持着他们原本的模样；

[ðə; ði] [hʌʃt] [weɪv] [slept] ;
The hushed wave slept ;
这 静静地 海浪 睡着了 ;

平静的波浪沉睡着了；

[laɪk] [ˈhəːmits] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɛlz] ,
Like hermits dozing in their cells ,
喜欢 隐士 打盹 在 他们的 细胞 ,

就像隐士在牢房里打盹一样，

[draʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈblɑːsəm] - [ˈbelz]
Drowsed in the drooping blossom - bells
昏昏欲睡 在 这 下垂 开花 - 铃铛

昏昏欲睡，沉浸在垂落的钟形花朵中

[ðə; ði] [ˈmɜːrmərəs] [biːz] ;
The murmurous bees ;
这 低语 蜜蜂 ;

嗡嗡作响的蜜蜂；

[ɔːl] [ˈlæŋgwɪdli] [ðə; ði] [lænd] [ʌp] - [kloʊm]
All languidly the land up - clomb
全部 懒洋洋地 这 土地 向上 - 克朗布

土地懒洋洋地向上隆起

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpæləs] [doʊm]
Around the central palace dome
大约 这 中央 宫殿 穹顶

围绕着中央宫殿穹顶

[baɪ] [sloʊ] [dɪˈgriːz] .
By slow degrees .
经过 慢的 学位 .

慢慢地。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪmˈbaʊərd] [paɪl] [dɪd] [siːm]
But that embowered pile did seem
但 那 弓形 桩 做过 似乎

但那堆堆东西看起来确实很像

[ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [fænˈtæstɪk] [driːm] —
A cloud from some fantastic dream —
一个 云 从 一些 极好的 梦 —

一朵来自奇幻梦境的云——

[sʌm; səm] [ˈvɪʒ(ə)n] [pleɪs] :
Some visioned place :
一些 有远见 地方 :

某个设想中的地方：

[ɪts] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['mɪsti] [ʃiːn] ,

Its	towers	were	clothed	in	misty	sheen	,
它是	塔楼	是	穿着衣服	在	蒙蒙	光泽	,

它的塔楼笼罩在一层薄雾之中。

[ænd; ənd] ['slʌmbɝɪŋ] ['fɔrists] [siːmd] [tuː; tə] [liːn]

And	slumbering	forests	seemed	to	lean
和	沉睡	森林	似乎	到	倾斜

沉睡的森林似乎倾斜着

[ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] .

About	its	base	.
关于	它是	根据	.

关于它的底部。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz]

The	branches	nodded	,	and	the	breeze
这	分支	点头	,	和	这	微风

树枝摇曳，微风轻拂。

[said] ['siːsləs] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpi] [triːz] ,

Sighed	ceaseless	through	the	sleepy	trees	,
叹了口气	不停歇	通过	这	困	树木	,

沉睡的树林间，叹息声不绝于耳。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] :

A	long	-	drawn	breath	:
一个	长的	-	绘制	气息	:

深吸一口气:

['neɪtʃɝz] [wɔːrm] ['pʌlsɪz] [hɪr] [siːmd] [steɪd] ,

Nature's	warm	pulses	here	seemed	stayed	,
自然的	温暖的	脉冲	这里	似乎	入住	,

这里大自然的温暖脉动似乎停滞了。

[stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ðæt] [ɔːl] [dɪs'meɪd] ,

Steeped	in	a	trance	that	all	dismayed	,
浸泡	在	一个	发呆	那	全部	沮丧	,

沉浸在令所有人都沮丧的恍惚状态中，

- [tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [deθ] !

'	T	was	so	like	death	!
-	T	曾是	所以	喜欢	死亡	!

那感觉就像死亡一样!

['oʊnli][fɔːr; fər]['evər] [gruː] [ænd; ənd] [spred]

Only	for	ever	grew	and	spread
仅有的	为了	曾经	生长	和	传播

只会不断生长和蔓延

[ðə; ði]['sɑːmbər] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hed] ,

The	sombre	branches	overhead	,
这	阴沉	分支	开销	,

头顶阴暗的树枝，

[θɪk] [liːf] [ænd; ənd] [bluːm] ;

Thick	leaf	and	bloom	;
厚的	叶子	和	盛开	;

叶片肥厚，花朵繁茂;

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['neɪtʃɝz] [sliːp]

As	if	to	make	for	Nature's	sleep
作为	如果	到	制作	为了	自然的	睡觉

仿佛是为了迎接大自然的沉睡

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [stɪl] [mɔːr] [diːp] —
The brooding silence still more deep —
这 沉思 沉默 仍然 更多的 深的 —

沉寂之感愈发深沉——

[mɔːr] [diːp] [ðə; ði] [gluːm] !
More deep the gloom !
更多的 深的 这 愁云 !

阴霾更深了!

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['terər] [sæŋk] :
Into the heart a terror sank :
进入 这 心 一个 恐怖 沉没 :

恐惧沉入心底:

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [lʌʃ] [ænd; ənd][ræŋk]
The vegetation lush and rank
这 植被 郁郁葱葱 和 秩

植被茂盛而茂密。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ræn] ,
On all sides ran ,
在 全部 侧面 跑 ,

四处奔逃,

[ænd; ənd] [luːpt] [ænd; ənd] [druːpt] [ɪn][baɪn][ænd; ənd] [twaɪn] ;
And looped and drooped in bine and twine ;
和 循环 和 下垂 在 联结 和 缠绕 ;

缠绕在藤蔓和细绳中,垂了下来;

[ænd; ənd] ['nevər] [treɪs] [ɔːr] [træk] [ɔːr] [saɪn]
And never trace or track or sign
和 绝不 痕迹 或者 追踪 或者 符号

永远不要追踪、跟踪或签名

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] !
Of living man !
的 活的 男人 !

活生生的人!

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
Down by the river that runs through the wood
向下 经过 这 河 那 跑步 通过 这 木头

在穿过树林的河边

[ðə; ði][hɔːrnz][ɑːr; ər] ['geɪli] ['waɪndɪŋ] .
The horns are gaily winding .
这 角 是 兴高采烈地 绕线 .

号角欢快地鸣响。

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la - la !
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦!

[ðæt] ['mjuːzɪk] [gʊd]
That music good
那 音乐 好的

那音乐真好听

[di'nəuts] [ðə; ði] [red] [dɪrz] ['faɪndɪŋ] !
Denotes the red deer's finding !
表示 这 红色的 鹿的 寻找 !

表示发现了红鹿!

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la - la !
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦！

[lɑː] - [lɑː] ! [lɑː] - [lɑː] !
La - la ! la - la !
拉 - 拉 ! 拉 - 拉 !

啦啦！啦啦！

[ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'piːt]
The echoes repeat
这 回声 重复

回声重复

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swiːt]
The music sweet
这 音乐 甜的

甜美的音乐

[ðæt] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪrz] ['faɪndɪŋ] !
That tells of the red deer's finding !
那 讲述 的 这 红色的 鹿的 寻找 !

这讲述了红鹿的发现！

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,
Over the river and over the plain ,
超过 这 河 和 超过 这 清楚的 ,

越过河流，越过平原，

[θruː] ['fɔːrɪst] , [veɪl] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] !
Through forest , vale , and hollow !
通过 森林 , 谷 , 和 空洞的 !

穿过森林、山谷和洼地！

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la - la !
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦！

[ðæt] [noʊt] [ə'gen]
That note again
那 笔记 再次

那张纸条又出现了

[bɪdz] [ɔːl] [gʊd] ['hʌntsmən] ['fɑːloʊ] .
Bids all good huntsmen follow .
出价 全部 好的 猎人 跟随 .

所有优秀的猎人都会跟随。

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la - la !
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦！

[lɑː] - [lɑː] ! [lɑː] - [lɑː] !
La - la ! la - la !
拉 - 拉 ! 拉 - 拉 !

啦啦！啦啦！

[ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [feɪl]
The sweet notes fail
这 甜的 笔记 失败

甜美的音符失败了

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
Along the gale ,
沿着 这 大风 ,

顺着狂风，

[ðen] , [ɔːl] [gʊd] [ˈhʌntsmən] , [ˈfɑːloʊ] !
Then , all good huntsmen , follow !
然后 , 全部 好的 猎人 , 跟随 !

然后，所有优秀的猎人，跟随!

[baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈmʊrlənd] [væst] ,
By many a mile of moorland vast ,
经过 许多 一个 英里 的 荒原 广阔的 ,

绵延数英里的广袤荒原，

[baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] —
By many a mile of forest —
经过 许多 一个 英里 的 森林 —

绵延数英里的森林——

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! — [ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [blæst]
Tra - la - la - la ! — the huntsman's blast
tra - 拉 - 拉 - 拉 ! — 这 猎人的 爆炸

啦啦啦啦！ ——猎人的爆炸

[telz] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [sɔː(r)] .
Tells where the chase is sorest .
讲述 在哪里 这 追赶 是 最痛 .

指出追逐中最令人痛苦的地方。

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la - la !
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦!

[lɑː] - [lɑː] ! [lɑː] - [lɑː] !
La - la ! la - la !
拉 - 拉 ! 拉 - 拉 !

啦啦！啦啦!

[oʊ] , [ˈhæpləs] [dɪr] ,
Oh , hapless deer ,
哦 , 不幸的 鹿 ,

哦，可怜的小鹿!

[ðaɪ] [feɪt] [ɪz] [nɪr] ,
Thy fate is near ,
你的 命运 是 靠近 ,

你的命运即将到来，

[wɪtʃ] [ˈveɪnli] [ðaʊ] [dɪˈplɔː] .
Which vainly thou deplorest .
哪个 徒劳地 你 可悲的 .

你所哀叹的，不过是徒劳。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkwɑːri] [siːks]
In vain the flying quarry seeks
在 徒劳 这 飞行 采石场 寻找

飞行的猎物徒劳地寻找

[ðə; ði] [dɑːrk] [ˈwʊdz] [ˈfrendli] [ˈbræntʃɪz] :
The dark wood's friendly branches :
这 黑暗的 伍兹 友好的 分支 :

幽暗森林中友善的枝桠:

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [dʌn] — [ɪts] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,

The	chase	is	done	—	its	race	is	run	,
这	追赶	是	完毕	—	它是	种族	是	跑步	,

追逐已经结束——比赛已经结束。

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][æt; ət][ɪts] [hɔːntʃ] .

The	dogs	are	at	its	haunches	.
这	狗	是	在	它是	臀部	.

狗群正围着它的后腿。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊks] [bæk] .

The	Prince	looks	back	.
这	王子	看起来	后退	.

王子回头望去。

[hiː; hi] [raɪdz] [əˈloʊn] ,

He	rides	alone	,
他	骑行	独自的	,

他独自骑行，

[hɪz; ɪz] [swiːt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfɑːloʊ] ,

His	suite	no	longer	follow	,
他的	套房	不	更长	跟随	,

他的套房不再跟随，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [ˈfrendli] [tʃɪr]

And	he	can	hear	no	friendly	cheer
和	他	能	听到	不	友好的	欢呼

他听不到任何友好的欢呼声

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] !

In	answer	to	his	holloa	!
在	回答	到	他的	霍洛亚	!

回应他的“holloa！”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] !

What	a	chase	!
什么	一个	追赶	!

真是一场追逐！

[wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] !

What	a	race	!
什么	一个	种族	!

真是一场精彩的比赛！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [peɪs] !

What	a	terrible	pace	!
什么	一个	糟糕的	步伐	!

节奏太慢了！

[ˈhiːz] [aʊtˈrɪdn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He's	outridden	his	friends	.
他是	骑乘	他的	朋友们	.

他骑得比他的朋友们都快了。

[its] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [keɪs] —

It's	a	very	queer	case	—
它是	一个	非常	酷儿	案件	—

这是一个非常奇怪的案例——

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][gɑːt] ?

Where	can	he	have	got	?
在哪里	能	他	有	得到	?

他是从哪里来的?

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
What's the name of the place
是什么 这 姓名 的 这 地方

这个地方叫什么名字?

[hiː; hi] - [əl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] !
He ' ll never be able his steps to retrace !
他 - 二 绝不 是 有能力的 他的 步骤 到 回溯 !

他再也无法回头了!

[hiː; hi] [pulz] [ʌp][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
He pulls up his steed ,
他 拉 向上 他的 骏马 ,

他勒住马,

[nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] , [ɪn'diːd] ,
Not too early , indeed ,
不是 也 早期的 , 的确 ,

确实不算太早。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] .
For the poor beast is finished , it shakes like a reed .
为了 这 贫穷的 兽 是 完成的 , 它 奶昔 喜欢 一个 芦苇 .

这可怜的牲畜完了,它像芦苇一样颤抖。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [leɪ] [kwaɪt] [nɪr] ,
If his home lay quite near ,
如果 他的 家 躺 相当 靠近 ,

如果他家就在附近,

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [stɪr] ,
And he knew where to steer ,
和 他 知道 在哪里 到 转向 ,

他知道该往哪个方向走,

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] [klɪr] .
His horse could not carry him there — that is clear .
他的 马 可以 不是 携带 他 那里 — 那 是 清除 .

他的马驮不着他到那里——这一点很明显。

['miːnwaɪl] [iːtʃ] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʃoʊz]
Meanwhile each lengthening shadow shows
同时 每个 延长 阴影 演出

与此同时,每个拉长的影子都显示出

[ðæt] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
That day is drawing to a close .
那 天 是 绘画 到 一个 关闭 .

一天即将结束。

[ɪn] [tuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn]
In two more hours the glowing sun
在 二 更多的 小时 这 发光 太阳

再过两个小时,耀眼的太阳就会升起。

[wɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] ['hevəns] [rʌn] ,
Will down the western heavens run ,
将要 向下 这 西 天 跑步 ,

西方的天空将奔涌而下,

[ænd; ənd] [kwentʃ] [ɪts] ['glɔːriz] ['mænɪfoʊld]
And quench its glories manifold
和 淬火 它是 荣耀 歧管

并使其荣耀消逝无数次

[ɪn] [jɑːn] [braɪt] [siː] [ʌv; əv] ['moʊltən] [goʊld] .

In	yon	bright	sea	of	molten	gold	.
在	远	明亮的	海	的	熔融的	金子	.

在那片明亮的熔金海洋中。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dens] ['θɪkɪt] [væst] [ænd; ənd] [dɪm]

Before	him	that	dense	thicket	vast	and	dim
前	他	那	稠密	灌木丛	广阔的	和	暗淡

他面前是一片广袤而昏暗的茂密灌木丛。

[spredz] [aʊt] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

Spreads	out	its	awful	silence	and	seclusion	,
传播	出去	它是	可怕	沉默	和	隔离	,

弥漫着令人窒息的寂静和孤寂，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [teɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

And	none	is	near	to	tell	its	tale	to	him
和	没有任何	是	靠近	到	告诉	它是	故事	到	他

附近没有人能把这个故事告诉他。

[ænd; ənd] [sker] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

And	scare	intrusion	.
和	吓	入侵	.

并恐吓入侵者。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [boʊl]

On	either	side	his	path	a	giant	bole
在	任何一个	边	他的	小路	一个	巨大的	树干

他道路两旁是一棵巨大的树干

['rɪrz] [ɪts] [hjuːdʒ] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [ruːd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːləm] .

Rears	its	huge	form	,	a	rude	gigantic	column	.
后部	它是	巨大的	形式	,	一个	粗鲁的	巨大	柱子	.

它高耸入云，像一根粗犷的巨型石柱。

[ðæt] ['gluːmi] ['pɔːrtl] [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl]

That	gloomy	portal	does	not	fill	his	soul
那	阴沉	门户网站	做	不是	充满	他的	灵魂

那阴暗的入口无法填满他的灵魂

[wɪð; wɪθ] ['fænsis] ['sɑːləm] .

With	fancies	solemn	.
和	幻想	庄严	.

带着庄严的幻想。

[hɪz; ɪz] [step] [ɪz] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [sɑːd] ,

His	step	is	light	on	the	luxuriant	sod	,
他的	步	是	光	在	这	茂盛的	草皮	,

他轻盈地走在茂盛的草皮上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [duː] - [drɑːps] [spɜːnɪŋ] .

From	the	green	blades	a	thousand	dew	-	drops	spurning	.
从	这	绿色的	刀片	一个	千	露	-	滴	拒绝	.

从翠绿的叶片上，滴落着无数露珠。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [driːmz] [ðæt] [pæθ] [hæz; həz] [nɛə] [bɪn] [trɑːd]

Little	he	dreams	that	path	has	ne'er	been	trod
小的	他	梦境	那	小路	有	从未	到过	践踏

他做梦也想不到，这条路从未有人走过。

[baɪ] [fʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

By	foot	returning	.
经过	脚	返回	.

步行返回。

['hiːdləs] [hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði][dɑːrk] [nʊks] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] ,

Heedless	**he**	**views**	**the**	**dark**	**nooks**	**in**	**the**	**glades**	**,**
鲁莽	他	浏览	这	黑暗的	角落	在	这	林间空地	,

他漫不经心地看着林间空地的黑暗角落，

['pæsɪŋ] [tuː; tə][spɑːts] [ðæt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['braɪt(ə)n] —

Passing	**to**	**spots**	**that**	**shafts**	**of**	**sunlight**	**brighten**	**—**
通过	到	地点	那	轴	的	阳光	提亮	—

穿过阳光照射到的地方——

[nɔːr] [noʊz] [ðæt] ['hjuːmən] [boʊnz] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ʃeɪdz]

Nor	**knows**	**that**	**human**	**bones**	**within**	**those**	**shades**
也不	知道	那	人类	骨头	之内	那些	色调

也不知道那些阴影中是否藏有人类的骨骼。

[ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə] ['waɪtn] .

Are	**laid**	**to**	**whiten**	**.**
是	铺设	到	漂白	.

铺上去是为了增白。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['terər] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] ,

For	**him**	**there**	**is**	**no**	**terror**	**in**	**the**	**spot**	**,**
为了	他	那里	是	不	恐怖	在	这	点	,

对他来说，那里并不恐怖。

[noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['dɛθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [sæd] [oʊz] ;

No	**hint**	**of**	**deaths**	**to**	**which**	**it**	**interest**	**sad**	**owes**	**;**
不	暗示	的	死亡人数	到	哪个	它	兴趣	伤心	欠款	;

没有迹象表明死亡与此有关，这令人感到悲伤；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['spektəz] [ɪts] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [blɑːt] ,

For	**him**	**no**	**spectres**	**its**	**bright**	**sunshine**	**blot**	**,**
为了	他	不	幽灵	它是	明亮的	阳光	印迹	,

对他而言，没有幽灵遮蔽它明亮的阳光。

[ɔːr] [fɪl] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] .

Or	**fill**	**its**	**shadows**	**.**
或者	充满	它是	阴影	.

或者填补它的阴影。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [groʊv] [prə'faʊnd]

For	**him**	**the**	**secret**	**of**	**that**	**grove**	**profound**
为了	他	这	秘密	的	那	树林	深刻的

对他而言，那片树林的秘密无比深奥

[ɪz] [lɔkt] [ə'weɪ] — [ðæt] ['trædʒɪk] [teɪl] , [ænd; ənd] ['tɪrfl] .

Is	**locked**	**away**	**—**	**that**	**tragic**	**tale**	**,**	**and**	**tearful**	**.**
是	已锁定	离开	—	那	悲惨	故事	,	和	内牛满面	.

被尘封起来了——那个悲惨的故事，令人潸然泪下。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [kɑːm] [ðæt] [reɪn] [ə'raʊnd]

To	**him**	**the**	**death**	**-**	**like**	**calm**	**that**	**reigns**	**around**
到	他	这	死亡	-	喜欢	冷静的	那	统治	大约

对他而言，周围一片死寂般的平静。

[ɪz] [streɪndʒ] , [nɑːt] ['fɪrf(ə)l] .

Is	**strange**	**,**	**not**	**fearful**	**.**
是	奇怪的	,	不是	可怕	.

很奇怪，但并不可怕。

[soʊ][ɑːn][hiː; hi] [ferz] , [θruː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ʃeɪd] ,

So	**on**	**he**	**fares**	**,**	**through**	**sunshine**	**and**	**through**	**shade**	**,**
所以	在	他	票价	,	通过	阳光	和	通过	阴影	,

于是他继续前行，时而沐浴阳光，时而穿过阴凉处。

[baɪ] [pæðz] [ðæt] [nɛə] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər][trɑːd][baɪ][ˈmɔːrt(ə)l] ,

By	paths	that	ne'er	before	were	trod	by	mortal	,
经过	路径	那	从未	前	是	践踏	经过	凡人	,

沿着凡人从未踏过的道路，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfɔrəsts] [griːn] [ɑːrˈkeɪd]

To	where	the	dusky	forest's	green	arcade
到	在哪里	这	昏暗	森林的	绿色的	拱廊

通往幽暗森林绿色拱廊的地方

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːrtl] .

Leads	to	a	portal	.
线索	到	一个	门户网站	.

通往一个门户网站。

[əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈævənuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˈgeɪli] [ˈpaːsiz] ,

Along	that	silent	avenue	the	young	Prince	gaily	passes	,
沿着	那	沉默的	大街	这	年轻的	王子	兴高采烈地	通过	,

年轻的王子沿着那条寂静的大道欢快地走过，

- [tiː][ɪz] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [mɔːs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈgraːsiz] .

'	T	is	carpeted	with	velvet	moss	beneath	the	nodding	grasses	.
-	T	是	铺地毯的	和	天鹅绒	苔藓	下面	这	点头	草	.

“在摇曳的草丛下，铺满了天鹅绒般的苔藓。”

[ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈsʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] [ˈstriːmɪŋ] ,

The	dreamy	sunlight	through	the	boughs	upon	the	green	sward	streaming	,
这	梦幻般的	阳光	通过	这	树枝	之上	这	绿色的	草	流媒体	,

阳光透过树枝洒在绿茵茵的草地上，如梦似幻。

[sets] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈreɪdiəns] [rer] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [duː] - [drɑːp] [ˈgliːmɪŋ] .

Sets	here	and	there	with	radiance	rare	a	lingering	dew	-	drop	gleaming	.
套	这里	和	那里	和	辐射	稀有的	一个	挥之不去的	露	-	降低	闪闪发光	.

零星散落着散发着罕见光芒的景致，如同晶莹剔透的露珠。

[ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] [raɪz] [ˈlɔːfti] [stemz] ; [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈmɪŋg(ə)l] ;

On	either	hand	rise	lofty	stems	;	above	,	the	branches	mingle	;
在	任何一个	手	上升	高远	茎	;	多于	,	这	分支	交融	;

两侧耸立着高大的茎干；上方，枝条交错缠绕；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] [ʃʌts] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [griːn] [ˈdɪŋgl] ,

And	,	as	a	glimpse	of	blue	shuts	in	the	end	of	some	green	dingle	,
和	,	作为	一个	一瞥	的	蓝色的	关闭	在	这	结尾	的	一些	绿色的	丁格尔	,

当一抹蓝色在绿色的小山谷尽头隐约可见时，

[freɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈgriːnəri] [wer] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈæli] [kləuziz]

Framed	in	an	arch	of	greenery	where	that	long	alley	closes
框	在	一个	拱	的	绿植	在哪里	那	长的	胡同	关闭

长长的巷子尽头，被一片绿荫环绕。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ˈtruːənt][ˈroʊziz] ,

He	sees	a	flight	of	steps	,	a	gate	o'ergrown	with	truant	roses	,
他	看到	一个	航班	的	步骤	,	一个	门	过度生长	和	逃学	玫瑰	,

他看到一段台阶，一扇长满野玫瑰的门，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðæt] [wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] [dəuziz] .

And	some	one	who	beside	the	gate	in	that	warm	sunshine	dozes	.
和	一些	一	WHO	旁	这	门	在	那	温暖的	阳光	打盹	.

有人在温暖的阳光下，倚着大门打盹。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[wʌz; wəz] ['evər] [ðer; ðər] [faʊnd]
Was **ever** **there** **found**
曾是 曾经 那里 成立

是否曾经在那里被发现过

[ə; eɪ] ['sliːpər] [soʊ] [saʊnd] ?
A **sleeper** **so** **sound** **?**
一个 轨枕 所以 声音 ?

睡得这么沉?

[hiː; hi] [θʌmps] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪm; ɪm] ,
He **thumps** **him** **and** **shakes** **him** **,**
他 咚咚 他 和 奶昔 他 ,

他捶打他，摇晃他，

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [weiks] [hɪm; ɪm] ;
But **that** **never** **wakes** **him** **;**
但 那 绝不 醒来 他 ;

但这并不能唤醒他;

[nɑːt] [kɪk] , [twiːk] , [ɔːr] [pɪntʃ]
Not **kick** **,** **tweak** **,** **or** **pinch**
不是 踢 , 调整 , 或者 捏

不要踢、扭、捏。

[kæn; kən][stɜːr][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪntʃ] .
Can **stir** **him** **an** **inch** **.**
能 搅拌 他 一个 英寸 .

能让他动弹不得。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [stɜːr] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] — [pɪg] —
I **don't** **think** **he'd** **stir** **if** **you** **gave** **him** **a** **—** **pig** **—**
我 不 思考 他会 搅拌 如果 你 给予 他 一个 — 猪 —

我觉得就算你给他一头猪，他也不会有反应。

[æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst] " [koʊld][pɪg] .
An **immoderate** **slice** **of** **the** **coldest** **"** **cold** **pig** **.**
一个 过分 片 的 这 最冷 " 寒冷的 猪 .

一大块最冷的“冷猪”。

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['liːpɪŋ] [ɔː(r)]
" **Cried** **the** **Prince** **,** **leaping** **o'er**
" 哭 这 王子 , 跳跃 超过

“王子喊道，纵身跃过.....”

[ðə; ði][peɪdʒ] , " [kwɪl] - !
The **page** **,** **"** **Qu'il** **s'endort** **!**
这 页 , " 奎尔 - !

页面，“Qu'il s'endort!

" [soʊ][hiː; hi] [left] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['sliːpər] [tuː; tə] [snɔːr]
" **So** **he** **left** **that** **inveterate** **sleeper** **to** **snore**
" 所以 他 左边 那 根深蒂固 轨枕 到 鼾

所以他留下那个老是打鼾的人继续打鼾。

[waɪl] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .
While **he** **ventured** **on** **farther** **the** **place** **to** **explore** **.**
尽管 他 冒险 在 更远 这 地方 到 探索 .

他继续深入探索这片区域。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs]
" **'** **T** **is** **a** **very** **fine** **place**
" - T 是 一个 非常 美好的 地方

“这是一个非常好的地方

[æz; əz][wʌn] ['klɪrli] [meɪ] [treɪs] —
As one clearly may trace —
作为 一 清楚地 可能 痕迹 —

正如人们可以清楚地看到的那样——

[ðoʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
Though , by Jove , " said the Prince , and he made a wry face ,
尽管 , 经过 朱庇特 , " 说 这 王子 , 和 他 制成 一个 讽刺 脸 ,

“不过，我的天哪，”王子说道，并露出了苦笑，

" [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt] [ðæts] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mʌstər]
" From the dirt that's about , it don't seem they can muster
" 从 这 污垢 那就是 关于 , 它 不 似乎 他们 能 鼓起

从周围的泥土来看，他们似乎无法聚集起来

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] , [ɔːr] [dʌst] - [brʌʃ] , [ɔːr] ['dʌstər] !
So much as a Turk's head , or dust - brush , or duster !
所以 很多 作为 一个 土耳其的 头 , 或者 灰尘 - 刷子 , 或者 除尘器 !

哪怕只是个土耳其人的头、掸子或掸灰！

[its] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] :
It's quite an inch thick :
它是 相当 一个 英寸 厚的 :

它足足有一英寸厚：

[oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] [lɪk]
Oh , wouldn't I lick
哦 , 不会 我 舔

哦，我真想舔舔

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['slʌv(ə)nli] [trɪk] ,
The minions for playing this slovenly trick ,
这 小黄人 为了 玩耍 这 邋遢的 诡计 ,

这些喽啰们玩弄了这种卑鄙的伎俩。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] !
If I were the owner , and had a big stick !
如果 我 是 这 所有者 , 和 有 一个 大的 戳 !

如果我是老板，而且手里有一根大棍子！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd]['kɑːrpəts][ʌv; əv] [plʌʃ] , [ruːmz; rʊmz] —
with curtains of velvet and carpets of plush , rooms —
和 窗帘 的 天鹅绒 和 地毯 的 豪华的 , 房间 —

房间里挂着天鹅绒窗帘，铺着柔软的地毯——

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [flɔːrz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] !
And yet the floor's covered with toadstools and mushrooms !
和 然而 这 楼层 涵盖 和 毒菌 和 蘑菇 !

然而，地板上却长满了毒菌和蘑菇！

[its] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [ʃiːd] [nɑːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
It's well for the parlour - maid she'd not beside her
它是 出色地 为了 这 客厅 - 女佣 棚 不是 旁 她

幸好，她身边没有那个女仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old)

[ðɪs] [tʃaɪld] , [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðæt] [greɪt] ['kɑ:bweb][ænd; ənd]['spaɪdər] .

This	child	,	when	she	left	that	great	cobweb	and	spider	.
这	孩子	,	什么时候	她	左边	那	伟大的	蛛网	和	蜘蛛	.

这个孩子，当她离开那张巨大的蛛网和蜘蛛时。

[its] ['evɪdənt] ['klenlinəs] ['iznt] [ðer; ðər] ['hɑ:bi] !

It's	evident	cleanliness	isn't	their	hobby	!
它是	明显	清洁	不是	他们的	爱好	!

很明显，他们并不爱干净!

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [prɪns] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bi] .

"	With	these	words	the	Prince	reached	the	end	of	the	lobby	.
"	和	这些	字	这	王子	达到	这	结尾	的	这	大厅	.

“说完这些话，王子走到了大厅的尽头。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:bi] [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðens]

From	the	lobby	he	passed	to	the	guard	-	room	,	and	thence
从	这	大厅	他	通过了	到	这	警卫	-	房间	,	和	因此

他从大厅走到警卫室，然后.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] , [wɪtʃ] [bəuθ][wɜ:r; wər] [ɪ'mens] .

To	the	courtyard	and	gardens	,	which	both	were	immense	.
到	这	庭院	和	花园	,	哪个	两个都	是	巨大	.

庭院和花园都非常巨大。

[ðə; ði] ['pæləs] , [hi:; hi] [si:z] ,

The	palace	,	he	sees	,
这	宫殿	,	他	看到	,

他看到了宫殿。

[laɪz] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ,

Lies	back	beyond	these	,
谎言	后退	超过	这些	,

更远的地方，

[ə'pærəntli] ['ræðər] [tu:] ['da:kənd] [baɪ] [tri:z] —

Apparently	rather	too	darkened	by	trees	—
显然	相当	也	变暗	经过	树木	—

显然，树木遮挡了太多光线——

[ðeə(r)] [nɑ:t] [tri:z] [ðoʊ] [hi:; hi][faindz] , ['brɪŋɪŋ] ['kloʊzər][hɪz; ɪz] ['pi:pəz] ,

They're	not	trees	though	he	finds	,	bringing	closer	his	peepers	,
它们是	不是	树木	尽管	他	发现	,	带来	更近	他的	窥视者	,

他凑近仔细一看，发现它们并不是树。

[bʌt; bət] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪk] [k'ri:pəz] ,

But	ivy	and	woodbine	and	other	quick	creepers	,
但	常春藤	和	伍登宾	和	其他	快的	爬行者	,

但是常春藤、金银花和其他生长迅速的藤蔓植物，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['gɑ:dnəz] [tu:; tə] " ,

Which	with	no	interference	of	gardeners	to	"	worret	,
哪个	和	不	干涉	的	园丁	到	"	沃雷特	,

而且没有园丁的干预，无需“担心”，

" [hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['tɜːrət] .

"	Have	climbed	to	the	roof	of	the	loftiest	turret	.
"	有	攀登	到	这	屋顶	的	这	最高	炮塔	.

“已经爬到了最高塔楼的屋顶。”

[haʊ] [ðoʊz] [k'riːpəz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [twɜːld] ,

How	those	creepers	have	turned	and	twirled	,
如何	那些	爬行者	有	转向	和	旋转	,

那些藤蔓植物是如何旋转、缠绕的呢?

['twɪstɪd] , ['wɔndəd] , ['ræmbəld] , [ænd; ənd] [kɜːrld] !

Twisted	,	wandered	,	rambled	,	and	curled	!
扭曲	,	漫步	,	漫无目的地闲聊	,	和	卷曲	!

扭曲、徘徊、漫游、蜷缩!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ] [wiːn] ,

Such	a	place	,	I	ween	,
这样的	一个	地方	,	我	温	,

那样的地方，我想，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] —

Had	never	been	seen	—
有	绝不	到过	已见	—

从未有人见过——

[frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ruːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['griːnəri] [fɜːrld] —

From	basement	to	roof	in	such	greenery	furled	—
从	地下室	到	屋顶	在	这样的	绿植	卷曲	—

从地下室到屋顶，绿意盎然——

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] .

Throughout	the	whole	inhabited	world	.
自始至终	这	所有的	有人居住的	世界	.

遍及整个有人居住的世界。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [soʊ] ['waɪdli] [noʊn]

Not	even	that	building	,	so	widely	known
不是	甚至	那	建筑	,	所以	广泛	已知

甚至连那栋广为人知的建筑也不是。

[fɔːr; fər][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] —

For	its	want	of	proportion	—
为了	它是	想	的	部分	—

由于其比例失调——

[ðæt] [væst][ə'bɔːrʃ(ə)n] ,

That	vast	abortion	,
那	广阔的	流产	,

那场大规模的堕胎，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['sɪksti] - [tuː] ,

The	Exhibition	of	'	Sixty	-	two	,
这	展览	的	-	六十	-	二	,

“62”展览

[ðoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

Though	quite	a	monstrosity	to	the	view	,
尽管	相当	一个	怪物	到	这	看法	,

虽然从景观上看相当丑陋，

[siːmd] [hæf] [soʊ] " [ˌoʊvər'groʊn] .

Seemed	half	so	"	overgrown	.
似乎	一半	所以	"	长得太茂盛了	.

看起来有点“长得太高了”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[swɪft] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt]

Swift	across	the	court
迅速	穿过	这	法庭

迅速穿过球场

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [trɪps] ,

Now	the	young	Prince	trips	,
现在	这	年轻的	王子	旅行	,

现在，这位年轻的王子出差了。

[siːz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sæliˌpɔːrt]

Sees	around	a	sallyport
看到	大约	一个	萨利波特

环顾四周，可以看到一个侧门

[haʊndz] [ə'sliːp] [ɪn] [slɪps] ;

Hounds	asleep	in	slips	;
猎犬	睡着了	在	滑倒	;

猎犬睡在睡袋里;

['hʌntsmən] [boʊld] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [spɔːrt] ,

Huntsmen	bold	,	returned	from	sport	,
猎人	大胆的	,	返回	从	运动	,

勇敢的猎人，狩猎归来

[ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [mɔːrt] ,

All	prepared	to	blow	a	mort	,
全部	准备	到	吹	一个	死亡	,

一切准备就绪，即将开火。

['snɔːrɪŋ] , [hɔːrnz] [tuː; tə] [lɪps] !

Snoring	,	horns	to	lips	!
打鼾	,	角	到	嘴唇	!

鼾声如雷，犄角抵着嘴唇!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] , [laɪk] [ʃɪps]

There	they	were	becalmed	,	like	ships
那里	他们	是	平静	,	喜欢	船舶

它们在那里像船只一样，陷入了平静之中。

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪl] [ˌaʊt'spred] ,

Lying	with	all	sail	outspread	,
说谎	和	全部	帆	扩张	,

船身平躺，帆全部展开，

['laɪfləs] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ded] .

Lifeless	on	an	ocean	dead	.
无生命	在	一个	海洋	死的	.

漂浮在茫茫大海上，毫无生气。

[hiː; hi] [drɔːz] [nɪr] : [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [bɑːr] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	draws	near	:	there	is	no	one	to	bar	his	way	,
他	平局	靠近	:	那里	是	不	一	到	酒吧	他的	方式	,

他步步逼近，无人能阻挡他的去路。

[iːn] [ðə; ði] [stiːdz] [ɑːr; ər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] " [neɪ] ,

E'en	the	steeds	are	too	sleepy	to	utter	a	"	nay	,
e'en	这	马匹	是	也	困	到	说出	一个	"	不	,

就连马儿都困得说不出“不”了。

" [waɪl] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [haʊnd]
" While each single hound
" 尽管 每个 单身的 猎犬

“虽然每一只猎犬

[ɪn][ðə; ði] [pæk] , [aɪ] - [əl][biː; bi] [baʊnd] ,
In the pack , I ' ll be bound ,
在 这 盒 , 我 - 二 是 边界 ,

在包裹里，我将被束缚，

[ɪz][soʊ] [saʊnd] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Is so sound there's no chance of his making a sound ,
是 所以 声音 有 不 机会 的 他的 制作 一个 声音 ,

声音如此之小，他根本不可能发出任何声音。

[ðoʊ] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][bɑːrk] , [sɪns] ['hiːz] ['kloʊsli] [baʊnd] [raʊnd]
Though not wanting in bark , since he's closely bound round
尽管 不是 想要 在 吠 , 自从 他是 密切 边界 圆形的

虽然他并不渴望吠叫，因为他与周围环境紧密相连。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [k'riːpəz] ; — [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊz]
With branches of creepers ; — but then they are boughs
和 分支 的 爬行者 ; — 但 然后 他们 是 树枝

枝繁叶茂，像藤蔓；——但它们其实是树枝。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] " [waʊz] .
That are not of the sort to be followed by " wows .
那 是 不是 的 这 种类 到 是 随后 经过 " 哇 .

这不是那种会让人发出“哇”的惊叹声的东西。

" [wʌn] ['hʌntsmən] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [fɔːl]
" One huntsman would have an ugly fall
" 一 猎人 会 有 一个 丑陋的 落下

一名猎人将遭遇惨烈的坠落。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
If he were not upheld by the palace wall ,
如果 他 是 不是 维持 经过 这 宫殿 墙 ,

如果他没有宫墙的庇护，

[wens] [ə; eɪ] [streɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['wʊdˌbaɪn] , [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [skɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Whence a stray branch of woodbine , in pitying scorn for him ,
何处 一个 流浪 分支 的 伍登宾 , 在 怜悯 轻蔑 为了 他 ,

于是，一根散落的忍冬枝，带着对他的怜悯和轻蔑，

[hæz; həz] [θroʊn] [aʊt] [ə; eɪ] ['treɪlər] [ðæts] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Has thrown out a trailer that's winding his horn for him .
有 抛掷 出去 一个 拖车 那就是 绕线 他的 喇叭 为了 他 .

他扔下一辆拖车，拖车正在帮他按喇叭。

[ə'nʌðər] [wʌn] , [drɔpt]
Another one , dropt
其他 一 , 掉落

又一个，掉了

[ɔːf] ['saʊndli] , [ɪz] -
Off soundly , is propt
离开 稳固地 , 是 -

顺利离开，是道具

[baɪ][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ðæt] [stændz] [wer] [hɪz; ɪz] [stiːd] [baɪ] [tʃæns] [stɔpt] .
By a buttress that stands where his steed by chance stopt .
经过 一个 支持 那 站立 在哪里 他的 骏马 经过 机会 停止 .

他的坐骑偶然停在了一根支撑柱旁。

[æn; ən] [ɑːd] ['pɪloʊ] , [aɪ] [vaʊ] ;
An odd pillow , I vow ;
一个 奇怪的 枕头 , 我 发誓 ;

我敢说，这枕头真奇怪；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] - [əl] ['ʃʊrli] [ə'laʊ]
For you ' ll surely allow
为了 你 - 二 一定 允许

因为你肯定会允许

[ðæt] [ən'les] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['slʌmbər] [jʊr; jər] [niːd] [ɪz][ðə; ði] - ,
That unless of some slumber your need is the utt'rest ,
那 除非 的 一些 睡眠 你的 需要 是 这 - ,

除非你需要休息，否则

[ə; eɪ] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [siːmz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] .
A sleep on a buttress seems anything but rest .
一个 睡觉 在 一个 支持 似乎 任何事物 但 休息 .

睡在扶壁上，感觉一点也不像休息。

[tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
Two men in the doorway
二 男人 在 这 门口

门口有两个男人

[ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] ,
Appear in a poor way ,
出现 在 一个 贫穷的 方式 ,

表现不佳

[soʊ] ['kloʊsli] [ðeə(r)] [baʊnd]
So closely they're bound
所以 密切 它们是 边界

它们之间的联系如此紧密。

[ænd; ənd] [wuːnd]
And wound
和 伤口

并受伤

[ə'raʊnd] ;
Around ;
大约 ;

大约;

[ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['fetərz] , [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [kraʊnd]
Their feet in fetters , their temples crowned
他们的 脚 在 镣铐 , 他们的 寺庙 加冕

他们的双脚被镣铐束缚，他们的太阳穴被加冕

[baɪ][ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [stemz] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] ,
By the snake - like stems in their various inclinings ,
经过 这 蛇 - 喜欢 茎 在 他们的 各种各样的 倾斜 ,

透过蛇形茎及其各种倾斜角度，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪr]
That they must appear
那 他们 必须 出现

他们必须出现

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [aɪ] [fɪr] ,
To the Prince , I fear ,
到 这 王子 , 我 害怕 ,

我担心，对王子来说.....

['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [sʌm; səm] [brænʧ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [twaɪnɪŋz] .

Sleeping	**partners**	**in**	**some**	**branch**	**department**	**of**	**Twining's**	**.**
睡眠	合作伙伴	在	一些	分支	部门	的	川宁	.

Twining's 某分公司部门的睡眠伴侣。

[pæst] [grumz] [æz; əz] [ˌʌnə'wekənd] [æz; əz][sæd] ['sɪnərz] ,

Past	**grooms**	**as**	**unawakened**	**as**	**sad**	**sinners**	**,**
过去的	新郎	作为	未觉醒的	作为	伤心	罪人	,

过去的那些新郎，如同未觉醒的悲哀罪人。

[pæst] [skruːz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [saʊnd] [æz; əz] ['dɜːrbi] ['wɪnərz] ,

Past	**screws**	**of**	**hunters**	**sound**	**as**	**Derby**	**winners**	**,**
过去的	螺丝	的	猎人	声音	作为	德比	获奖者	,

过去猎人的螺丝钉听起来像德比冠军，

[pæst] [haʊndz] [æz; əz][fæst] — [noʊ] [les] —

Past	**hounds**	**as**	**fast**	**—**	**no**	**less**	**—**
过去的	猎犬	作为	快速地	—	不	较少的	—

猎犬的速度也一样快——毫不逊色——

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ,

As	**the**	**express**	**,**
作为	这	表达	,

作为快递公司，

[θruː] ['bedfədʃiə] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] ,

Through	**Bedfordshire**	**into**	**the**	**land**	**of**	**Nod**	**,**
通过	贝德福德郡	进入	这	土地	的	点头	,

穿过贝德福德郡进入诺德之地，

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [trɑːd] ,

The	**young**	**Prince**	**trod**	**,**
这	年轻的	王子	践踏	,

年轻的王子迈着步子，

[ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑː'keɪdz] ,

And	**on**	**through**	**corridors**	**and**	**long**	**arcades**	**,**
和	在	通过	走廊	和	长的	街机	,

穿过走廊和长长的拱廊，

[hɔːlz] [ræpt] [ɪn]['sɑːmbər] [ʃeɪdz] ,

Halls	**wrapt**	**in**	**sombre**	**shades**	**,**
大厅	包裹	在	阴沉	色调	,

大厅笼罩在阴沉的色调中，

[ænd; ənd] ['æntirumz] [wer'ɪn] [hæd; həd]['ekoʊ] [slept]

And	**anterooms**	**wherein**	**had**	**Echo**	**slept**
和	前厅	其中	有	回声	睡着了

还有回声睡过的前厅

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [skers] [ə'weɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [stept]

So	**long**	**,**	**it**	**scarce**	**awakened**	**as**	**he**	**stept**
所以	长的	,	它	稀少	觉醒	作为	他	步

如此漫长，他迈步时它才几乎醒来。

['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ɔː(r)]

Lightly	**and**	**swiftly**	**o'er**
轻轻	和	迅速地	超过

轻轻地、迅速地越过

[ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] ,

The	**dusty**	**floor**	**,**
这	尘土飞扬	地面	,

布满灰尘的地板，

[ðæt] ['sædli] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] .

That	sadly	stood	in	need	of	being	swept	.
那	令人遗憾的是	站立	在	需要	的	存在	扫荡	.

很遗憾，那里亟需清理。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ,

And	ever	and	anon	,
和	曾经	和	匿名	,

而且时时刻刻，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,

As	he	passed	on	,
作为	他	通过了	在	,

他去世时，

[ɪn] [ruːm] , [ɪn] [hɔːl] , [ɑːn] [ster] ,

In	room	,	in	hall	,	on	stair	,
在	房间	,	在	大厅	,	在	楼梯	,

在房间里，在走廊里，在楼梯上，

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

Here	,	there	,	and	everywhere	,
这里	,	那里	,	和	到处	,

这里，那里，到处都是

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['sliːpɜ-z] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]

He	came	on	sleepers	sleeping	with	the	air
他	来了	在	卧铺	睡眠	和	这	空气

他来到睡梦中，与空气共眠。

[ʌv; əv][foʊks][æt; ət] ['æktɪv] [wɜːrk][baɪ] [sliːp] - ,

Of	folks	at	active	work	by	sleep	o'ertaken	,
的	各位	在	积极的	工作	经过	睡觉	-	,

那些在工作中因睡眠中断的人，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ə'weɪkən] ;

Whom	nothing	could	awaken	;
谁	没有什么	可以	觉醒	;

任何事物都无法唤醒他；

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] — [laɪk] ['fɪzɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sedəmənt]

Not	even	being	—	like	physic	with	a	sediment
不是	甚至	存在	—	喜欢	物理学	和	一个	沉淀

甚至连存在都算不上——就像物理学与沉淀物一样。

[ðæt] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] - [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] —

That	to	its	being	swallowed's	an	impediment	—
那	到	它是	存在	-	一个	障碍	—

这对它的吞咽来说是一个障碍——

[wel] ['ʃeɪkən] !

Well	shaken	!
出色地	摇晃	!

摇匀！

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [fʌs] [ænd; ənd] ['flʌstər] ,

The	housemaid	,	seemingly	in	fuss	and	fluster	,
这	保姆	,	似乎	在	大惊小怪	和	慌乱	,

女佣似乎惊慌失措，

['trɪpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['feðər] - [bruːm] [ænd; ənd] ['dʌstər] ,

Tripping	downstairs	with	feather	-	broom	and	duster	,
绊倒	楼下	和	羽毛	-	扫帚	和	除尘器	,

拿着扫帚和掸子跌跌撞撞地下楼，

[kɔːt] [ˌʌnəˈwer]
Caught **unaware**
捕捉 不知情

猝不及防

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ster]
Upon **the** **bottom** **stair**
之上 这 底部 楼梯

在最底层的楼梯上

[baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈslʌmbər] , [hæd; həd] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈmʌstər]
By **sudden** **slumber** **,** **had** **quite** **failed** **to** **muster**
经过 突然 睡眠 , 有 相当 失败的 到 鼓起

由于突然入睡，完全未能振作起来

[səˈfɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [stɜːr] ,
Sufficient **sense** **to** **rouse** **herself** **to** **any** **stir** **,**
充足的 感觉 到 唤醒 她自己 到 任何 搅拌 ,

她有足够的感知能力，能够对任何动静做出反应。

[ænd; ənd] [soʊ] [leɪ] [ˈdoʊzɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbænɪstər] .
And **so** **lay** **dozing** **up** **against** **the** **banister** **.**
和 所以 躺 打盹 向上 反对 这 栏杆 .

于是，她靠着楼梯栏杆打起了盹。

[ə; eɪ] [ˈlæki] , [ˈkæriɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ðə; ði] [koʊl] - [ˈskʌt(ə)l] ,
A **lacquey** **,** **carrying** **upstairs** **the** **coal** **-** **scuttle** **,**
一个 漆 , 携带 楼上 这 煤炭 - 偷偷溜走 ,

一个女佣端着煤斗上楼，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈnæpɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈskʌt(ə)l] ;
Had **fallen** **napping** **,** **and** **let** **fall** **the** **whole** **scuttle** **;**
有 倒下 打盹 , 和 让 落下 这 所有的 偷偷溜走 ;

打了个盹，结果把整个船舱都弄掉了；

[ə; eɪ] [ˈgɪdi] [peɪdʒ]
A **giddy** **page**
一个 头晕 页

令人眼花缭乱的页面

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
Was **,** **with** **another** **youngster** **of** **his** **age** **,**
曾是 , 和 其他 青少年 的 他的 年龄 ,

当时，他和另一个同龄的年轻人在一起。

[ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [flaɪ] - [ðə; ði] - [ˈgɑːrtər] [ɪn] , [ðə; ði] [hɔːl]
Playing **at** **fly** **-** **the** **-** **garter** **in** **,** **the** **hall**
玩耍 在 飞 - 这 - 袜带 在 , 这 大厅

在大厅里玩抛接吊袜带的游戏

[wen] [bəuθ] [əˈsliːp] [dɪd] [fɔːl] —
When **both** **asleep** **did** **fall** **—**
什么时候 两个都 睡着了 做过 落下 —

当两人都睡着后——

[wʌn]
One
一

一

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ,
Going **to** **take** **a** **run** **,**
去 到 拿 一个 跑步 ,

准备去跑步。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] ([æz; əz] [wen] [ɪz] [treɪnd] [ə; eɪ][pʌp] — ['eni]

Straining	**to**	**start**	**(**	**as**	**when**	**is**	**trained**	**a**	**pup**	**—**	**any**
紧张	到	开始	(	作为	什么时候	是	受过训练	一个	小狗	—	任何

努力启动（就像训练幼犬时一样——任何

['pɔɪntər] [ɔːr] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːg] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [gets] [ʌp] ['eni]

Pointer	**or**	**sporting**	**dog**	**—**	**and**	**there**	**gets**	**up**	**any**
指针	或者	体育	狗	—	和	那里	获得	向上	任何

指示犬或运动犬——而且任何

['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr] ['feznt] , [ɪn][ðə; ði][slɪp][hiː; hi] - [əl] [streɪn]) ,

Partridge	**or**	**pheasant**	**,**	**in**	**the**	**slip**	**he**	**'**	**ll**	**strain**	**)**	**,**
鹧鸪	或者	野鸡	,	在	这	滑	他	-	二	拉紧	)	,

鹧鸪或野鸡，他会在纸条上努力），

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn]

The	**other**	**of**	**the**	**twain**
这	其他	的	这	马克·吐温

两人中的另一人

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] ['tʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʌpəni,'tuːpeni] !

Had	**fallen**	**asleep**	**while**	**tucking**	**in**	**his**	**twopenny**	**!**
有	倒下	睡着了	尽管	塞进	在	他的	两便士	!

他竟然在塞两便士硬币的时候睡着了！

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bærəks] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz]

Within	**their**	**barracks**	**several**	**of**	**the**	**guards**
之内	他们的	兵营	一些	的	这	守卫

在他们的营房里，几名卫兵

[wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['slʌmbər] ['oʊvər][kɑːrdz] ;

Were	**quarrelling**	**in**	**their**	**slumber**	**over**	**cards**	**;**
是	争吵	在	他们的	睡眠	超过	牌	;

他们在睡梦中为纸牌争吵；

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [æt; ət][ðə; ði][tæp]

The	**butler**	**in**	**the**	**cellar**	**at**	**the**	**tap**
这	管家	在	这	地窖	在	这	轻敲

酒窖里的管家在水龙头旁

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][næp] ,

Was	**taking**	**such**	**a**	**nap**	**,**
曾是	采取	这样的	一个	午睡	,

打了个盹儿，

['hiːd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['flægən] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ,

He'd	**filled**	**his**	**silver**	**flagon**	**o'er**	**and**	**o'er**	**,**
他会	已填	他的	银	酒壶	超过	和	超过	,

他把银酒壶一次又一次地斟满，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [waɪn] [rʌn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr]

And	**let**	**the**	**wine**	**run**	**all**	**about**	**the**	**floor**
和	让	这	葡萄酒	跑步	全部	关于	这	地面

让酒洒满整个地板。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] [dreɪnd] [ænd; ənd] [held] [noʊ] [mɔːr] .

Until	**the**	**cask**	**was**	**drained**	**and**	**held**	**no**	**more**	**.**
直到	这	酒桶	曾是	排水	和	握住	不	更多的	.

直到酒桶里的酒全部喝光，再也装不下为止。

[bʌt; bət] ['hiːd] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [snɔːr] ,

But	**he'd**	**continued**	**after**	**that**	**to**	**snore**	**,**
但	他会	持续	后	那	到	鼾	,

但他之后仍然继续打鼾。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʌstɪd]
Until **he** **was** **as** **dusted**
直到 他 曾是 作为 掸去灰尘

直到他化为尘埃

[ænd; ənd] ['kɑːbwebd] [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd]
And **cobwebbed** **and** **encrusted**
和 蛛网密布 和 结壳的

而且布满蛛网，结满了污垢

[æz; əz] [rer] [oʊld][pɔːrt] , ['bɑːtld] [ɪn] - ['θɜːrti] - [fɔːr] .
As **rare** **old** **port** **,** **bottled** **in** **'** **Thirty** **-** **four** **.**
作为 稀有的 老的 港口 , 瓶装 在 - 三十 - 四 .

珍稀陈年波特酒，1934年装瓶。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [prɪns] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred]
All **these** **the** **Prince** **passed** **by** **with** **stealthy** **tread**
全部 这些 这 王子 通过了 经过 和 隐秘的 踏

王子蹑手蹑脚地从这一切中经过。

[æz; əz][ɑːn][hiː; hi] [sped] ,
As **on** **he** **sped** **,**
作为 在 他 加速 ,

他继续加速，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grændəst] [ruːm] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Until **he** **reached** **the** **grandest** **room** **of** **all** **,**
直到 他 达到 这 最宏伟 房间 的 全部 ,

直到他到达了最宏伟的房间，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,
The **banquet** **-** **hall** **,**
这 宴会 - 大厅 ,

宴会厅，

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['maɪti] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] .
Where **on** **the** **board** **a** **mighty** **feast** **was** **spread** **.**
在哪里 在 这 木板 一个 强大的 盛宴 曾是 传播 .

棋盘上摆放着丰盛的宴席。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜːrst] [ðæt] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [leɪd]
But **since** **the** **day** **when** **first** **that** **cloth** **was** **laid**
但 自从 这 天 什么时候 第一的 那 布 曾是 铺设

但自从那块布第一次铺开的那一天起

[taɪm] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['hævək] [meɪd]
Time **had** **strange** **havoc** **made**
时间 有 奇怪的 混乱 制成

时间带来了奇异的破坏

[wɪð; wɪθ] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'reɪd] ;
With **dish** **and** **dainty** **on** **the** **board** **arrayed** **;**
和 盘子 和 纤巧 在 这 木板 排列 ;

盘子上摆放着各种菜肴和精致小点；

[hæd; həd] [pleɪd] [streɪndʒ] [trɪks]
Had **played** **strange** **tricks**
有 玩 奇怪的 技巧

曾玩过一些奇怪的把戏。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] — [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] —

With	those	—	some	five	or	six	—
和	那些	—	一些	五	或者	六	—

其中有五六个人——

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n]

People	of	station
人们	的	车站

车站的人们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Who	had	been	favoured	with	an	invitation
WHO	有	到过	受青睐	和	一个	邀请

谁有幸收到邀请

[tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;

To	dinner	with	the	ruler	of	the	nation	;
到	晚餐	和	这	统治者	的	这	国家	;

与国家统治者共进晚餐；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [noʊ] [kən'kluːʒ(ə)n] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [dʒʌmp] , ['eni]

In	short	,	to	no	conclusion	harsh	to	jump	,	any
在	短的	,	到	不	结论	残酷的	到	跳	,	任何

总之，不要妄下结论，任何

['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst]

Person	of	taste
人	的	品尝

有品位的人

[hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'greɪst] ,

Had	thought	the	King	disgraced	,
有	想法	这	国王	蒙羞的	,

曾以为国王蒙羞，

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Not	only	by	his	room	,	but	by	his	company	.
不是	仅有的	经过	他的	房间	,	但	经过	他的	公司	.

不仅从他的房间来看，也从他的陪伴来看。

[væst] ['mʌʃrʊmz] , [spɑːn] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [driːmz] ,

Vast	mushrooms	,	spawn	of	hideous	dreams	,
广阔的	蘑菇	,	生成	的	可怕	梦境	,

巨大的蘑菇，可怕梦魇的产物，

[hæd; həd] ['kwɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [siːmz] ,

Had	quickened	in	the	rotting	seams	,
有	加速	在	这	腐烂	接缝	,

在腐烂的接缝处加速，

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['kɔbˌwebz] [hjuːdʒ] ,

And	dusty	cobwebs	huge	,
和	尘土飞扬	蜘蛛网	巨大的	,

还有巨大的布满灰尘的蜘蛛网，

[wer'ɪn] [dɪd] ['bloʊtɪd] ['spaɪdər] [laɪ] ,

Wherein	did	bloated	spiders	lie	,
其中	做过	腹胀	蜘蛛	说谎	,

那里躺着肿胀的蜘蛛，

[ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [sliːp] , [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [haɪ] ;

And	feign	to	sleep	,	were	hung	on	high	;
和	假装	到	睡觉	,	是	悬挂	在	高的	;

他们假装睡觉，却被吊在高处；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [næt] [nɔːr][flai]

But	there	was	neither	gnat	nor	fly
但	那里	曾是	两者都不	小飞虫	也不	飞

但既没有蚊蚋也没有苍蝇。

[tuː; tə] [kætʃ] [baɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

To	catch	by	subterfuge	.
到	抓住	经过	托词	.

用诡计诱捕。

[ðə; ði] ['veri] [maɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

The	very	mice	had	fallen	asleep
这	非常	小鼠	有	倒下	睡着了

连老鼠都睡着了

[ðæt] ['ventʃərd] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] [tuː; tə] [kriːp] .

That	ventured	in	that	hall	to	creep	.
那	冒险	在	那	大厅	到	潜行者	.

那人偷偷溜进了那条走廊。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [gluːm]

And	where	the	sun	athwart	the	gloom
和	在哪里	这	太阳	横穿	这	愁云

而当阳光穿透黑暗.....

[pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [peɪn]

Poured	through	the	pane
倾倒	通过	这	窗格

倾泻而下，穿过窗台

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [leɪn]

A	glittering	lane
一个	闪闪发光	车道

一条闪闪发光的小路

[laɪk] [driːmlændz] ['goʊldən] [brɪdʒ] ,

Like	Dreamland's	golden	bridge	,
喜欢	梦幻乐园	金的	桥	,

就像梦幻岛的金桥一样，

[juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][stɜːr][ʌv; əv][laɪf][ɪn][veɪn] ,

You	looked	for	stir	of	life	in	vain	,
你	看起来	为了	搅拌	的	生活	在	徒劳	,

你徒劳地寻找着生活的悸动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] [mɪdʒ]

Because	the	very	midge
因为	这	非常	蠓

因为那只小飞虫

[slept] [ɪn] [ðæt] ['draʊzi] [ruːm] ,

Slept	in	that	drowsy	room	,
睡着了	在	那	昏昏欲睡	房间	,

在那间昏昏欲睡的房间里睡了一觉，

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] !

As	silent	as	the	tomb	!
作为	沉默的	作为	这	墓	!

寂静得像坟墓!

[ðə; ði] [kɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['biːkər] ,

The	King	—	with	half	-	way	to	his	lips	the	beaker	,
这	国王	—	和	一半	-	方式	到	他的	嘴唇	这	烧杯	,

国王——酒杯举到嘴边一半，

[ænd; ənd] [hed] [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['spiːkər] —

And	**head**	**half**	**turning**	**to**	**the**	**latest**	**speaker**	**—**
和	头	一半	转弯	到	这	最新的	扬声器	—

我半转过头，看向刚才那位发言者——

[prɪ'zaɪdɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt] , ['slʌmbərd] [ðer; ðər] - [ə'mɪd] .

Presiding	**o'er**	**his**	**banquet**	**,**	**slumbered**	**there**	**-**	**amid**	**.**
主持	超过	他的	宴会	,	沉睡	那里	-	之中	.

主持宴会时，他却在宴会中睡着了。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['feroʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] ;

Like	**the**	**first**	**Pharaoh**	**sleeping**	**in**	**his**	**pyramid**	**;**
喜欢	这	第一的	法老	睡眠	在	他的	金字塔	;

就像第一位法老沉睡在金字塔里一样；

[waɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ə'kjuːt][ænd; ənd] [waɪz] ,

While	**the**	**Prime**	**Minister**	**,**	**acute**	**and**	**wise**	**,**
尽管	这	主要的	部长	,	急性	和	明智的	,

首相敏锐而睿智，

[stɪl] [sɔː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][fæst] - [ʃʌt] [aɪz] ,

Still	**saw**	**what**	**must**	**be**	**done**	**with**	**fast**	**-**	**shut**	**eyes**	**,**
仍然	锯	什么	必须	是	完毕	和	快速地	-	关闭	眼睛	,

即使闭上双眼，我仍然看到了必须要做的事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

And	**,**	**as**	**behoved**	**him**	**in**	**the**	**royal**	**presence**	**,**
和	,	作为	应尽的义务	他	在	这	皇家	在场	,

并且，按照他在皇室面前的职责，

[kept] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .

Kept	**nodding**	**to**	**his**	**Sovereign**	**acquiescence**	**.**
保留	点头	到	他的	主权	默认	.

他不断点头表示对君主的默许。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər]

The	**Treasurer**	**and**	**Chancellor**	**of**	**Exchequer**
这	财务主管	和	校长	的	国库

财政大臣兼财政大臣

[wʌz; wəz][boʊlt] ['ʌpraɪt] , [æz; əz][trɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['dekər] .

Was	**bolt**	**upright**	**,**	**as**	**trim**	**as**	**a**	**three**	**-**	**decker**	**.**
曾是	螺栓	直立	,	作为	修剪	作为	一个	三	-	德克	.

笔直挺拔，像三层楼房一样整齐。

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [kɔɪn][ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] ,

For	**raising**	**coin**	**and**	**borrowing**	**he**	**was**	**meant**	**,**
为了	提高	硬币	和	借贷	他	曾是	意思是	,

他的目的是筹集资金和借贷，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [seɪ] [hiː; hi] [lent]

And	**nobody**	**could**	**ever**	**say**	**he**	**leant**
和	无人	可以	曾经	说	他	倾斜

而且没有人能说他倾向于

[tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] ,

To	**right**	**or**	**left**	**,**
到	正确的	或者	左边	,

向右或向左，

[iːn] [wen] [ʌv; əv] [sens] [bɪ'reft] .

E'en	**when**	**of**	**sense**	**bereft**	**.**
e'en	什么时候	的	感觉	失去	.

即使失去知觉。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,

The	Secretary	,	Foreign	and	Domestic	,
这	秘书	,	外国的	和	国内的	,

外交和内政部长

['ʌpraɪt] [dɪd] [les] [stɪk] ,

Upright	did	less	stick	,
直立	做过	较少的	戳	,

直立式粘性较差，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] ,

And	,	being	long	accustomed	to	indite	,
和	,	存在	长的	习惯	到	书写	,

而且，由于长期以来习惯于写作，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] .

Inclined	to	right	.
倾斜	到	正确的	.

向右倾斜。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['sentri]

Beside	the	door	a	sentry
旁	这	门	一个	哨兵

门边站着一个哨兵

[stʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmən] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['entri]

Stood	like	the	Roman	soldier	in	the	entry
站立	喜欢	这	罗马	士兵	在	这	入口

像入口处的罗马士兵一样站着。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [pɔm'peii:; -'pei] ,

Discovered	in	the	ruins	of	Pompeii	,
发现	在	这	废墟	的	庞贝	,

在庞贝古城遗址中发现的

([ɔːr] [ˌhəkjə'leiniəm] — [wɪtʃ] [wɑːzənt] ?

(	Or	Herculaneum	—	which	was't	?
(或者		赫库兰尼姆	—	哪个	不是	?

（或者赫库兰尼姆——那又怎样？）

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]

You	see	,	I
你	看	,	我

你看，我

[hæv; həv] [gɑːt] [noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [æt; ət] [ɔːl]

Have	got	no	book	of	reference	at	all
有	得到	不	书	的	参考	在	全部

我没有任何参考书。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɑːt] [iːn] [wʌt] [wiːl] [kɔːl] ,

Here	in	the	country	,	not	e'en	what	we'll	call	,
这里	在	这	国家	,	不是	e'en	什么	出色地	称呼	,

在这个国家，甚至不是我们所说的，

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [raɪm] , [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] - .

For	sake	of	rhyme	,	a	classical	invént'ry	.
为了	清酒	的	韵	,	一个	古典	-	.

为了押韵，一份古典清单。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [stʊd]

At	any	rate	,	he	stood
在	任何	速度	,	他	站立

总之，他站在那里。

[ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ;
There like a thing of wood ;
那里 喜欢 一个 事物 的 木头 ;

那里像木头一样；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [dɪd] [stænd] ,
And by his side did stand ,
和 经过 他的 边 做过 站立 ,

而他身边就站着，

['sælvər] [ɪn] [hænd] ,
Salver in hand ,
托盘 在 手 ,

手中拿着托盘，

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪtər] [huːz] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['keɪtər]
A servitor whose duty was to cater
一个 仆人 谁 责任 曾是 到 迎合

负责招待客人的仆人

[wɪð; wɪθ] ['flægən] , [flɑːsks] , [ænd; ənd] [boʊlz]
With flagons , flasks , and bowls
和 酒壶 , 烧瓶 , 和 碗

用酒壶、烧瓶和碗

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [soʊlz] —
For all the thirsty souls —
为了 全部 这 渴 灵魂 —

献给所有渴望的灵魂——

(['hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌtəri] - [mæn] [æt; ət] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər]) —
(He's called a buttery - man at Alma Mater) —
(他是 称为 一个 黄油味 - 男人 在 阿尔玛 母) —

（他在母校被称作“黄油先生”）

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðer; ðər] [ðɪs] [læd] [ʌv; əv] ['lɪkər]
There this lad of liquor
那里 这 小伙子 的 酒

那儿有个酒鬼

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['stɪkər]
Remained a sticker
剩余 一个 贴纸

仍然是一张贴纸

[ə'genst] [ðə; ði] [ster] - [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪdn] [treɪ]
Against the stair - foot , with his laden tray
反对 这 楼梯 - 脚 , 和 他的 满载 托盘

他倚在楼梯脚下，手里端着装满东西的托盘。

[ʌv; əv] ['klærət] , ['ʃeri] , ['bɜːrgəndi] , [toʊ'keɪ] ,
Of claret , sherry , Burgundy , Tokay ,
的 红酒 , 雪利酒 , 勃艮第 , 托凯 ,

波尔多红酒、雪利酒、勃艮第红酒、托凯红酒

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪnz] [wiː; wi] - [əl] [kɔːl] [et] - —
And other wines we ' ll call et cætera —
和 其他 葡萄酒 我们 - 二 称呼 等 - —

而其他葡萄酒，我们暂且称之为 et cætera—

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r] [dʌm] - ['weɪtər] .

Just	like	a	very	image	or	dumb	-	waiter	.
只是	喜欢	一个	非常	图像	或者	哑的	-	服务员	.

就像一幅非常生动的画面，或者说像一台小型升降机。

[ə'nʌðər] - [mɪd] [ðə; ði] ['gɑ:blət] [leɪ] [ə; eɪ] - [sprɔ:l] —

Another	'	mid	the	goblets	lay	a	-	sprawl	—
其他	-	中	这	高脚杯	躺	一个	-	蔓延	—

另一只杯子横七竖八地躺在酒杯中间——

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [θɪŋk]

It	made	the	young	Prince	think
它	制成	这	年轻的	王子	思考

这让年轻的王子陷入沉思。

[hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

Him	overcome	with	drink	,
他	克服	和	喝	,

他醉得不省人事，

[wɪtʃ] ['ri:əli] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] - [æt; ət] [ɔ:l] .

Which	really	had	not	been	the	case	'	at	all	.
哪个	真的	有	不是	到过	这	案件	-	在	全部	.

但事实并非如此。

[oʊ] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] , [bʌt; bət]

O	ercome	he	was	there's	no	denying	,	but
哦	-	他	曾是	有	不	否认	,	但

哦，他的确很成功，这一点毋庸置疑，但是……

- [ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sli:p] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [kʌt] ,

'	T	was	only	sleep	;	for	though	the	glass	was	cut	,
-	T	曾是	仅有的	睡觉	;	为了	尽管	这	玻璃	曾是	切	,

只是睡着了；因为尽管玻璃被割开了，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [bloʊn] —

He	was	not	even	blown	—
他	曾是	不是	甚至	吹	—

他甚至都没被炸飞——

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃoʊn]

He	could	have	shown
他	可以	有	所示

他本可以表明

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [oʊ] [tu:; tə] ['eni] [drɑ:p] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] .

He	did	not	owe	to	any	drop	his	fall	.
他	做过	不是	欠	到	任何	降低	他的	落下	.

他的跌倒与任何人无关。

[θru:] ['evri] ['taɪni] ['krevɪs] , [nʊk] , [ænd; ənd] ['kræni] ,

Through	every	tiny	crevice	,	nook	,	and	cranny	,
通过	每一个	微小的	裂缝	,	角落	,	和	裂缝	,

穿过每一个细小的缝隙、角落和缝隙，

['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni]

Heaven	knows	how	many
天堂	知道	如何	许多

天知道有多少

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [plænt] [hæd; həd] ['spraʊtɪd]

Of	every	kind	of	creeping	plant	had	sprouted
的	每一个	种类	的	爬行	植物	有	发芽

各种各样的匍匐植物都冒了出来

[ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [sɪns] ,

And	grown	and	wandered	since	,
和	生长	和	漫步	自从	,

此后，他长大成人，四处漂泊。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]

Till	the	young	Prince
直到	这	年轻的	王子

直到年轻的王子

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] — [ɔːr] [aʊt] — [ʌv; əv] [dɔːz] [hæf] ['daʊtɪd] .

If	he	were	in	—	or	out	—	of	doors	half	doubted	.
如果	他	是	在	—	或者	出去	—	的	门	一半	怀疑	.

我不太确定他是在室内还是室外。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['tendrəlz] ,

The	clinging	tendrils	,
这	依恋	卷须	,

缠绕的卷须，

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] ([æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hɪz; ɪz] [men] [drɪlz])

Which	Nature	(	as	an	officer	his	men	drills	)
哪个	自然	(	作为	一个	官	他的	男人	演习	)

自然（作为一名军官，他训练他的部下）

[hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [wʌn] [wei] , [ɛn'waʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd]

Had	taught	to	turn	one	way	,	enwound	and	bound
有	教授	到	转动	一	方式	,	缠绕	和	边界

曾教人朝一个方向转，缠绕捆绑

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['sliːpɚz] [huː] [ɔːl] [slept] [soʊ] [saʊnd] .

The	silent	sleepers	who	all	slept	so	sound	.
这	沉默的	卧铺	WHO	全部	睡着了	所以	声音	.

那些静静入睡的人，都睡得那么香甜。

[wʌn] ['treɪlər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [bɪ'twiːn]

One	trailer	formed	a	sort	of	chain	between
一	拖车	形成	一个	种类	的	链	之间

其中一辆拖车在两者之间形成了一种链状结构。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

The	foremost	Maid	of	Honour	and	the	Queen	,
这	首先	女佣	的	荣誉	和	这	女王	,

首席侍女和女王，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]

As	if	to	say
作为	如果	到	说

仿佛在说

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['sliːpɪŋ] [leɪ] ,

To	those	who	sleeping	lay	,
到	那些	WHO	睡眠	躺	,

致那些沉睡的人们，

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [gʊd] ['sɚːrz] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] " —

"	It's	time	to	rise	,	good	sirs	,	and	go	away	"	—
"	它是	时间	到	上升	,	好的	先生们	,	和	去	离开	"	—

“先生们，是时候起身离开了。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [meɪd] [ɪz]

In	short	,	the	very	same	remark	that	made	is
在	短的	,	这	非常	相同的	评论	那	制成	是

简而言之，那句话的意思就是

[baɪ]['stɪndʒi][həusts] [huː] [seɪv] [ðer; ðər] [waɪnz] [baɪ] [dɪnt]

By	stingy	hosts	who	save	their	wines	by	dint
经过	小气	主持人	WHO	节省	他们的	葡萄酒	经过	凹痕

吝啬的主人会把酒珍藏起来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrtiəs] [hɪnt] ,

Of	the	discourteous	hint	,
的	这	无礼	暗示	,

关于这种无礼的暗示，

" [kʌm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ?

"	Come	,	don't	you	think	it's	time	to	join	the	ladies	?
"	来	,	不	你	思考	它是	时间	到	加入	这	女士们	?

“来吧，你不觉得是时候加入女士们的行列了吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [geɪzd]

"	The	young	Prince	gazed
"	这	年轻的	王子	凝视

年轻的王子凝视着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə'meɪzd] .

Upon	the	scene	amazed	.
之上	这	场景	惊叹	.

目睹此景，惊叹不已。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] —

He	shouted	;	not	a	single	head	was	raised	—
他	喊叫	;	不是	一个	单身的	头	曾是	提高	—

他大声喊叫，却没有一个人抬起头来——

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [broʊk] —

No	single	sound	upon	the	silence	broke	—
不	单身的	声音	之上	这	沉默	打破	—

寂静中没有一丝声响——

['noʊbɑːdi] [spoʊk] —

Nobody	spoke	—
无人	辐	—

没有人说话——

[ɔːl] ['hedz] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [boʊd] .

All	heads	alike	were	bowed	.
全部	头部	同样	是	鞠躬	.

所有人都低下了头。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [laʊd]

He	shouted	loud
他	喊叫	大声

他大声喊叫。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['aʊtrɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] ;

As	one	who	wishes	to	outroar	a	crowd	;
作为	一	WHO	愿望	到	咆哮	一个	人群	;

就像一个想要盖过人群喧嚣的人；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

But	not	a	word
但	不是	一个	单词

但一句话也没说。

[hiː; hi] [hɜːrd] —

He	heard	—
他	听到	—

他听到了——

[noʊ] ['kriːtʃər] [stɜːrd] :
No creature stirred :
不 生物 搅拌 :

寂静无声:

[ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['riːəli] [siːmd] [əb'sɜːrd] .
The situation really seemed absurd .
这 情况 真的 似乎 荒诞 .

这种情况确实很荒谬。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðiː] [fiːst]
There lay the feast
那里 躺 这 盛宴

宴席就在那里。

[ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] ;
Untouched for years at least ;
未受触碰 为了 年 在 至少 ;

至少多年来未曾触碰;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeid] [sæt][soʊ] [lɔːŋ] ,
And though they'd sat so long ,
和 尽管 他们会 卫星 所以 长的 ,

尽管他们已经坐了很久,

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [θrɔːŋ] —
Not one of all the throng —
不是 一 的 全部 这 人群 —

人群中没有一个人——

[ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; biː] [bɪ'gɪnər] ,
Of feeding seemed inclined to be beginner ,
的 喂养 似乎 倾斜 到 是 初学者 ,

喂养方面似乎倾向于新手,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [jʌŋ] [prɪns] ,
And there was the young Prince ,
和 那里 曾是 这 年轻的 王子 ,

还有那位年轻的王子,

[drɔpt] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [sɪns] ,
Dropt in some minutes since ,
掉落 在 一些 分钟 自从 ,

几分钟后就掉线了,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn]
And making such a din
和 制作 这样的 一个 din

制造出如此大的噪音

[sɪns] ['hiːd] [kʌm] [ɪn] ,
Since he'd come in ,
自从 他会 来 在 ,

自从他进来之后,

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['dɪnər] .
That he became for them another dinner .
那 他 成为 为了 他们 其他 晚餐 .

他成了他们的另一顿晚餐。

[æt; ət][læst]['taɪərd][aʊt] ,
At last tired out ,
在 最后的 疲劳的 出去 ,

终于筋疲力尽了。

[ʌv; əv] [veɪn] [ə'tempts] [baɪ] [ʃaʊt] ,

Of	**vain**	**attempts**	**by**	**shout**	**,**
的	徒劳	尝试	经过	喊	,

徒劳的呐喊尝试

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃeɪk] , [tuː; tə] [raʊt]

And	**even**	**shake**	**,**	**to**	**rout**
和	甚至	摇	,	到	路线

甚至摇晃，以驱赶

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [diːp] [sliːp] [ðə; ðɪ] ['slʌmbərərz] [ə'baʊt]

From	**their**	**deep**	**sleep**	**the**	**slumberers**	**about**
从	他们的	深的	睡觉	这	沉睡者	关于

从沉睡中醒来的人们

[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] , —

The	**banquet**	**-**	**table**	**,**	**—**
这	宴会	-	桌子	,	—

宴会桌——

['weðər] ['hiːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

Whether	**he'd**	**be**	**able**
无论	他会	是	有能力的

他是否能够

['evər] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪn] [daʊt] ,

Ever	**to**	**wake**	**them**	**,**	**feeling**	**quite**	**in**	**doubt**	**,**
曾经	到	唤醒	他们	,	感觉	相当	在	怀疑	,

总是想唤醒他们，心里却充满疑虑，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

The	**Prince**	**made**	**up**	**his**	**mind**
这	王子	制成	向上	他的	头脑

王子下定了决心

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

To	**leave**	**them**	**all**	**behind**	**,**
到	离开	他们	全部	在后面	,

为了抛下他们所有人，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

And	**see**	**if**	**some**	**one**	**waking**	**he**	**could**	**find**	**,**
和	看	如果	一些	一	醒来	他	可以	寻找	,

看看能不能找到一个醒来的人，

[ænd; ənd] [soʊ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['klɔɪstəz] ,

And	**so**	**passed**	**on**	**through**	**halls**	**and**	**quiet**	**cloisters**	**,**
和	所以	通过了	在	通过	大厅	和	安静的	修道院	,

于是，他们穿过大厅和静谧的回廊，继续前行。

[bʌt; bət] ['evriwer] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [mjuːt] [æz; əz] ['ɔɪstər]

But	**everywhere**	**found**	**people**	**mute**	**as**	**oysters**
但	到处	成立	人们	沉默的	作为	牡蛎

但到处都能发现像牡蛎一样沉默的人。

[ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [tɑːps] .

And	**sound**	**as**	**tops**	**.**
和	声音	作为	最高额	.

声音也棒极了。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['nevər] ['stɑːps] ,

But	**yet**	**he**	**never**	**stops**	**,**
但	然而	他	绝不	停止	,

但他从未停止过。

[ðoʊ] ['niːðər] [mæn][nɔːr] ['wʊmən] , [gɜːrl][nɔːr] [bɔɪ] [stəːz] .

Though	**neither**	**man**	**nor**	**woman**	**,**	**girl**	**nor**	**boy**	**stirs**	**.**
尽管	两者都不	男人	也不	女士	,	女孩	也不	男生	搅拌	.

虽然男人、女人、女孩、男孩都没有动静。

[ɔːl] [ɪz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

All	**is**	**as**	**still**	**as**	**death**	**,**
全部	是	作为	仍然	作为	死亡	,

一切都像死人一样静谧。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ]

And	**not**	**a**	**breath**
和	不是	一个	气息

一声不吭

[stəːz][ðə; ði][æn'sestrəl] ['bænərz] [ɔːr][ðə; ði]['ærəs] ;

Stirs	**the**	**ancestral**	**banners**	**or**	**the**	**arras**	**;**
搅拌	这	祖先的	横幅	或者	这	阿拉斯	;

搅动祖先的旗帜或祭坛;

[noʊ]['peɪdʒɪz] [vɔɪs] [ɔːr] [gruːmz]

No	**page's**	**voice**	**or**	**groom's**
不	页面的	嗓音	或者	新郎的

没有侍童的声音，也没有新郎的声音

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

Heard	**in**	**the**	**rooms**	**,**
听到	在	这	房间	,

房间里传来声音

[noʊ] ['meɪdz] [ʃrɪl] [tʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪr] [tuː; tə] [hə'ræs] ;

No	**maid's**	**shrill**	**tongue**	**the**	**listener's**	**ear**	**to**	**harass**	**;**
不	女佣	尖锐	舌头	这	听众	耳朵	到	骚扰	;

没有女仆尖声细语骚扰听者的耳朵;

[noʊ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] ,

No	**step**	**upon**	**the**	**stair**	**,**
不	步	之上	这	楼梯	,

楼梯上没有台阶，

[noʊ] ['fʊtfɔːl] ['eniwer] ,

No	**footfall**	**anywhere**	**,**
不	人流量	任何地方	,

周围一片寂静，没有一丝脚步声。

[nɑːt] [iːn] [ɑːn] [wʌt] [dʒeɪn] ['haʊsmeɪd] [kɔːlz] [ðə; ði] .

Not	**e'en**	**on**	**what**	**Jane**	**Housemaid**	**calls**	**the**	**tarrace**	**.**
不是	e'en	在	什么	简	保姆	呼叫	这	柏油路	.

甚至不在简·豪斯梅德所说的露台上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz]['ɑːnwərd] [kɔːrs] [pər'suːd] ,

But	**still**	**the**	**Prince**	**his**	**onward**	**course**	**pursued**	**,**
但	仍然	这	王子	他的	向前	课程	追击	,

但王子依然继续他的行程。

[hæf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ,

Half	**fearing**	**to**	**intrude**	**,**
一半	害怕	到	侵入	,

既害怕又不敢贸然行事，

[æz; əz] [iːtʃ] [freʃ] ['tʃeɪmbər] ['daʊtfəli] [hiː; hi] [stept] [ɪn] .

As	**each**	**fresh**	**chamber**	**doubtfully**	**he**	**stept**	**in**	**.**
作为	每个	新鲜的	房间	怀疑地	他	步	在	.

他犹豫地走进每一个新的房间。

[ɪn]['taɪərɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [vjuːz]

In	tiring	-	rooms	he	views
在	令人疲惫	-	房间	他	浏览

在更衣室里，他看到了

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪdz] [soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ə; eɪ] [snuːz] .

The	ladies	'	maids	so	tired	they	'	re	in	a	snooze	.
这	女士们	-	女佣	所以	疲劳的	他们	-	关于	在	一个	打盹	.

女佣们累得都打盹了。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Then	for	a	change
然后	为了	一个	改变

然后，情况发生了变化。

[θruː] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][hiː; hi] - [əl][reɪndʒ] ,

Through	sleeping	-	rooms	he	'	ll	range	,
通过	睡眠	-	房间	他	-	二	范围	,

他将巡视各个卧室，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['veri] [streɪndʒ]

Which	by	some	contradiction	very	strange
哪个	经过	一些	矛盾	非常	奇怪的

这其中存在某种矛盾，非常奇怪

[ə'pɪr] [ðə; ði]['oʊnli][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [slept] [ɪn] .

Appear	the	only	rooms	that	are	not	slept	in	.
出现	这	仅有的	房间	那	是	不是	睡着了	在	.

只显示那些无人入住的房间。

[jet] ['ɑːnwərd] [stɪl] [hiː; hi] [streɪz]

Yet	onward	still	he	strays
然而	向前	仍然	他	流浪者

然而他依然继续前行。

[ɔːl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

All	undecided	,
全部	未决定	,

全部未定，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] ;

And	yet	his	steps	are	guided	;
和	然而	他的	步骤	是	引导	;

然而，他的脚步是有指引的；

[fɔːr; fər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] ['eri] ['pɪnjən] [pleɪz]

For	round	his	head	on	airy	pinion	plays
为了	圆形的	他的	头	在	轻盈的	小齿轮	演出

在他头顶周围，轻盈的翅膀在玩耍

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [feɪz] ,

A	band	of	Fays	,
一个	乐队	的	费伊斯	,

一群费伊人，

[huː] [liːd] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [stɪl] [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] ,

Who	lead	him	forward	still	by	devious	ways	,
WHO	带领	他	向前	仍然	经过	狡猾的	方式	,

谁又用诡计继续引诱他前进呢?

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [laɪz] ,

To	where	the	Sleeping	Beauty	lies	,
到	在哪里	这	睡眠	美丽	谎言	,

到睡美人长眠的地方，

[ɔː(r)] [huːz] ['tendər] ['vaɪələt] [aɪz]
O'er whose tender violet eyes
超过 谁 投标 紫色 眼睛

在她那双温柔的紫罗兰色眼睛上

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['jɪrz] [ðə; ði] [lɪdz] [hæv; həv] [kloʊzd] ,
For such years the lids have closed ,
为了 这样的 年 这 盖子 有 关闭 ,

这么多年来，盖子一直紧闭着。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊzd] .
On her couch while she reposed .
在 她 长椅 尽管 她 安息 .

她躺在沙发上休息。

" [kʌm] [ə'weɪ] !
" Come away !
" 来 离开 !

走吧!

" [sæŋ] [iːtʃ] [feɪ] ,
" sang each Fay ,
" 唱 每个 仙女 ,

每个费伊都唱着，

" [naʊ] [wiː; wi] [heɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
" Now we hail the happy day
" 现在 我们 冰雹 这 快乐的 天

现在我们欢庆这快乐的一天

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [spel]
When the Prince shall break the spell
什么时候 这 王子 将 休息 这 拼写

当王子解除魔咒之时

['spoʊkən] [baɪ] [oʊld] [spaɪt] [ðə; ði] [fel] .
Spoken by old Spite the fell .
说 经过 老的 尽管如此 这 跌倒 .

出自老恶棍斯派特之口。

[naʊ] [sɪŋ] [wiː; wi] ['merəli] ,
Now sing we merrily ,
现在 唱歌 我们 兴高采烈地 ,

现在我们欢快地歌唱，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['destɪnd] [wʌn] [ɪz] [hiː; hi] !
For the destined one is he !
为了 这 注定 一 是 他 !

因为他就是命中注定之人!

" [ðʌs] [ɔːl] ['glædli] [sʌŋ] [ðə; ði] [feɪz] ,
" Thus all gladly sung the Fays ,
" 因此 全部 乐意 唱 这 费伊斯 ,

于是，费伊一家都高兴地唱起了歌。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] [leiz] ,
Though he could not hear their lays ,
尽管 他 可以 不是 听到 他们的 躺下 ,

虽然他听不到他们的歌声，

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] .
Wandering on as in a maze .
漫游 在 作为 在 一个 迷宫 .

像在迷宫里一样继续前行。

[læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbə] ,

Last	he	reached	a	silent	chamber	,
最后的	他	达到	一个	沉默的	房间	,

最后他来到了一间寂静的房间。

[wer] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] - ['klæmbə] ,

Where	through	all	the	woodbine's	clamber	,
在哪里	通过	全部	这	-	攀	,

在金银花攀爬的枝蔓间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] - [red] [prə'fjuːʒn] ,

And	the	roses	'	red	profusion	,
和	这	玫瑰	- 红色的		丰富	,

还有那盛开的红色玫瑰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒæzmɪnz] ['sɪlvə] [stɑːrz] ,

And	the	jasmine's	silver	stars	,
和	这	茉莉花	银	明星	,

还有茉莉花上的银色星星，

[gləud] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnz] [ɪn'truːʒ(ə)n] —

Glowed	the	glorious	sun's	intrusion	—
发光	这	辉煌	太阳的	入侵	—

阳光灿烂地照耀着大地——

['mɪsti] ['goʊldən] [baːz] ,

Misty	golden	bars	,
蒙蒙	金的	酒吧	,

朦胧的金条，

['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['æmbə] .

Touching	all	with	amber	.
接触	全部	和	琥珀色	.

琥珀色点缀着一切。

[bʌt; bət] — [ɔːr] [ɛə] [ðæt] [ruːm] [hiː; hi] ['entərd]

But	—	or	e'er	that	room	he	entered
但	—	或者	曾经	那	房间	他	进入

但是——或者说，在他进入的那个房间之前

[wer] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['sentərd] ,

Where	the	magic	all	was	centred	,
在哪里	这	魔法	全部	曾是	居中	,

魔法的中心，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] , [ɪn] ['wʌndər] , ['dʌmli]

For	a	space	,	in	wonder	,	dumbly
为了	一个	空间	,	在	想知道	,	默默地

对于一个空间，充满惊奇，愚钝地

[geɪzd] [hiː; hi] [ɑːn] [ðæt] ['fɪgjər] ['kʌmli]

Gazed	he	on	that	figure	comely
凝视	他	在	那	数字	漂亮

他凝视着那个美丽的身影。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['snoʊi] [bed] ,

Sleeping	in	the	snowy	bed	,
睡眠	在	这	下雪的	床	,

睡在雪床上，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['splendər] [ʃed]

Where	the	sunshine	splendour	shed
在哪里	这	阳光	辉煌	棚

阳光灿烂之处

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənts] ['piktʃəd] [peɪn]
From the casement's pictured pane
从 这 窗台的 如图所示 窗格

从窗户的图示窗格来看

['krɪmz(ə)n] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [steɪn]
Crimson , blue , and yellow stain
赤红 , 蓝色的 , 和 黄色的 弄脏

深红色、蓝色和黄色污渍

[ɪn][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [reɪn] .
In a variegated rain .
在 一个 斑 雨 .

一场五彩斑斓的雨。

([nɑːt][ɔːl] ['kʌlərz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
(Not all colours , as we know ,
(不是 全部 颜色 , 作为 我们 知道 ,

（并非所有颜色，正如我们所知，

[ðæt] [ɪn] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [gloʊ]
That in painted windows glow
那 在 绘 视窗 辉光

那在彩绘窗户里闪耀的光芒

[kæn; kən][ðə; ði] [sʌn] [kən'traɪv] [tuː; tə] [θroʊ] —
Can the sun contrive to throw —
能 这 太阳 精心策划 到 扔 —

太阳能否设法抛掷——

['praɪm(ə)l] [tɪnts] , [red] , ['jeloʊ] , ['ɪndɪgoʊ] ,
Primal tints , red , yellow , indigo ,
原始 色调 , 红色的 , 黄色的 , 靛青 ,

原始色调，红色、黄色、靛蓝色

[wɪl] , [haʊ'evər] , [θruː] [ə; eɪ] " ['wɪndi] " [goʊ] .)
Will , however , through a " windy " go .)
将要 , 然而 , 通过 一个 " 刮风 " 去 .)

然而，他会经历一段“风雨交加”的旅程。）

[wʌn] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] —
One moment on the threshold —
一 片刻 在 这 临界点 —

站在门槛上的那一刻——

[wʌn] ['moʊmənt][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] !
One moment and no more !
一 片刻 和 不 更多的 !

就一会儿，不能再多了！

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [driːmz]
So like a thing of dreams
所以 喜欢 一个 事物 的 梦境

就像梦境一般

[ænd; ənd] ['ferilænd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ,
And Fairyland she seems ,
和 仙境 她 似乎 ,

她仿佛置身于仙境之中。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɔːz] [tɪl] [taɪm] [hɪz; ɪz] [breθ] [rɪ'stɔːr] ,
That he must pause till time his breath restore ,
那 他 必须 暂停 直到 时间 他的 气息 恢复 ,

他必须停下来，直到呼吸恢复正常。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][laɪf] [teɪk] [freʃ] [hoʊld] —

And	he	of	life	take	fresh	hold	—
和	他	的	生活	拿	新鲜的	抓住	—

他重新掌控了生命——

[wʌn] ['moʊmənt][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] —

One	moment	and	no	more	—
一	片刻	和	不	更多的	—

仅此一刻，不再多——

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [baʊndɪd]

And	then	across	the	room	he	bounded
和	然后	穿过	这	房间	他	有界

然后他蹦蹦跳跳地穿过房间

[tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [bed][baɪ] ['klʌstərɪŋ] [bluːm] [sə'raʊndɪd] —

To	that	white	bed	by	clustering	bloom	surrounded	—
到	那	白色的	床	经过	聚类	盛开	包围	—

那片被簇簇花朵环绕的白色花坛——

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [flɔːr] ,

Across	the	startled	floor	,
穿过	这	惊慌	地面	,

在惊愕的地板上，

[wens] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'streɪndʒd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Whence	foot	had	been	estranged	so	long	before	,
何处	脚	有	到过	疏远的	所以	长的	前	,

脚与外界隔绝已久，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ekoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] [ə'woʊk]

The	frightened	echoes	that	his	step	awoke
这	害怕	回声	那	他的	步	醒来

他脚步声惊醒了周围恐惧的回声。

[siːmd] [ʃriːk] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [wen] ['saɪləns] [broʊk] !

Seemed	shrieking	out	to	hear	when	silence	broke	!
似乎	尖叫	出去	到	听到	什么时候	沉默	打破	!

当寂静被打破时，仿佛发出了一声尖叫!

[ɪn][hɜːr; hər][bed] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

In	her	bed	,	as	white	as	snow	,
在	她	床	,	作为	白色的	作为	雪	,

她躺在床上，皮肤白得像雪一样。

['sɔːftli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] ,

Softly	had	she	slumbered	,
轻轻	有	她	沉睡	,

她睡得很香，

[waɪl] [oʊld] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [floʊ]

While	old	Time	with	silent	flow
尽管	老的	时间	和	沉默的	流动

旧时光静静流淌

[hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['nʌmbərd] .

Had	the	long	years	numbered	.
有	这	长的	年	编号	.

漫长的岁月是否已进入倒计时?

['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ded] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

Quiet	as	the	dead	she	lay	,
安静的	作为	这	死的	她	躺	,

她静静地躺着，像死人一样。

['sliːpɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'weɪ]
Sleeping all those years away
睡眠 全部 那些 年 离开

沉睡了那么多年

[ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , ['wʊdˌbaɪn] - ['kʌmbər] ,
On her pillow , woodbine - cumbered ,
在 她 枕头 , 伍登宾 - 受累 ,

枕头上，沾满了金银花，

[riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [meɪ] .
Wreathed with flowering may .
花环 和 开花 可能 .

被盛开的五月花环绕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [soʊ] ['sɔːftli] [slɪps]
And her breath so softly slips
和 她 气息 所以 轻轻 滑倒

她的呼吸轻轻地滑落。

[θruː] [ðə; ði]['roʊzi] - ['tɪntɪd] [lɪps] ,
Through the rosy - tinted lips ,
通过 这 红润 - 有色 嘴唇 ,

透过那抹玫瑰色的嘴唇，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [siːmz] [tuː; tə] [rest]
That the white lace seems to rest
那 这 白色的 蕾丝 似乎 到 休息

白色蕾丝似乎在休憩

['muːvlis] [ɑːn][hɜːr; hər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [brest] —
Moveless on her whiter breast —
不动 在 她 更白 胸部 —

她白皙的胸脯一动不动——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skers] [ə'pɪrz] [tuː; tə][stɜːr]
That it scarce appears to stir
那 它 稀少 出现 到 搅拌

它似乎几乎没有引起任何骚动。

[wʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [moʊts]
One of all the fluttering motes
一 的 全部 这 飘动 微粒

无数飘动的尘埃之一

[ðæt] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
That , in love to look at her ,
那 , 在 爱 到 看 在 她 ,

那份爱意，让我忍不住想看她，

['glɪtər] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] [leɪnz]
Glitter down the golden lanes
闪光 向下 这 金的 车道

沿着金色小路闪耀

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] ,
That the sun pours through the panes ,
那 这 太阳 倾倒 通过 这 窗格 ,

阳光透过窗户倾泻而下，

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] - [koʊts] .
Bright with armour - coats .
明亮的 和 盔甲 - 外套 .

身着亮丽盔甲。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	**Size**	**-**	**-**	**Medium**	**-**	**Size**
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[drɔːn] [baɪ][hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] - [pər'fjuːm] ,

Drawn	**by**	**her**	**sweet**	**lips**	**'**	**perfume**	**,**
绘制	经过	她	甜的	嘴唇	-	香水	,

被她唇间甜美的香气所吸引，

[æz; əz][ə; eɪ] [biː] [tuː; tə]['goʊldən] [bruːm] ,

As	**a**	**bee**	**to**	**golden**	**broom**	**,**
作为	一个	蜜蜂	到	金的	扫帚	,

如同蜜蜂飞向金扫帚，

[wen] [ðə; ðɪ] [breɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [bluːm] ,

When	**the**	**braes**	**are**	**all**	**in**	**bloom**	**,**
什么时候	这	布雷斯	是	全部	在	盛开	,

当山楂花盛开的时候，

[stoʊl] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Stole	**the**	**Prince**	**across**	**the**	**room**	**.**
偷窃	这	王子	穿过	这	房间	.

把王子偷到了房间的另一边。

['evri] [step] [hiː; hi] ['nɪrər] [set] ,

Every	**step**	**he**	**nearer**	**set**	**,**
每一个	步	他	更近	放	,

他每走一步都离目标更近一步，

[oʊpt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['vaɪələt] —

Oped	**the**	**eyes**	**of**	**violet**	**—**
专栏文章	这	眼睛	的	紫色	—

紫罗兰色的眼睛睁开了——

[oʊpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['waɪdər] [jet] ！ —

Oped	**a**	**little**	**—**	**wider**	**yet**	**!**	**—**
专栏文章	一个	小的	—	更广泛	然而	！	—

稍微打开一点——还要再打开一点！

[tɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [lɪdz] , [kwaɪt] [ə'sʌndər] ,

Till	**the**	**white**	**lids**	**,**	**quite**	**asunder**	**,**
直到	这	白色的	盖子	,	相当	分离	,

直到白色的盖子完全分开，

[ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] —

Showed	**the**	**beauties**	**hidden**	**under**	**—**
显示	这	美女	隐	在下面	—

展现了隐藏的美丽——

[ʃoʊd] [ðə; ðɪ][sɔːft] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

Showed	**the**	**soft**	**eyes**	**,**	**full**	**of**	**wonder**	**,**
显示	这	柔软的	眼睛	,	满的	的	想知道	,

露出温柔的眼神，充满好奇。

['oʊpənɪŋ] , [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] —

Opening	**,**	**towards**	**him**	**turned**	**—**
开幕	,	向	他	转向	—

打开门，转向他——

[tɪl] [ðer; ðər] ['reɪdiəns] [bent] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Till	**their**	**radiance**	**bent**	**upon**	**him**
直到	他们的	辐射	弯曲	之上	他

直到他们的光芒照耀在他身上

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] [wʌn] [hɪm; ɪm] ;

From	his	trance	of	marvel	won	him	;
从	他的	发呆	的	奇迹	韩元	他	;

他从惊叹的恍惚中回过神来;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [bəːnd]

And	his	bosom	burned
和	他的	怀	烧伤

他的胸膛燃起了火焰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaʊt'pɔːr]

With	the	passion	to	outpour
和	这	热情	到	倾泻

满怀热情地倾泻而出

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ,

All	his	soul	her	feet	before	,
全部	他的	灵魂	她	脚	前	,

他的灵魂都倾注在她脚下,

['kerləs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spɜːnd] ,

Careless	if	she	spurned	,
粗心	如果	她	被拒绝	,

即使她拒绝，她也毫不在意。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli] [tel]

So	that	he	might	only	tell
所以	那	他	可能	仅有的	告诉

这样他可能只会说

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [haʊ] [wel] !

That	he	loved	her	—	and	how	well	!
那	他	喜爱	她	—	和	如何	出色地	!

他爱她——而且爱得多么深沉!

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [woʊk] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][laɪf] ;

Now	through	the	palace	woke	the	stir	of	life	;
现在	通过	这	宫殿	觉醒	这	搅拌	的	生活	;

宫殿里顿时充满了生机;

[bəuθ] [fɔːrk] [ænd; ənd] [naɪf]

Both	fork	and	knife
两个都	叉	和	刀

叉子和刀

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [plaɪ] ,

Were	in	the	banquet	-	hall	with	vigour	plied	,
是	在	这	宴会	-	大厅	和	活力	合拢	,

宴会厅里人声鼎沸，热闹非凡。

[waɪl] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

While	far	and	wide
尽管	远的	和	宽的

虽然很远很远

[ə'woʊk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['raɪət]['æftər][ðə; ði]['kwaɪət] ,

Awoke	so	great	a	riot	after	the	quiet	,
醒来	所以	伟大的	一个	暴动	后	这	安静的	,

平静过后，醒来竟是一场巨大的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][æt; ət] [straɪf] .

It	seemed	as	if	the	household	was	at	strife	.
它	似乎	作为	如果	这	家庭	曾是	在	冲突	.

这个家庭似乎正处于争吵之中。

[gɜːrl] , ['wʊmən] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][mæn]

Girl	,	woman	,	boy	,	and	man
女孩	,	女士	,	男生	,	和	男人

女孩、女人、男孩和男人

['bʌsld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] —

Bustled	about	and	ran	—
熙熙攘攘	关于	和	跑	—

忙碌奔跑——

[ɔːl] ['hɜːrid] , [nɑːt][wʌn] ['plɑːdɪŋ] !

All	hurried	,	not	one	plodding	!
全部	慌忙	,	不是	一	缓慢地	!

所有人都行色匆匆，没有一个慢吞吞的!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

Because	,	you	see	,
因为	,	你	看	,

因为，你看，

[iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

Each	thought	that	he	or	she
每个	想法	那	他	或者	她

每个人都认为他或她

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] ,

Had	been	the	only	one	that	had	been	nodding	,
有	到过	这	仅有的	一	那	有	到过	点头	,

他是唯一一个点头的人。

[ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

And	,	fearful	of	detection	,
和	,	可怕	的	检测	,

而且，由于害怕被发现，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] ,

Was	bound	to	strive	and	look	alive	,
曾是	边界	到	努力	和	看	活	,

注定要努力奋斗，展现活力，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kə'rekʃn] .

In	order	to	escape	correction	.
在	命令	到	逃脱	更正	.

为了逃避纠正。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [red] [sʌn] [set] .

Meanwhile	the	red	sun	set	.
同时	这	红色的	太阳	放	.

与此同时，红日缓缓落下。

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪd][nɑːt]['ɪntuː]['ɔːrdər][get] :

The	household	did	not	into	order	get	:
这	家庭	做过	不是	进入	命令	得到	:

这家人没有按顺序得到:

[ɔːl] [wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

All	was	surprise	and	wonder	,
全部	曾是	惊喜	和	想知道	,

一切都充满了惊喜和惊奇。

['erər] [ænd; ənd] ['blʌndər] .

Error	**and**	**blunder**	**.**
错误	和	错误	.

错误和失误。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [ðə; ðɪ] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pet] ,

The	**fire**	**was**	**out**	**,**	**the**	**cook**	**was**	**in**	**a**	**pet**	**,**
这	火	曾是	出去	,	这	厨师	曾是	在	一个	宠物	,

火灭了，厨师进了宠物医院。

[ðə; ðɪ] [fiːst] [wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fret] ;

The	**feast**	**was**	**cold**	**,**	**the**	**Queen**	**was**	**in**	**a**	**fret**	**;**
这	盛宴	曾是	寒冷的	,	这	女王	曾是	在	一个	烦恼	;

宴席冷了，女王很烦躁；

[ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,

The	**hunters**	**just**	**returned**	**,**	**they**	**thought**	**,**	**from**	**hunting**	**,**
这	猎人	只是	返回	,	他们	想法	,	从	打猎	,

他们以为猎人们刚打猎回来。

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'frʌnt]

Felt	**it**	**affronting**
毛毡	它	冒犯

感觉受到了冒犯

[ðer; ðər] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [get] [soʊ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [maɪt] - [waɪ] ;

Their	**game**	**should**	**get**	**so**	**very**	**high**	**and**	**mite**	**-**	**y**	**;**
他们的	游戏	应该	得到	所以	非常	高的	和	螨虫	-	是	;

他们的比赛应该变得非常精彩刺激；

[ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] , ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

The	**housemaid**	**,**	**seeing**	**all**	**the**	**dust**	**and**	**dirt**	**,**
这	保姆	,	看到	全部	这	灰尘	和	污垢	,

女佣看到满屋的灰尘和污垢，

[felt] [hɜːrt] ,

Felt	**hurt**	**,**
毛毡	伤害	,

感到受伤，

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] — [æt; ət] [liːst] ['flaɪti] .

It	**drove**	**her**	**almost**	**crazy**	**—**	**at**	**least**	**flighty**	**.**
它	驾驶	她	几乎	疯狂的	—	在	至少	轻浮	.

这几乎让她发疯——至少让她变得反复无常。

[bʌt; bət]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [dɪn][ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [suːn]

But	**over**	**all**	**this**	**din**	**and**	**turmoil**	**soon**
但	超过	全部	这	din	和	动荡	很快

但很快，在这一切喧嚣和混乱之上，一切都将恢复平静。

[ʌp'rəjz] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [muːn] ,

Uprose	**the**	**silver**	**moon**	**,**
玫瑰	这	银	月亮	,

银色的月亮升起了，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['reɪz] [ʃed] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['duːi] [græs] ,

And	**by**	**its**	**rays**	**shed**	**on**	**the**	**dewy**	**grass**	**,**
和	经过	它是	射线	棚	在	这	露水	草	,

阳光洒在沾满露水的草地上，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæt] [jʌŋ] [per] [dɪd] [pæs] ,

Forth	**from**	**the**	**palace**	**that**	**young**	**pair**	**did**	**pass**	**,**
第四	从	这	宫殿	那	年轻的	一对	做过	经过	,

那对年轻夫妇从宫殿里走了出来。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði] [di:p] [ʃeɪdz]
And threaded the deep shades
和 螺纹 这 深的 色调

并穿插着深色调

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz]
In the arcades
在 这 街机

在街机厅

[ʌv; əv]['sɑ:mbər] ['fɔrists] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] .
Of sombre forests that around them lay .
的 阴沉 森林 那 大约 他们 躺 .

他们周围是阴森的森林。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ]
And so they took their way
和 所以 他们 采取 他们的 方式

于是，他们踏上了旅程。

[tu:; tə] ['ferilænd] , [wer'ɪn] , [æz; əz]['ledʒəndz] [seɪ] ,
To Fairyland , wherein , as legends say ,
到 仙境 , 其中 , 作为 传说 说 ,

前往仙境，传说中，那里.....

- [mɪd] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,
' Mid mirth and merry - making , song and laughter ,
- 中 欢笑 和 欢乐 - 制作 , 歌曲 和 笑声 ,

在欢声笑语、歌声和笑声中，

[ðeɪ] ['mærid] , ['lɪvɪŋ] ['hæpi] ['evər] ['æftər] —
They married , living happy ever after —
他们 已婚 , 活的 快乐的 曾经 后 —

他们结婚了，从此过上了幸福的生活——

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪm][toʊld] , [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] !
And there , I'm told , they ' re living to this day !
和 那里 , 我是 讲述 , 他们 - 关于 活的 到 这 天 !

据说，他们至今还住在那里!

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
LITTLE RED RIDING HOOD .
小的 红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
BY the side of a wood
经过 这 边 的 一个 木头

在树林边

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌns] [stʊd] ,
A cottage once stood ,
一个 小屋 一次 站立 ,

曾经有一座小屋矗立于此。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [dwelt] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [hʊd] .
Where a little girl dwelt , who wore a red hood .
在哪里 一个 小的 女孩 居住 , WHO 穿着 一个 红色的 兜帽 .

住着一个小女孩，她戴着红色的兜帽。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['kʌtər] ,
Her father of trees in the forest was cutter ,
她 父亲 的 树木 在 这 森林 曾是 刀具 ,

她父亲是森林里的伐木工，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊld] ['poʊltri] , [mɪlk] , [egz] , [kriːm] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .

And	her	mother	sold	poultry	,	milk	,	eggs	,	cream	,	and	butter	.
和	她	母亲	卖	家禽	,	牛奶	,	鸡蛋	,	奶油	,	和	黄油	.

她的母亲则出售家禽、牛奶、鸡蛋、奶油和黄油。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] ,

The	little	red	hood	,
这	小的	红色的	兜帽	,

小红帽，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	must	be	understood	,
它	必须	是	理解	,

必须明白，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænt(ə)l] — [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd]['prɑːpər][ə; eɪ] [kloʊk]

Belonged	to	a	mantle	—	as	pretty	and	proper	a	cloak
属于	到	一个	地幔	—	作为	漂亮的	和	恰当的	一个	披风

属于一件斗篷——一件漂亮而得体的斗篷

[æz; əz] [ɛə] [juː; jʊ][set] [aɪz] [ɑːn] : — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [red] ['ɑːprə] [kloʊk] .

As	e'er	you	set	eyes	on	:	—	in	short	,	a	red	opera	cloak	.
作为	曾经	你	放	眼睛	在	:	—	在	短的	,	一个	红色的	歌剧	披风	.

当你看到它时：——简而言之，是一件红色的歌剧斗篷。

[bʌt; bət] ['bprəz] [nɛə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

But	operas	ne'er	,	that	I	am	aware	,
但	歌剧	从未	,	那	我	是	意识到的	,

但我所知，歌剧从来没有过。

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][baɪ] ['eni] [wʌn] ['dwelɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ;

Had	been	heard	of	by	any	one	dwelling	round	there	;
有	到过	听到	的	经过	任何	一	住宅	圆形的	那里	;

附近居民都听说过这件事；

[ˌwer'æz] ['evri] [deɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊk] [braɪt] [æz; əz] [fleɪm]

Whereas	every	dame	had	a	cloak	bright	as	flame
然而	每一个	贵妇人	有	一个	披风	明亮的	作为	火焰

而每个女人都有一件像火焰一样闪亮的斗篷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ([wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [neɪm] .)

That	she	wore	when	out	riding	(	which	gave	it	its	name	.	)
那	她	穿着	什么时候	出去	骑术	(	哪个	给予	它	它是	姓名	.	)

她骑马时穿的那件衣服（衣服的名字也因此得名）。

[fɔːr; fər] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts]

For	then	in	those	parts
为了	然后	在	那些	部分

因为那时在那些地区

[ðeid] [noʊ] [ʃeɪzɪz] , [sprɪŋ] - [kɑːrts] ,

They'd	no	chaises	,	spring	-	carts	,
他们会	不	躺椅	,	春天	-	购物车	,

他们没有马车，也没有弹簧车。

['gɪgz] , [ɔːr] [ˌwægə'net] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [naʊ] ['stɑːrts] ;

Gigs	,	or	waggonettes	,	such	as	a	farmer	now	starts	;
演出	,	或者	马车	,	这样的	作为	一个	农民	现在	开始	;

像农民现在这样的马车或货车开始行驶；

[soʊ] [hɔdʒ] , ['ruːbin] , [ɔːr][dʒaɪlz] ,

So	Hodge	,	Reuben	,	or	Giles	,
所以	霍奇	,	鲁本	,	或者	吉尔斯	,

所以，霍奇、鲁本或吉尔斯，

[went] [hɪz; ɪz] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz]
Went his eight or ten miles
去 他的 八 或者 十 英里

他走了八到十英里。

[baɪ] [ðə; ði] [roʊd] — [ɔːr] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [pæθ] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [staɪlz] —
By the road — or the bridle path , dodging the stiles —
经过 这 路 — 或者 这 辔 小路 , 躲避 这 栅栏 —

沿着公路——或者沿着马道，避开栅栏——

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [næg] , [greɪ] [ɔːr] [braʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['mɑːrkɪt] [taʊn] .
On his nag , grey or brown , to the next market town .
在 他的 唠叨 , 灰色的 或者 棕色的 , 到 这 下一个 市场 镇 .

他骑着一匹灰棕色的老马，前往下一个集镇。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kraʊn]
And were you to meet him , I'd bet you a crown
和 是 你 到 见面 他 , ID 赌注 你 一个 王冠

如果你能见到他，我敢跟你打赌一顶皇冠。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [hɪm; ɪm]
You would certainly find him
你 会 当然 寻找 他

你肯定能找到他。

([ɪf] [jʊr; jər] [saɪts] [nɑːt] , [laɪk] [maɪn] , [dɪm] ,)
(If your sight's not , like mine , dim ,)
(如果 你的 视线 不是 , 喜欢 矿 , 暗淡 ,)

（如果你的视力不像我一样昏暗，）

[ə; eɪ] - ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
A - jogging along with the goodwife behind him ,
一个 - 慢跑 沿着 和 这 贤妻 在后面 他 ,

他慢跑着，妻子跟在他身后。

[pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪliən] [ʌv; əv] ['dɑːbɪn] [ɔːr] ['dæpl] ,
Perched up on the pillion of Dobbin or Dapple ,
栖息 向上 在 这 后座 的 多宾 或者 斑纹 ,

坐在多宾或达普尔的后座上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] : —
With a cloak like a poppy and cheeks like an apple : —
和 一个 披风 喜欢 一个 罂粟 和 脸颊 喜欢 一个 苹果 : —

披着罂粟花般的斗篷，脸颊红润如苹果：——

[ə; eɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [sʌm; səm] [gʊd] ,
A cloak with a hood , that was really some good ,
一个 披风 和 一个 兜帽 , 那 曾是 真的 一些 好的 ,

一件带帽子的斗篷，那真是件好东西。

[fɔːr; fər] [juːz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] — [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
For use , not for ornament — one that you could
为了 使用 , 不是 为了 装饰品 — 一 那 你 可以

实用而非装饰——一款你可以.....

([ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd])
(That is , if you would)
(那 是 , 如果 你 会)

（如果您愿意的话）

[drɔː] ['oʊvər] [jʊr; jər] [feɪs] [kwaɪt] ['kloʊsli] , [ɪn] [keɪs]
Draw over your face quite closely , in case
画 超过 你的 脸 相当 密切 , 在 案件

尽量贴近脸部作画，以防万一

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] [ɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [əˈpeɪs] , —

The	sun	was	too	warm	or	the	rain	fell	apace	,	—
这	太阳	曾是	也	温暖的	或者	这	雨	跌倒	迅速	,	—

阳光太烈或雨下得太大，——

[ə; eɪ] [bəuθ] - [ɪrz] - [prəˈtektɪŋ] , [aɪz] - [ˈʃeɪdɪŋ] , [her] - [ˈhaɪdɪŋ] [hʊd] .

A	both	-	ears	-	protecting	,	eyes	-	shading	,	hair	-	hiding	hood	.
一个	两个都	-	耳朵	-	保护	,	眼睛	-	阴影	,	头发	-	隐藏	兜帽	.

一款可以保护双耳、遮挡眼睛、隐藏头发的兜帽。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] .

And	that's	why	they	called	the	child	Little	Red	Riding	Hood	.
和	那就是	为什么	他们	称为	这	孩子	小的	红色的	骑术	兜帽	.

所以他们才把这个孩子叫做小红帽。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [wer] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] [dwelt]

By	the	side	of	the	cot	where	Red	Riding	Hood	dwelt
经过	这	边	的	这	婴儿床	在哪里	红色的	骑术	兜帽	居住

在小红帽居住的婴儿床边

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] ;

Was	a	garden	,	surrounded	by	trees	;
曾是	一个	花园	,	包围	经过	树木	;

那曾是一个花园，四周绿树环绕；

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [swiːtəst] [ðæt] [ˈevər] [wɜːr; wər] [smelt] ,

The	flowers	were	the	sweetest	that	ever	were	smelt	,
这	花朵	是	这	最甜美的	那	曾经	是	冶炼	,

这些花是我闻过最香的，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [biːz] ,

And	were	greatly	beloved	by	the	bees	,
和	是	非常	心爱	经过	这	蜜蜂	,

蜜蜂非常喜欢它们。

[huː] [led] [ˈdʒɑːli] [laɪvz; lɪvz]

Who	led	jolly	lives
WHO	引领	快乐的	生活

他们过着快乐的生活

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪvz]

In	a	couple	of	hives
在	一个	夫妻	的	麻疹

在几个蜂箱里

[wel] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm] [ˈʃaʊər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [briːz] .

Well	sheltered	from	shower	and	from	breeze	.
出色地	避难所	从	淋浴	和	从	微风	.

能很好地遮风挡雨。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] , [huːz] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [swiːt]

Beyond	the	small	garden	,	whose	flowers	were	so	sweet
超过	这	小的	花园	,	谁	花朵	是	所以	甜的

小花园之外，那里的花朵如此甜美。

[biːz] [wuːd] [ðem; ðəm] [θruː] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [deɪz] ,

Bees	wooed	them	through	long	summer	days	,
蜜蜂	追求	他们	通过	长的	夏天	天	,

漫长的夏日里，蜜蜂一直吸引着它们。

[ðə; ði] [ˈwʊdmən] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːt]

The	woodman	had	cleared	a	small	patch	for	the	wheat
这	樵夫	有	已清除	一个	小的	修补	为了	这	小麦

樵夫清理出一小块地种小麦。

[ðæt] , [æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] [keɪm] [raʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] ,
That , as each year came round , he would raise ,
那 , 作为 每个 年 来了 圆形的 , 他 会 增加 ,

每年到了这个时候，他都会提出这个要求。

[tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk]
To grind and to bake
到 研磨 和 到 烤

研磨和烘烤

[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [keɪk] — —
For bread and for cake — —
为了 面包 和 为了 蛋糕 — —

面包和蛋糕——

['sɪmp(ə)l] [wiːt] , [nɑːt] [ðæt] ['wʌndər] , [ə; eɪ] [meɪz] !
Simple wheat , not that wonder , a maize !
简单的 小麦 , 不是 那 想知道 , 一个 玉米 !

普通的麦子，不是什么奇迹，而是玉米!

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'weiks] ,
Now the sun rises and the world awakes ,
现在 这 太阳 上升 和 这 世界 醒来 ,

现在太阳升起，世界苏醒了。

[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kerləs] ['sɜːrvənt] — [breɪks] ;
For morning — like a careless servant — breaks ;
为了 早晨 — 喜欢 一个 粗心 仆人 — 休息 ;

清晨——就像一个粗心的仆人——打破了宁静;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [haʊs] , [hʌt] , [ænd; ənd] [kɑːt] ,
And from house , hut , and cot ,
和 从 房子 , 小屋 , 和 婴儿床 ,

从房屋、小屋和小床上，

[haɪnd] , ['fɑːrmər] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,
Hind , farmer , or what not ,
后 , 农民 , 或者 什么 不是 ,

雌鹿、农民或其他什么人

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒər] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['leɪbər] [teɪks] .
Each villager his way to labour takes .
每个 村民 他的 方式 到 劳动 需要 .

每个村民都以自己的方式去劳动。

[iːtʃ] [straɪd] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [duː] - [drɑːps] ['ʃeɪks]
Each stride he makes a thousand dew - drops shakes
每个 步幅 他 制作 一个 千 露 - 滴 奶昔

他每走一步，都会震落千滴露珠。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'sprɪŋklɪŋ] ,
From off the fresh green grass they were besprinkling ,
从 离开 这 新鲜的 绿色的 草 他们 是 洒 ,

他们从翠绿的草地上洒下水花，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɪŋk] ,
And makes them wink ,
和 制作 他们 眨眼 ,

让他们眨眨眼，

[ænd; ənd] [gliːm] , [ænd; ənd] [glæns] , [ænd; ənd] [blɪŋk] ,
And gleam , and glance , and blink ,
和 闪耀 , 和 瞥一眼 , 和 眨 ,

闪闪发光，瞥一眼，眨眨眼，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [juː; jʊ] [θɪŋk]
Until the peasant in great haste you think
直到 这 农民 在 伟大的 匆忙 你 思考

直到你匆匆忙忙地想着那个农民

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
Because he walks the whole way in a twinkling .
因为 他 散步 这 所有的 方式 在 一个 闪烁 .

因为他一路走来，速度快得像眨眼一样。

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][æks] ,
Red Riding Hood's father has shouldered his axe ,
红色的 骑术 引擎盖的 父亲 有 肩部 他的 斧头 ,

小红帽的父亲扛起了斧头。

[ænd; ənd][ɪz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .
And is off to the woods again .
和 是 离开 到 这 树林 再次 .

然后他又进树林去了。

[æt; ət][ðə; ði] [θwæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪmbər] [hiː; hi] [hæks]
At the thwacks and the cracks as the timber he hacks
在 这 啪啪声 和 这 裂缝 作为 这 木材 他 黑客

他砍伐木材时，发出啪啪的声响和噼啪的断裂声。

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [ʃeɪdz] [kəm'pleɪn] ;
The echoing shades complain ;
这 回声 色调 抱怨 ;

回荡的阴影发出抱怨声；

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ə'tæks] ,
But woe to the stem that his steel attacks ,
但 悲哀 到 这 干 那 他的 钢 攻击 ,

但被他的钢铁攻击的茎干必遭厄运。

[fɔːr; fər][ɪts] ['məːməz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][veɪn] .
For its murmurs are all in vain .
为了 它是 低语 是 全部 在 徒劳 .

因为它的抱怨都是徒劳的。

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [deɪ] ,
Red Riding Hood's mother has risen with day ,
红色的 骑术 引擎盖的 母亲 有 升起 和 天 ,

小红帽的妈妈已经起床了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,
As soon as the hens were awake ,
作为 很快 作为 这 母鸡 是 醒 ,

母鸡们一醒来，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [wei] ,
And down to the kitchen has taken her way ,
和 向下 到 这 厨房 有 已采取 她 方式 ,

她径直走向厨房。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['embərz] [tuː; tə] [reɪk] ,
From the hearth all the embers to rake ,
从 这 炉 全部 这 余烬 到 耙 ,

从炉膛中耙出所有余烬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [leɪ] ,
And the butter and flour on the table to lay ,
和 这 黄油 和 面粉 在 这 桌子 到 躺 ,

桌上还有黄油和面粉，可以随意摆放。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [bent] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] .

For	she's	bent	upon	making	a	cake	.
为了	她是	弯曲	之上	制作	一个	蛋糕	.

因为她一心想做个蛋糕。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊdz] [ˈslʌmbɝɪŋ] [jet] —

But	little	Red	Riding	Hood's	slumbering	yet	—
但	小的	红色的	骑术	引擎盖的	沉睡	然而	—

但小红帽还在睡梦中——

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈterəbli] [ˈleɪzi] , [aɪ] [fɪr] ;

She	is	terribly	lazy	,	I	fear	;
她	是	可怕	懒惰的	,	我	害怕	;

恐怕她非常懒惰；

[fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [get]

For	little	folks	up	in	the	morning	should	get
为了	小的	各位	向上	在	这	早晨	应该	得到

早上起床的小朋友们应该.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈkʌmz] [klɪr] ,

As	soon	as	the	light	becomes	clear	,
作为	很快	作为	这	光	变成	清除	,

一旦光线变得清晰，

[ænd; ənd] [nɑːt] [sliːp] [əˈweɪ]

And	not	sleep	away
和	不是	睡觉	离开

而且不会睡着

[ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	best	time	of	the	day	,
这	最好的	时间	的	这	天	,

一天中最美好的时光

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪks] , [ɔːr] [əˈbaʊt] : — [æz; əz] [aɪ] [hɪr] .

Which	is	six	,	or	about	:	—	as	I	hear	.
哪个	是	六	,	或者	关于	:	—	作为	我	听到	.

也就是六，或者大约是：——据我所知。

[wen] [ðə; ði] [ˈkeɪks] [naɪs] [ænd; ənd] [braʊn]

When	the	cake's	nice	and	brown
什么时候	这	蛋糕的	好的	和	棕色的

当蛋糕烤至金黄酥脆时

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kʌmz] [daʊn] ,

The	young	lady	comes	down	,
这	年轻的	女士	来	向下	,

那位年轻女士走了下来，

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [gaʊn] ;

In	her	little	white	apron	and	little	blue	gown	;
在	她	小的	白色的	围裙	和	小的	蓝色的	袍	;

她穿着白色小围裙和蓝色小礼服；

[hæz; həz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] ,

Has	for	breakfast	a	bowl	of	fresh	milk	from	the	cow	,
有	为了	早餐	一个	碗	的	新鲜的	牛奶	从	这	奶牛	,

早餐喝一碗新鲜牛奶。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sez] , " [naʊ] ,

And	when	she	has	finished	,	her	mother	says	,	"	Now	,
和	什么时候	她	有	完成的	,	她	母亲	说道	,	"	现在	,

当她说完后，她母亲说：“现在，

[dʒʌst][slɪp][ɑːn][jʊr; jər][kloʊk] , [dɪr] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ]

Just	slip	on	your	cloak	,	dear	,	as	quick	as	you	can	;	I
只是	滑	在	你的	披风	，	亲爱的	，	作为	快的	作为	你	能	；	我

亲爱的，你快点披上斗篷吧；

[wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['græni] !

Want	you	to	carry	some	things	to	your	granny	!
想	你	到	携带	一些	事物	到	你的	奶奶	！

希望你帮奶奶带些东西！

" [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [drest] ,

"	Red	Riding	Hood's	drest	,
"	红色的	骑术	引擎盖的	睡衣	，

“小红帽的衣服，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər][best] ,

And	,	looking	her	best	,
和	，	寻找	她	最好的	，

她容光焕发，状态极佳。

[ɪz]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bɪ'hest] .

Is	only	awaiting	her	mother's	behest	.
是	仅有的	等待中	她	母亲的	要求	.

她只等着母亲的吩咐。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][leɪd]

On	the	table	is	laid
在	这	桌子	是	铺设

桌上摆放着

[ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	cake	that	was	made
这	蛋糕	那	曾是	制成

制作的蛋糕

[er] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪm][ə'freɪd] ,

Ere	Red	Riding	Hood	opened	her	eyes	,	I'm	afraid	,
埃雷	红色的	骑术	兜帽	打开	她	眼睛	，	我是	害怕的	，

恐怕在小红帽睁开眼睛之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːt]

And	beside	it	a	pot
和	旁	它	一个	锅

旁边还有一个罐子

[huːz] ['iːkwəl][kʊd; kəd][nɑːt]

Whose	equal	could	not
谁	平等的	可以	不是

谁的同等地位不能

[æt; ət] ['fɔːrtnəm] [ænd; ənd] ['meɪsənz] [biː; bi] ['iːzəli] [gɑːt] ;

At	Fortnum	and	Mason's	be	easily	got	;
在	福特纳姆	和	石匠的	是	容易地	得到	;

在福特纳姆和梅森百货公司很容易买到；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] , [faɪn] ['freɪgrənt] [freʃ] ['hʌni]

For	,	as	every	one	tells	me	,	fine	fragrant	fresh	honey
为了	,	作为	每一个	一	讲述	我	,	美好的	香	新鲜的	蜂蜜

正如每个人都告诉我的那样，上好的、香甜的新鲜蜂蜜

[ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪnəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['mʌni] .

Is	not	always	obtainable	,	even	for	money	.
是	不是	总是	可获得	,	甚至	为了	钱	.

即使花钱，也并非总能得到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [triːts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [swiːts] ,

There	are	very	few	treats	in	the	matter	of	sweets	,
那里	是	非常	很少	款待	在	这	事情	的	糖果	,

甜食方面，几乎没有什么值得称道的。

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [wʌn] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [iːts] .

Like	the	honey	one	fresh	from	the	honeycomb	eats	.
喜欢	这	蜂蜜	一	新鲜的	从	这	蜂窝	吃	.

就像刚从蜂巢里取出的蜂蜜一样。

[bʌt; bət][fɑːnd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['hʌni] ,

But	fond	as	I	am	of	a	little	fresh	honey	,
但	喜爱	作为	我	是	的	一个	小的	新鲜的	蜂蜜	,

但我虽然很喜欢新鲜蜂蜜，

[aɪ] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ['sʌni]

I	can't	watch	the	bees	in	their	wanderings	sunny
我	不能	手表	这	蜜蜂	在	他们的	漫游	阳光明媚

我无法在阳光下观看蜜蜂的迁徙。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][dɪ'zæstər] ,

Without	a	great	risk	of	a	painful	disaster	,
没有	一个	伟大的	风险	的	一个	痛苦	灾难	,

没有发生惨痛灾难的巨大风险，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['biːmɑːstə]

Though	I	think	it	would	trouble	the	famous	"	Beemaster
尽管	我	思考	它	会	麻烦	这	著名的	"	养蜂大师

不过我认为这会让那位著名的“养蜂大师”感到不安。

" ([æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['neɪmz] [ə; eɪ]['siːkrət] , [wiː; wi] - [əl] [seɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θiŋəmi])

"	(	As	his	real	name's	a	secret	,	we	'	ll	say	Dr	.	Thingamy	)
"	(	作为	他的	真实的	名字	一个	秘密	,	我们	-	二	说	博士	.	东西	)

（由于他的真名是秘密，我们就叫他“辛加米博士”吧）

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] " ['felə] ,

To	explain	to	a	"	fellah	,
到	解释	到	一个	"	伙计	,

向一个“家伙”解释，

" [ˌkju ju 'aɪ][tæm][ˌeɪ'mæt] - ,

"	Qui	tam	amat	viella	,
"	qui	塔姆	阿玛特	-	,

"Qui tam amat viella,

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [biːz] [meɪk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [stɪŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] .)

How	it	is	that	the	bees	make	an	object	to	sting	o	'	me	.	)
如何	它	是	那	这	蜜蜂	制作	一个	目的	到	蜇	o	-	我	.	)

蜜蜂怎么会制造出专门用来蜇我的东西呢?

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] , " .

"	Little	Red	Riding	Hood	,	child	of	mine	,	"	.
"	小的	红色的	骑术	兜帽	,	孩子	的	矿	,	"	.

“小红帽，我的孩子。”

[sed] [ðə; ðiː] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Said	the	mother	to	her	daughter	,
说	这	母亲	到	她	女儿	,

母亲对女儿说：

" [θruː] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [biːtʃiz] , [ænd; ənd] ['lɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [paɪn] ,

"	Through	the	forest	of	beeches	,	and	larches	,	and	pine	,
"	通过	这	森林	的	山毛榉	,	和	落叶松	,	和	松树	,

穿过山毛榉、落叶松和松树组成的森林，

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

And	down	by	the	pool	of	water	,
和	向下	经过	这	水池	的	水	,

在水池边，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðiː] [fiːldz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænd,mədɚz] [kɑːt]

And	over	the	fields	to	your	grandmother's	cot
和	超过	这	字段	到	你的	祖母的	婴儿床

穿过田野，来到你祖母的摇篮旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['grɪdl] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hʌni] - [pɑːt] ,

With	the	griddle	-	cake	and	the	honey	-	pot	,
和	这	烤盘	-	蛋糕	和	这	蜂蜜	-	锅	,

配上煎饼和蜜罐，

[goʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

Go	,	and	tell	her	what	you	have	brought	her	.
去	,	和	告诉	她	什么	你	有	带来	她	.

去告诉她你给她带了什么。

[bʌt; bət] — [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [duː][nɑːt] [dɪ'leɪ]

But	—	mind	what	I	say	—	do	not	delay
但	—	头脑	什么	我	说	—	做	不是	延迟

但是——请记住我的话——不要拖延

[tuː; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ][foʊks][ɔːr] [pɪk] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] !

To	chatter	with	folks	or	pick	flowers	on	the	way	!
到	喋喋不休	和	各位	或者	挑选	花朵	在	这	方式	!

沿途和人们聊天或采摘鲜花!

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" Little Red Riding Hood promised her mother
" 小的 红色的 骑术 兜帽 承诺 她 母亲

小红帽向她妈妈承诺

[ʃiːd] [nɑːt][stɑːp][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][duː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
She'd not stop on the road to do one or the other .
棚 不是 停止 在 这 路 到 做 一 或者 这 其他 .

她不会在路上停下来做其中任何一件事。

" [sʌtʃ] [ə'lʊrmənts] [aɪ][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌeɪ 'em] ,
" Such allurements I old enough now to withstand am ,
" 这样的 诱惑 我 老的 足够的 现在 到 经受 是 ,

“我已经足够成熟，能够抵御这种诱惑了。”

[soʊ][aɪ] - [əl] ['kæri] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə][maɪ]['grændæm] ,
So I ' ll carry the honey and cake to my grandam ,
所以 我 - 二 携带 这 蜂蜜 和 蛋糕 到 我的 奶奶 ,

所以我要把蜂蜜和蛋糕带给奶奶。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [kwɪk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
And then you shall see how quick I can be .
和 然后 你 将 看 如何 快的 我 能 是 .

到那时你就会知道我的速度有多快了。

[gʊd] [baɪ] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] !
Good bye , dearest mother !
好的 再见 , 亲爱的 母亲 !

再见了，我最亲爱的母亲!

" [ænd; ənd] [ɔːf] ['hɜːrid] [ʃiː; ʃi] .
" And off hurried she .
" 和 离开 慌忙 她 .

于是她匆匆离去。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [ɑːr; ər][goʊld] ,
The fields with buttercups are gold ,
这 字段 和 毛茛 是 金子 ,

长满毛茛的田野是金色的，

[ðə; ði] [hedʒz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ;
The hedges white with may ;
这 对冲 白色的 和 可能 ;

五月花开，树篱泛白；

[ðə; ði] - ['trʌmpits] ['mænɪfoʊld]
The woodbine's trumpets manifold
这 - 小号 歧管

金银花的喇叭状

[ɑːr; ər] [braɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] ;
Are bright beside the way ;
是 明亮的 旁 这 方式 ;

路旁明亮；

[ðə; ði] ['fɑːksglʌv] ['rɪrz] [ɪts] ['lɔːfti] ['spaɪər]
The foxglove rears its lofty spire
这 毛地黄 后部 它是 高远 尖塔

毛地黄挺立着高耸的花柱

[wer] [hæŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['belz] ;
Where hang the purple bells ;
在哪里 悬挂 这 紫色的 铃铛 ;

紫色的铃铛挂在哪里?

[ɪn] ['ʃeɪdi] ['kwaɪət] [nʊks] [rɪ'taɪər]
In shady quiet nooks retire
在 阴凉 安静的 角落 退休

在阴凉安静的角落里休息

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['pɪmpərnel] ;
The modest pimpernels ;
这 谦虚的 花蜘蛛菊 ;

谦逊的红花；

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ðə; ði] [griːn] [kɔːrn] - [fiːldz] [deks] ,
The poppy the green corn - fields decks ,
这 罂粟 这 绿色的 玉米 - 字段 甲板 ,

罂粟花，绿色的玉米田，甲板，

[ðə; ði] ['miːdz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] .
The meads are bright with cowslips .
这 蜂蜜酒 是 明亮的 和 报春花 .

草地上开满了鲜艳的报春花。

[ʃiː; ʃi] ['lɔɪtəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [nɔːr] [rek]
She loiters on her way , nor recks
她 闲逛者 在 她 方式 , 也不 雷克

她漫无目的地走着，既不顾后果

[haʊ] ['ræpɪdli] [taɪm] [naʊ] [slɪps] .
How rapidly time now slips .
如何 快速 时间 现在 滑倒 .

时间过得真快。

[ʃiː; ʃi] ['entərz] [naʊ] [ə; eɪ] [gleɪd] ,
She enters now a glade ,
她 进入 现在 一个 林间空地 ,

她走进了一片林间空地，

['dæp(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Dappled with light and shade ,
斑驳的 和 光 和 阴影 ,

光影斑驳，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] - [meɪd] ;
Through which the path is to her grandam's made ;
通过 哪个 这 小路 是 到 她 - 制成 ;

通往她祖母家的路就是通过这条路铺成的；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][strəʊlz] [ə'lɔːŋ] ,
And as she strolls along ,
和 作为 她 漫步 沿着 ,

她漫步前行时，

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['kerləs] [sɔːŋ] ,
Singing her careless song ,
歌唱 她 粗心 歌曲 ,

她漫不经心地唱着歌，

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] [grɪm] [greɪ] [wʊlf] .
She meets a grim grey wolf .
她 满足 一个 严峻 灰色的 狼 .

她遇到了一头凶神恶煞的灰狼。

[ʃiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] ,
She's not afraid ,
她是 不是 害怕的 ,

她并不害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kloʊz] [baɪ]
Because **close** **by**
因为 关闭 经过

因为就在附近

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [plaɪ]
She **hears** **her** **father** **ply**
她 听到 她 父亲 胶合板

她听到父亲在玩耍

[hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] [noʊz] ['hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [flaɪ]
His **axe** **,** **and** **knows** **he'd** **to** **the** **rescue** **fly**
他的 斧头 , 和 知道 他会 到 这 救援 飞

他的斧头，他知道他会去救人。

[ɪf] ['mæstər] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['triːz(ə)n] [traɪ] .
If **Master** **Wolf** **should** **any** **treason** **try** **.**
如果 掌握 狼 应该 任何 叛国罪 尝试 .

如果狼王胆敢叛国。

[ænd; ənd]['mæstər] [wʊlf] [noʊz] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ,
And **Master** **Wolf** **knows** **too** **it** **would** **not** **do** **,**
和 掌握 狼 知道 也 它 会 不是 做 ,

狼王也知道这样做行不通。

[ɔːl'ðoʊ] [its] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [vjuː] ;
Although **it's** **hard** **with** **such** **a** **meal** **in** **view** **;**
虽然 它是 难的 和 这样的 一个 一顿饭 在 看法 ;

虽然眼前摆着这样一顿美餐，很难做到；

[ænd; ənd][soʊ][moʊst] ['lɔːdəbli]
And **so** **most** **laudably**
和 所以 最多 值得称赞地

因此，最值得称赞的是

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ,
He **makes** **himself** **quite** **pleasant** **,**
他 制作 他自己 相当 令人愉快的 ,

他让自己显得很和蔼可亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
For **the** **present** **,**
为了 这 展示 ,

就目前而言，

[ˌɔːl'biːɪt][hɪz; ɪz] ['stʌməks] ['kraɪɪŋ] " ['kʌbərd] " ['ɔːdəbli] .
Albeit **his** **stomach's** **crying** **"** **cupboard** **"** **audibly** **.**
尽管 他的 胃的 哭泣 " 橱柜 " 可听见的 .

尽管他的肚子咕咕叫，发出“橱柜”般的叫声。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [kloʊk] [ʌv; əv]['skɑːrlət] !
" **What** **a** **nice** **cloak** **of** **scarlet** **!**
" 什么 一个 好的 披风 的 猩红 !

“多么漂亮的猩红色斗篷啊！”

[haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How **pretty** **you** **are** **!**
如何 漂亮的 你 是 !

你真漂亮！

[let]
Let
让

让

[ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ðæt] [keɪk] [ɔːr] [ðæt] [ˈveri] [bɪg][dʒɑːr] : — [let]
Me carry that cake or that very big jar : — let
我 携带 那 蛋糕 或者 那 非常 大的 罐 : — 让

让我去拿那块蛋糕或那个大罐子：——让我

[ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] , [preɪ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] ?
Me carry it , pray — are you taking it far ?
我 携带 它 , 祈祷 — 是 你 采取 它 远的 ?

让我带着它，祈祷——你要把它带很远吗?

[let]
Let
让

让

[ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈvɑːlit] .
Me see you safe there ! " said the wicked old varlet .
我 看 你 安全的 那里 ! " 说 这 邪恶 老的 侍童 .

“我保证你安全到那儿！”那个邪恶的老家伙说道。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ,
for Little Red Riding Hood ,
为了 小的 红色的 骑术 兜帽 ,

对于小红帽来说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnɔːti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [gʊd] ;
That she should be naughty instead of good ;
那 她 应该 是 淘气 反而 的 好的 ;

她应该调皮捣蛋而不是乖乖听话;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [ˈflætər] ,
That she should let the old wolf flatter ,
那 她 应该 让 这 老的 狼 奉承 ,

她竟然让那只老狼阿谀奉承，

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk]
And allow him to walk
和 允许 他 到 走

让他走

[baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
By her side and talk ,
经过 她 边 和 讲话 ,

在她身边和她说话，

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈstrɪktli] [fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈtʃætər] .
When her mother so strictly forbade her to chatter .
什么时候 她 母亲 所以 严格 禁止 她 到 喋喋不休 .

她母亲严令禁止她喋喋不休。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

" [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [feɪn] [aɪˈd][biː; bi] [ˈnoʊɪŋ] . "
" What your name is , my dear , " he said , " fain I'd be knowing . "
" 什么 你的 姓名 是 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 欣然 ID 是 会心 . "

“亲爱的，你叫什么名字？”他问道，“我很想知道。”

" [aɪm] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . "

"	I'm	Little	Red	Riding	Hood	.	"
"	我是	小的	红色的	骑术	兜帽	.	"

“我是小红帽。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['græniz] , [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [dʒɑːr]

"	I	am	going	to	my	granny's	,	to	carry	this	jar
"	我	是	去	到	我的	奶奶的	,	到	携带	这	罐

我要去奶奶家，把这个罐子带过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪk] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] . "

And	this	cake	from	my	mother	.	"
和	这	蛋糕	从	我的	母亲	.	"

这是我妈妈做的蛋糕。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ? "

Is	it	far	?	"
是	它	远的	?	"

远吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

"	Oh	,	you	go	through	the	wood	,	and	a	little	beyond
"	哦	,	你	去	通过	这	木头	,	和	一个	小的	超过

“哦，你穿过树林，再往前走一点。”

[juː; jʊ] - [əl] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [stændz][baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] . "

You	'	ll	see	a	small	cottage	that	stands	by	a	pond	.	"
你	-	二	看	一个	小的	小屋	那	站立	经过	一个	池塘	.	"

你会看到一座小木屋，它矗立在池塘边。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['græni] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? "

"	And	your	granny	lives	there	?	"
"	和	你的	奶奶	生活	那里	?	"

你奶奶也住在那儿?

" [jes] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [soʊ][oʊld]

"	Yes	;	but	now	she's	so	old
"	是的	;	但	现在	她是	所以	老的

“是的；但她现在年纪太大了。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][koʊld] . "

She	can't	get	out	of	bed	and	she	suffers	from	cold	.	"
她	不能	得到	出去	的	床	和	她	遭受	从	寒冷的	.	"

她起不了床，而且感冒了。

" [pʊr] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [grɪn] ;

"	Poor	dear	,	"	said	the	wolf	,	with	a	pitying	grin	;
"	贫穷的	亲爱的	,	"	说	这	狼	,	和	一个	怜悯	咧嘴笑	;

“可怜的小家伙,”狼带着怜悯的笑容说道;

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ? "

"	But	how	does	she	do	about	letting	you	in	?	"
"	但	如何	做	她	做	关于	出租	你	在	?	"

“可是她是怎么让你进去的呢? ”

" [wen] [aɪ] [riːtʃ] ['græniz] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker]
" When I reach granny's cottage I always take care
" 什么时候 我 抵达 奶奶的 小屋 我 总是 拿 关心

“当我到达奶奶的小屋时，我总是会照顾

[tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] - [huːz] [ðer; ðər] ? -
To knock at the door till she calls out - Who's there ? -
到 敲 在 这 门 直到 她 呼叫 出去 - 谁是 那里 ? -

敲门直到她喊“谁呀？”

] [jʊr; jər] ['grændʃaɪld] , [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌp]
] Your grandchild , who brings you a bite and a sup
] 你的 孙子 , WHO 带来 你 一个 咬 和 一个 上

你的孙子给你带了点吃的和一杯饮料

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [seɪ] [aɪ] ;
From her mother , ' say I ;
从 她 母亲 , - 说 我 ;

“据我所知，她的母亲是这样的；”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
And she's sure to reply ,
和 她是 当然 到 回复 ,

她一定会回复说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flaɪ] [ʌp] . -
' If you pull at the bobbin the latch will fly up . '
- 如果 你 拉 在 这 线轴 这 闩锁 将要 飞 向上 . -

“如果你拉扯线轴，锁扣就会弹起来。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [get] [ɪn] . "
That's how I get in . "
那就是 如何 我 得到 在 . "

我就是这么进去的。

" [oʊ] ! " [sed] [wʊlf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" Oh ! " said wolf , in a hurry ,
" 哦 ! " 说 狼 , 在 一个 匆忙 ,

“哦！”狼急忙说道。

" [ðɪs] [leɪn] [ɪz] [maɪ] [weɪ] ,
" This lane is my way ,
" 这 车道 是 我的 方式 ,

这条路是我的路，

[soʊ] [aɪ] - [əl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
So I ' ll wish you good day .
所以 我 - 二 希望 你 好的 天 .

祝你今天过得愉快。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['skɜːri] ;
" And he vanished at once in a terrible scurry ;
" 和 他 消失了 在 一次 在 一个 糟糕的 疾走 ;

“然后他立刻慌慌张张地消失了；

[sed] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , " ['dʌznt] [hiː; hi] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜːri] !
Said Red Riding Hood , " Doesn't he seem in a flurry !
说 红色的 骑术 兜帽 , " 不 他 似乎 在 一个 阵雪 !

小红帽说：“他看起来是不是很慌张啊！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , — [ɔːr] ['fæstər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,
" Like a shot from a rifle , — or faster a trifle ,
" 喜欢 一个 射击 从 一个 步枪 , — 或者 快点 一个 琐事 ,

“就像步枪射击一样，——或者更快一点，

[ə'weɪ] [goʊz] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] , [aɪ] - [əl] ['weɪdʒər] [maɪ] [laɪf] , - [əl]
Away goes the wolf , and , I ' ll wager my life , ' ll
离开 去 这 狼 , 和 , 我 - 二 赌注 我的 生活 , - 二

狼走了，我敢用我的生命打赌，

[biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] [er] [lɔːŋ] ,
Be up to some mischief or other ere long ,
是 向上 到 一些 恶作剧 或者 其他 埃雷 长的 ,

不久之后，他可能会搞出什么恶作剧。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [dɪ'laɪt] [ɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒts] [rɔːŋ] .
For his only delight is in doing what's wrong .
为了 他的 仅有的 喜 是 在 正在做 是什么 错误的 .

因为他唯一的乐趣就是做错事。

[ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] — (['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd]) ,
Off through the wood — (he's up to no good) ,
离开 通过 这 木头 — (他是 向上 到 不 好的) ,

穿过树林——（他肯定没安好心），

['heɪsənɪŋ] [stɪl] — ([bent] [ə'pɑːn] [ɪl]) ,
Hastening still — (bent upon ill) ,
加速 仍然 — (弯曲 之上 患病的) ,

仍然加快——（一心想生病），

[raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'jɑːnd]
Round by the pond , to the cottage beyond
圆形的 经过 这 池塘 , 到 这 小屋 超过

绕着池塘，走到后面的小屋。

(['hiːz] ['æftər] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [aɪ] - [əl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [bɑːnd]) ,
(He's after some evil I ' ll give you my bond) ,
(他是 后 一些 邪恶的 我 - 二 给 你 我的 纽带) ,

（他想做些坏事，我会给你担保）

['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] — ([ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ])
Stealing along — (intending a wrong)
偷窃 沿着 — (意图 一个 错误的)

偷偷摸摸地——（意图作恶）

[tɔːrdz] [ðə; ði] - [ə'boʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
Towards the grandam's abode , by the skirts of the road ,
向 这 - 住所 , 经过 这 裙子 的 这 路 ,

朝着奶奶家的方向，沿着路边，

([baɪ] [skəːts] [aɪ] [dəunt] [miːn] ['iːðər] ['mʌzlɪn] [ɔːr] ['kælɪkoʊ] ,)
(By skirts I don't mean either muslin or calico ,)
(经过 裙子 我 不 意思是 任何一个 细棉布 或者 印花布 ,)

（我说的裙子不是指棉布裙或印花布裙。）

[hiː; hi] [sniːks] [tuː; tə] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [kɔːld] " [mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] .
He sneaks to what Shakespeare has called " miching mallecho .
他 潜行者 到 什么 莎士比亚 有 称为 " 米钦 马莱乔 .

他偷偷溜到莎士比亚所说的“miching mallecho”那里。

" [ræp] , [tæp] !
" Rap , tap !
" 说唱 , 轻敲 !

“说唱，轻拍！”

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

在门口。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɔːr]

In	the	midst	of	a	snore
在	这	中间	的	一个	鼾

在鼾声中

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , " [lɔː] !

The	old	lady	woke	up	with	a	start	,	and	said	,	"	Lor	!
这	老的	女士	觉醒	向上	和	一个	开始	,	和	说	,	"	洛尔	!

老太太猛然惊醒，说道："主啊！

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [nɛə] [nɑːkt] [soʊ] ['laʊdli] [bɪ'fɔːr] .

Red	Riding	Hood	ne'er	knocked	so	loudly	before	.
红色的	骑术	兜帽	从未	敲门	所以	高声	前	.

小红帽以前从未敲过这么响的门。

[oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] ;

Oh	,	deary	me	,	it	cannot	be	she	;
哦	,	亲爱的	我	,	它	不能	是	她	;

天哪，不可能是她；

[aɪ] - [əl] [prɪ'tend] [aɪ] - [em] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

I	'	ll	pretend	I	'	m	still	sleeping	,	and	then	we	shall	see	.
我	-	二	假装	我	-	米	仍然	睡眠	,	和	然后	我们	将	看	.

我假装还在睡觉，然后我们再看看。

" [ræp] , [tæp] !

"	Rap	,	tap	!
"	说唱	,	轻敲	!

"说唱，轻拍！"

[wʌns] [mɔːr]

once	more
一次	更多的

再次

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] :

She	heard	at	the	door	:
她	听到	在	这	门	:

她听到门口传来声音：

[ðə; ði] [wʊlf] [ræpt] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [sɔːr] .

The	wolf	rapped	so	hard	that	his	knuckles	were	sore	.
这	狼	说唱	所以	难的	那	他的	指关节	是	疮	.

狼用力敲击，指关节都疼了。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sliːps] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] — [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] !

"	The	old	woman	sleeps	like	a	top	—	what	a	bore	!
"	这	老的	女士	睡觉	喜欢	一个	顶部	—	什么	一个	钻孔	!

"老太太睡得像头猪一样——真无聊！"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [heɪst] ,

If	she	doesn't	make	haste	,
如果	她	不	制作	匆忙	,

如果她不抓紧时间，

[maɪ] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪst] —

My	time	I	shall	waste	—
我的	时间	我	将	浪费	—

我将虚度光阴——

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðæt] [tɪt] - [bɪt] [huːz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] .

I	shall	miss	that	tit	-	bit	who's	so	much	to	my	taste	.
我	将	错过	那	山雀	-	少量	谁是	所以	很多	到	我的	品尝	.

我会想念那个非常合我口味的小可爱。

" [ræp] , [tæp] !
" Rap , tap !
" 说唱 , 轻敲 !

“说唱，轻拍！”

[tæp] , [ræp] !
Tap , rap !
轻敲 , 说唱 !

敲击，说唱!

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][næp] ,
" She must wake from her nap ,
" 她 必须 唤醒 从 她 午睡 ,

她应该从午睡中醒来了。

[ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr]
Or the child will be here
或者 这 孩子 将要 是 这里

或者孩子会在这里

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [klɪr]
Before I can clear
前 我 能 清除

在我能够清除之前

[hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [oʊld] ['grænmʌðər] [ʌp] , ['evri] [skræp] .
Her foolish old grandmother up , every scrap .
她 愚蠢 老的 祖母 向上 , 每一个 废料 .

她那愚蠢的老奶奶把每一块碎屑都捡起来了。

" [æt; ət][læst] [sed] [ðə; ði]['grændæm] ,
" At last said the grandam ,
" 在 最后的 说 这 奶奶 ,

“最后，奶奶说道：

" [aɪ] ['ræðər] [ə; eɪ][hænd][ˌeɪ 'em]
" I rather a hand am
" 我 相当 一个 手 是

我宁愿用手

[æt; ət] ['sli:pɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
At sleeping , I know ,
在 睡眠 , 我 知道 ,

在睡觉的时候，我知道，

['veri] ['saʊndli] , [ænd; ənd][soʊ]
Very soundly , and so
非常 稳固地 , 和 所以

非常稳妥，因此

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ]
Perhaps she has waited and knocked there so long
也许 她 有 等待 和 敲门 那里 所以 长的

或许她已经在那里等候敲门很久了。

[ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:] , [hɜ:r; hər][tæp] [bɪ'kʌmz] [strɔ:ŋ] .
That , in order to wake me , her tap becomes strong .
那 , 在 命令 到 唤醒 我 , 她 轻敲 变成 强的 .

为了叫醒我，她敲击的力度越来越大。

[hu:] - [es][ðer; ðər] ?
Who ' s there ?
WHO - s 那里 ?

谁在那儿?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
" then she cried ;
" 然后 她 哭 ;

然后她哭了;

[sed] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
Said the wolf from outside ,
说 这 狼 从 外部 ,

外面传来狼的声音:

[dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] ,
Disguising his voice the deception to hide ,
伪装 他的 嗓音 这 欺骗 到 隐藏 ,

他伪装声音，是为了掩盖欺骗行为。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kræni] ,
And whispering low with his mouth to a cranny ,
和 耳语 低的 和 他的 嘴 到 一个 裂缝 ,

他用嘴唇轻声细语，对着一个犄角旮旯低语道，

" [its] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , ['græni] !
" It's no one but Little Red Riding Hood , granny !
" 它是 不 一 但 小的 红色的 骑术 兜帽 , 奶奶 !

“奶奶，那正是小红帽！”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['bʌtər] , [sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk]
I've brought you some butter , some eggs , and a cake
我已经 带来 你 一些 黄油 , 一些 鸡蛋 , 和 一个 蛋糕

我给你带了黄油、鸡蛋和蛋糕。

[ðæt] ['mʌðər] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
That mother got up in the morning to make ,
那 母亲 得到 向上 在 这 早晨 到 制作 ,

那位母亲早上起来做.....

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [naɪs] [kriːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] "
And she sends you besides some nice cream in a cup "
和 她 发送 你 除了 一些 好的 奶油 在 一个 杯子 "

她还送了你一杯美味的奶油。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flai] [ʌp] !
" If you pull at the bobbin the latch will fly up !
" 如果 你 拉 在 这 线轴 这 闩锁 将要 飞 向上 !

“如果你拉动线轴，锁扣就会弹起来！”

" [wʊlf] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] ,
" Wolf pulled at the bobbin ,
" 狼 拉 在 这 线轴 ,

沃尔夫拉了拉线轴，

[ænd; ənd] — [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [dʒɑːb] ! — [ɪn]
And — what a sad job ! — in
和 — 什么 一个 伤心 工作 ! — 在

真是份悲惨的工作!

[hiː; hi] [went] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [grɪm] [nɑːb] [ɪn]
He went ; but no sooner had thrust his grim knob in
他 去 ; 但 不 很快 有 推力 他的 严峻 旋钮 在

他走了；但刚把那根粗大的阴茎插进去就没了。

([bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['raɪmɪŋ] , [ɪn'sted]
(But for rhyming , instead
(但 为了 押韵 , 反而

（但为了押韵，则

[ʌv; əv] " [nɑːb] " [aɪ'd] [seɪ] " [hed] ")
Of **"** **knob** **"** **I'd** **say** **"** **head** **"** **)**
的 " 旋钮 " ID 说 " 头 ")

如果要说“旋钮”，我会说是“头”。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld] ['leɪdi] [sæt] [boʊlt] [ʌp] [ɪn] [bed] :
Than **the** **frightened** **old** **lady** **sat** **bolt** **up** **in** **bed** **:**
比 这 害怕 老的 女士 卫星 螺栓 向上 在 床 :

吓坏了的老太太猛地从床上坐了起来:

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , " [oʊ] [maɪ] ['greɪʃəs] !
But **before** **she** **had** **time** **to** **exclaim** **,** **"** **Oh** **my** **gracious** **!**
但 前 她 有 时间 到 惊叹 , " 哦 我的 亲切 !

但她还没来得及惊呼：“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['boʊltɪd] [ɪn'taɪər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [və'reɪʃəs] ;
" **She** **was** **bolted** **entire** **by** **the** **monster** **voracious** **;**
" 她 曾是 螺栓连接 全部的 经过 这 怪物 贪婪的 ;

“她被那贪婪的怪物彻底吞噬了;

[huː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [pæŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] ['grætɪfaɪd] ,
Who **,** **though** **the** **fierce** **pangs** **of** **his** **hunger** **were** **gratified** **,**
WHO , 尽管 这 凶猛的 疼痛 的 他的 饥饿 是 满意 ,

虽然他强烈的饥饿感得到了满足，

[ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grʌmb(ə)l] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,
Remarked **to** **himself** **,** **with** **a** **grumble** **dissatisfied** **,**
评论 到 他自己 , 和 一个 叽 不满 ,

他不满地咕哝了一声，自言自语道:

[tʌf] ['skɪni] [oʊld] [foʊks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] ['vɪtl] [wʌn] ;
Tough **skinny** **old** **folks** **are** **not** **nice** **things** **to** **victual** **one** **;**
艰难的 瘦骨嶙峋的 老的 各位 是 不是 好的 事物 到 食物 一 ;

瘦骨嶙峋的老人对食物供应者来说可不是什么好事;

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] !
However **,** **no** **matter** **!**
然而 , 不 事情 !

不过，没关系!

[hɪr] [goʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Here **goes** **for** **the** **little** **one** **!**
这里 去 为了 这 小的 一 !

接下来是小家伙!

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
" **Original** **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
Then **he** **turned** **down** **the** **bed** **-** **clothes** **and** **quickly** **jumped** **in** **,**
然后 他 转向 向下 这 床 - 衣服 和 迅速地 跳了起来 在 ,

然后他掀开被子，迅速跳了进去。

[ænd; ənd] ['græniz] [bɪg] ['naɪtkæp] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
And **granny's** **big** **nightcap** **tied** **under** **his** **chin** **:**
和 奶奶的 大的 睡前小酌 系 在下面 他的 下巴 :

奶奶的大睡帽系在他的下巴底下:

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌdld] [ðə; ði] [kloʊðz]
And **he** **cuddled** **the** **clothes**
和 他 依偎 这 衣服

他把衣服抱在怀里。

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Close	up	to	his	nose	,
关闭	向上	到	他的	鼻子	,

凑近他的鼻子，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [doʊz] ;

And	was	speedily	off	in	a	very	nice	doze	;
和	曾是	迅速地	离开	在	一个	非常	好的	瞌睡	;

很快就进入了舒适的睡眠状态；

[fɔːr; fər] [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ɪf] [aɪ'd] [hæv; həv] ['eni]

For	said	he	,	"	For	Red	Riding	Hood	if	I'd	have	any
为了	说	他	,	"	为了	红色的	骑术	兜帽	如果	ID	有	任何

他说："如果我能给小红帽一些钱的话。"

[rɪ'spektəbl] [twɪst] [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [daɪ'dʒest] ['græni] .

Respectable	twist	I	must	first	digest	granny	.
可敬	捻	我	必须	第一的	消化	奶奶	.

体面的转折点，我得先消化一下奶奶。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [æt; ət] [wʌn] [miːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [tʃaɪld] , [pɑː] , [ænd; ənd] ['mæmə] ,

For	though	at	one	meal	I	could	eat	child	,	pa	,	and	mamma	,
为了	尽管	在	一	一顿饭	我	可以	吃	孩子	,	帕	,	和	妈妈	,

虽然我一顿饭就能吃掉孩子、爸爸和妈妈，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə'baʊt] ['grænd'mɑːmə] !

There's	a	good	deal	of	picking	somehow	about	grandmamma	!
有	一个	好的	交易	的	挑选	不知何故	关于	奶奶	!

不知为何，人们对奶奶有很多挑剔的地方！

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] ,

"	Little	Red	Riding	Hood	loitered	along	,
"	小的	红色的	骑术	兜帽	徘徊	沿着	,

小红帽徘徊着，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

Stopping	to	hear	while	the	thrush	sang	his	song	,
停止	到	听到	尽管	这	画眉	唱	他的	歌曲	,

停下来聆听画眉鸟的歌声，

[ɔːr] [tuː; tə] [lɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [krɔːft] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['blækˌbɜrdz] [klɪr] ['wɪs(ə)l] ,

Or	to	list	in	the	croft	to	the	blackbird's	clear	whistle	,
或者	到	列表	在	这	克罗夫特	到	这	黑鸟的	清除	哨	,

或者在农舍里聆听黑鸟清脆的鸣叫，

[ɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['feðəri] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] —

Or	to	follow	the	feathery	down	of	the	thistle	—
或者	到	跟随	这	羽毛状的	向下	的	这	蓟	—

或者循着蓟草的绒毛——

[ɔːr] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['flɑːks]

Or	blowing	in	flocks
或者	吹	在	羊群

或者吹着鸟群

[ðə; ðɪ] [siːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] " [klɑːks]

The	seeds	from	the	"	clocks
这	种子	从	这	"	时钟

来自"时钟"的种子

" [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['dændɪlaɪənz] , [ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːks]

"	Of	the	bright	dandelions	,	or	searching	the	docks
"	的	这	明亮的	蒲公英	,	或者	搜索	这	码头

"关于明亮的蒲公英，或者在码头上搜寻"

[fɔːr; fər][ðə; ði][bəːrs] , [huːz] [tʃiːf] [trɪk]

For	the	burrs	,	whose	chief	trick
为了	这	刺果	,	谁	首席	诡计

至于刺果，它们的主要伎俩

[ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪk]

Is	to	catch	and	to	stick
是	到	抓住	和	到	戳

是抓住并粘住。

[tuː; tə] [wʌnz] ['gɑːrmənts] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [θɪn] [wʌnz][ɔːr] [θɪk] :

To	one's	garments	,	no	matter	if	thin	ones	or	thick	:
到	一个人的	服装	,	不	事情	如果	薄的	一个	或者	厚的	:

无论是薄的还是厚的衣物:

([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

(	Though	it	matters	to	you	,
(	尽管	它	事情	到	你	,

（虽然这对你来说很重要，）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] —

Because	they	come	through	—
因为	他们	来	通过	—

因为他们来了——

[sə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrmər] — [ænd; ənd] [prɪk] .

Supposing	your	clothes	are	the	former	—	and	prick	.
假如	你的	衣服	是	这	以前的	—	和	刺	.

假设你的衣服是前者——而且是刺猬。

[waɪ] , ['fuːlɪʃ] ['bʌtərflaɪ] ,

Why	,	foolish	butterfly	,
为什么	,	愚蠢	蝴蝶	,

为什么，愚蠢的蝴蝶?

[wɪl] [juː; jʊ][skɪp] , ['flʌtər] , [flaɪ]

Will	you	skip	,	flutter	,	fly
将要	你	跳过	,	扑	,	飞

你会跳跃、飘动、飞翔吗?

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ?

Close	by	the	child	?
关闭	经过	这	孩子	?

就在孩子附近吗?

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən]['ɪdiət] ['ʌtər] , [flaɪ] !

You	'	re	an	idiot	utter	,	fly	!
你	-	关于	一个	笨蛋	说出	,	飞	!

你真是个白痴，滚开!

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

She	puts	down	the	honey	and	cake	in	a	trice	,
她	放置	向下	这	蜂蜜	和	蛋糕	在	一个	瞬间	,

她立刻放下蜂蜜和蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] [ɪ'miːdiətli] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [maɪs] .

And	the	latter's	immediately	stolen	by	the	mice	.
和	这	后者的	立即地	被盗	经过	这	小鼠	.

而后者立刻就被老鼠偷走了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mætər] :

But	what	does	the	latter	at	all	to	her	matter	:
但	什么	做	这	后者	在	全部	到	她	事情	:

但对她来说，后者又有什么关系呢?

[ʃiːz] ['æftər] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] .

She's	after	that	butterfly	,	mad	as	a	hatter	.
她是	后	那	蝴蝶	,	疯狂的	作为	一个	制帽匠	.

她一心想要得到那只蝴蝶，简直疯了。

[[its] [nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

[	It's	not	clear	to	me
[	它是	不是	清除	到	我

我不太清楚。

[waɪ] [ə; eɪ] ['hætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Why	a	hatter	should	be
为什么	一个	制帽匠	应该	是

为什么制帽匠应该.....

[prə'vɜːrbiəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [diː]

Proverbially	called	a	fit	subject	for	De
俗语	称为	一个	合身	主题	为了	德

俗话说，这是个适合德的课题

- — [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪt] — [ˌɪnkwɪ'rɛndoʊ] ;

Luncitico	—	so	runs	the	writ	—	inquirendo	;
-	—	所以	跑步	这	写	—	询问	;

《Luncitico》——令状如此运行——inquirendo；

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['hætər] [ðɪs] [hɑːrʃ] [ˌɪnju'endoʊ]

But	I	fancy	the	hatter	this	harsh	innuendo
但	我	想要	这	制帽匠	这	残酷的	影射

但我喜欢这位制帽匠这种尖刻的暗示。

[mʌst; məst] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [frend] [oʊ] ,

Must	,	in	the	first	place	,	to	a	humorous	friend	owe	,
必须	,	在	这	第一的	地方	,	到	一个	幽默	朋友	欠	,

首先，我必须感谢一位幽默的朋友。

[huː] [feɪn] [ɪn] [ðə; ði] [snɪr] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['smʌðər]

Who	fain	in	the	sneer	would	his	gratitude	smother
WHO	欣然	在	这	冷笑	会	他的	感激	窒息

谁会甘愿在嘲讽中掩饰自己的感激之情

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ɪn'veriəbli] [felt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .]

For	a	man	who's	invariably	felt	for	another	.	]
为了	一个	男人	谁是	总是	毛毡	为了	其他	.	]

对于一个总是对别人心存爱慕的男人来说。

[θruː] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['miːdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [liːdz] ,

Through	pastures	and	meads	as	the	butterfly	leads	,
通过	牧场	和	蜂蜜酒	作为	这	蝴蝶	线索	,

跟随蝴蝶的指引，穿过牧场和草地，

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hiːdz]

Red	Riding	Hood	follows	,	and	little	she	heeds
红色的	骑术	兜帽	跟随	,	和	小的	她	注意

小红帽跟了上来，但她几乎没把这当回事。

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

The	orders	and	warning	her	mother	that	morning
这	订单	和	警告	她	母亲	那	早晨

那天早上，她母亲收到了命令和警告。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [niːdz] .

Had	given	her	,	or	even	her	grandmother's	needs	.
有	给定	她	,	或者	甚至	她	祖母的	需求	.

满足了她，甚至是她祖母的需求。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,

But	when	she	comes	back	once	again	to	the	track	,
但	什么时候	她	来	后退	一次	再次	到	这	追踪	,

但当她再次回到赛道时，

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [keɪk] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['fraɪt(ə)nd] .

And	finds	the	cake	gone	,	she	grows	frightened	.
和	发现	这	蛋糕	已消失	,	她	生长	害怕	.

发现蛋糕不见了，她感到害怕。

" [ə'læk] !

"	Alack	!
"	呜呼	!

“呜呼！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] !

"	She	cries	,	"	what	a	loss	!
"	她	哭泣	,	"	什么	一个	损失	!

她哭着说：“多么大的损失啊！”

[wəʊnt] ['græni] [biː; bi] [krɔːs] ,

Won't	granny	be	cross	,
惯于	奶奶	是	叉	,

奶奶不会生气吧?

[tuː; tə] ['brekfəst] [ɔːf] ['nʌθɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [fɔːr; fər] [sɔːs] ?

To	breakfast	off	nothing	—	with	honey	for	sauce	?
到	早餐	离开	没有什么	—	和	蜂蜜	为了	酱	?

早餐什么都不吃——只用蜂蜜做酱汁?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['drægən] - [flaɪ]

"	Just	then	a	glittering	dragon	-	fly
"	只是	然后	一个	闪闪发光	龙	-	飞

就在这时，一只闪闪发光的蜻蜓

[ɑːn] ['gɔːzi] ['pɪnjən] ['dɑːrtɪd][baɪ] .

On	gauzy	pinion	darted	by	.
在	薄纱	小齿轮	飞镖	经过	.

轻盈的羽翼掠过。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['bɜːrnɪʃt] [meɪl] ,

Oh	,	he	was	clad	in	burnished	mail	,
哦	,	他	曾是	覆膜	在	抛光	邮件	,

哦，他身穿锃亮的锁子甲。

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['gælɪz] [seɪl] ,

His	wing	a	fairy	galley's	sail	,
他的	翼	一个	仙女	厨房的	帆	,

他的翅膀像仙女帆船的帆，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] , [aɪ] [wiːn] ,

And	he	was	twice	as	big	,	I	ween	,
和	他	曾是	两次	作为	大的	,	我	温	,

而且他个头是原来的两倍，我猜是这样。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʌtərflaɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

As	the	biggest	butterfly	she	had	seen	.
作为	这	最大	蝴蝶	她	有	已见	.

就像她见过的最大的蝴蝶。

[suːn] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['hʌniz] ;

Soon	forgotten	the	honey's	;
很快	被遗忘的	这	蜂蜜的	;

蜂蜜很快就被遗忘了；

[ʃiː; ʃi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪz]
She off with a run is
她 离开 和 一个 跑步 是

她跑开了

[wer] [ðə; ði] ['drægən] - [flai] ['glænsɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .
Where the dragon - fly glancing so bright in the sun is .
在哪里 这 龙 - 飞 瞥了一眼 所以 明亮的 在 这 太阳 是 .

阳光下闪闪发光的蜻蜓在哪里?

[baɪ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [baɪ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] ,
By ditches and hedges , by rushes and sedges ,
经过 沟渠 和 对冲 , 经过 冲刺 和 莎草 ,

在沟渠和篱笆旁，在灯芯草和莎草丛旁，

[baɪ] [pɑːndz] [fʊl] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wiːdz] ,
By ponds full of reeds and all sorts of weeds ,
经过 池塘 满的 的 芦苇 和 全部 排序 的 杂草 ,

在长满芦苇和各种杂草的池塘边，

[baɪ] [puːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stægnənt] , [ænd; ənd] [brʊks] [fʊl] [ʌv; əv] ,
By pools that are stagnant , and brooks full of waterbreaks ,
经过 游泳池 那 是 停滞不前 , 和 布鲁克斯 满的 的 水休息 ,

在死水潭边，在布满水坝的小溪边，

[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪsɪz] [ˌlɪbə'ljuːlə]
She chases Libellula
她 追逐 蜻蜓

她追逐着利贝鲁拉

['iːgərli] .
Eagerly .
急切地 .

渴望地。

[[wel] , [juːl] [ə; eɪ] -
[Well , you'll a -
[出色地 , 你会 一个 -

[嗯，你会-

[loʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [sʌm; səm]
Llow there must some
允许 那里 必须 一些

那里一定有一些

['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [kʌm]
Awful punishment come
可怕 惩罚 来

可怕的惩罚即将到来

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kə'mændz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
When her mother's commands in this manner a daughter ,
什么时候 她 母亲的 命令 在 这 方式 一个 女儿 ,

当她母亲以这种方式命令女儿时，

[bʌt; bət] [kən'siːv] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrn]
But conceive her concern
但 构想 她 忧虑

但想想她的担忧

[wen] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
When , on her return ,
什么时候 , 在 她 返回 ,

当她回来时，

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [æn; ən] ['empti] [dʒɑːrz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːrn] .

She	**finds**	**that**	**an**	**empty**	**jar's**	**all**	**she**	**can**	**earn**	**.**
她	发现	那	一个	空的	罐子的	全部	她	能	赚	.

她发现自己最终只能挣到一个空罐子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ænts][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] ,

For	**the**	**ants**	**had**	**discovered**	**it**	**placed**	**in**	**a**	**sunny**	**spot**	**,**
为了	这	蚂蚁	有	发现	它	放置	在	一个	阳光明媚	点	,

因为蚂蚁们发现它被放在了阳光充足的地方。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] , [ænd; ənd][left][bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌniz] [pɑːt] .

And	**cleared**	**all**	**the**	**honey**	**,**	**and**	**left**	**but**	**the**	**honey's**	**pot**	**.**
和	已清除	全部	这	蜂蜜	,	和	左边	但	这	蜂蜜的	锅	.

他把蜂蜜全部喝光了，只留下蜂蜜罐。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Said	**she**	**,**	**"**	**Lack**	**-**	**a**	**-**	**day**	**!**
说	她	,	"	缺少	-	一个	-	天	!

她说：“一天啊！”

[wʌt] [wɪl] ['grænmʌðər] [seɪ] ?

What	**will**	**grandmother**	**say**	**?**
什么	将要	祖母	说	?

奶奶会说什么?

[ænd; ənd] [ʃænt] [aɪ][get] [skəuldid][fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][pleɪ] !

And	**shan't**	**I**	**get**	**scolded**	**for**	**stopping**	**to**	**play**	**!**
和	不会	我	得到	责骂	为了	停止	到	玩	!

我停下来玩一会儿，难道不会被责骂吗!

[aɪ'd] ['betər] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] !

I'd	**better**	**get**	**on**	**without**	**further**	**delay**	**!**
ID	更好的	得到	在	没有	更远	延迟	!

我最好赶紧出发，不再耽搁!

" [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [haʊ] [veɪn] !

"	**Resolution**	**how**	**vain**	**!**
"	解决	如何	徒劳	!

“决心多么徒劳啊！”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

Again	**and**	**again**
再次	和	再次

一次又一次

[ʃiː; ʃi] ['lɔɪtəz] [ɪn] ['medoʊ] , [wʊd] , ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [leɪn] —

She	**loiters**	**in**	**meadow**	**,**	**wood**	**,**	**highway**	**,**	**and**	**lane**	**—**
她	闲逛者	在	草地	,	木头	,	公路	,	和	车道	—

她徘徊在草地、树林、公路和小路上——

[streɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪs]

Strays	**into**	**the**	**coppice**
流浪者	进入	这	矮林

误入小树林

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['pɔpiːz] ,

To	**pick**	**the**	**bright**	**poppies**	**,**
到	挑选	这	明亮的	罂粟花	,

去采摘那些鲜艳的罂粟花，

[ɔːr] [klaimz] [ʌp][ðə; ði] [hedʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nest] [ðæt] [ə; eɪ] - [tɑːp][ɪz] ;

Or	**climbs**	**up**	**the**	**hedge**	**for**	**the**	**nest**	**that**	**a**	**-**	**top**	**is**	**;**
或者	攀登	向上	这	对冲	为了	这	巢	那	一个	-	顶部	是	;

或者爬上树篱去够顶端的巢穴;

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [iˈməːdʒz]
Or **else** **she** **emerges**
或者 别的 她 出现

否则她就会出现。

[wer] [ˈwaɪdli] [dɪˈvɜːdʒz]
Where **widely** **diverges**
在哪里 广泛 分歧

分歧之处

[ðə; ði] [ˈfɔrəsts] [lɔːŋ] [ˈævəˌnjʊs] — [ˈliːfi] [griːn] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz]
The **forest's** **long** **avenues** **—** **leafy** **green** **arches**
这 森林的 长的 途径 — 绿叶 绿色的 拱门

森林的林荫大道——绿树成荫的拱门

[ʌv; əv] [biːtʃiz] , [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] , [ʌv; əv] [ˈɛlmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈlɑːtʃɪz] ,
Of **beeches** **,** **of** **ashes** **,** **of** **elms** **and** **of** **larches** **,**
的 山毛榉 , 的 灰烬 , 的 榆树 和 的 落叶松 ,

山毛榉、栲树、榆树和落叶松，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈliŋgəz] [bɪˈniːθ]
Which **she** **lingers** **beneath**
哪个 她 徘徊不去 下面

她徘徊在下方

[tuː; tə] [pɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [riːθ]
To **pick** **for** **a** **wreath**
到 挑选 为了 一个 花圈

挑选花环用的花材

[ə; eɪ] [braɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˈlɔːfti] [stem] [ɑːn] [ɪz] ,
A **bright** **trail** **of** **ivy** **,** **that** **some** **lofty** **stem** **on** **is** **,**
一个 明亮的 踪迹 的 常春藤 , 那 一些 高远 干 在 是 ,

一簇明亮的常春藤，从某根高耸的茎干上垂落下来，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈbluːbelz] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] [tuː; tə] [fɪl] — [ɔːr] [əˈnemənɪz] ;
Or **with** **bluebells** **her** **apron** **to** **fill** **—** **or** **anemones** **;**
或者 和 蓝铃花 她 围裙 到 充满 — 或者 海葵 ;

或者用风铃草或银莲花来装饰她的围裙；

[ɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈhæbɪts]
Or **to** **watch** **the** **quaint** **habits**
或者 到 手表 这 古雅 习惯

或者去观察那些古怪的习惯

[ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræbəts] ,
And **ways** **of** **the** **rabbits** **,**
和 方式 的 这 兔子 ,

还有兔子的习性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krəuz] ,
And **the** **plans** **of** **the** **crows** **,**
和 这 计划 的 这 乌鸦 ,

而乌鸦的计划，

[huː] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ,
Who **,** **as** **every** **one** **knows** **,**
WHO , 作为 每一个 一 知道 ,

众所周知，

[ɪˈstæblɪʃ] [ðer; ðər] [skaʊts]
Establish **their** **scouts**
建立 他们的 侦察兵

建立他们的侦察队

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [lʊk] - [aʊts] ,
At certain look - outs ,
在 肯定 看 - 出局 ,

在某些瞭望点，

[tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['deɪndʒər] [wen'evər] [ðeɪ] - ['viː] [dauts] .
To warn them of danger whenever they ' ve doubts .
到 警告 他们 的 危险 每当 他们 - ve 疑虑 .

当他们心存疑虑时，要及时提醒他们注意危险。

[[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] [rʊks] ,
[As touching these rooks ,
[作为 接触 这些 车 ,

[触摸这些车，

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks]
Natural History books
自然的 历史 图书

自然史书籍

[dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gretɪst] -
Declare that the thing to their greatest éclat's
宣布 那 这 事物 到 他们的 最 -

宣称这件事物达到了他们最大的光辉

[ðə; ði][fækt] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'plɔːz] —
The fact — which should win them the warmest applause —
这 事实 — 哪个 应该 赢 他们 这 最温暖 掌声 —

这一事实——理应为他们赢得最热烈的掌声——

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [duː][ɪz] [ɛə] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɔː] .]
That nothing they do is e'er done without caws .]
那 没有什么 他们 做 是 曾经 完毕 没有 叫声 .]

他们做任何事都离不开叫喊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst]
But now she has passed
但 现在 她 有 通过了

但她现在已经去世了。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][fæst]
Through the forest , and fast
通过 这 森林 , 和 快速地

穿过森林，快速

[ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][læst] .
Is approaching her grandmother's cottage at last .
是 接近 她 祖母的 小屋 在 最后的 .

她终于快到祖母的小屋了。

[wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [meɪk]
What excuse can she make
什么 原谅 能 她 制作

她还能找什么借口呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪk] ?
For the honey and cake ?
为了 这 蜂蜜 和 蛋糕 ?

蜂蜜和蛋糕?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kweɪk] .
At the thought of that scrape she's beginning to quake .
在 这 想法 的 那 刮 她是 开始 到 地震 .

一想到那次擦伤，她就开始发抖。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She **creeps** **through** **the** **garden** **,**
她 令人毛骨悚然 通过 这 花园 ,

她蹑手蹑脚地穿过花园，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrdn]
Attempting **to** **harden**
尝试 到 硬化

试图硬化

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi] " [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] [fɑːrdən] .
Her **heart** **,** **and** **declare** **she** **"** **Don't** **care** **a** **brass** **farden** **.**
她 心 , 和 宣布 她 " 不 关心 一个 黄铜 法登 .

她内心深处，宣称她“毫不在乎”。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] ,
" **But** **,** **in** **spite** **of** **her** **trying** **,**
" 但 , 在 尽管如此 的 她 尝试 ,

但是，尽管她努力尝试，

[ʃiːz] ['veri] [nɪr] ['kraɪɪŋ] ,
She's **very** **near** **crying** **,**
她是 非常 靠近 哭泣 ,

她快要哭了，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['græni] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] .
And **asking** **her** **granny** **to** **grant** **her** **a** **pardon** **.**
和 问 她 奶奶 到 授予 她 一个 赦免 .

她请求奶奶赦免她。

[ðə; ði] [nɑːk] [ɪz][soʊ] [feɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊlfs] [skers] [ə'wer]
The **knock** **is** **so** **faint** **,** **that** **the** **wolf's** **scarce** **aware**
这 敲 是 所以 头晕的 , 那 这 狼的 稀少 意识到的

敲击声如此轻微，狼几乎毫无察觉。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] ['nɔkiŋ] , [bʌt; bət] [kraɪz] [aʊt] , " [huːz] [ðer; ðər]
That **there's** **any** **one** **knocking** **,** **but** **cries** **out** **,** **"** **Who's** **there**
那 有 任何 一 敲门 , 但 哭泣 出去 , " 谁是 那里

有人敲门，却喊道：“谁在那儿？”

" [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] " — [hɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [broʊk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn] —
" **Red** **Riding** **Hood** **"** **—** **here** **on** **her** **speech** **broke** **a** **sob** **in** **—**
" 红色的 骑术 兜帽 " — 这里 在 她 演讲 打破 一个 哭泣 在 —

“小红帽”——说到这里，她哽咽了——

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Come** **to** **see** **you** **.**
" 来 到 看 你 .

“来看你。”

" [sed] [wʊlf] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbɪn] ,
" **Said** **wolf** **,** **"** **If** **you** **pull** **at** **the** **bobbin** **,**
" 说 狼 , " 如果 你 拉 在 这 线轴 ,

狼说：“如果你拉线轴，

[ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flaɪ] [ʌp] !
The **latch** **will** **fly** **up** **!**
这 闩锁 将要 飞 向上 !

门闩会弹起来！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **So** **she** **opened** **the** **door** **,**
" 所以 她 打开 这 门 ,

于是她打开了门。

[ænd; ənd] ['tɔtəd] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [fiːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [flɔːr] .

And	tottered	with	terrified	feet	o'er	the	floor	.
和	摇摇晃晃	和	恐惧	脚	超过	这	地面	.

他惊恐地踉跄着，双脚在地板上乱晃。

[sed] [wʊlf] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [keɪk]

Said	wolf	,	"	Where's	the	cake
说	狼	,	"	在哪里?	这	蛋糕

狼说："蛋糕在哪儿？"

['mʌðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ? "

Mother	promised	to	make	?	"
母亲	承诺	到	制作	?	"

母亲答应要做的?

" [pliːz] , ['græni] , [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪk] ,

"	Please	,	granny	,	to	-	day	she's	not	able	to	bake	,
"	请	,	奶奶	,	到	-	天	她是	不是	有能力的	到	烤	,

"奶奶，求求您了，她今天不能烤东西。"

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr][fɔːr; fər] ['mʌni] . "

For	love	or	for	money	.	"
为了	爱	或者	为了	钱	.	"

为了爱情，也为了金钱。

" [ðen] [wer] [ɪz][maɪ] ['hʌni] ? "

"	Then	where	is	my	honey	?	"
"	然后	在哪里	是	我的	蜂蜜	?	"

"那我的宝贝在哪儿？"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eni] , ['græni] ?

"	What	makes	you	expect	any	,	granny	?
"	什么	制作	你	预计	任何	,	奶奶	?

"奶奶，你凭什么指望能得到呢？"

[haʊ] ['fʌni] !

How	funny	!
如何	有趣的	!

真好笑!

" [sed] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

"	Said	Little	Red	Riding	Hood	,	trying	to	smile	,
"	说	小的	红色的	骑术	兜帽	,	尝试	到	微笑	,

"小红帽说着，努力挤出一个笑容，"

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Although	in	a	terrible	fright	all	the	while	.
虽然	在	一个	糟糕的	惊吓	全部	这	尽管	.

虽然当时一直惊恐万分。

" [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][noʊ] ['brekfəst] , " [sed] [wʊlf] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪli] ;

"	To	send	me	no	breakfast	,	"	said	wolf	,	"	she	was	silly	;
"	到	发送	我	不	早餐	,	"	说	狼	,	"	她	曾是	愚蠢的	;

"她竟然不给我送早餐，"狼说，"她真是傻。"

[aɪ] - [em] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] , [aɪm] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

I	'	m	feeling	so	hungry	and	faint	,	I'm	quite	chilly	.
我	-	米	感觉	所以	饥饿的	和	头晕的	,	我是	相当	寒冷	.

我感觉又饿又晕，还很冷。

[æz; əz][juː; jʊ] - ['viː] [brɔːt] [ˌem 'iː][noʊ] [fuːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːrm][ˌem 'iː] [ɪn'sted] ;

As	you	'	ve	brought	me	no	food	,	you	must	warm	me	instead	;
作为	你	-	ve	带来	我	不	食物	,	你	必须	温暖的	我	反而	;

你没有给我带来食物，那就请你来温暖我吧;

[aɪ] - [əl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] [ɪn][bed] .

I	'	ll	take	you	in	place	of	my	breakfast	in	bed	.
我	-	二	拿	你	在	地方	的	我的	早餐	在	床	.

我愿意用你代替我的床上早餐。

[soʊ] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm][help][tuː; tə][jʊr; jər][græn][tuː; tə][biː; bi] ,

So	take	off	your	things	,	and	,	some	help	to	your	gran	to	be	,
所以	拿	离开	你的	事物	,	和	,	一些	帮助	到	你的	奶奶	到	是	,

所以，脱掉你的东西，也帮帮你未来的奶奶吧。

[dʒʌmp]['ɪntuː][bed] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn][tuː; tə][biː; bi] .

Jump	into	bed	,	just	for	once	warming	-	pan	to	be	.
跳	进入	床	,	只是	为了	一次	变暖	-	平底锅	到	是	.

跳上床，就这一次，当个暖床器。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

"	She	takes	off	her	clothes	,
"	她	需要	离开	她	衣服	,

她脱掉衣服，

[ænd; ənd]['ɪntuː][bed] [goʊz] .

And	into	bed	goes	.
和	进入	床	去	.

然后就上床睡觉了。

[oʊld] [wʊlf] [kiːps] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Old	wolf	keeps	the	counterpane	up	to	his	nose	,
老的	狼	保持	这	床罩	向上	到	他的	鼻子	,

老狼把被子盖到鼻子底下，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [siːz] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

But	the	child	sees	with	fear
但	这	孩子	看到	和	害怕

但孩子却带着恐惧看着这一切。

[ðæt] , [naʊ] [ʃiːz] [soʊ] [nɪr] ,

That	,	now	she's	so	near	,
那	,	现在	她是	所以	靠近	,

现在她离我们这么近了，

[hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪr] .

Her	grandmother's	looking	remarkably	queer	.
她	祖母的	寻找	非常	酷儿	.

她祖母看起来非常古怪。

[ʃiː; ʃi] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɪn][sæd] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,

She	trembles	with	fright	,	and	in	sad	perturbation	,
她	颤抖	和	惊吓	,	和	在	伤心	扰动	,

她吓得浑身颤抖，悲伤不安，

[kə'mensiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

Commences	the	following	brief	conversation	:
开始	这	下列的	简短的	对话	:

开始以下简短对话：

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

" [oʊ] , ['græni] , [aɪ] [vjuː] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ! "

"	Oh	,	granny	,	I	view	your	long	ears	with	surprise	!	"
"	哦	,	奶奶	,	我	看法	你的	长的	耳朵	和	惊喜	!	"

“哦，奶奶，我真惊讶地看到您这双长耳朵！”

" [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] . "
" They ' re to hear all you say to the letter . "
" 他们 - 关于 到 听到 全部 你 说 到 这 信 . "

“他们必须一字不差地听到你所说的每一句话。”

" [oʊ] , ['græni] , [haʊ] ['faɪəri][ænd; ənd][bɪg][ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] ! "
" Oh , granny , how fiery and big are your eyes ! "
" 哦 , 奶奶 , 如何 火热 和 大的 是 你的 眼睛 ! "

“哦，奶奶，您的眼睛多么明亮、多么大啊！”

" [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] . "
" They ' re to see you all the better . "
" 他们 - 关于 到 看 你 全部 这 更好的 . "

“他们会看到你更好的一面。”

" [oʊ] , ['græni] , [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] [ɪn][saɪz] ! "
" Oh , granny , your teeth are tremendous in size ! "
" 哦 , 奶奶 , 你的 牙齿 是 巨大的 在 尺寸 ! "

“哦，奶奶，您的牙齿好大啊！”

" [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] !
" They ' re to eat you ! "
" 他们 - 关于 到 吃 你 ! "

“它们要吃掉你！”

" — [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [hɜːr; hər] .
" — AND HE ATE HER . "
" — 和 他 吃 她 . "

“——然后他吃了她。”

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

- [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlər] , [huː] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] —
' THERE once was a miller , who lived till he died —
- 那里 一次 曾是 一个 磨坊主 , WHO 居住地 直到 他 死亡 —

从前有个磨坊主，他活到去世——

[ɪts] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] ;
It's been done by a good many people beside ;
它是 到过 完毕 经过 一个 好的 许多 人们 旁 ;

除了我以外，还有很多人也做过这件事；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪlər] , [juː; jʊ] [siː] ,
But this miller , you see ,
但 这 磨坊主 , 你 看 ,

但是这位磨坊主，你看，

[ɪn] [pər'tɪkjələr] — [hiː; hi] ,
In particular — he ,
在 特别的 — 他 ,

尤其是他，

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] — " [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [diː] ,
On the brink of the grave — " on the banks of the dee ,
在 这 边缘 的 这 严重 — " 在 这 银行 的 这 迪 ,

在坟墓的边缘——“在迪河岸边，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [wʊd] [seɪ] (['viːdeɪ] [sɔːŋ] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] ;
" As a Scotchman would say (vide song " Annie Laurie ;
" 作为 一个 苏格兰人 会 说 (视频 歌曲 " 安妮 劳里 ;

正如苏格兰人会说的那样（参见歌曲《安妮·劳瑞》；

" [ˌaɪ ˈtiː] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ʃɔːrt] [ɪz]
" It North - country short is
" 它 北 - 国家 短的 是

“北方短篇小说是

[fɔːr; fər][ɑːrtɪkjələ] [ˈmɔrtɪs]) —
For articula mortis) —
为了 关节 死亡) —

对于关节死亡）—

[meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [wens] [ɜˈaɪzɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] .
Made a will , whence arises the whole of my story .
制成 一个 将要 , 何处 出现 这 所有的 的 我的 故事 .

我立了遗嘱，我的故事就此展开。

[θriː] [sʌnz] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɪlər] ,
Three sons had this miller ,
三 儿子们 有 这 磨坊主 ,

这位磨坊主有三个儿子。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] " [ˈsɪlər] , " *
To whom all his " siller , " *
到 谁 全部 他的 " 金钱 , " *

他所有的“银子”都给了谁？*

[stɑːk] , [ˈbɪznəs] , [ˈpremɪsɪz] , [ˌgʊdˈwɪl] , [ænd; ənd] " [ˈwaɪliːə] " —
Stock , business , premises , goodwill , and " wilier " —
库存 , 商业 , 前提 , 善意 , 和 " 威利尔 " —

库存、业务、房产、商誉和“狡猾的”——

[ə; eɪ] [ˈtenjər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [nɑːt][tuː; tə][spɪn] [aʊt] [maɪ] [vɜːrs] , [ɑːn][ɔːl]
A tenure , in short , not to spin out my verse , on all
一个 任期 , 在 短的 , 不是 到 旋转 出去 我的 诗 , 在 全部

简而言之，任期，我不想赘述，总之

[θɪŋz] [hiː; hi][daɪd] " [siːzd] " [ʌv; əv] , [bəuθ] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] ,
Things he died " seised " of , both real and personal ,
事物 他 死亡 " 查获 " 的 , 两个都 真实的 和 个人的 ,

他去世时“拥有”的东西，包括实物和私人物品。

([ɪkˈskluːsɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [bæd] [kɔːf]
(Exclusive , of course , of the very bad cough
(独家的 , 的 课程 , 的 这 非常 坏的 咳嗽

（当然，这不包括严重的咳嗽）

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf])
With which he was seized — and which carried him off)
和 哪个 他 曾是 查获 — 和 哪个 携带 他 离开)

他被抓住了——并被带走了）

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] —
He had to devise —
他 有 到 设计 —

他必须想办法——

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sərˈmaɪz] ,
And , as you would surmise ,
和 , 作为 你 会 推测 ,

正如你所料，

[wʊd] [dɪˈvaɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][saɪz] .
Would divide in accordance with ages and size .
会 划分 在 根据 和 年龄 和 尺寸 .

将按年龄和体型分组。

[bʌt; bət][noʊ] ! — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

But	no	!	—	not	a	bit	!
但	不	！	—	不是	一个	少量	！

但是不！——一点也不！

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði][wɪt]

He	hadn't	the	wit
他	之前没有	这	有

他缺乏机智

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ɔːr]['dɪdnt] [siː] [fɪt] ;

For	such	a	division	—	or	didn't	see	fit	;
为了	这样的	一个	分配	—	或者	没有	看	合身	;

对于这样的划分——或者认为不合适;

* [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][tɜːrmz][ˌkælɪ'doʊniən] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [fɪld] ,

*	Though	with	terms	Caledonian	this	story	is	filled	,
*	尽管	和	条款	喀里多尼亚	这	故事	是	已填	,

尽管这个故事充满了苏格兰式的词汇，

[juː; jʊ] - [əl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hoʊp] , ['oʊnli] [skɔtʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] [kɪld] .

You	'	ll	find	it	,	I	hope	,	only	scotched	,	and	not	killed	.
你	-	二	寻找	它	,	我	希望	,	仅有的	苏格兰威士忌	,	和	不是	被杀	.

我希望你找到的只是焦糖化的，而不是被杀死的。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n]

But	made	a	partition
但	制成	一个	分割

但做了个隔断

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n]

So	strange	in	condition
所以	奇怪的	在	状况

情况很奇怪

[ðæt] [tuː; tə][wʌn] - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][hɪt] .

That	to	one	'	t	was	a	blow	—	for	the	others	a	hit	.
那	到	一	-	t	曾是	一个	吹	—	为了	这	其他的	一个	打	.

对其中一人来说，这是一次打击；对其他人来说，这是一次打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf]['æftər][wʌn] ,

It	is	half	after	one	,
它	是	一半	后	一	,

现在是一点半。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] - [es] [dʌn] ,

The	funeral	'	s	done	,
这	葬礼	-	s	完毕	,

葬礼结束了。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gʌn] .

The	reading	should	now	of	the	will	be	begun	.
这	阅读	应该	现在	的	这	将要	是	开始	.

现在应该开始朗读了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ,

The	youngest	is	crying	,
这	最小的	是	哭泣	,

最小的孩子哭了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

The	others	are	trying
这	其他的	是	尝试

其他人正在尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [huːz] [moʊst] ['kʌlər] [fɔːr; fər] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;

To	think	who's	most	colour	for	praising	the	dying	;
到	思考	谁是	最多	颜色	为了	赞扬	这	垂死	;

想想谁最喜欢赞美垂死之人；

[ðer; ðər] [lɔːs] ['dʌznt] [griːv] ,

Their	loss	doesn't	grieve	,
他们的	损失	不	悲伤	,

他们的损失并没有让他们感到悲伤。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'riːv]

Since	it	does	not	bereave
自从	它	做	不是	丧亲

因为它不丧亲

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] .

Them	of	all	that	their	father	was	able	to	leave	.
他们	的	全部	那	他们的	父亲	曾是	有能力的	到	离开	.

他们继承了父亲留下的所有遗产。

([ðoʊ] " [wer] [ðer; ðər][es][ə; eɪ] [wɪl] , " [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

(	Though	"	where	there	s	a	will	,	"	says	the	proverb	,	you	know	,
(	尽管	"	在哪里	那里	s	一个	将要	,	"	说道	这	谚语	,	你	知道	,

（虽然俗话说“有志者事竟成”，你知道，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] " — [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [woʊ] .)

There's	always	a	Way	"	—	there's	not	always	a	Woe	.	)
有	总是	一个	方式	"	—	有	不是	总是	一个	悲哀	.	)

总会有办法的——并非总是会有苦难。）

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ri'saitid]

When	the	will	is	recited
什么时候	这	将要	是	背诵

遗嘱宣读时

[ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] ,

They	both	are	delighted	,
他们	两个都	是	高兴极了	,

他们俩都非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['brʌðər] [ɪz] ['kruːəli] [slaitid] .

For	it	proves	their	young	brother	is	cruelly	slighted	.
为了	它	证明	他们的	年轻的	兄弟	是	残酷地	轻视	.

因为这证明他们的弟弟受到了残酷的轻视。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi] [skers] [kæn; kən] [bi'miːn] [ðem; ðəm]

For	joy	they	with	decency	scarce	can	bemean	them
为了	喜悦	他们	和	体面	稀少	能	卑鄙	他们

为了快乐，他们几乎无法用体面来贬低他们。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][dæd]

When	they	find	that	their	dad
什么时候	他们	寻找	那	他们的	爸爸

当他们发现他们的爸爸

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Every	thing	that	he	had
每一个	事物	那	他	有

他拥有的一切

[hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [tuː; tə] [oʊn] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Has	left	them	,	the	eldest	,	to	own	all	between	them	,
有	左边	他们	,	这	长子	,	到	自己的	全部	之间	他们	,

留下他们之中年纪最大的那个人，共同拥有所有财产。

[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt]
Save one thing — and that
节省 一 事物 — 和 那

除了这一点——

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði][kæt] ,
Is only the cat ,
是 仅有的 这 猫 ,

只有那只猫，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðæt] [bræt] .
Which he leaves to the youngest , described as " that brat .
哪个 他 树叶 到 这 最小的 , 描述 作为 " 那 小子 .

他将财产留给了最小的孩子，这个孩子被形容为“那个小鬼”。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [pʊr] [læd] ! ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" The youngest , poor lad ! didn't care what he had ,
" 这 最小的 , 贫穷的 小伙子 ! 没有 关心 什么 他 有 ,

“最小的，可怜的孩子！他不在乎自己拥有什么，

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [nɑːt] ['fɔːrtʃən] , [meɪd] [sæd] .
By the loss of a father , not fortune , made sad .
经过 这 损失 的 一个 父亲 , 不是 财富 , 制成 伤心 .

悲伤并非源于财富的丧失，而是源于父亲的离世。

[bʌt; bət][æz; əz]['saɪlənt][hiː; hi][sæt] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt] ,
But as silent he sat , nursing his cat ,
但 作为 沉默的 他 卫星 , 护理 他的 猫 ,

但他只是默默地坐着，照看着他的猫。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [hiː; hi][nekst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ,
And quite at a loss what he next should be at ,
和 相当 在 一个 损失 什么 他 下一个 应该 是 在 ,

他完全不知道接下来该做什么，

[iːtʃ] ['brʌðər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [æz; əz] ['neməsɪs] ,
Each brother , addressing him sternly as Nemesis ,
每个 兄弟 , 解决 他 严厉地 作为 复仇女神 ,

每个兄弟都严厉地称他为复仇女神，

([huː] , [ðə; ði] ['griːks] [seɪ] , [les] [dʒʌst][ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] ['θiːmis] [ɪz] ,)
(Who , the Greeks say , less just and more cruel than Themis is ,)
(WHO , 这 希腊人 说 , 较少的 只是 和 更多的 残忍的 比 忒弥斯 是 ,)

（希腊人说，她比忒弥斯更不公正，更残忍。）

[sed] , " [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] ['leɪziboʊnz] !
Said , " Now then , young Lazybones !
说 , " 现在 然后 , 年轻的 懒骨头 !

他说：“那么，年轻的懒骨头！”

[klɪr] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] ! - -
Clear off the premises ! ' '
清除 离开 这 前提 ! - -

清场！

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,
He asked for some bread and some straw for a bed ,
他 问 为了 一些 面包 和 一些 稻草 为了 一个 床 ,

他要了一些面包和一些稻草当床铺。

[ænd; ənd] ['hiːd] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hiː; hi] [sed] .
And he'd work like a slave for his brothers , he said .
和 他会 工作 喜欢 一个 奴隶 为了 他的 兄弟 , 他 说 .

他说，他会像奴隶一样为他的兄弟们工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] , " [noʊ] ! [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ] :

But	they	both	answered	,	"	No	!	you'd	much	better	go	:
但	他们	两个都	回答	,	"	不	!	你会	很多	更好的	去	:

但他们俩都回答说："不！你最好去："

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [sloʊ] !

We	shall	have	to	assist	you	along	if	you're	slow	!
我们	将	有	到	协助	你	沿着	如果	你是	慢的	!

如果你动作慢，我们需要帮你一把！

" [soʊ] , [hæf]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [ðə; ði] [pʊr] [læd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	So	,	half	broken	-	hearted	,	the	poor	lad	departed	,
"	所以	,	一半	破碎的	-	心地	,	这	贫穷的	小伙子	已离开	,

于是，可怜的少年带着半份伤心欲绝的心情离开了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

And	thus	in	the	world	for	himself	he	was	started	.
和	因此	在	这	世界	为了	他自己	他	曾是	开始	.

于是，他开始为自己的世界而奋斗。

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊrɪʃ] [lʊk] [aʊt] ,

'	T	was	a	poorish	look	out	,
-	T	曾是	一个	贫穷的	看	出去	,

那是一个条件不太好的瞭望台，

[ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] ;

Of	that	there's	no	doubt	;
的	那	有	不	怀疑	;

这一点毋庸置疑；

['hiːd] [nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] ['hiːd] [best] [set] [ə'baʊt] .

He'd	not	an	idea	what	he'd	best	set	about	.
他会	不是	一个	主意	什么	他会	最好的	放	关于	.

他不知道自己最好从哪里着手。

[soʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ,

So	,	much	to	be	pitied	,
所以	,	很多	到	是	可怜的	,

所以，真是令人同情。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] .

The	old	mill	he	quitted	.
这	老的	磨	他	辞职	.

他辞去了那家老磨坊的工作。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [ə; eɪ][slæm] —

The	door	gave	a	slam	—
这	门	给予	一个	猛击	—

门砰的一声关上了——

[nɑːt][wʌn] [pæŋ] [wʌz; wəz] [sperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

Not	one	pang	was	spared	for	him	—
不是	一	疼痛	曾是	幸存	为了	他	—

他没有一丝痛苦能够幸免——

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][dæm] ,

He	sat	by	the	dam	,
他	卫星	经过	这	坝	,

他坐在水坝边，

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	that	nobody	cared	for	him
和	那	无人	关心	为了	他

而且没人关心他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

He	could	not	help	feeling	—	and	what	was	prepared	for	him	!
他	可以	不是	帮助	感觉	—	和	什么	曾是	准备	为了	他	!

他不禁感到——而等待着他的竟然是这样的!

[ðʌs] [hiː; hi][sæt] , [waɪl] [bɪg][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sə'fjuːzɪŋ] ,

Thus	he	sat	,	while	big	tear	-	drops	his	eyes	were	suffusing	,
因此	他	卫星	,	尽管	大的	撕	-	滴	他的	眼睛	是	弥漫	,

他就这样坐着，眼里噙满了泪水。

[nɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Nor	speaking	a	word	,
也不	请讲	一个	单词	,

一言不发

[tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ,

Till	he	suddenly	heard	,
直到	他	突然	听到	,

直到他突然听到，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mjuːzɪŋ] , [hɪz; ɪz][kæt] , [tuː] , [ə; eɪ] [mjuː] [sɪŋ] .

As	he	was	a	-	musing	,	his	cat	,	too	,	a	mew	sing	.
作为	他	曾是	一个	-	沉思	,	他的	猫	,	也	,	一个	喵	唱歌	.

他正开心地笑着，他的猫也喵喵叫了一声。

" [ɑː] , [pʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]

"	Ah	,	Puss	,	"	he	said	,	"	you
"	啊	,	猫	,	"	他	说	,	"	你

“啊，猫，”他说，“你

[ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː] ;

Are	unfortunate	too	;
是	不幸	也	;

也很不幸；

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːrz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər]

I'm	inclined	to	think	yours	the	more	serious	disaster
我是	倾斜	到	思考	你的	这	更多的	严肃的	灾难

我倾向于认为你的灾难更为严重。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['peniləs] [retʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] .

In	having	a	penniless	wretch	for	a	master	.
在	拥有	一个	身无分文	可怜虫	为了	一个	掌握	.

有个身无分文的穷光蛋做主人。

" [pʊs] , [ðʌs] [ə'drest] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [kə'rest] ,

"	Puss	,	thus	addressed	,	his	master	caressed	,
"	猫	,	因此	已解决	,	他的	掌握	被爱抚	,

“猫儿，就这样被主人抚摸着，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] .

And	then	in	plain	language	his	feelings	expressed	.
和	然后	在	清楚的	语言	他的	情怀	表达	.

然后，他用朴实的语言表达了自己的感受。

" [dɪr] ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Dear	master	,	"	said	he	,	"	just	leave	it	to	me	;
"	亲爱的	掌握	,	"	说	他	,	"	只是	离开	它	到	我	;

“尊敬的主人，”他说，“就交给我吧；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , [wʌt] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	,	then	,	I	promise	,	what	then	you	shall	see	.
你	将	看	,	然后	,	我	承诺	,	什么	然后	你	将	看	.

到那时，你就会亲眼看到，我保证，你就会亲眼看到。

[aɪ] - [əl][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'teɪk]
I ' ll at once undertake
我 - 二 在 一次 承担

我将立即着手

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] ,
Your fortune to make ,
你的 财富 到 制作 ,

你创造财富的机会，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːk] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðoʊz] [bruːts] ;
And assist you to wreak your revenge on those brutes ;
和 协助 你 到 破坏 你的 复仇 在 那些 野蛮人 ;

并协助你向那些恶棍复仇；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] !
And all that I want is a new pair of boots !
和 全部 那 我 想 是 一个 新的 一对 的 靴子 !

我想要的只是一双新靴子！

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fʌni] :
" The notion was funny :
" 这 概念 曾是 有趣的 :

“这个想法很有趣：

[hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
He hadn't much money ,
他 之前没有 很多 钱 ,

他没多少钱，

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi]
But as nothing more hopeful appeared to be done , he
但 作为 没有什么 更多的 充满希望 出现 到 是 完毕 , 他

但既然似乎没有其他更有希望的办法了，他

[went] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːblər] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] ,
Went off to a cobbler , who lived in a stall ,
去 离开 到 一个 皮匠 , WHO 居住地 在 一个 摊位 ,

我去找了住在摊位上的鞋匠，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [buːts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — ['ræðər] [smɔːl] .
And ordered the boots to be made — rather small .
和 订购 这 靴子 到 是 制成 — 相当 小的 .

于是订购了这双靴子——结果尺码偏小。

[nuː] [buːts] , [tuː] !
New boots , too !
新的 靴子 , 也 !

还有新靴子！

[nɑːt] ['ʃæbi] , [oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['hoʊli] - ['ʌnz] ,
Not shabby , old , worn - out , and holey ' uns ,
不是 破旧 , 老的 , 磨损 - 出去 , 和 有洞的 - 联合国 ,

不是那种破旧、老旧、磨损、满是洞的破烂玩意儿，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [per] [ʌv; əv] [rɪ'splendənt] [nə'poʊliənz] .
But a spick - and - span pair of resplendent Napoleons .
但 一个 斯皮克 - 和 - 跨度 一对 的 灿烂 拿破仑 .

但这是一对崭新锃亮、光彩夺目的拿破仑雕像。

[ðə; ði] [buːts] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
The boots arrived , the bill was paid ,
这 靴子 到达的 , 这 账单 曾是 有薪酬的 ,

靴子到了，账也付清了。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [meɪd] .

And	Pussy	an	excursion	made	.
和	猫	一个	短途旅行	制成	.

而小猫咪则进行了一次短途旅行。

[sʌm; səm] [sneəz] [hiː; hi] [priˈpɛəz] ,

Some	snares	he	prepares	,
一些	陷阱	他	准备	,

他准备了一些陷阱，

[tuː; tə] [teɪk] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [heəz] ,

To	take	dozens	of	hares	,
到	拿	几十个	的	野兔	,

捕捉几十只野兔，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪər] [ðæt] [wɪl] [græb][ɪts]

And	a	wire	that	will	grab	its
和	一个	金属丝	那	将要	抓住	它是

还有一根会抓住它的电线

['kwɑːntəm] [ʌv; əv] ['ræbəts] ;

Quantum	of	rabbits	;
量子	的	兔子	;

兔子的数量；

[wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

Without	burning	cartridges	,
没有	燃烧	墨盒	,

无需燃烧墨盒，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][sʌm; səm] ['pɑːrtrɪdʒ]

Catches	some	partridges
捕获物	一些	鹧鸪

抓到了一些鹧鸪

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['fezənts] ;

And	several	pheasants	;
和	一些	野鸡	;

还有几只野鸡；

[ænd; ənd] [berz] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts]

And	bears	them	as	presents
和	熊	他们	作为	礼物

并将它们作为礼物带走

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

To	the	court	of	the	King	—	I	can't	tell	you	his	name	,
到	这	法庭	的	这	国王	—	我	不能	告诉	你	他的	姓名	,

前往国王的宫廷——我不能告诉你他的名字，

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [geɪm] .

But	history	reports	he	was	partial	to	game	.
但	历史	报告	他	曾是	部分的	到	游戏	.

但历史记载他偏爱游戏。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði][kæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [preɪ]

Day	after	day	the	cat	brought	his	prey
天	后	天	这	猫	带来	他的	猎物

猫每天都叼来猎物。

[ɪn] ['nʌmbərz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [loʊd] [ə; eɪ][bɪg] [dreɪ] ,

In	numbers	sufficient	to	load	a	big	dray	,
在	数字	充足的	到	加载	一个	大的	货车	,

数量足以装满一辆大货车，

[ɔːr][ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə][æn; ən] ['ærəbə] ;

Or	the	cart	which	they	call	in	the	Crimea	an	arabah	;
或者	这	大车	哪个	他们	称呼	在	这	克里米亚	一个	阿拉伯	;

或者克里米亚人称之为“arabah”的马车；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]

And	each	single	thing
和	每个	单身的	事物

每一件事

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

He	brought	to	the	King
他	带来	到	这	国王

他把……带到了国王面前。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] .

"	With	the	loyal	respects	of	the	Marquis	of	Carabas	.
"	和	这	忠诚	尊重	的	这	侯爵	的	卡拉巴	.

“谨代表卡拉巴侯爵致以最崇高的敬意。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌn] [deɪ] , " [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] ,

"	Said	the	monarch	one	day	,	"	Come	,	tell	me	,	I	pray	,
"	说	这	君主	一	天	,	"	来	,	告诉	我	,	我	祈祷	,

有一天，君主说道：“来吧，告诉我，我恳求你……”

['werəbaʊts] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] ['prɑːpərti] , [eɪ] ?

Whereabouts	is	the	Marquis's	property	,	eh	?
下落	是	这	侯爵的	财产	,	嗯	?

侯爵的房产在哪里呢?

[ðə; ði][kæt] , [æz; əz] [ri'kwestid] , [ðə; ði]['kwɔːrtər] [sə'dʒestɪd]

The	cat	,	as	requested	,	the	quarter	suggested
这	猫	,	作为	请求	,	这	四分之一	建议

按要求，猫，四分之一美元

[wer] [ðə; ði][lændz] [leɪ] [huːz] [fiː] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['vestɪd] .

Where	the	lands	lay	whose	fee	in	the	Marquis	was	vested	.
在哪里	这	土地	躺	谁	费用	在	这	侯爵	曾是	既得权益	.

侯爵所拥有的土地的封地在哪里。

[sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [huˈreɪ] !

Said	the	monarch	,	"	Hooray	!
说	这	君主	,	"	万岁	!

君主说道：“好耶！”

[aɪl] [draɪv] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] :

I'll	drive	over	that	way	:
患病的	驾驶	超过	那	方式	:

我会开车朝那边过去：

[tel] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] [dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪ] .

Tell	the	Master	of	Horse	just	to	bring	round	the	chay	.
告诉	这	掌握	的	马	只是	到	带来	圆形的	这	茶	.

告诉马夫，把马牵过来就行了。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðæt] [ɔːf] [went] [ðə; ði][kæt]

"	In	a	moment	at	that	off	went	the	cat
"	在	一个	片刻	在	那	离开	去	这	猫

就在这时，猫跑了。

[æt; ət] [wʌt] ['mɑːdərn] [slæŋ] [staɪlz] " [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bæt] ,

At	what	modern	slang	styles	"	a	terrible	bat	,
在	什么	现代的	俚语	风格	"	一个	糟糕的	蝙蝠	,

现代俚语中“可怕的蝙蝠”是什么意思?

" ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [tɪl] , [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
" Faster and faster , till , reaching his master ,
" 快点 和 快点 , 直到 , 到达 他的 掌握 ,

“越来越快，直到追上他的主人，

[hi:; hi] [kraɪd] , " [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kloʊðz] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['kæstər] ,
He cried , " Of your clothes be at once off a caster ,
他 哭 , " 的 你的 衣服 是 在 一次 离开 一个 脚轮 ,

他喊道：“立刻把你的衣服从轮子上取下来！”

[ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [rʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] ! "
And jump in the river that runs by the path ! "
和 跳 在 这 河 那 跑步 经过 这 小路 ! "

然后跳进小路旁的河里！

" [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] — "
" In the river — "
" 在 这 河 — "

“在河里——”

" [dəunt] [tɔ:k] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [preɪ] [goʊ] [tu:; tə] [bæθ] !
" Don't talk , sir , but pray go to bath !
" 不 讲话 , 先生 , 但 祈祷 去 到 洗澡 !

“先生，别说话，快去洗澡吧！”

" [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] ['pʊsi] [steɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [əu'beid] ;
" On the bank Pussy stayed , while his master obeyed ;
" 在 这 银行 猫 入住 , 尽管 他的 掌握 服从 ;

“猫咪待在河岸上，而它的主人则服从它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd]
But the Royal procession so long was delayed
但 这 皇家 游行 所以 长的 曾是 延迟

但皇家游行队伍却迟迟未能出发。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] ['veri] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] , [aɪm] [ə'freɪd] .
That he felt very cold in the stream , I'm afraid .
那 他 毛毡 非常 寒冷的 在 这 溪流 , 我是 害怕的 .

恐怕他在溪水里感觉很冷。

[æt; ət] [læst] , " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
At last , " Here they come !
在 最后的 , " 这里 他们 来 !

终于，“他们来了！”

" [kraɪd] ['pʊsi] : " [naʊ] , [mʌm]
" cried Pussy : " now , mum
" 哭 猫 : " 现在 , 妈妈

“小猫咪哭着说：‘现在，妈妈。’”

[ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] !
Is the word !
是 这 单词 !

就是这个词！

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , " [wɪð; wɪθ] [koʊld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nʌm] ,
" Said his master , " With cold I am numb ,
" 说 他的 掌握 , " 和 寒冷的 我 是 麻木的 ,

他的主人说：“我冷得麻木了。”

[bʌt; bət] , [waɪl] [maɪ] [ti:θ] ['tʃætər] [soʊ] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌm] .
But , while my teeth chatter so , cannot be dumb .
但 , 尽管 我的 牙齿 喋喋不休 所以 , 不能 是 哑的 .

但是，虽然我牙齿打颤，但我不可能愚蠢。

" [sed] [ðə; ði][kæt] , " [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ə'tend] ;

"	Said	the	cat	,	"	My	young	friend	,	to	this	warning	attend	;
"	说	这	猫	,	"	我的	年轻的	朋友	,	到	这	警告	出席	;

猫说："我的年轻朋友，请注意这个警告；

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [end] .

If	you	do	,	it	will	all	turn	out	well	in	the	end	.
如果	你	做	,	它	将要	全部	转动	出去	出色地	在	这	结尾	.

如果你这样做，最终一切都会好起来的。

[juːv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθs] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

You've	good	fortune	at	hand	,	and	the	path's	very	quick	to	it	,
你已经	好的	财富	在	手	,	和	这	路径的	非常	快的	到	它	,

你面前摆着好运，而且通往好运的道路非常便捷。

[soʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

So	keep	a	look	-	out	,
所以	保持	一个	看	-	出去	,

所以要保持警惕。

[maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'baʊt] ,

Mind	what	you	'	re	about	,
头脑	什么	你	-	关于	关于	,

注意你的言行举止。

[ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] , [seɪ] [juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] — [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

And	whatever	I	say	,	say	you	likewise	—	and	stick	to	it	!
和	任何	我	说	,	说	你	同样地	—	和	戳	到	它	!

无论我说什么，你都要照着做——而且要坚持下去！

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

"	Original	Size	-	-	Medium	-	Size
"	原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðen] ['kræfti] [pʊs] [goʊz]

Then	crafty	Puss	goes
然后	狡猾	猫	去

然后狡猾的猫就走了

[ænd; ənd] ['haɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [kloʊðz]

And	hides	all	the	clothes
和	隐藏	全部	这	衣服

然后把所有衣服都藏了起来。

[wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvz]

With	grass	and	dead	leaves	;	and	when	he	perceives
和	草	和	死的	树叶	;	和	什么时候	他	感知

伴着青草和枯叶；当他察觉到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] ['nɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['laʊdli] [kɔːlz] " [θiːvz] !

The	royal	coach	nearing	him	,	loudly	calls	"	Thieves	!
这	皇家	教练	临近	他	,	高声	呼叫	"	窃贼	!

皇家马车靠近他时，大声喊道："盗贼！"

" [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [raʊnd] [maɪt] [ə'weɪkən] —

"	His	cries	the	whole	neighbourhood	round	might	awaken	—
"	他的	哭泣	这	所有的	邻里	圆形的	可能	觉醒	—

"他的哭喊声可能会吵醒周围整个街区——"

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] - [kloʊðz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] !

"	The	Marquis	of	Carabas	'	clothes	have	been	taken	!
"	这	侯爵	的	卡拉巴	-	衣服	有	到过	已采取	!

"卡拉巴侯爵的衣服被拿走了！"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" Said the King , " Deary me !
" 说 这 国王 , " 亲爱的 我 !

国王说："我的天哪！"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [siː] ?
What is it I see ?
什么 是 它 我 看 ?

我看到了什么?

[maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði][kæt][ʌp][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [triː] ?
My good friend the cat up a tropical tree ?
我的 好的 朋友 这 猫 向上 一个 热带 树 ?

我的好朋友猫咪爬上了热带树?

" [ɑː] , " [sed] [pʊs] , " [maɪ] [dɪr] ['mæstər][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zæstər] ,
" Ah , " said Puss , " my dear master has had a disaster ,
" 啊 , " 说 猫 , " 我的 亲爱的 掌握 有 有 一个 灾难 ,

"啊，"猫说，"我亲爱的主人遭遇了灾难。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][kʌt] — "
For some one has cut — "
为了 一些 一 有 切 — "

因为有人割伤了——"

" [kʌt] !
" Cut !
" 切 !

"切!

[oʊ] , [hɪəz] [sʌm; səm] [kɔːrt] ['plæstər] . "
Oh , here's some court plaster . "
哦 , 这里是 一些 法庭 石膏 . "

哦，这是些法庭用的石膏。

" [noʊ] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,
" No , sire , " said the cat ,
" 不 , 父系 , " 说 这 猫 ,

"不，陛下，"猫说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðæt] .
" He doesn't want that .
" 他 不 想 那 .

"他不想那样。"

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [kɔːrt] ['plæstər] , [bʌt; bət] [niːdz] [ə; eɪ] [kɔːrt] [suːt] ;
He needs no court plaster , but needs a court suit ;
他 需求 不 法庭 石膏 , 但 需求 一个 法庭 套装 ;

他不需要法庭石膏，但需要一场诉讼;

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [sʌm; səm] ['mænərləs] [bruːt] ,
For while he was bathing some mannerless brute ,
为了 尽管 他 曾是 洗澡 一些 没礼貌 蛮力 ,

当他给某个没教养的畜生洗澡时，

[huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn] ,
Who had chosen the reeds and the rushes to lurk in ,
WHO 有 选定 这 芦苇 和 这 冲刺 到 潜伏 在 ,

谁选择了芦苇和灯芯草丛作为藏身之处?

[kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hejzən] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['dʒɜːrkɪn] . "
Cut away with his hosen , knee - breeches , and jerkin . "
切 离开 和 他的 丝袜 , 膝盖 - 马裤 , 和 短上衣 . "

把他的紧身裤、及膝短裤和短上衣都脱掉。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Is that all ? " said the King ;
" 是 那 全部 ? " 说 这 国王 ;

“就这些吗？”国王问道；

" [maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
" My servants shall bring
" 我的 仆人 将 带来

我的仆人将带来

[wət'evər] [ɪz] ['niːdfl] — [kloʊk] , ['stɑːkɪŋz] , [kæp] , [sɔːrd] , [roʊb] ,
Whatever is needful — cloak , stockings , cap , sword , robe ,
任何 是 需要 — 披风 , 长筒袜 , 帽 , 剑 , 长袍 ,

任何需要的物品——斗篷、长袜、帽子、剑、长袍，

[glʌvz] , ['kɑːlər] , [ænd; ənd] ['dʌblət] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɔːrdroʊb] ,
Gloves , collar , and doublet — in short , a whole wardrobe ,
手套 , 衣领 , 和 双联体 — 在 短的 , 一个 所有的 衣柜 ,

手套、领子和紧身短上衣——简而言之，一整套服装。

[iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
Each thing that he wants ,
每个 事物 那 他 想要 ,

他想要的一切，

[frʌm; frəm] ['kæstər] [tuː; tə] [pænts] .
From castor to pants .
从 蓖麻 到 裤子 .

从脚轮到裤子。

" [[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'wer] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [teɪks] [ðə; ði] [er]
" [Of course , you ' re aware when a king takes the air
" [的 课程 , 你 - 关于 意识到的 什么时候 一个 国王 需要 这 空气

当然，当国王升空时，你是知道的。

['hiːz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [sper] —
He's provided with changes of clothing to spare —
他是 假如 和 变化 的 衣服 到 空闲的 —

他有备用的换洗衣物——

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðɪs] ['ledʒənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'kler] .]
At least , so this legend would seem to declare .]
在 至少 , 所以 这 传奇 会 似乎 到 宣布 .]

至少，这个传说似乎是这么说的。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [prə'duːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪzɪz] [juːz]
The servants produce for the Marquis's use
这 仆人 生产 为了 这 侯爵的 使用

仆人们为侯爵准备所需物品

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] [suːt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['trɪmɪŋz] [prə'fjuːs] ,
A rich velvet suit with gold trimmings profuse ,
一个 富有的 天鹅绒 套装 和 金子 装饰 丰富的 ,

一套华丽的天鹅绒套装，饰有大量的金色滚边。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætn] ,
A rich velvet mantle with a lining of satin ,
一个 富有的 天鹅绒 地幔 和 一个 衬垫 的 缎 ,

一件质地华丽的天鹅绒披肩，内衬缎子。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [broʊtʃ] [stʌk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [leɪs] [krə'væt] [ɪn] ,
A diamond brooch stuck a point - lace cravat in ,
一个 钻石 胸针 卡住 一个 观点 - 蕾丝 领结 在 ,

一枚钻石胸针别在一条蕾丝领巾上，

[waɪl] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] ['fɑːsənd] [ðə; ði][hæt][ɪn] .

While	another	the	ostrich	plume	fastened	the	hat	in	.
尽管	其他	这	鸵鸟	羽	系紧	这	帽子	在	.

另一根鸵鸟羽毛则用来固定帽子。

[ðiːz] ['elɪgənt] [kloʊðz]

These	elegant	clothes
这些	优雅的	衣服

这些优雅的服装

[wɜːr; wər] [ku'lɜr] [diː][roʊz] ,

Were	couleur	de	rose	,
是	颜色	德	玫瑰	,

玫瑰色

[wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [griːn] [hoʊz] ,

With	trimmings	of	green	and	with	apple	-	green	hose	,
和	装饰	的	绿色的	和	和	苹果	-	绿色的	软管	,

点缀着绿色的枝叶，配上苹果绿色的软管，

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv]['ruːbən] , [tuː; tə] [ɪn'keɪs] [hɪz; ɪz] [staʊt] [mɑːlɪts]

With	noeuds	of	ruban	,	to	encase	his	stout	mollets
和	-	的	鲁班	,	到	包住	他的	肥硕	鹘鹋

用绳结包裹他粗壮的毛茸茸的

([fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] , [pliːz] [siː] [lə] [fɒ'leɪ]) .

(	For	further	particulars	,	please	see	Le	Follet	)	.
(	为了	更远	细节	,	请	看	乐	卵泡	)	.

（更多详情请参阅《Le Follet》）。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] ,

Our	hero	,	attired	in	the	garb	thus	acquired	,
我们的	英雄	,	穿着	在	这	外衣	因此	获得	,

我们的主人公，身着这身得来的装束，

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lʌvli] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,

By	the	King's	lovely	daughter	was	greatly	admired	,
经过	这	国王学院	迷人的	女儿	曾是	非常	钦佩	,

国王美丽的女儿非常欣赏他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old)

[huː] [sæt] ([æz; əz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪt]) [ɑːn]

Who	sat	(	as	before	I	intended	to	state	)	on
WHO	卫星	(	作为	前	我	故意的	到	状态	)	在

谁坐在（正如我之前打算说的）

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑː][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] " [feɪ] - ['eɪtən] .

The	right	of	her	pa	in	the	royal	"	phe	-	ayton	.
这	正确的	的	她	帕	在	这	皇家	"	菲	-	艾顿	.

她父亲在皇家“phe-ayton”中的权利。

" [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes]

"	But	I'm	bound	to	confess
"	但	我是	边界	到	承认

但我不得不承认

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][noʊ] [les]

Our	hero	no	less
我们的	英雄	不	较少的

我们的英雄，毫不逊色。

[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn][tɜːrn] —

Was	charmed	by	her	grace	and	her	beauty	in	turn	—
曾是	迷住了	经过	她	优雅	和	她	美丽	在	转动	—

我被她的优雅和美貌深深吸引——

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] " [həːn]

For	if	she	liked	his	looks	,	he	was	ravished	with	"	hern
为了	如果	她	喜欢	他的	看起来	,	他	曾是	被蹂躏	和	"	赫恩

如果她喜欢他的外貌，他就会为她的美貌而倾倒。

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [triːt]

Said	the	King	,	"	My	dear	Marquis	,	it's	really	a	treat
说	这	国王	,	"	我的	亲爱的	侯爵	,	它是	真的	一个	对待

国王说道：“亲爱的侯爵，这真是一份厚礼。”

[ðʌs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] - ['viː] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .

Thus	to	fall	in	with	one	I	'	ve	been	dying	to	meet	.
因此	到	落下	在	和	一	我	-	ve	到过	垂死	到	见面	.

于是，我如愿以偿地见到了我一直渴望结识的人。

[preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

Pray	take	a	seat	,
祈祷	拿	一个	座位	,

请坐。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt]

And	let	me	repeat
和	让	我	重复

让我再说一遍

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪm][əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['prez(ə)nts]

How	much	I'm	obliged	for	your	numerous	presents
如何	很多	我是	有义务	为了	你的	很多的	礼物

我非常感谢您赠送的众多礼物。

[ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['ræbəts] , [graʊs] , ['wʊdˌkɑːks] , [ænd; ənd] ['fezənts] .

Of	**partridges**	**,**	**rabbits**	**,**	**grouse**	**,**	**woodcocks**	**,**	**and**	**pheasants**	**.**
的	鹧鸪	,	兔子	,	松鸡	,	山鹬	,	和	野鸡	.

鹧鸪、野兔、松鸡、丘鹬和野鸡。

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] — [preɪ]['entər][ðə; ði]['kærɪdʒ] .

We	**'**	**re**	**going**	**for**	**a**	**drive**	**—**	**pray**	**enter**	**the**	**carriage**	**.**
我们	-	关于	去	为了	一个	驾驶	—	祈祷	进入	这	运输	.

我们要出去兜风——请上车。

[hɪəz] [maɪ] ['dɔːtər] — [ʃiːz] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['mærɪdʒ] .

Here's	**my**	**daughter**	**—**	**she's**	**yours**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**,**	**in**	**marriage**	**.**
这里是	我的	女儿	—	她是	你的	, 如果		你	希望	它	,	在	婚姻	.

这是我的女儿——如果你愿意，她可以嫁给你。

['eni] [nuːz] ?

Any	**news**	**?**
任何	消息	?

任何新闻?

[nʌn] , [aɪ] [fɪr] :

None	**,**	**I**	**fear**	**:**
没有任何	,	我	害怕	:

恐怕没有:

[brɛdz] [stɪl] ['getɪŋ] [dɪr] ,

Bread's	**still**	**getting**	**dear**	**,**
面包的	仍然	获得	亲爱的	,

面包价格依然上涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][faɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

But	**the**	**weather**	**is**	**fine**	**for**	**the**	**time**	**of**	**the**	**year**	**.**
但	这	天气	是	美好的	为了	这	时间	的	这	年	.

但就这个季节而言，天气还算不错。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [hɪr] [θruː] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ?

I	**suppose**	**we**	**are**	**passing**	**here**	**through**	**your**	**estate**	**?**
我	认为	我们	是	通过	这里	通过	你的	财产	?

我想我们现在是要穿过您的庄园吧?

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['rætld] [ɑːn] ,

"	**So**	**the**	**King**	**rattled**	**on**	**,**
"	所以	这	国王	摇晃	在	,

于是国王滔滔不绝地说了起来，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mɪlɚz] [sʌn] ,

But	**the**	**old**	**miller's**	**son**	**,**
但	这	老的	米勒的	儿子	,

但是老磨坊主的儿子，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] , [sæt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,

Unable	**to**	**answer**	**,**	**sat**	**scratching**	**his**	**pate**	**,**
无法	到	回答	,	卫星	抓挠	他的	肉酱	,

他无法回答，只是坐在那里挠着头皮。

[bʌt; bət] ['pʊsi] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [jes] !

But	**Pussy**	**cut**	**in**	**with**	**,**	**"**	**Yes**	**!**
但	猫	切	在	和	,	"	是的	!

但普西插嘴道：“是的！”

[ðoʊ] ['hiːz] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

though	**he's**	**in**	**doubt**	**of**	**it**	**;**
尽管	他是	在	怀疑	的	它	;

虽然他对此表示怀疑;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [waɪ] ?
And **for** **why** **?**
和 为了 为什么 ?

为什么?

[dæʃ] [maɪ][wɪg] !
Dash **my** **wig** **!**
短跑 我的 假发 !

我的假发都掉了!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [soʊ][bɪg]
Because **it's** **so** **big**
因为 它是 所以 大的

因为它太大了

[hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ɪf] ['hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **never** **can** **tell** **if** **he's** **in** **it** **or** **out** **of** **it** **.**
他 绝不 能 告诉 如果 他是 在 它 或者 出去 的 它 .

他总是搞不清楚自己是身处其中还是置身事外。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ,
But **your** **Majesty** **,** **p'rhaps** **,**
但 你的 威严 , 或许 ,

但陛下，或许，

[wɪl] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [tʃæps]
Will **order** **your** **chaps**
将要 命令 你的 小伙子们

我会订购你的皮裤

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæps]
To **drive** **to** **the** **castle** **,** **which** **certainly** **caps**
到 驾驶 到 这 城堡 , 哪个 当然 帽子

开车前往城堡，这无疑是锦上添花。

['eni] ['kɑːslz] [juːl] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ;
Any **castles** **you'll** **meet** **in** **a** **long** **summer** **day** **;**
任何 城堡 你会 见面 在 一个 长的 夏天 天 ;

在漫长的夏日里，你会遇到的任何一座城堡;

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] - [əl] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .
And **,** **if** **you** **'** **ll** **allow** **me** **,** **I'll** **show** **them** **the** **way** **.**
和 , 如果 你 - 二 允许 我 , 患病的 展示 他们 这 方式 .

如果你们允许的话，我会为他们指路。

" [tuː; tə] ['pʊsiz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmptli] [æk'siːdz] ,
" **To** **Pussy's** **request** **the** **King** **promptly** **accedes** **,**
" 到 猫咪的 要求 这 国王 及时 准入 ,

“国王立即应允了普西的请求，

[bɪdz][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [liːdz] ,
Bids **his** **coachman** **to** **follow** **wherever** **he** **leads** **,**
出价 他的 马车夫 到 跟随 无论 他 线索 ,

他吩咐马车夫跟随他前往任何地方。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][kæt] [sped]
And **away** **the** **cat** **sped**
和 离开 这 猫 加速

于是，猫飞快地跑开了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [əˈhed]
A **long** **way** **ahead**
一个 长的 方式 前方

前路漫漫

[ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][kɔːrn] - [lænd][ænd; ənd] ['miːdz] .

On	a	road	that	was	bordered	by	corn	-	land	and	meads	.
在	一个	路	那	曾是	带边框	经过	玉米	-	土地	和	蜂蜜酒	.

在一条两侧是玉米地和草地的道路上。

['pʊsi] [wel] [nuː]

Pussy	well	knew
猫	出色地	知道

猫咪很了解

[ðæt] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [pæst] [θruː]

That	the	land	they	passed	through
那	这	土地	他们	通过了	通过

他们经过的土地

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪzərd] — [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] , [tuː] — —

Belonged	to	a	wizard	—	a	mighty	one	,	too	—	—
属于	到	一个	巫师	—	一个	强大的	一	,	也	—	—

曾属于一位巫师——一位强大的巫师——

[huː] , [bɪ'saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ['biːɪŋ] " - ,

Who	,	besides	with	the	Evil	One	being	"	colloguer	,
WHO	,	除了	和	这	邪恶的	一	存在	"	-	,

除了邪恶之人是“同伙”之外，还有谁?

" ([dəunt] [θɪŋk] [aɪ] , [ɪn] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] " ['ærə] [nɑː] ['poʊg] , " [er] :

"	(	Don't	think	I	,	in	quoting	from	"	Arrah	na	Pogue	,	"	err	:
"	(	不	思考	我	,	在	引用	从	"	阿拉	纳	波格	,	"	犯错	:

（别以为我引用《Arrah na Pogue》的话是错的:

[its] [wʌt] ['ʃɔn] [ðə; ði][poʊst] [sez] [tuː; tə] ['fiːni] , — [ðə; ði] [roʊg] — [ɜːrg] !) *

It's	what	Shaun	the	Post	says	to	Feeney	,	—	the	rogue	—	urgh	!	)	*
它是	什么	肖恩	这	邮政	说道	到	费尼	,	—	这	流氓	—	呃	!	)	*

这是肖恩·波斯特对费尼——那个流氓——说的话（呃！）

[wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['kænɪbl] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]['oʊgər] .

Was	that	Middle	Aged	cannibal	known	as	an	ogre	.
曾是	那	中间	老年人	食人族	已知	作为	一个	食人魔	.

那个中年食人魔就是人称“食人魔”的那个人吗?

[bʌt; bət][(h)weər'eə][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz][ɑːn] [ðeɪ] [kept] ['goʊɪŋ] ,

But	where'er	in	the	fields	,	as	on	they	kept	going	,
但	哪里	在	这	字段	,	作为	在	他们	保留	去	,

但无论他们在田野的哪个角落，他们都继续前行。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['leɪbərər] ['riːpɪŋ] [ɔːr] ['moʊɪŋ] ,

They	came	upon	labourers	reaping	or	mowing	,
他们	来了	之上	劳工	收割	或者	割草	,

他们遇到了正在收割或割草的工人，

[ɔːr] ['plaʊɪŋ] [ɔːr] ['hæroʊɪŋ] , ['wiːdɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] —

Or	ploughing	or	harrowing	,	weeding	or	sowing	—
或者	耕作	或者	令人痛心的	,	除草	或者	播种	—

或者耕地、耙地、除草或播种——

[ðə; ði][kæt][ræn] [bɪ'fɔːr] ,

The	cat	ran	before	,
这	猫	跑	前	,

猫先跑了，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [gɪv] [ɔː(r)] !

And	cried	out	,	"	Give	o'er	!
和	哭	出去	,	"	给	超过	!

然后喊道：“交出！”

[jʊr; jər]['mæstər] [kə'mændz] ！ " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [fɔrbɔr] .

Your	**master**	**commands**	**！**	**"**	**and**	**the**	**workmen**	**forebore**	**.**
你的	掌握	命令	！	"	和	这	工人	前缘	.

“主人吩咐！”工人们便噤若寒蝉。

[sed] [pʊs] ， " [hiː; hi] - [əl] [ə'proʊtʃ]

Said	**Puss**	**，**	**"**	**He**	**'**	**ll**	**approach**
说	猫	，	"	他	-	二	方法

猫说：“他会靠近。”

[ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [steɪt] - [koʊtʃ] ，

In	**a**	**splendid**	**state**	**-**	**coach**	**，**
在	一个	灿烂	状态	-	教练	，

在一位出色的州教练的指导下，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [broʊtʃ] ，

And	**has**	**sent**	**me**	**before**	**him**	**these**	**tidings**	**to**	**broach**	**，**
和	有	发送	我	前	他	这些	消息	到	拉钩	，

他派我先于他传达这些消息，

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] ， [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['diːmənz] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ，

And	**to**	**bid**	**you**	**，**	**unless**	**you**	**wish**	**demons**	**to**	**tease**	**you**	**，**
和	到	出价	你	，	除非	你	希望	恶魔	到	逗	你	，

而且，除非你想让恶魔戏弄你，否则我劝你.....

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ， [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ， [in'kwaiəz] [huː] [im'plɔiz] [juː; jʊ] ，

If	**the**	**King**	**，**	**his**	**companion**	**，**	**inquires**	**who**	**employs**	**you**	**，**
如果	这	国王	，	他的	伴侣	，	询问	WHO	雇佣	你	，

如果国王和他的同伴询问你受雇于谁，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ， [men] ， ['wɪmɪn] ， [ænd; ənd] [bɔɪz] ， [juː; jʊ]

With	**one**	**voice**	**in**	**a**	**moment**	**，**	**men**	**，**	**women**	**，**	**and**	**boys**	**，**	**you**
和	一	嗓音	在	一个	片刻	，	男人	，	女性	，	和	男孩们	，	你

此刻，男人们、女人们、男孩们，齐声呐喊：

[mʌst; məst] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'kler] ，

Must	**haste**	**to**	**declare**	**，**
必须	匆忙	到	宣布	，

必须尽快宣布，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [er] ，

With	**a**	**satisfied**	**air**	**，**
和	一个	使满意	空气	，

带着满足的神情，

- [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] ， ['saɪər] ， [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ！ -

'	**The**	**Marquis**	**of**	**Carabas**	**，**	**sire**	**，**	**an**	**it**	**please**	**you**	**！**	**'**
-	这	侯爵	的	卡拉巴	，	父系	，	一个	它	请	你	！	-

“卡拉巴侯爵陛下，您满意了吗？”

[siː] ！

See	**！**
看	！

看！

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drɔːz] [nɪr] ！

The	**carriage**	**draws**	**near**	**！**
这	运输	平局	靠近	！

马车越来越近了！

[kʌm] ， [heɪst] ！

Come	**，**	**haste**	**！**
来	，	匆忙	！

快来！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kwɪt] [ɔːl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
Quit all occupations ,
辞职 全部 职业 ,

辞去所有工作，

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] ,
And haste to your stations ,
和 匆忙 到 你的 车站 ,

尽快赶往各自的岗位。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [loʊ] [ˌsæljəˈteɪʃənz] !
And give him the lowest of low salutations !
和 给 他 这 最低 的 低的 问候 !

向他致以最卑鄙的敬意!

" [əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
" Original Size - - Medium - Size
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ə'freɪd] ,
The poor people , afraid ,
这 贫穷的 人们 , 害怕的 ,

穷人，害怕

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [əu'beid] . —
His orders obeyed . —
他的 订单 服从 . —

他服从了命令。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [dɪs'meɪd] ,
The Marquis himself became rather dismayed ,
这 侯爵 他自己 成为 相当 沮丧 ,

侯爵本人则颇为沮丧。

* [ðɪs] ['eksplətɪv] , [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] ,
*** This expletive , used to express utter loathing ,**
* 这 脏话 , 用过的 到 表达 说出 厌恶 ,

* 这个脏话，用来表达极度的厌恶，

[aɪ] ['skersli] [kæn; kən] [spel] —
I scarcely can spell —
我 几乎 能 拼写 —

我几乎不会拼写——

[wʌn] ['riːəli] [kɑːnt] [tel]
One really can't tell
一 真的 不能 告诉

真的说不准。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [saʊndz] [ɪn] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] ['kloʊðɪŋ] .
How to put sounds in etymological clothing .
如何 到 放 声音 在 词源学 衣服 .

如何用词源学的语言来解释声音。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] [ɔːl] [ðiːz] ['fʌni] [prəˈsiːdɪŋz]
Thinking what was to end all these funny proceedings
思维 什么 曾是 到 结尾 全部 这些 有趣的 诉讼程序

想着这一切滑稽的闹剧该如何收场呢?

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʊsiz] [kwɪr] ['liːdɪŋz] ;

Into	which	he	was	following	Pussy's	queer	leadings	;
进入	哪个	他	曾是	下列的	猫咪的	酷儿	领导	;

他完全是听从了普西古怪的指引;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sind] [ə'genst] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ]

But	he	felt	he	was	sinned	against	rather	than	sinning
但	他	毛毡	他	曾是	罪过	反对	相当	比	犯罪

但他觉得自己是被冒犯了，而不是自己犯了错。

[fɔːr; fər] ['pʊsi] [streɪndʒ] [fʌn]

For	Pussy	strange	fun
为了	猫	奇怪的	乐趣

对猫咪来说，这真是一种奇怪的乐趣

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

With	the	clothes	had	begun	,
和	这	衣服	有	开始	,

衣服开始制作时，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kloʊz] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

But	what	would	the	close	be	of	such	a	beginning	?
但	什么	会	这	关闭	是	的	这样的	一个	开始	?

但这样的开始又将如何结束呢?

[stɪl] [ɑːn] ['pʊsi] [spiːdz]

Still	on	Pussy	speeds
仍然	在	猫	速度

仍然保持着猫咪般的速度

[baɪ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['miːdz] ,

By	pastures	and	meads	,
经过	牧场	和	蜂蜜酒	,

在牧场和草地旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stɪl] ['fɑːloʊz] [wer'evər] [hiː; hi] [liːdz] .

And	the	coachman	still	follows	wherever	he	leads	.
和	这	马车夫	仍然	跟随	无论	他	线索	.

而车夫依然跟随他到任何地方。

" [jʊr; jər] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] —

"	Your	estates	are	enormous	—
"	你的	庄园	是	巨大的	—

“你的庄园非常庞大——

[preɪ] , ['mɑːrkwɪs] , [ɪn'fɔːrm][juː 'es] ,

Pray	,	Marquis	,	inform	us	,
祈祷	,	侯爵	,	通知	我们	,

侯爵，请告知我们情况。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] ,

If	I	may	inquire	,
如果	我	可能	查询	,

恕我冒昧，

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['saɪər] ?

Did	they	come	from	your	sire	?
做过	他们	来	从	你的	父系	?

它们是你父亲的后代吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l][lɔːrd] ,

He	must	really	have	been	a	most	terrible	lord	,
他	必须	真的	有	到过	一个	最多	糟糕的	主	,

他一定是一位极其可怕的领主。

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

Acquiring	so	much	by	the	right	of	the	sword	.
收购	所以	很多	经过	这	正确的	的	这	剑	.

凭借武力夺取了如此之多。

[aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [pər'siːv] ,

I'm	pleased	to	perceive	,
我是	高兴	到	感知	,

我很高兴地看到，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [liːv] ,

With	such	riches	to	leave	,
和	这样的	财富	到	离开	,

留下如此丰厚的遗产，

['hiːd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['merɪt]

He'd	a	son	of	such	merit
他会	一个	儿子	的	这样的	优点

他有一个如此优秀的儿子。

[ðə; ði] [welθ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt]

The	wealth	to	inherit
这	财富	到	继承

继承的财富

[ʌv; əv][soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] ['enəmi] - ['kɪlər] . "

Of	so	mighty	a	conqueror	and	enemy	-	killer	.	"
的	所以	强大的	一个	征服者	和	敌人	-	杀手	.	"

如此强大的征服者和敌人杀手。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	Yes	,	"	said	the	youth	,
"	是的	,	"	说	这	青年	,

“是的，”年轻人说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

"	To	tell	you	the	truth	,
"	到	告诉	你	这	真相	,

“说实话，

[maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlər] .

My	late	father	had	quite	a	renown	as	a	miller	.
我的	晚的	父亲	有	相当	一个	名声	作为	一个	磨坊主	.

我已故的父亲是一位颇有名气的磨坊主。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] ['swiːtli] ,

"	The	Princess	smiled	sweetly	,
"	这	公主	微笑	甜蜜地	,

公主甜美地笑了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪnt] ['niːtli] , -

As	if	to	hint	neatly	,	'
作为	如果	到	暗示	整齐地	,	-

仿佛在巧妙地暗示，“

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər]

Though	she	counted	the	father
尽管	她	计数	这	父亲

虽然她把父亲也算在内。

[ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ['ræðər] ,

A	conqueror	rather	,
一个	征服者	相当	,

更确切地说，他是一位征服者。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [sʌn]

She	fancied	the	son
她	幻想	这	儿子

她喜欢那个儿子

[hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] —

Had	a	victory	won	—
有	一个	胜利	韩元	—

如果取得了胜利——

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [ɪn'fɜːr] —

In	fact	,	she	was	sure	—	as	the	smile	would	infer	—
在	事实	,	她	曾是	当然	—	作为	这	微笑	会	推断	—

事实上，她非常肯定——从她的笑容就能看出来——

[ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

About	one	of	his	conquests	,	and	that	was	of	her	!
关于	一	的	他的	征服	,	和	那	曾是	的	她	!

关于他的一次征服，那就是征服了她!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [kəm'pliːtli] .

For	she	felt	he	was	lord	of	her	bosom	completely	.
为了	她	毛毡	他	曾是	主	的	她	怀	完全地	.

因为她觉得他完全主宰了她的内心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['miːdz] [ðeɪ] [liːv] ;

And	now	the	fields	and	meads	they	leave	;
和	现在	这	字段	和	蜂蜜酒	他们	离开	;

现在，他们离开了田野和草地；

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hjuːdʒ] ['maʊntnz] [raɪz] ,

To	right	and	left	huge	mountains	rise	,
到	正确的	和	左边	巨大的	山脉	上升	,

左右两侧耸立着巍峨的群山，

[ænd; ənd] [siːm] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [haɪts] [dɪ'siːv] —

And	seem	—	so	much	their	heights	deceive	—
和	似乎	—	所以	很多	他们的	高度	欺骗	—

而他们的身高似乎——如此具有欺骗性——

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [krests] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .

With	lofty	crests	to	touch	the	skies	.
和	高远	冠状物	到	触碰	这	天空	.

高耸入云的山峰。

[paɪn] ['fɔrists] [kloʊð] [ðer; ðər]['sɑːmbər] [saɪdz] ,

Pine	forests	clothe	their	sombre	sides	,
松树	森林	衣服	他们的	阴沉	侧面	,

松林掩映着他们阴沉的面庞。

[wer] [dɑːrk] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [fraʊn] ,

Where	dark	ravines	and	gorges	frown	,
在哪里	黑暗的	峡谷	和	峡谷	皱眉	,

在幽暗的沟壑和深谷令人望而生畏的地方，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [glaidz] ,

And	many	a	mountain	torrent	glides	,
和	许多	一个	山	激流	滑翔	,

许多山涧溪流奔涌而下，

[ɔːr] [baʊndz] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [ə'daʊn] .

Or	bounds	from	ledge	to	ledge	adown	.
或者	界限	从	壁架	到	壁架	向下	.

或者从一个岩架跳到另一个岩架向下。

[ðer; ðər] ['maɪti] [wɪŋz] [ðə; ði] ['i:gəlz] [flæp]
Their mighty wings the eagles flap
他们的 强大的 翅膀 这 老鹰 瓣膜

雄鹰拍打着它们强劲的翅膀

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmits] [loʊn] ,
High up among the summits lone ,
高的 向上 之中 这 峰会 孤独 ,

高耸入云的山峰间，孤零零的，

[hu:z] [pi:ks] [ðə; ði] [snəuz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][kæp] ,
Whose peaks the snows eternal cap ,
谁 高峰 这 雪 永恒 帽 ,

它的山峰如同永恒的雪帽，

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ['biləuz] [groʊn] .
Or where the glacier billows groan .
或者 在哪里 这 冰川 波澜 呻吟 .

或者冰川隆隆作响的地方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs]
But in the plain about the base
但 在 这 清楚的 关于 这 根据

但在平原的底部

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɔ:r'tentəs] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,
Of this portentous mountain chain ,
的 这 不祥的 山 链 ,

在这条气势磅礴的山脉中，

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['hju:mən] [tɔɪl] [ðeɪ] [treɪs] ,
The signs of human toil they trace ,
这 标志 的 人类 辛劳 他们 痕迹 ,

他们追踪的是人类辛勤劳作的痕迹，

[ænd; ənd][faɪnd] [men] ['leɪbərɪŋ] [ə'gen] .
And find men labouring again .
和 寻找 男人 劳动 再次 .

然后发现人们又在辛勤劳作了。

[hɪr] , [tɜ:rnd] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] ['tɔ:rənts] [fɔ:rs] ,
Here , turned by some wild torrent's force ,
这里 , 转向 经过 一些 荒野 种子文件的 力量 ,

这里，被某种狂野的洪流的力量所改变，

[hju:dʒ] [wi:lz] [rɪ'vɑ:lv] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [hʌm] ;
Huge wheels revolve with busy hum ;
巨大的 车轮 围绕 和 忙碌的 哼 ;

巨大的轮子发出嗡嗡的响声旋转着；

[ðer; ðər][sʌm; səm][væst]['kæzəm]['stɑ:ps][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
There some vast chasm stops their course ,
那里 一些 广阔的 深渊 停止 他们的 课程 ,

那里有一道巨大的深渊阻挡了它们的去路。

[hu:z] [depθs] [ðə; ði] [aɪ] [wʊd] ['veɪnli] [plʌm] ;
Whose depths the eye would vainly plumb ;
谁 深度 这 眼睛 会 徒劳地 垂直 ;

眼睛虽能探寻，却徒劳无功；

[ɔ:r] , ['leɪdn] [di:p] [ɑ:n] [ʃri:k] [wi:lz] ,
Or , laden deep on shrieking wheels ,
或者 , 满载 深的 在 尖叫 车轮 ,

或者，满载着发出刺耳尖叫声的车轮，

[tɔɪl] ['wægənz] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [in'klainz] :
Toil waggons up the steep inclines :
辛劳 马车 向上 这 陡 斜坡 :

驮运货物的马车爬上陡峭的山坡:

[ðer; ðər] [loʊd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'viːlz] , —
Their load the mystery reveals , —
他们的 加载 这 神秘 揭示 , —

谜团揭晓，他们的负担——

[ðɪs] ['riːdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪnz] !
This region is a place of mines !
这 地区 是 一个 地方 的 矿井 !

这里是矿区!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pʊs] [gɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] [spɑːt] ,
As soon as Puss got to this desolate spot ,
作为 很快 作为 猫 得到 到 这 荒凉 点 ,

当猫咪到达这个荒凉的地方时，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnərz] , [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [plɑːt] .
Addressing the miners , he kept up the plot .
解决 这 矿工 , 他 保留 向上 这 阴谋 .

他向矿工们讲述了这个阴谋。

" [siː] [jʊr; jər] ['mæstər] [ə'proʊtʃ]
" See your master approach
" 看 你的 掌握 方法

“看看你的大师方法

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [grænd] [steɪt] - [koʊtʃ] ;
In the King's grand state - coach ;
在 这 国王学院 盛大 状态 - 教练 ;

在国王的豪华马车里;

[hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [broʊtʃ] .
He has sent me before him , his orders to broach .
他 有 发送 我 前 他 , 他的 订单 到 拉钩 .

他派我先去传达他的命令。

" - [ðen] [heɪst] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['steɪʃənz]
" ' Then haste to your stations
" - 然后 匆忙 到 你的 车站

“那么，赶紧前往你们的驻地。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [loʊ] [ˌsæljə'teɪʃənz] -
And make him the lowest of low salutations '
和 制作 他 这 最低 的 低的 问候 -

让他接受最卑劣的问候。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːboʊld] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ,
" If you don't wish the gnomes and the kobolds to seize you ,
" 如果 你 不 希望 这 地精 和 这 狗头人 到 抢占 你 ,

“如果你不想被地精和狗头人抓住，

[wen] [æskt] [huːm] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ,
When asked whom you obey ,
什么时候 问 谁 你 服从 ,

当被问及你服从谁时，

[biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ,
Be certain to say ,
是 肯定 到 说 ,

务必说:

- [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , ['saɪər] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ! -

'	The	Marquis	of	Carabas	,	sire	,	an	it	please	you	!	'
-	这	侯爵	的	卡拉巴	,	父系	,	一个	它	请	你	!	-

“卡拉巴侯爵陛下，您满意了吗？”

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [greɪs]

When	His	Majesty's	Grace
什么时候	他的	陛下的	优雅

当陛下恩准之时

[əˈpɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Appears	on	the	place	,
出现	在	这	地方	,

出现在该地点，

[juː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [tɪl] [iːtʃ] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] !

You	must	bow	till	each	one	touches	earth	with	his	face	!
你	必须	弓	直到	每个	一	触摸	地球	和	他的	脸	!

你们必须鞠躬，直到每个人的脸都接触到地面！

" [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd]

"	To	every	word
"	到	每一个	单词

“每一个字

[ðæt] [frʌm; frəm] ['pʊsi] [ðeɪ] [hɜːrd]

That	from	Pussy	they	heard
那	从	猫	他们	听到

他们从普西那里听说了这件事。

[ðə; ði]['maɪnərz] [əˈtendid] —

The	miners	attended	—
这	矿工	参加	—

矿工们参加了——

[loʊ] [boʊd] [ænd; ənd] [loʊ] [bendɪd] ;

Low	bowed	and	low	bended	;
低的	鞠躬	和	低的	弯曲	;

低弓和低弯；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ,

And	when	the	King	came	,
和	什么时候	这	国王	来了	,

当国王到来时，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm]

And	asked	them	the	name
和	问	他们	这	姓名

然后问他们叫什么名字

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Of	their	master	,	they	answered	him	all	just	the	same	.
的	他们的	掌握	,	他们	回答	他	全部	只是	这	相同的	.

对于他们的主人，他们的回答都一样。

[ænd; ənd][aɪˈd][dʒʌst][hɪnt][tuː; tə][juː; jʊ]

And	I'd	just	hint	to	you
和	ID	只是	暗示	到	你

我只是想暗示你一下。

[ðæt] [æz; əz] [ðʌs] [ðɪs] [hoʊl] [kruː]

That	as	thus	this	whole	crew
那	作为	因此	这	所有的	全体人员

因此，整个船员都是如此。

[ʌv; əv]['maɪnərz] [əu'beid] — ['maɪnɝz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

Of	**miners**	**obeyed**	**—**	**minors**	**always**	**should**	**do**	**.**
的	矿工	服从	—	未成年人	总是	应该	做	.

矿工们服从命令——未成年人也应该如此。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðɪs] [waɪld][trækt][æt; ət][læst] ,

But	**now**	**having**	**passed**	**through**	**this**	**wild**	**tract**	**at**	**last**	**,**
但	现在	拥有	通过了	通过	这	荒野	通道	在	最后的	,

但现在终于穿过了这片荒野，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['griːnli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][væst] ,

They	**came**	**to**	**a**	**plain**	**greenly**	**wooded**	**and**	**vast**	**,**
他们	来了	到	一个	清楚的	绿意盎然	树木繁茂的	和	广阔的	,

他们来到一片绿树成荫、辽阔无垠的平原，

[ænd; ənd][spaɪd] [aʊt] , [hæf] [hɪd]

And	**spied**	**out**	**,**	**half**	**hid**
和	间谍	出去	,	一半	隐藏

偷窥，半隐半现

[ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] [ə'mɪd] ,

A	**thick**	**forest**	**amid**	**,**
一个	厚的	森林	之中	,

一片茂密的森林，

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

A	**castle**	**that**	**stood**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**hill**	**,**
一个	城堡	那	站立	在	这	波峰	的	一个	爬坡道	,

一座矗立在山顶的城堡，

[ɔːr][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] — [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ;

Or	**the**	**brow**	**of**	**a**	**rock**	**—**	**you**	**may**	**choose**	**which**	**you**	**will**	**;**
或者	这	眉头	的	一个	岩石	—	你	可能	选择	哪个	你	将要	;

或者岩石的顶端——你可以选择你喜欢的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp]

For	**the**	**hill**	**was**	**so**	**steep**
为了	这	爬坡道	曾是	所以	陡

因为山坡太陡了

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp]

The	**road**	**had**	**to**	**creep**
这	路	有	到	潜行者

道路只能缓慢延伸。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsər]

Round	**and**	**round**	**from**	**the**	**baser**
圆形的	和	圆形的	从	这	基础

从底部开始一圈又一圈

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

To	**the**	**gates**	**of**	**the**	**place**	**,**
到	这	大门	的	这	地方	,

到那地方的门口，

[ðoʊ] ['pʊsi] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][æt; ət] [fʊl] [tʃeɪs] ,

Though	**Pussy**	**went**	**straight**	**up**	**the**	**side**	**at**	**full**	**chase**	**,**
尽管	猫	去	直的	向上	这	边	在	满的	追赶	,

尽管普西在全力追逐中径直冲向了侧面，

[waɪl] ['sloʊli] [ə'raʊnd]

While	**slowly**	**around**
尽管	缓慢地	大约

慢慢地绕着

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] [wuːnd] ,

The	royal	coach	wound	,
这	皇家	教练	伤口	,

皇家马车缠绕着，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [gɑːt] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] , [aɪ] - [əl][biː; bi] [baʊnd] ,

The	horses	got	pretty	well	tired	,	I	'	ll	be	bound	,
这	马匹	得到	漂亮的	出色地	疲劳的	,	我	-	二	是	边界	,

马儿们都累坏了，我肯定要这么做。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [roʊdz] [wɪl] [iːn] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ][næg] [ðæt] [ɪz] [saʊnd] .

For	such	roads	will	e'en	puzzle	a	nag	that	is	sound	.
为了	这样的	道路	将要	e'en	谜	一个	唠叨	那	是	声音	.

这样的道路甚至会让一匹健壮的骏马都感到困惑。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [pʊs] [ɪn] [buːts] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp]

Half	-	way	to	the	top	Puss	in	Boots	made	a	stop
一半	-	方式	到	这	顶部	猫	在	靴子	制成	一个	停止

走到半山腰时，穿靴子的猫停了下来。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] ,

Not	because	he	was	tired	and	quite	ready	to	drop	,
不是	因为	他	曾是	疲劳的	和	相当	准备好	到	降低	,

并非因为他疲惫不堪，随时准备倒下，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʊdmən]

But	because	he	encountered	a	dame	and	her	goodman
但	因为	他	遭遇	一个	贵妇人	和	她	古德曼

但因为他遇到了一位女士和她的好男人

[ænd; ənd] [tʃaɪld] — [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] —

And	child	—	by	profession	the	man	was	a	woodman	—
和	孩子	—	经过	职业	这	男人	曾是	一个	樵夫	—

而孩子——这男人以伐木工为职业——

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

And	wished	to	inquire
和	希望	到	查询

并想询问

[er] [hiː; hi] [went] ['eni] ['haɪər]

Ere	he	went	any	higher
埃雷	他	去	任何	更高

在他飞得更高之前

[ɪf] [ðɪs] [pæst] [ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['dwelɪŋ]

If	this	past	all	doubt	was	the	castle	and	dwelling
如果	这	过去的	全部	怀疑	曾是	这	城堡	和	住宅

如果这过去的一切疑虑都指向城堡和住所

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [bɪn] ['telɪŋ] .

Of	the	wizard	of	whom	I	have	elsewhere	been	telling	.
的	这	巫师	的	谁	我	有	别处	到过	讲述	.

我之前在别处讲过的那位巫师。

[soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [sed] , " [preɪ] [ə'laʊ]

So	,	making	a	bow	,	he	said	,	"	Pray	allow
所以	,	制作	一个	弓	,	他	说	,	"	祈祷	允许

于是，他鞠了一躬，说道：“请允许

[ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] —

Me	to	ask	you	one	question	that	struck	me	just	now	—
我	到	问	你	一	问题	那	击	我	只是	现在	—

我想问你一个我刚才想到的问题——

[ðæt] ['kæs(ə)l] [ðæt] ['raɪzɪz]
That castle that rises
那 城堡 那 上升

那座拔地而起的城堡

[tuː; tə]['dæz(ə)l]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪz]
To dazzle our eyes is
到 炫 我们的 眼睛 是

使我们眼花缭乱是

[ðə; ði][ə'boʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] :
The abode , I suppose , of a man of position :
这 住所 , 我 认为 , 的 一个 男人 的 位置 :

我想，这大概是一位有地位人士的住所吧：

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

" [ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [ðeɪ] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] ,
" The palace , " said they , " of a mighty magician ,
" 这 宫殿 , " 说 他们 , " 的 一个 强大的 魔术师 ,

“那是，”他们说，“一位强大魔法师的宫殿。”

[soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['hiːz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
So harsh and severe he's regarded with fear
所以 残酷的 和 严重 他是 认为 和 害怕

他如此严厉苛刻，令人畏惧。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ə'baʊt] [hɪr] ;
By all the poor people who dwell about here ;
经过 全部 这 贫穷的 人们 WHO 住 关于 这里 ;

以居住在此地的所有穷人的名义；

[ðə; ði] [best] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiːd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The best course , if you asked us , that we'd recommend to you ,
这 最好的 课程 , 如果 你 问 我们 , 那 我们会 推荐 到 你 ,

如果你问我们，我们会推荐的最佳课程是：

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][juː; jʊ] .
Is not to go near him — he may put an end to you .
是 不是 到 去 靠近 他 — 他 可能 放 一个 结尾 到 你 .

不要靠近他——他可能会杀了你。

" [sed] [pʊs] , " ['nevər] [fɪr] , [fɔːr; fər] [aɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr]
" Said Puss , " Never fear , for I'll persevere
" 说 猫 , " 绝不 害怕 , 为了 患病的 坚持不懈

“别害怕，我会坚持下去的。”猫说道。

[tɪl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [aɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wʌn] [klɪr] .
Till the neighbourhood I of this wicked one clear .
直到 这 邻里 我 的 这 邪恶 一 清除 .

直到我彻底清除这个恶人的恶习。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] , [tɪl] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
" So he went on once more , till reaching the door
" 所以 他 去 在 一次 更多的 , 直到 到达 这 门

于是他又继续往前走，直到走到门口。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːkər] [ə; eɪ] [skɔːr]
Of the castle , he gave with the knocker a score
的 这 城堡 , 他 给予 和 这 敲击器 一个 分数

他用门环敲了敲城堡的钟。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæts] , [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [æz; əz] [wʊd] [pʊt] [mæn] -

Of	such	rat	-	tat	-	tat	-	tats	,	to	the	blush	as	would	put	man	-
的	这样的	鼠	-	塔特	-	塔特	-	纹身	,	到	这	脸红	作为	会	放	男人	-

这种哒哒哒的声响，让人脸红心跳——

- [waɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔks] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['lʌndən] ['fʊtmən] .

-	Y	thundering	knocks	by	a	real	London	footman	.
-	是	雷鸣	敲门声	经过	一个	真实的	伦敦	男仆	.

-Y 一声雷鸣般的敲门声，是一位真正的伦敦男仆发出的。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] [pʊs] [stept] [ɹn'saɪd] ,

The	door	was	flung	wide	,	and	Puss	stept	inside	,
这	门	曾是	扔	宽的	,	和	猫	步	里面	,

门被猛地推开，猫走了进去。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ə'tendənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][spaɪd] —

But	not	an	attendant	there	was	to	be	spied	—
但	不是	一个	服务员	那里	曾是	到	是	间谍	—

但那里没有一个侍者会被人窥探——

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd]

Nought	but	a	hand
零	但	一个	手

唯有一只手

['berɪŋ] [ə; eɪ][wɑːnd] ,

Bearing	a	wand	,
轴承	一个	魔杖	,

手持魔杖，

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [blænd] ,

That	pointed	the	way	with	a	courtesy	bland	,
那	尖	这	方式	和	一个	礼貌	平淡	,

那番话以一种礼貌而平淡的方式指明了方向，

[baɪ] ['kɒrɪdɔːz] ['gɔːrdʒəs] , [ʌp] [s'teəkeɪsɪz] [grænd] ,

By	corridors	gorgeous	,	up	staircases	grand	,
经过	走廊	华丽的	,	向上	楼梯	盛大	,

走廊华丽，楼梯宏伟，

[θruː] [hɔːlz] [baɪ] [ɑːrtʃt] ['siːlɪŋz] , [ɔːl] ['peɪntɪd] , - ,

Through	halls	by	arched	ceilings	,	all	painted	,	o'erspanned	,
通过	大厅	经过	拱形	天花板	,	全部	绘	,	-	,

穿过拱形天花板的大厅，所有墙壁都绘有图案，高大挺拔，

[ə'lɔːŋ] ['gæləriz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [steɪnd] ['wɪndoʊz] ,

Along	galleries	brilliant	with	lovely	stained	windows	,
沿着	画廊	杰出的	和	迷人的	染色	视窗	,

沿着那些拥有精美彩色玻璃窗的华丽画廊，

[huːz] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [meɪd]

Whose	curtains	were	made
谁	窗帘	是	制成

谁做的窗帘

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiən] [broʊ'keɪd]

Of	that	Indian	brocade
的	那	印度	锦缎

那块印度锦缎

[wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - [tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [sɪnd] [oʊz] ;

Which	Great	Britain	,	'	t	is	said	,	to	the	conquest	of	Scinde	owes	;
哪个	伟大的	英国	,	-	t	是	说	,	到	这	征服	的	信德	欠款	;

据说，大不列颠的成就要归功于征服信德。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] [baɪ] ['wɪtʃkræft] ,

Though	the	wizard	of	course	got	his	curtains	by	witchcraft	,
尽管	这	巫师	的	课程	得到	他的	窗帘	经过	巫术	,

当然，这位巫师的窗帘是靠巫术得来的。

[nɑːt][baɪ] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] , [piː] . [ænd; ənd][oʊ] . [s'tiːməz] , [ɔːr] [zɪç] [krɑːft] .

Not	by	merchant	-	ships	,	P	.	and	O	.	steamers	,	or	sich	craft	.
不是	经过	商人	-	船舶	,	P	.	和	哦	.	蒸汽船	,	或者	sich	工艺	.

不是通过商船、P. & O. 轮船或此类船只。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʌθ; dəθ] [pʊs] ['entər]

At	length	doth	Puss	enter
在	长度	确实	猫	进入

最后，猫咪进来了

[ə; eɪ][hɔːl][ɪn] [huːz] ['sentər]

A	hall	in	whose	centre
一个	大厅	在	谁	中心

一个大厅，其中心

[ðə; ði]['oʊgər][hiː; hi][spaɪz] , [kjuːi] - ['ventər] .

The	Ogre	he	spies	,	cui	Cyclopius	venter	.
这	食人魔	他	间谍	,	翠	-	腹部	.

他窥视的食人魔，cui Cyclopius venter。

([wɪtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wʊd] [miːn] " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] ,

(	Which	,	translated	,	would	mean	"	as	a	matter	of	taste	,
(	哪个	,	翻译	,	会	意思是	"	作为	一个	事情	的	品尝	,

（翻译过来就是“个人口味问题”，

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd][fɔːrm][ræn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [weɪst] .

His	figure	and	form	ran	a	good	deal	to	waist	.
他的	数字	和	形式	跑	一个	好的	交易	到	腰部	.

他的身材和体型略显臃肿。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	He	has	taken	his	seat	,
"	他	有	已采取	他的	座位	,

他已经就座，

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

Preparing	to	eat
准备	到	吃

准备用餐

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'pæst][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [miːt] —

An	enormous	repast	of	all	manner	of	meat	—
一个	巨大的	餐饮	的	全部	方式	的	肉	—

丰盛的肉类盛宴——

[biːf] , ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [viːl] , [iːtʃ] [ɪn] ['seprət] [boʊl] —

Beef	,	mutton	,	and	veal	,	each	in	separate	bowl	—
牛肉	,	羊肉	,	和	小牛肉	,	每个	在	分离	碗	—

牛肉、羊肉和小牛肉，分别盛放在不同的碗里——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [biːsts] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hoʊl] ;

And	the	different	beasts	are	served	up	to	him	whole	;
和	这	不同的	野兽	是	服务	向上	到	他	所有的	;

各种牲畜都被完整地端上桌给他；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [dɪʃ] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	there's	one	dish	,	moreover	,
和	有	一	盘子	,	而且	,

此外，还有一道菜.....

[ðæt] [pʊs] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ,
That Puss can discover ,
那 猫 能 发现 ,

那只猫能发现，

[ðæt] [straɪks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['hærəʊz] [hɪz; ɪz] [soʊl] —
That strikes him with horror and harrows his soul —
那 罢工 他 和 恐怖 和 耙 他的 灵魂 —

这让他感到无比恐惧，灵魂也备受煎熬——

['beɪbz] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['slendər] ['jɪrz] ([ðæt] [miːnz] ['tendər] , [nɑːt] [θɪn] , [eɪdʒ])
Babes of quite slender years (that means tender , not thin , age)
宝贝们 的 相当 苗条 年 (那 方法 投标 , 不是 薄的 , 年龄)

年纪尚轻的少女（指的是娇嫩的年纪，而不是瘦弱的年纪）

[paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ([ænd; ənd] [noʊ] ['gæmən]) , [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] . *
Piled up on a dish (and no gammon) , and spinach . *
堆积 向上 在 一个 盘子 (和 不 火腿) , 和 菠菜 . *

盛在盘子里（没有火腿），还有菠菜。*

[pʊs] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid]
Puss , nothing daunted
猫 , 没有什么 畏惧

猫，无所畏惧

([ɔːl'ðoʊ] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd]
(Although ' t will be granted
(虽然 - t 将要 是 的确

（尽管将被授予）

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːrts] [maɪt] [hæv; həv] ['terər] [ɪm'plæntɪd]) ,
The sight in some hearts might have terror implanted) ,
这 视线 在 一些 心 可能 有 恐怖 植入式) ,

有些人看到这一幕，心中或许会感到恐惧。

[wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd]
Walked straight to the board
步行 直的 到 这 木板

径直走向公告板。

[wer] [ðə; ði]['mɑːnstər] [əb'hɔːr]
Where the monster abhorred
在哪里 这 怪物 令人厌恶

怪物憎恶的地方

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] [be'ləud] [ænd; ənd] [rɔːrd] ;
At the servants attending him bellowed and roared ;
在 这 仆人 参加 他 咆哮 和 咆哮 ;

侍奉他的仆人们大声咆哮;

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʃʊr] [nɛə] [ɑːn][ðer; ðər]['mæstər] [ə'tendid]
And servants sure ne'er on their master attended
和 仆人 当然 从未 在 他们的 掌握 参加

仆人也从未侍奉过他们的主人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðoʊz] [men] [dɪd] !
With such an unwilling respect as those men did !
和 这样的 一个 不情愿 尊重 作为 那些 男人 做过 !

那些人竟然如此不情愿地表达了敬意!

" ['ræskəlz] [ʌv; əv] [maɪn] !
" Rascals of mine !
" 无赖 的 矿 !

我的那些小淘气!

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪn] ,
Bring **me** **some** **wine** **,**
带来 我 一些 葡萄酒 ,

给我拿些酒来。

[ɔːr][aɪ] - [əl] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn] ['sʌndər] [frʌm; frəm] [hed] - [piːs] [tuː; tə] [tʃaɪn] !
Or **I** **'** **ll** **cut** **you** **in** **sunder** **from** **head** **-** **piece** **to** **chine** **!**
或者 我 - 三 切 你 在 桑德 从 头 - 片 到 中国 !

否则我就把你从头到脚砍成碎片!

" * [ɪn] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['spɪnɪtʃ]
" ***** **In** **thus** **making** **spinach**
" * 在 因此 制作 菠菜

“* 这样就做成了菠菜

- [tuː; tə] [raɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
' **To** **rhyme** **as** **with** **Greenwich**
- 到 韵 作为 和 格林威治

与格林威治押韵

[aɪ] - [em] ['ɔːθəraɪzd] ['hoʊlli]
I **'** **m** **authorised** **wholly**
我 - 米 授权 完全

我已获得完全授权

[baɪ] ['æntəni] ['rəuli] ,
By **Anthony** **Rowley** **,**
经过 安东尼 罗利 ,

作者：安东尼·罗利

[huːz] ['ɛdɪtoʊ] ['prɪnseps] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ]['foʊli] -
Whose **edito** **princeps** **(** **of** **course** **it's** **a** **foli** **-**
谁 编辑 王子 (的 课程 它是 一个 叶子 -

谁的编辑（当然是一本-

- [oʊ]) ['spɛlz] [ðə; ði][wɜːrd][es] . [piː] . [aɪ] . [en] . [en] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [iː] —
- **O** **)** **spells** **the** **word** **s** **.** **p** **.** **i** **.** **n** **.** **n** **.** **a** **.** **g** **.** **e** **—**
- 哦) 咒语 这 单词 s . p . 我 . n . n . 一个 . 克 . e —

-O) 拼写出 spinnage 这个词——

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] , - [tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] .
And **if** **any** **should** **know** **how** **to** **spell** **it** **,** **'** **t** **would** **be** **he** **.**
和 如果 任何 应该 知道 如何 到 拼写 它 , - t 会 是 他 .

如果有人知道这个词怎么拼写，那肯定是他。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ,
Alarmed **at** **the** **speaker** **,**
惊慌 在 这 扬声器 ,

被发言者吓了一跳

[wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ['biːkər]
One **brought** **a** **big** **beaker**
一 带来 一个 大的 烧杯

其中一人带来了一个大烧杯

[ʌv; əv] [waɪn] — [wʌn] - [tenθ] [pɑːrt][hæd; həd] [flɔːrd] ['eni] [wʌn] ['wikər] .
Of **wine** **—** **one** **-** **tenth** **part** **had** **floored** **any** **one** **weaker** **.**
的 葡萄酒 — 一 - 第十 部分 有 倒地 任何 一 较弱 .

十分之一的酒就能让任何体质较弱的人醉倒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊgər][held] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ]
But **the** **Ogre** **held** **up** **the** **great** **glass** **to** **his** **eye**
但 这 食人魔 握住 向上 这 伟大的 玻璃 到 他的 眼睛

但食人魔举起那面大镜子对着他的眼睛

[ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [weɪ] ,
In a critical way ,
在 一个 批判的 方式 ,

从根本上说，

[smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ]
Smacked his lips , just to say
猛击 他的 嘴唇 , 只是 到 说

他咂了咂嘴，只是为了说

" [ðæt] - [əl][duː] !
" That ' ll do !
" 那 - 三 做 !

“这样就可以了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [gʌlp] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ,
" and then all at one gulp drained it dry ,
" 和 然后 全部 在 一 咕噜 排水 它 干燥 ,

然后一口气喝干了。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːblət] .
And set down the goblet .
和 放 向下 这 高脚杯 .

放下酒杯。

[[aɪ]['kænɑːt] [siː] [waɪ]
[I cannot see why
[我 不能 看 为什么

我不明白为什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [soʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ;
It is called so , and count as a regular puzzle it ;
它 是 称为 所以 , 和 数数 作为 一个 常规的 谜 它 ;

它之所以被称为谜题，是因为它符合常规谜题的定义；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ɪts] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
For since it's to drink ,
为了 自从 它是 到 喝 ,

因为是用来喝的，

[nɑːt][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] , [juːd] [θɪŋk]
Not to eat from , you'd think
不是 到 吃 从 , 你会 思考

应该不是用来吃东西的吧。

[ðeɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['gɑːb(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['gʌz(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː] . "]
They'd , instead of a " gobble - it , " call it a " guzzle - it . "]
他们会 , 反而 的 一个 " 咕噜 - 它 , " 称呼 它 一个 " 咕噜 - 它 . "]

他们会把“狼吞虎咽”叫做“大口吞咽”。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] [er] ,
Drawing near the huge chair with a reverent air ,
绘画 靠近 这 巨大的 椅子 和 一个 虔诚的 空气 ,

带着敬畏的神情，他走近那张巨大的椅子。

[wɪð; wɪθ] [niː] ['loʊli] [bent] , [hænd][ɑːn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hed] [ber] ,
With knee lowly bent , hand on heart , and head bare ,
和 膝盖 卑微的 弯曲 , 手 在 心 , 和 头 裸 ,

双膝低垂，手抚胸口，头戴光头，

" [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [soʊ] [pʊs] ['kɜːrtiəsli] [speɪk] ,
" Quite delighted , I'm sure , " so Puss courteously spake ,
" 相当 高兴极了 , 我是 当然 , " 所以 猫 礼貌地 说 ,

“我确信您一定非常高兴，”猫咪礼貌地说道。

" [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ,
" The acquaintance of one so distinguished to make ,
" 这 熟人 的 一 所以 杰出的 到 制作 ,

“结识一位如此杰出的人士，

[fɔːr; fər] [skɪl] [ðæts] [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][aːts] [ˌnekrə'mæntɪk] ,
For skill that's gigantic in arts necromantic ,
为了 技能 那就是 巨大 在 艺术 亡灵法术 ,

对于精通死灵术的人来说，

[huːz] [feɪm] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrmz] [ˌsɪkə'fæntɪk] —
Whose fame — not to speak it in terms sycophantic —
谁 名声 — 不是 到 说话 它 在 条款 谄媚者 —

他的名声——恕我直言——

[ɪz] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɔːl] ['wɪzədz] [kwaɪt] ['fræntɪk] ,
Is driving with envy all wizards quite frantic ,
是 驾驶 和 嫉妒 全部 巫师 相当 疯狂的 ,

嫉妒让所有巫师都变得疯狂吗?

[ˌjʊrə'piːən] , [ɔːr]['eɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [iːn] [ˌtrænzət'læntɪk] !
European , or Asian , or e'en Transatlantic !
欧洲的 , 或者 亚洲 , 或者 e'en 跨大西洋 !

欧洲的，亚洲的，甚至是跨大西洋的!

" [hɪr] [pʊs] [boʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] - [laɪk] ['æntɪk] .
" Here Puss bowed again with a courtier - like antic .
" 这里 猫 鞠躬 再次 和 一个 朝臣 - 喜欢 滑稽 .

“这时，猫又像个宫廷侍臣一样鞠躬行礼。”

['iːv(ə)n] ['wɪzədz] , [aɪ] [fɪr] , [ɔːr][soʊ] - [tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
Even wizards , I fear , or so ' t would appear ,
甚至 巫师 , 我 害怕 , 或者 所以 - t 会 出现 ,

恐怕就连巫师们，或者至少表面上看起来是这样。

['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ˌʌn'muːvd] , ['ɑːrtf(ə)l] ['flætəri] [hɪr] .
Cannot always , unmoved , artful flattery hear .
不能 总是 , 不动 , 巧 奉承 听到 .

并非总能对那些花言巧语无伦次。

[ðə; ði]['oʊgər] [sed] , " [ʊx；ɜː] !
The Ogre said , " Ugh !
这 食人魔 说 , " 啊 !

食人魔说：“呃！”

[preɪ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Pray who are you ?
祈祷 WHO 是 你 ?

请问你是谁?

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
In return for these compliments what can I do ?
在 返回 为了 这些 赞美 什么 能 我 做 ?

为了回报这些赞美，我能做些什么呢?

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪm][nɑːt][veɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [pleɪn]
For since I'm not vain , it seems pretty plain
为了 自从 我是 不是 徒劳 , 它 似乎 漂亮的 清楚的

因为我并不虚荣，所以这看起来很简单。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [geɪn] .

You	would	not	tell	me	this	without	some	hope	of	gain	.
你	会	不是	告诉	我	这	没有	一些	希望	的	获得	.

如果没有某种利益考量，你是不会告诉我这些的。

" [sez] ['pʊsi] , " [kwaɪt] [raɪt] — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['veri] [pə'laɪt] —

"	Says	Pussy	,	"	Quite	right	—	you	'	re	very	polite	—
"	说道	猫	,	"	相当	正确的	—	你	-	关于	非常	有礼貌的	—

“猫咪说，‘没错——你很有礼貌——’”

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɝz] [aɪ'd] [feɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] .

Of	your	magical	powers	I'd	fain	have	a	sight	.
的	你的	神奇	权力	ID	欣然	有	一个	视线	.

我多么渴望能一睹你的魔法力量。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [naʊ] [rɪ'pɔːrt] [sez] [ɪz] [jɔːrz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz]

There's	one	now	report	says	is	yours	,	the	which	borders
有	一	现在	报告	说道	是	你的	,	这	哪个	边界

现在有一份报告说是你的，它与.....接壤

[ɑːn] [wʌt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

On	what	is	impossible	.	"
在	什么	是	不可能的	.	"

论不可能之事。

" [preɪ] [gɪv] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] ,

"	Pray	give	your	orders	,
"	祈祷	给	你的	订单	,

请下达命令，

[ænd; ənd] [aɪ] - [əl] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ,

And	I	'	ll	open	your	eyes	with	a	little	surprise	,
和	我	-	二	打开	你的	眼睛	和	一个	小的	惊喜	,

我会给你一个小小的惊喜，让你睁开眼睛。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] [laɪz] . "

And	prove	that	report	does	not	always	tell	lies	.	"
和	证明	那	报告	做	不是	总是	告诉	谎言	.	"

并证明这份报告并非总是谎言。

" [wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [kaɪnd] — [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːdʒ] [aɪ] [kɔːl]

"	Well	,	since	you're	so	kind	—	what	a	wonderful	dodge	I	call
"	出色地	,	自从	你是	所以	种类	—	什么	一个	精彩的	躲闪	我	称呼

“好吧，既然你这么好心——我这真是个绝妙的躲避方法。”

[ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ɔːl] [ʃeɪps] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] —

Is	the	power	of	assuming	all	shapes	zoological	—
是	这	力量	的	假设	全部	形状	动物学	—

能够呈现所有形态的能力是动物学上的吗?

[eɪp] , [ber] , ['laɪən] , ['elɪfənt] , [wʊlf] , [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

Ape	,	bear	,	lion	,	elephant	,	wolf	,	hippopotamus
猿	,	熊	,	狮子	,	大象	,	狼	,	河马

猿、熊、狮子、大象、狼、河马

([ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [biːst]

(	The	latter	a	beast
(	这	后者	一个	兽

（后者是一头野兽）

['skersli] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

Scarcely	known	in	the	least
几乎	已知	在	这	至少

几乎无人知晓

[tɪl] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ə'blaɪdʒɪŋ][gɑːt] - [ɪm] [ˌjuː 'es]) ,

Till	the	Pacha	of	Egypt	obliging	got	'	em	us	)	,
直到	这	帕查	的	埃及	乐于助人	得到	-	呃	我们	)	,

直到埃及帕夏欣然将我们抓获)，

['taɪgər] , ['pekəri] , ['lepərd] , [nuː; njuː] , [ˌpærəˌdɒk'sɜːrəs] ;

Tiger	,	peccary	,	leopard	,	gnu	,	paradoxurus	;
老虎	,	野猪	,	豹	,	牛羚	,	悖论龙	;

老虎、西貒、豹、角马、异角鳄;

[ɔːr] [iːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

Or	e'en	if	you	wish
或者	e'en	如果	你	希望

或者，如果你愿意的话。

[ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] —

A	bird	or	a	fish	—
一个	鸟	或者	一个	鱼	—

鸟或鱼——

[ðə; ði]['peŋgwɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] ['bʌkˌlændz] [saɪl'jʊərəs] .

The	penguin	,	for	instance	,	or	Buckland's	silurus	.
这	企鹅	,	为了	实例	,	或者	巴克兰的	鲶鱼	.

例如企鹅，或者巴克兰鲶鱼。

" [sed] [ðə; ði]['oʊgər] , " [hiː; hi] !

"	Said	the	Ogre	,	"	He	!
"	说	这	食人魔	,	"	他	!

食人魔说："他！"

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[juː; jʊ] ['kwɪkli] [ʃæl; ʃəl] [siː] —

You	quickly	shall	see	—
你	迅速地	将	看	—

你很快就会明白——

[ðæts] ['oʊnli] ['tʃaɪldz] - [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪzərd] [laɪk] [ˌem 'iː] !

That's	only	child's	-	play	to	a	wizard	like	me	!
那就是	仅有的	孩子的	-	玩	到	一个	巫师	喜欢	我	!

对像我这样的巫师来说，那简直是小菜一碟!

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][hiː; hi] [sʌŋk] ,

"	So	without	more	ado	,	hands	and	knees	on	he	sunk	,
"	所以	没有	更多的	阿多	,	双手	和	膝盖	在	他	沉没	,

于是，他二话不说，双手双膝跪地，沉了下去。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɜːrnd] [tuː; tə][flæps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

His	ears	turned	to	flaps	,	and	his	nose	to	a	trunk	,
他的	耳朵	转向	到	襟翼	,	和	他的	鼻子	到	一个	树干	,

他的耳朵变成了耳廓，鼻子变成了象鼻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][ɔːl][æt; ət][wʌns] [tʊk] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['swelɪŋ] ,

And	his	form	all	at	once	took	so	quickly	to	swelling	,
和	他的	形式	全部	在	一次	采取	所以	迅速地	到	肿胀	,

他的身形突然迅速肿胀起来，

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

He	threatened	to	knock	off	the	roof	of	his	dwelling	.
他	威胁	到	敲	离开	这	屋顶	的	他的	住宅	.

他威胁要掀翻自己家的屋顶。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][kæt] ; " [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] !

"	Bravo	!	"	cried	the	cat	;	"	that's	capital	,	that	!
"	Bravo	!	"	哭	这	猫	;	"	那就是	首都	,	那	!

“太棒了！”猫喊道；“这真是太棒了！”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['haidlbəːˆ] [væt] !

You	'	re	almost	as	big	as	the	Heidelberg	vat	!
你	-	关于	几乎	作为	大的	作为	这	海德堡	增值税	!

你几乎和海德堡啤酒花缸一样大!

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz]

But	can	you	now	,	please	,	with	just	as	much	ease
但	能	你	现在	,	请	,	和	只是	作为	很多	舒适

但现在，请您同样轻松地做到吧?

['ɪntuː] ['smɔːlər] [daɪ'menʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] [jɔːr'self] [skwiːz] ?

Into	smaller	dimensions	at	once	yourself	squeeze	?
进入	较小的	方面	在	一次	你自己	挤	?

把自己挤压成更小的尺寸?

[seɪ] , [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] , [bɪg][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,

Say	,	turn	from	the	elephant	,	big	as	the	house	,
说	,	转动	从	这	大象	,	大的	作为	这	房子	,

比如说，别再提那头像房子一样大的大象了。

[sænz] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] ?

Sans	any	embarrassment	,	into	a	mouse	?
无衬线	任何	尴尬	,	进入	一个	老鼠	?

毫无尴尬地变成一只老鼠?

" [bʌlk] , [bɪg] [legz] , [ænd; ənd] [trʌŋk]

"	Bulk	,	big	legs	,	and	trunk
"	大部分	,	大的	腿	,	和	树干

体型庞大，腿粗壮，躯干粗壮。

[ɪ'miːdiətli] [ʃrʌŋk] !

Immediately	shrunk	!
立即地	缩小	!

瞬间缩小了!

[ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [noʊ] [mɔːr] —

In	three	seconds	—	no	more	—
在	三	秒	—	不	更多的	—

三秒钟之内——不能再多了——

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Was	a	mouse	on	the	floor
曾是	一个	老鼠	在	这	地面

地板上有只老鼠

[wer] [ðə; ði] ['elɪfənt] [stʊd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] .

Where	the	elephant	stood	but	an	instant	before	.
在哪里	这	大象	站立	但	一个	立即的	前	.

就在一瞬间，大象还站在那里。

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

At	one	bound	,	quick	as	thought	,
在	一	边界	,	快的	作为	想法	,

一跃而起，快如闪电

[ðæt] [maʊs] ['pʊsi] [kɔːt] ,

That	mouse	Pussy	caught	,
那	老鼠	猫	捕捉	,

那只被猫咪抓住的老鼠，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɔːt] ,

And	**before**	**any**	**aid**	**from**	**his**	**charms**	**could**	**be**	**sought**	**,**
和	前	任何	援助	从	他的	魅力	可以	是	寻求	,

在他施展任何魅力之前，

[ɔːr] [help] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Or	**help**	**could**	**be**	**had**	**from**	**the**	**spirits**	**who**	**followed**	**him**	**,**
或者	帮助	可以	是	有	从	这	烈酒	WHO	随后	他	,

或者可以从跟随他的亡灵那里获得帮助。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌn] [grɪp] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈswɑːloʊd] [hɪm; ɪm] !

Had	**given**	**the**	**magician**	**one**	**grip**	**—**	**and**	**then**	**swallowed**	**him**	**!**
有	给定	这	魔术师	一	紧握	—	和	然后	吞咽	他	!

给了魔术师一次机会——然后把他吞了下去！

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Then	**back**	**to**	**the**	**door**
然后	后退	到	这	门

然后回到门口

[pʊs] [ˈheɪsnd] [wʌns] [mɔːr] ,

Puss	**hastened**	**once**	**more**	**,**
猫	加快	一次	更多的	,

猫咪又加快了脚步，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [steɪt] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] .

Just	**in**	**time**	**to**	**receive**	**the**	**state**	**carriage**	**and**	**four**	**.**
只是	在	时间	到	收到	这	状态	运输	和	四	.

正好赶上接收国家马车和四辆。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈsend]

He	**helped**	**to**	**descend**
他	帮助	到	下降

他帮忙下降

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [frend] ,

His	**master**	**and**	**friend**	**,**
他的	掌握	和	朋友	,

他的主人和朋友，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] ,

Who	**was**	**still**	**in**	**bewilderment**	**how**	**it**	**would**	**end**	**,**
WHO	曾是	仍然	在	困惑	如何	它	会	结尾	,

谁还对结局感到困惑不解呢?

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [brɪŋ]

And	**proceeded**	**to**	**bring**
和	继续	到	带来

然后继续带来

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

The	**Princess**	**and**	**the**	**King**
这	公主	和	这	国王

公主与国王

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][grænd][ruːmz; rʊmz] ,

Through	**all**	**the**	**grand**	**rooms**	**,**
通过	全部	这	盛大	房间	,

穿过所有宏伟的房间，

[wer] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [grumz] —

Where	**pages**	**and**	**grooms**	**—**
在哪里	页面	和	新郎	—

侍童和新郎在哪里——

[huː] [wɜːr; wər][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ðer; ðər][oʊld] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

Who	**were**	**glad**	**with**	**the**	**Marquis**	**their**	**old**	**situations**
WHO	是	高兴的	和	这	侯爵	他们的	老的	情况

那些对侯爵及其旧处境感到高兴的人

[tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [meɪd] [loʊ] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

To	**hold**	**in**	**the**	**castle**	**—**	**made**	**low**	**salutations**	**.**
到	抓住	在	这	城堡	—	制成	低的	问候	.

守在城堡里——低声行礼。

[tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [teɪl] [ʃɔːrt] ,

To	**cut**	**my**	**tale**	**short**	**,**
到	切	我的	故事	短的	,

长话短说，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

They	**returned**	**to**	**the**	**court**	**,**
他们	返回	到	这	法庭	,

他们返回了法庭。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['noʊbɑːdi] [wɪʃt] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [θwɔːrt] ,

And	**,**	**since**	**nobody**	**wished**	**their**	**attachment**	**to**	**thwart**	**,**
和	,	自从	无人	希望	他们的	依恋	到	阻挠	,

而且，由于没有人希望他们的感情受挫，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['mærid] ,

The	**young**	**folks**	**were**	**married**	**,**
这	年轻的	各位	是	已婚	,

这对年轻人结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [breɪd] ['kærid]

And	**he**	**his**	**bride**	**carried**
和	他	他的	新娘	携带

他抱着他的新娘

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [wer] ['hæpɪli] ['evər] [ðeɪ] ['tæriːd] ;

To	**his**	**castle**	**,**	**where**	**happily**	**ever**	**they**	**tarried**	**;**
到	他的	城堡	,	在哪里	快乐地	曾经	他们	滞留	;

他们前往他的城堡，在那里幸福地度过了余生；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] —

And	**the**	**cat**	**was**	**provided**	**—**
和	这	猫	曾是	假如	—

猫是别人送来的——

[ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] —

The	**King**	**so**	**decided**	**—**
这	国王	所以	决定	—

国王就这样决定了——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪlk]

With	**a**	**cushion**	**of**	**silk**
和	一个	软垫	的	丝绸

配上丝绸靠垫

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [mɪlk]

And	**a**	**gallon**	**of**	**milk**
和	一个	加仑	的	牛奶

还有一加仑牛奶

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] - [ed] .

Every	**day**	**of**	**his**	**life**	**till**	**the**	**day**	**that**	**he**	**died**	**-**	**ed**	**.**
每一个	天	的	他的	生活	直到	这	天	那	他	死亡	-	编辑	.

他生命中的每一天，直到他去世的那一天——

[aɪ] - ['viː]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

I	'	ve	only	to	add
我	-	ve	仅有的	到	添加

我只想补充一点

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [læd]

The	fortunate	lad
这	幸运	小伙子

这个幸运的小伙子

[sent] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd][bæd] ,

Sent	and	fetched	his	two	brothers	so	cruel	and	bad	,
发送	和	已获取	他的	二	兄弟	所以	残忍的	和	坏的	,

派人把他的两个残忍邪恶的兄弟召了回来。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pæst]

And	recalling	the	past
和	回忆	这	过去的

回想起过去

[tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] , [æt; ət] - [læst]

To	their	memory	,	at	'	last
到	他们的	记忆	,	在	-	最后的

谨以此纪念他们。

[toʊld][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'gæst] ;

Told	his	present	good	fortune	,	which	made	them	aghast	;
讲述	他的	展示	好的	财富	,	哪个	制成	他们	惊愕	;

他讲述了自己目前的好运，这让他们大吃一惊；

[ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] [bɪ'heɪv] [ðem; ðəm] ,

And	then	,	bidding	them	better	in	future	behave	them	,
和	然后	,	投标	他们	更好的	在	未来	表现	他们	,

然后，通过要求他们今后表现得更好来约束他们。

[tuː; tə][biː; bi]['noʊbli] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] — [hiː; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] !

To	be	nobly	revenged	on	them	both	—	he	forgave	them	!
到	是	高贵地	复仇	在	他们	两个都	—	他	原谅了	他们	!

为了高尚地报复他们俩——他原谅了他们!

[ˌsɪndə'relə]

CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærən] [huː] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

THERE	once	was	a	Baron	who	dwelt	at	the	top
那里	一次	曾是	一个	男爵	WHO	居住	在	这	顶部

从前有一位男爵，他住在顶端

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ,

Of	a	rock	by	the	Rhine	,
的	一个	岩石	经过	这	莱茵河	,

莱茵河畔的一块岩石，

[wens] , [hwen'eə(r),hwən-] ['hiːd] [ɪn'klaɪn] ,

Whence	,	whene'er	he'd	incline	,
何处	,	无论何时	他会	倾斜	,

因此，每当他愿意时，

[ə'pɑːn] ['trævələz] [ðæt] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] ,

Upon	travellers	that	way	he	was	ready	to	drop	,
之上	旅行者	那	方式	他	曾是	准备好	到	降低	,

他随时准备向那些路过的旅客发起攻击。

[ænd; ənd] ['laɪtn] [ðer; ðər] [pəːsiz] —
And lighten their purses —
和 减轻 他们的 钱包 —

并减轻他们的经济负担——

[wɪtʃ] [brɔːt] ['meni] [kɜːrs]
Which brought many curses
哪个 带来 许多 诅咒

这带来了许多诅咒

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] -
On the head of the Baron of Snitherumpopp
在 这 头 的 这 男爵 的 -

在斯尼瑟伦波普男爵的头上

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [naʊ]
For a practice , which now
为了 一个 实践 , 哪个 现在

对于一种实践而言，现在

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [ə'laʊ] ,
We shouldn't allow ,
我们 不应该 允许 ,

我们不应该允许，

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [stɑːp] .
And , in fact , the police would immediately stop .
和 , 在 事实 , 这 警察 会 立即地 停止 .

事实上，警察会立即停止行动。

[hɑːrd][baɪ] [wer] [ðə; ði][bɑːr] ([aɪ]) [ɑːn] *
Hard by where the Bar (i) on *
难的 经过 在哪里 这 酒吧 (我) 在 *

酒吧 (i)on * 附近

[ðiːz] [streɪndʒ] [trɪks] [dɪd] ['kæri] [ɑːn]
These strange tricks did carry on
这些 奇怪的 技巧 做过 携带 在

这些奇怪的伎俩确实继续发生了。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [baɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv]['klærɪən]
There lived a young Prince , who by flourish of clarion
那里 居住地 一个 年轻的 王子 , WHO 经过 繁荣 的 号角

从前住着一位年轻的王子，他吹响了号角

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] , [bəuθ] [greɪt] [foʊks][ænd; ənd] [smɔːl] ,
Proclaimed unto all , both great folks and small ,
宣布 到 全部 , 两个都 伟大的 各位 和 小的 ,

向所有人，无论贵贱，宣告

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [bɔːl] —
He intended to give a great banquet and ball —
他 故意的 到 给 一个 伟大的 宴会 和 球 —

他打算举办一场盛大的宴会和舞会——

[ɔːr] , [tuː; tə][juːz]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [spred] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːp] : —
Or , to use modern language , a spread and a hop : —
或者 , 到 使用 现代的 语言 , 一个 传播 和 一个 跳 : —

或者，用现代的话来说，就是“铺开再跳一跳”：——

- [tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] - .
' T was good news for the daughters of Snitherumpopp .
- T 曾是 好的 消息 为了 这 女儿们 的 - .

对于斯尼瑟伦波普的女儿们来说，这是个好消息。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈbærən] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] ['dɔtɜ-z] [θriː] ,

For	the	Baron	,	you	see	,	had	daughters	three	,
为了	这	男爵	,	你	看	,	有	女儿们	三	,

你看，男爵有三个女儿，

[ðə; ðiˈ] [tuː] ['eldɪst] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] ['ʌgli] [kæn; kən][biː; bi] ,

The	two	eldest	as	ugly	as	ugly	can	be	,
这	二	长子	作为	丑陋的	作为	丑陋的	能	是	,

两个最大的孩子丑得不能再丑了。

[ænd; ənd] ['praʊder] [ðæn; ðən] ['luːsɪfər] — ([noʊ] !

And	prouder	than	Lucifer	—	(	no	!
和	更骄傲	比	路西法	—	(	不	!

比路西法还要骄傲——（不！

[aɪ][mʌst; məst] [skrætʃ]

I	must	scratch
我	必须	划痕

我必须挠

[ðæt] [θruː] .

That	through	.
那	通过	.

就是这样。

[fɔːr; fər] [ðeid] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kætʃ] ,

For	they'd	waited	so	long	for	a	catch	,
为了	他们会	等待	所以	长的	为了	一个	抓住	,

因为他们已经等了很久才等到机会，

[its] [nɑːt] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [praɪd] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] ['eni] [mætʃ]) —

It's	not	true	that	their	pride	was	above	any	match	)	—
它是	不是	真的	那	他们的	自豪	曾是	多于	任何	匹配	)	—

他们的骄傲并非凌驾于任何比赛之上——

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ;

But	the	youngest	was	fair	,	with	beautiful	hair	;
但	这	最小的	曾是	公平的	,	和	美丽的	头发	;

但最小的那个皮肤白皙，有一头漂亮的头发；

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

Her	sisters	looked	on	her	with	rage	and	despair	;
她	姐妹	看起来	在	她	和	愤怒	和	绝望	;

她的姐妹们带着愤怒和绝望的眼神看着她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [pæst][ə; eɪ] [daʊt] ,

And	that	they'd	have	no	chance	they	declared	past	a	doubt	,
和	那	他们会	有	不	机会	他们	声明	过去的	一个	怀疑	,

他们断然宣称，他们毫无机会。

[ɪf] [ðæt] " ['fɔːrwərd] [jʌŋ] [mɪŋks] " [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] " [kʌm] [aʊt] .

If	that	"	forward	young	minx	"	was	allowed	to	"	come	out	.
如果	那	"	向前	年轻的	minx	"	曾是	允许	到	"	来	出去	.

如果允许那个“活泼好动的年轻小妖精”“出来”。

" * [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ðiˈ][wɜːrd][dəunt] [fiːl] [ʃaɪ] —

"	*	At	this	new	mode	of	spelling	the	word	don't	feel	shy	—
"	*	在	这	新的	模式	的	拼写	这	单词	不	感觉	害羞的	—

“* 对于这种新的拼写方式，不要感到害羞——

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['bærən][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] !

I	have	seen	a	Baron	with	more	than	one	eye	!
我	有	已见	一个	男爵	和	更多的	比	一	眼睛	!

我见过长着不止一只眼睛的男爵！

[soʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

So	for	fear	of	her	beauty	their	lovers	bewitching	,
所以	为了	害怕	的	她	美丽	他们的	恋人	迷人的	,

所以，因为害怕她的美貌而使他们的情人着迷。

[ðeɪ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp]

They	compelled	her	to	stop
他们	被迫	她	到	停止

他们强迫她停止

[ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['kʊks] - [ʃɑːp]

In	that	wretched	cook's	-	shop
在	那	可怜	库克的	-	店铺

在那家破旧的厨具店里

[wɪtʃ] [ɪz] — [baɪ][ɪts] [oʊn] ['denɪzənz] — ['krɪsənd] [ðə; ði] " ['kɪtʃɪŋ] .

Which	is	—	by	its	own	denizens	—	christened	the	"	kitching	.
哪个	是	—	经过	它是	自己的	居民	—	受洗	这	"	厨房	.

当地居民称之为“厨房”。

" [ɪn] [kloʊðz] ['veri] [miːn] [ðeɪ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kliːn]

"	In	clothes	very	mean	they	compelled	her	to	clean
"	在	衣服	非常	意思是	他们	被迫	她	到	干净的

“他们强迫她穿着极其卑鄙的衣服去打扫卫生。”

[pɔts] , ['ketlz] , [ænd; ənd][pænz] — ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][diː] [kwɪ'ziːn] .

Pots	,	kettles	,	and	pans	—	implements	de	cuisine	.
锅	,	水壶	,	和	平底锅	—	实施	德	美食	.

锅、壶、平底锅——烹饪用具。

[ɪn][hɜːr; hər][pɑːz][wɔːrn] - [aʊt] [glʌvz]

In	her	pa's	worn	-	out	gloves
在	她	爸爸的	磨损	-	出去	手套

她戴着爸爸那副破旧的手套

[ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [stoʊvz] ,

She	polished	the	stoves	,
她	抛光	这	炉灶	,

她擦亮了炉灶。

['poʊkər] , ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [bi'lɔŋz]

Poker	,	shovel	,	and	tongs	,	and	whatever	belongs
扑克	,	铲	,	和	钳	,	和	任何	属于

扑克牌、铲子、钳子，以及其他任何属于它的东西

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌbz] * [kɔːlz] " [seɪ] [ˌpiː 'oʊ] - [vəːs] - ,

To	the	role	of	what	Stubbs	*	calls	"	say	po	-	vers	onfongs	,
到	这	角色	的	什么	斯塔布斯	*	呼叫	"	说	波	-	版本	-	,

斯塔布斯*称之为“说权力在方”的角色，

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] — [ɔːr] [meɪdz] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

"	The	General	Servants	—	or	Maids	-	of	-	All	-	Work	,
"	这	一般的	仆人	—	或者	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,

“总管女仆——或万事女佣，

[ðoʊ] [ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ,

Though	this	last	is	a	name	they	seem	anxious	to	shirk	,
尽管	这	最后的	是	一个	姓名	他们	似乎	焦虑的	到	推脱	,

虽然他们似乎很想回避这个名字，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [bɜːrk] .

Or	at	least	as	a	rule	in	advertisements	burke	.
或者	在	至少	作为	一个	规则	在	广告	伯克	.

或者至少在广告中，伯克是这么认为的。

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][roʊˈbʌst] , [ʃiːd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] ,
Though far from robust , she'd to sweep and to dust ,
尽管 远的 从 强壮的 , 棚 到 扫 和 到 灰尘 ,

虽然身体并不强壮，但她还是会扫地和掸灰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈdɪnər] [kʊkt] , [wen] [ˈskjuːəd] [ˈraɪtli] [ɔːr] [trʌst] ,
And to see dinner cooked , when skewered rightly or trussed ,
和 到 看 晚餐 煮熟 , 什么时候 刺穿 没错 或者 桁架 ,

看着晚餐烹制完成，无论是正确串起来还是捆扎好，

([ðoʊ] [ˈdaɪnɪŋ] [hɜːrˈself] [ɔːf] [ə; eɪ][skræp][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] ,
(Though dining herself off a scrap and a crust ,
(尽管 用餐 她自己 离开 一个 废料 和 一个 地壳 ,

（尽管她只能靠残羹剩饭和面包皮充饥，）

[waɪl] [ɪf] [ɔːt] [tɜːrnd] [aʊt] [rɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər][pɑː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌsɪd])
While if aught turned out wrong by her pa she was cussed)
尽管 如果 零 转向 出去 错误的 经过 她 帕 她 曾是 咒骂)

如果她爸爸做错了什么事，她就会被骂。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪn] [pɑːˈsɑːn] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Not to mention , en passant , the fact that she must
不是 到 提到 , 英文 过路人 , 这 事实 那 她 必须

更何况，顺便提一下，她必须

[tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [əˈdʒʌst] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [læst] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈfʌst] ,
Chairs and tables adjust ; and , from last unto fust ,
椅子 和 表格 调整 ; 和 , 从 最后的 到 fust ,

椅子和桌子都进行了调整；从最后到最后，

[siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kliːn] [frʌm; frəm][dɜːrt] , [ˈmɪlduː] , [ɔːr] [rʌst] .
See that all things were clean from dirt , mildew , or rust .
看 那 全部 事物 是 干净的 从 污垢 , 霉菌 , 或者 锈 .

务必确保所有物品都干净，没有污垢、霉菌或锈迹。

([fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ənˈles] [ˈmeməri]
(For this last she used paper , which is , unless memory
(为了 这 最后的 她 用过的 纸 , 哪个 是 , 除非 记忆

（最后她用纸写了这部分，除非她记不清了）

[dɪˈzɜːrts] [ðɪs] [pʊr] [breɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] , [kɔːld] [ˈeməri] .)
Deserts this poor brain altogether , called Emery .)
沙漠 这 贫穷的 脑 共 , 称为 埃默里 .)

把这个可怜的大脑彻底毁了，他叫埃默里。）

[[en] . [biː] . [ˈeni] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] ,
[N . B . Any doubt on the point to enlighten ,
[N . B . 任何 怀疑 在 这 观点 到 开导 ,

[注：如有任何疑问，敬请指正。]

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði]['æktər] , [ɔːlˈðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [braɪt] - [ən] .]
I don't mean the actor , although he's a bright ' un .]
我 不 意思是 这 演员 , 虽然 他是 一个 明亮的 - 联合国 .]

我指的不是那位演员，虽然他确实很聪明。

[wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ɔːf][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [baʊnst]
When the ball was announced , off the two sisters bounced
什么时候 这 球 曾是 宣布 , 离开 这 二 姐妹 弹跳

球被宣布开球后，两姐妹立刻弹了起来。

[tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [best] [ˈdresɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˌɑːr ˈiː] - [flaʊnst] ,
To send their best dresses to have them re - flounced ,
到 发送 他们的 最好的 连衣裙 到 有 他们 关于 - 踱步 ,

把她们最好的裙子送去重新缝制荷叶边，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['klɔːərz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [drɔːrz]
And **soon** **became** **clawers** **from** **various** **drawers**
和 很快 成为 爪子 从 各种各样的 抽屉

很快，他们就变成了从各个抽屉里抓东西的爪子。

[ʌv; əv][fænz] , ['flaʊərz] , [glʌvz] ([baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [staɪld] " - ") ,
Of **fans** **,** **flowers** **,** **gloves** **(** **by** **the** **shopman** **styled** **"** **strawers** **"** **)** **,**
的 粉丝 , 花朵 , 手套 (经过 这 店员 风格 " - ") ,

扇子、鲜花、手套（店主称之为"稻草"），

['trɪmɪŋz] , ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['leɪsiz] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz]
Trimmings **,** **ribbons** **,** **and** **laces** **,** **to** **add** **to** **the** **graces**
装饰 , 丝带 , 和 鞋带 , 到 添加 到 这 恩典

装饰物、丝带和蕾丝，增添优雅气息

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [pʊr] [fɔːrmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [pʊr] ['feɪsɪz] .
Of **their** **very** **poor** **forms** **and** **their** **very** **poor** **faces** **.**
的 他们的 非常 贫穷的 表格 和 他们的 非常 贫穷的 面孔 .

他们体态极差，面容也很憔悴。

* [ʌv; əv] [siːnz] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [pʊr] [stʌbz] [hæz; həz] [bɪn] ['vjuːər]
***** **Of** **scenes** **continental** **Poor** **Stubbs** **has** **been** **viewer**
* 的 场景 大陆 贫穷的 斯塔布斯 有 到过 观看者

* 在欧洲大陆的场景中，可怜的斯塔布斯一直是观众

[bʌt; bət] [wʌns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [æz; əz] " [mʌŋ] [tuː] - [ɜːr; ər] .
But **once** **,** **though** **he** **speaks** **of** **his** **trip** **as** **"** **mong** **two** **-** **er** **.**
但 一次 , 尽管 他 说话 的 他的 旅行 作为 " 蒙 二 - 呃 .

但有一次，他把他的旅行描述为"两人之间"。

" [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ([sɪns] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [diː][rɪg'juːr, 'rɪgɝ] - [es])
" **I** **must** **own** **that** **they** **were** **(** **since** **plain** **speaking** **de** **rigueur** **'** **s** **)**
" 我 必须 自己的 那 他们 是 (自从 清楚的 请讲 德 严格 - s)

我必须承认他们是（因为直言不讳是理所当然的）

[wʌt] ['treɪdzmən] [dɪ'nɑːmɪneɪt] " [mɑːrkt] [ɪn] [pleɪn] ['fɪgjərz] !
What **tradesmen** **denominate** **"** **marked** **in** **plain** **figures** **!**
什么 商人 定名 " 标记 在 清楚的 数据 !

商贩们称之为"用简单的数字标记"！

" [wʌn] [raʊts] [aʊt] [ə; eɪ][skɑːrf] , [wʌn] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ]
" **One** **routs** **out** **a** **scarf** **,** **one** **contrives** **to** **unearth** **a**
" 一 路线 出去 一个 围巾 , 一 精心策划 到 挖掘 一个

一人掏出一条围巾，一人设法挖出一个

['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [tuːl]
Compound **of** **tulle**
化合物 的 薄纱

薄纱的复合材料

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] - [əl]
And **ribbons** **which** **you** **'** **ll**
和 丝带 哪个 你 - 二

还有你会收到的丝带

[hɪr] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɔːr] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθə] .
Hear **described** **by** **your** **sister** **or** **wife** **as** **a** **Bertha** **.**
听到 描述 经过 你的 姐姐 或者 妻子 作为 一个 伯莎 .

听到你的姐妹或妻子形容你像个伯莎。

[ðə; ði] [ɛldəsts] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɑːrlətaɪn] ,
The **eldest's** **inclined** **to** **declare** **for** **a** **tarlatane** **,**
这 长子的 倾斜 到 宣布 为了 一个 塔拉坦 ,

老大倾向于宣布自己是塔拉坦人，

['iːðər] [æn; ən] ['emərəld] [griːn] [ɔːr][ə; eɪ]['skɑːrlət] - [ən] ,

Either	**an**	**emerald**	**green**	**or**	**a**	**scarlet**	**'**	**un**	**,**
任何一个	一个	翠	绿色的	或者	一个	猩红	-	联合国	,

要么是翠绿色，要么是猩红色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] ['ʌndər] - ['petɪkoʊt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][slɪp] ;

With	**a**	**silk**	**under**	**-**	**petticoat**	**known**	**as**	**a**	**slip**	**;**
和	一个	丝绸	在下面	-	衬裙	已知	作为	一个	滑	;

内衬丝绸衬裙，也称为吊带裙；

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [di'saidz] ['dʌb(ə)l] [skəːts][ɑːr; ər] " [ðə; ði][tɪp] .

While	**the**	**second**	**decides**	**double**	**skirts**	**are**	**"**	**the**	**tip**	**.**
尽管	这	第二	决定	双倍的	裙子	是	"	这	提示	.

而第二个人则认为双层裙是“尖端”。

" ([wʌt] " [ðə; ði][tɪp] " [miːnz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [wʌn] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**(**	**What**	**"**	**the**	**tip**	**"**	**means**	**you**	**know**	**,**	**though**	**one**	**can't**	**see**	**the**	**point**	**of**	**it**	**.**
"	(	什么	"	这	提示	"	方法	你	知道	,	尽管	一	不能	看	这	观点	的	它	.

（你知道“小费”是什么意思，尽管人们看不出它的意义。

[aɪ'd][nɑːt][juːz][ðə; ði] [slæŋ] , [seɪv] [ðæt] [raɪm] [meɪks] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .)

I'd	**not**	**use**	**the**	**slang**	**,**	**save**	**that**	**rhyme**	**makes**	**a**	**joint**	**of**	**it**	**.**	**)**
ID	不是	使用	这	俚语	,	节省	那	韵	制作	一个	联合的	的	它	.	)

我不会用俚语，除非押韵让它听起来像根大麻烟。）

[æt; ət][læst] [drɔːz] [nɪr] [ðə; ði] ['festl] [deɪ] !

At	**last**	**draws**	**near**	**the**	**festal**	**day**	**!**
在	最后的	平局	靠近	这	节日	天	!

节日终于临近了！

[ðə; ði] ['bɔlz] [tuː; tə][læst] [θriː] [naɪts] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	**ball's**	**to**	**last**	**three**	**nights**	**,**	**they**	**say**	**.**
这	球的	到	最后的	三	夜晚	,	他们	说	.

据说舞会将持续三个晚上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] — [oʊ] , [dɪr] !

What	**a**	**hustle**	**and**	**bustle**	**—**	**oh**	**,**	**dear**	**!**
什么	一个	努力奋斗	和	忙碌	—	哦	,	亲爱的	!

真是熙熙攘攘啊——哦，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] - [əl]

what	**a**	**fuss**	**'**	**ll**
什么	一个	大惊小怪	-	三

真是小题大做啊

[biː; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] - ['dresɪz] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] ,

Be	**made**	**when**	**the**	**ball**	**-**	**dresses**	**whisper**	**and**	**rustle**	**,**
是	制成	什么时候	这	球	-	连衣裙	耳语	和	沙沙	,

当舞裙发出轻柔的沙沙声时，一切便会开始。

[aɪ] - [əl] ['wɔːrənt] [ðæt] ['skʌf(ə)l]

I	**'**	**ll**	**warrant**	**that**	**scuffle**
我	-	二	保证	那	扭打

我保证那场冲突属实。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] - [əl]

And	**noise**	**quite**	**enough**	**'**	**ll**
和	噪音	相当	足够的	-	三

噪音也足够大了。

[biː; bi] [meɪd] [wen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊk] [flɔːrz] [ðer; ðər] [fiːt] ['ʃʌf(ə)l] ,

Be	**made**	**when**	**along**	**the**	**oak**	**floors**	**their**	**feet**	**shuffle**	**,**
是	制成	什么时候	沿着	这	橡木	楼层	他们的	脚	洗牌	,

当他们沿着橡木地板拖曳脚步时，一切便开始了。

[waɪl] [ðə; ði][bænd][ɑːr; ər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['eɪb(ə)l]

While	the	band	are	all	playing	as	hard	as	they	'	re	able
尽管	这	乐队	是	全部	玩耍	作为	难的	作为	他们	-	关于	有能力的

乐队成员都在竭尽全力地演奏。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][wɔːlts][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [ðə; ði] " ['meɪbəl] .

The	popular	waltz	of	the	season	—	the	"	Mabel	.
这	受欢迎的	华尔兹	的	这	季节	—	这	"	梅布尔	.

本季最流行的华尔兹舞曲是“梅布尔”。

" [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]

"	While	her	unprepossessing
"	尽管	她	不讨人喜欢

尽管她相貌平平

[tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['dresɪŋ] ,

Two	sisters	are	dressing	,
二	姐妹	是	敷料	,

两姐妹正在穿衣服，

[ˌsɪndə'relə] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [aɪm][ə'freɪd] , [ɪz] [meɪd] ,

Cinderella	to	do	all	the	work	,	I'm	afraid	,	is	made	,
灰姑娘	到	做	全部	这	工作	,	我是	害怕的	,	是	制成	,

恐怕，让灰姑娘来做所有工作已经不可能了。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət]['leɪdiːz] [meɪd] .

Not	only	of	general	servant	,	but	lady's	maid	.
不是	仅有的	的	一般的	仆人	,	但	女士的	女佣	.

不仅是普通仆人，还有贴身女仆。

[ʃiː; ʃi] [leiz] [aʊt] [ðə; ði] [roʊbz] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [sets] ,

She	lays	out	the	robes	by	which	each	so	much	store	sets	,
她	躺下	出去	这	长袍	经过	哪个	每个	所以	很多	店铺	套	,

她把每件长袍都摆了出来，每件长袍都代表着一家商店的生意。

[teɪks] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [er] ,

Takes	things	down	to	air	,
需要	事物	向下	到	空气	,

把事情简化到极致，

[kliːnz] [ðer; ðər] [ʃuːz] , [kəːlz] [ðer; ðər] [her] ,

Cleans	their	shoes	,	curls	their	hair	,
清洁	他们的	鞋	,	卷发	他们的	头发	,

帮他们擦鞋，帮他们卷头发，

[pɪnz][ðer; ðər] [sliːvz] , [hʊks] [ðer; ðər] ['dresɪz] , [ænd; ənd]['leɪsiz][ðer; ðər] ['kɔːsits] .

Pins	their	sleeves	,	hooks	their	dresses	,	and	laces	their	corsets	.
别针	他们的	袖子	,	钩子	他们的	连衣裙	,	和	鞋带	他们的	紧身胸衣	.

为她们别上袖子，钩好裙子，系好束腰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [bəuθ] [drest] , — [iːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər][best] ,

And	now	they're	both	drest	,	—	each	,	looking	her	best	,
和	现在	它们是	两个都	睡衣	,	—	每个	,	寻找	她	最好的	,

现在她们俩都盛装打扮，各自展现出最佳状态。

[ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə; eɪ] [gest] .

Is	prepared	to	become	at	the	Prince's	a	guest	.
是	准备	到	变得	在	这	王子的	一个	客人	.

准备成为王子的客人。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [gɔːn] !

They	'	re	gone	!
他们	-	关于	已消失	!

他们走了！

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [hɜːr; hər] [θæŋks] [hæz; həz] [kən'veid]

And	yet	neither	her	thanks	has	conveyed
和	然而	两者都不	她	谢谢	有	传递

然而，她的感谢却并未传达出去。

[tuː; tə] [pʊr] [ˌsɪndə'relə] [fɔːr; fər] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər][eɪd] ;

To	poor	Cinderella	for	lending	her	aid	;
到	贫穷的	灰姑娘	为了	贷款	她	援助	;

感谢可怜的灰姑娘伸出援手；

[ðeɪ] - ['viː][nɑːt] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

They	'	ve	not	wished	her	good	-	night	—	they	have	not	even	kist	her	,
他们	-	ve	不是	希望	她	好的	-	夜晚	—	他们	有	不是	甚至	基斯特	她	,

他们没有跟她道晚安，甚至连吻都没有。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] - ['viː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ə'sɪstər] .

Though	for	once	they	'	ve	allowed	her	to	act	as	assister	.
尽管	为了	一次	他们	-	ve	允许	她	到	行为	作为	助理	.

不过这一次，他们破天荒地允许她担任助手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːɪŋ] ['tendər] ,

She	could	not	but	feel	it	,	her	heart	being	tender	,
她	可以	不是	但	感觉	它	,	她	心	存在	投标	,

她无法抑制内心的感受，因为她的心太过柔软。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ɑːn][ðə; ði] ['fendər] ;

So	she	sat	down	and	had	a	good	cry	on	the	fender	;
所以	她	卫星	向下	和	有	一个	好的	哭	在	这	挡泥板	;

于是她坐了下来，趴在挡泥板上痛哭了一场；

[wen] — [æz; əz] [gʊd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

When	—	as	good	Mrs	.	Brown	,
什么时候	—	作为	好的	太太	.	棕色的	,

当——就像善良的布朗夫人一样，

[ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] [rɪ'naʊn] ,

Of	world	-	wide	renown	,
的	世界	-	宽的	名声	,

享誉全球，

[huːz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɑːʃ] ,

Whose	figures	of	speech	may	,	without	any	bosh	,
谁	数据	的	演讲	可能	,	没有	任何	博什	,

其修辞手法可能毫不含糊地，

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

Be	described	as	"	the	things	that	come	home	from	the	wash	,
是	描述	作为	"	这	事物	那	来	家	从	这	洗	,

被描述为“从洗衣机里拿回家的东西”，

" [sez] — " [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

"	Says	—	"	All	of	a	suddin
"	说道	—	"	全部	的	一个	-

“突然间……”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn]

"	The	room	was	a	flood	in
"	这	房间	曾是	一个	洪水	在

房间里一片狼藉。

[ʌv; əv] [laɪt] !

Of	light	!
的	光	!

光明!

[ˌsɪndə'relə] , [sər'praɪzd] , [sed] , " [oʊ] , - !
Cinderella , surprised , said , " Oh , Jim'ni !
灰姑娘 , 惊讶 , 说 , " 哦 , - !

灰姑娘惊讶地说："哦，吉姆尼！"

[ðə; ði] [sʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] !
The soot must have caught and set fire to the chimney !
这 煤烟 必须 有 捕捉 和 放 火 到 这 烟囱 !

一定是烟灰引燃了烟囱！

[bʌt; bət][noʊ] ! [tiː] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] !
But no ! t ' was not so !
但 不 ! t - 曾是 不是 所以 !

但事实并非如此！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊ]
The beautiful glow
这 美丽的 辉光

美丽的光芒

[wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] — [kwaɪt][ðə; ði] [kɑːntrɛri] —
Was not due to an accident — quite the contrairy —
曾是 不是 到期的 到 一个 事故 — 相当 这 相反的 —

并非意外事故所致——恰恰相反——

[ˌɔːltə'geðər] [ə'nʌðər] [ə'fer] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] !
Altogether another affair , — and a fairy !
共 其他 事务 , — 和 一个 仙女 !

完全是另一桩风流韵事，——而且还是个仙女！

[ˌsɪndə'relə] [hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪ] [nɑːt]
Cinderella had got what now - a - day not
灰姑娘 有 得到 什么 现在 - 一个 - 天 不是

灰姑娘得到了如今已不再拥有的东西。

['veri] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['eni] [wʌnz] [lɑːt] ,
Very often has fallen to any one's lot ,
非常 经常 有 倒下 到 任何 一个人的 很多 ,

这往往取决于任何人的命运，

[æz; əz][aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [grænt]
As I fancy you can't but instantly grant
作为 我 想要 你 不能 但 即刻 授予

我觉得你肯定会立刻同意的。

[wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [its] [ə; eɪ] ['feri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] .
When you learn it's a fairy by way of an aunt .
什么时候 你 学习 它是 一个 仙女 经过 方式 的 一个 阿姨 .

当你通过姑姑得知她是仙女时。

[ðɪs] [bə'nevələnt] [feɪ] [hæz; həz] [kɔːld] [ɪn] , [ɪn] [ðɪs] [wei]
This benevolent fay has called in , in this way
这 仁慈 仙女 有 称为 在 , 在 这 方式

这位仁慈的仙女以这种方式前来拜访。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːs] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
To hear what her favourite niece has to say ,
到 听到 什么 她 最喜欢的 侄女 有 到 说 ,

想听听她最喜欢的侄女怎么说，

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['eni] [dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪnsiz]
And to send her , if any desire she evinces
和 到 发送 她 , 如果 任何 欲望 她 表现

如果她表现出任何意愿，就送她过去。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

To	share	in	the	fun	,	to	the	ball	at	the	Prince's	.
到	分享	在	这	乐趣	,	到	这	球	在	这	王子的	.

去参加王子的舞会，一起享受欢乐时光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

When	she	said	,	"	Will	you	go	?
什么时候	她	说	,	"	将要	你	去	?

当她说："你愿意去吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] , " [noʊ] !

"	she	didn't	say	,	"	No	!
"	她	没有	说	,	"	不	!

她没有说，"不！"

" [bʌt; bət] ['ænsər] , " [dʒʌst] ['ʃʊdənt] [aɪ] , [ænt] !

"	But	answered	,	"	Just	shouldn't	I	,	aunt	!
"	但	回答	,	"	只是	不应该	我	,	阿姨	!

但他回答说："我难道不应该吗，阿姨！"

" ['ædɪŋ] , " [oʊ] !

"	adding	,	"	Oh	!
"	添加	,	"	哦	!

补充道："哦！"

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] — [wʌn] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bel] — [ə; eɪ]

How	I	wish	I'd	a	ball	-	dress	—	one	fit	for	a	belle	—	a
如何	我	希望	ID	一个	球	-	裙子	—	一	合身	为了	一个	美女	—	一个

我多么希望自己能有一件舞会礼服——一件适合美女的礼服——

[waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ] [tʌks] ! "

White	muslin	with	tucks	!	"
白色的	细棉布	和	褶皱	!	"

白色细棉布，带褶裥！

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ˌsɪndə'relə] .

"	So	you	shall	,	Cinderella	.
"	所以	你	将	,	灰姑娘	.

"你一定会成为灰姑娘。"

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ][æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] ['prɑːpər] .

But	first	we	must	get	you	an	equipage	proper	.
但	第一的	我们	必须	得到	你	一个	装备	恰当的	.

但首先我们必须给你配备合适的装备。

[juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [blæk] - ['biːtlz] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɑːpər] ;

You'll	find	some	black	-	beetles	down	there	by	the	copper	;
你会	寻找	一些	黑色的	-	甲虫	向下	那里	经过	这	铜	;

你会发现铜矿附近有一些黑甲虫；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [maɪs] , [tuː] , ['meihæp] ,

There's	a	rat	in	the	trap	,	and	some	mice	,	too	,	mayhap	,
有	一个	鼠	在	这	陷阱	,	和	一些	小鼠	,	也	,	或许	,

捕鼠器里有只老鼠，或许还有几只小老鼠。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪzərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [tʃæp] ,

And	there's	also	a	lizard	,	a	little	green	chap	,
和	有	还	一个	蜥蜴	,	一个	小的	绿色的	小伙子	,

还有一只蜥蜴，一只绿色的小家伙，

[ɑːn][ðə; ði] [græs] - [plɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skʌləri] [dɔːr] .

On	the	grass	-	plot	before	the	scullery	door	.
在	这	草	-	阴谋	前	这	洗碗间	门	.

在厨房门前的草地上。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .

Bring	**them**	**here**	**,**	**there's**	**a**	**dear**	**.**
带来	他们	这里	,	有	一个	亲爱的	.

把它们带过来，这里有只鹿。

[steɪ] , [aɪ][wɑːnt][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] —

Stay	**,**	**I**	**want**	**one**	**thing**	**more**	**—**
停留	,	我	想	一	事物	更多的	—

留下来，我还想要一样东西——

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] !

A	**pumpkin**	**!**
一个	南瓜	!

南瓜！

[ænd; ənd]['jɑːndər][aɪ] [siː] , [ɪf] [maɪ] [aɪz]

And	**yonder**	**I**	**see**	**,**	**if**	**my**	**eyes**
和	远处	我	看	,	如果	我的	眼睛

而我看见，如果我的眼睛

[dəunt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][saɪz] !

Don't	**deceive**	**me**	**,**	**a**	**pumpkin**	**exactly**	**the**	**size**	**!**
不	欺骗	我	,	一个	南瓜	确切地	这	尺寸	!

别骗我，这南瓜大小正好！

" [ˌsɪndə'relə] [suːn] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt]

"	**Cinderella**	**soon**	**sought**	**the**	**things**	**out**	**,**	**and**	**brought**
"	灰姑娘	很快	寻求	这	事物	出去	,	和	带来

灰姑娘很快就找到了那些东西，并把它们带了回来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] , [baɪ]['mædʒɪk][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [θɔːt] ,

To	**her**	**aunt**	**,**	**who**	**,**	**by**	**magic**	**as**	**rapid**	**as**	**thought**	**,**
到	她	阿姨	,	WHO	,	经过	魔法	作为	迅速的	作为	想法	,

致她的姑姑，她以迅雷不及掩耳之势施展魔法，

[tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['biːtlz] [tuː; tə]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræt]

Turned	**the**	**beetles**	**to**	**pages**	**,**	**and**	**made**	**of**	**the**	**rat**
转向	这	甲虫	到	页面	,	和	制成	的	这	鼠

把甲虫变成书页，用老鼠做成书页

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [ɔːl] ['paʊdər] , [buˈkeɪ] , [ænd; ənd] [leɪst] [hæt] .

A	**coachman**	**,**	**all**	**powder**	**,**	**bouquet**	**,**	**and**	**laced**	**hat**	**.**
一个	马车夫	,	全部	粉末	,	花束	,	和	系带	帽子	.

一位马车夫，浑身沾满粉末，手捧花束，头戴蕾丝礼帽。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [maɪs] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs]

As	**for**	**the**	**mice**	**,**	**they**	**became**	**in**	**a**	**trice**
作为	为了	这	小鼠	,	他们	成为	在	一个	瞬间

至于老鼠们，它们瞬间就.....

[eɪt] [kriːm] - ['kʌlərd] ['gæləwei] , [wɜːrθ] ['eni] [praɪs] ;

Eight	**cream**	**-**	**coloured**	**galloways**	**,**	**worth**	**any**	**price**	**;**
八	奶油	-	有色	加洛韦	,	值得	任何	价格	;

八条乳白色的加洛韦牛，物超所值；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪzərd] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv] ['frɪskər]

And	**the**	**lizard**	**—**	**she**	**made**	**that**	**most**	**active**	**of**	**friskers**
和	这	蜥蜴	—	她	制成	那	最多	积极的	的	搜身者

而那只蜥蜴——她让它成了最活跃的搜查者。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ! — [wɪð; wɪθ] ['lɪvəri] , [kævz] , [ænd; ənd][bɪg] ['wɪskərz] .

A	**footman**	**!**	**—**	**with**	**livery**	**,**	**calves**	**,**	**and**	**big**	**whiskers**	**.**
一个	男仆	!	—	和	涂装	,	小牛	,	和	大的	胡须	.

一个侍从！——身着制服，牵着小牛，留着浓密的胡须。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" And now , dear , " said she ,
" 和 现在 , 亲爱的 , " 说 她 ,

“现在，亲爱的，”她说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] !
" For a coach we must see !
" 为了 一个 教练 我们 必须 看 !

“至于教练，我们得看看！”

[naʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] — [sʌm; səm][fraɪ] - [ɪm] , [sʌm; səm] [bɔɪl] - [ɪm] , [sʌm; səm] [stuː] - [ɪm] ,
Now pumpkins — some fry ' em , some boil ' em , some stew ' em ,
现在 南瓜 — 一些 炒 - 呃 , 一些 熬 - 呃 , 一些 炖 - 呃 ,

现在人们吃南瓜的方式五花八门——有人炸南瓜，有人煮南瓜，有人炖南瓜。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['evər] [meɪd] [wʌn][ə; eɪ] ['bruːəm] . " *
But no one before ever made one a brougham . " *
但 不 一 前 曾经 制成 一 一个 布鲁厄姆 . " *

但在此之前，从未有人把它改装成双轮马车。*

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[æt; ət][wʌns] — [ɔːl'ðoʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
At once — although strange you may fancy the change ,
在 一次 — 虽然 奇怪的 你 可能 想要 这 改变 ,

虽然这听起来很奇怪，但你可能会喜欢这种改变，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] -
And think I am drawing a bow at long range -
和 思考 我 是 绘画 一个 弓 在 长的 范围 -

我觉得我正在远距离拉弓射箭——

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ([ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [kɑːk] - [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['bæntəm][aɪm])
The pumpkin (of that as cock - sure as a bantam I'm)
这 南瓜 (的 那 作为 公鸡 - 当然 作为 一个 矮脚鸡 我是)

南瓜（我像只自信满满的小鸡一样）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old)

[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [koʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
Turned to a coach like a trick in a pantomime .
转向 到 一个 教练 喜欢 一个 诡计 在 一个 哑剧 .

像哑剧里的魔术一样，转身成为教练。

[ðen] [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld] [feɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [ə'reɪ] —
Then the worthy old fay touched her niece's array —
然后 这 值得 老的 仙女 感动 她 侄女的 大批 —

然后，这位德高望重的老仙女摸了摸她侄女的衣裳——

[rægz][ænd; ənd] ['tætərz] [ɔːl] ['vænɪʃt] [æt; ət][wʌns] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
Rags and tatters all vanished at once quite away ,
破布 和 破烂不堪 全部 消失了 在 一次 相当 离开 ,

破烂的衣服和碎布一下子全都消失了，完全不见了。

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ɪn][ðer; ðər] [luː] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
And , lo ! in their lieu , she appeared to the view
和 , 洛 ! 在 他们的 代替 , 她 出现 到 这 看法

瞧！取而代之的是，她出现在了人们的视野中。

[ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv] [nuː] !
In a ball - dress of fashion the newest of new !
在 一个 球 - 裙子 的 时尚 这 最新 的 新的 !

身着最新款的时尚舞会礼服！

[ʃiːd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] -
She'd such lovely jewels -
棚 这样的 迷人的 珠宝 -

她拥有如此精美的珠宝——

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - ! -
The thought of them cruel's ! -
这 想法 的 他们 - ! -

想到他们就觉得残忍！

[nɑːt][æt; ət] ['hæn,kɑːks] , [ɔːr] ['raɪdɜ-z] , [ɔːr][eɪtʃ] . [ɪ'mænjuːəlz] ,
Not at Hancock's , or Ryder's , or H . Emmanuel's ,
不是 在 汉考克的 , 或者 莱德的 , 或者 H . 伊曼纽尔的 ,

汉考克餐厅、莱德餐厅或H·伊曼纽尔餐厅都不行。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] [mɔːr] -
Or the shops of some forty more -
或者 这 商店 的 一些 四十 更多的 -

或者还有大约四十家其他店铺——

([seɪ] ['stɔr] [ænd; ənd] [mɔr'tiːmɔr] ,
(Say Storr and Mortimore ,
(说 斯托尔 和 莫蒂默 ,

（例如 Storr 和 Mortimore，

[hʌnt] [ænd; ənd] ['rɑskəl] , [ɔːr] ['eni] [bɪ'saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
Hunt and Roskell , or any besides of the many
打猎 和 罗斯克尔 , 或者 任何 除了 的 这 许多

亨特和罗斯克尔，或者除上述众多作家之外的任何其他作家

[wer] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [naɪs] ['peni]) -

Where	on	things	of	the	sort	you	may	spend	a	nice	penny	)	-
在哪里	在	事物	的	这	种类	你	可能	花费	一个	好的	一分钱	)	-

在类似的事情上，你可能会花掉不少钱）

* [noʊ] !

*	No	!
*	不	!

* 不!

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [sʌm; səm][foʊks] " [aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [tel] [ɑːn]

But	at	the	Adelphi	some	folks	"	I	'	ve	heard	tell	on
但	在	这	阿德尔菲	一些	各位	"	我	-	ve	听到	告诉	在

但在阿德尔菲，有些人“我听说他们告密了”。

" [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['melən] .

"	Are	often	quite	carried	away	by	a	Mellon	.
"	是	经常	相当	携带	离开	经过	一个	梅隆	.

“经常会被梅隆冲昏头脑。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] [pɜːrlz] , ['daiəmənds] , [ænd; ənd][tɑːp][eɪ'ziː] :

Could	you	ever	procure	such	pearls	,	diamonds	,	and	top	az	:
可以	你	曾经	采购	这样的	珍珠	,	钻石	,	和	顶部	az	:

您能否获得这样的珍珠、钻石和顶级宝石?

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər]['iːkwəl][ðə; ði][poʊp][hæz; həz] ;

I	very	much	doubt	if	their	equal	the	Pope	has	;
我	非常	很多	怀疑	如果	他们的	平等的	这	教皇	有	;

我非常怀疑他们是否拥有与教皇匹敌的人物;

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ([soʊ] [aɪv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [pɑːr] .)

Though	there	are	(	so	I've	read	in	a	newspaper	par	.	)
尽管	那里	是	(	所以	我已经	读	在	一个	报纸	帕	.	)

虽然有（我在报纸上读到过）。

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[gʊd] ['meni] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] [tiˈɑːrə] !

Good	many	gems	in	the	papal	tiara	!
好的	许多	宝石	在	这	教皇	头饰	!

教皇三重冠上镶嵌着许多宝石!

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃuːz] [hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [ˌsɪndə'relə] -

But	what	sort	of	shoes	had	the	sweet	Cinderella	-
但	什么	种类	的	鞋	有	这	甜的	灰姑娘	-

但是，这位甜美的灰姑娘穿的是什么样的鞋子呢?

['pɑːlɪʃt] ['leðər] , [waɪt] ['sætn] , [frentʃ] [kɪd] , [ɔːr] [pruː'nelə] ?

Polished	leather	,	white	satin	,	French	kid	,	or	prunella	?
抛光	皮革	,	白色的	缎	,	法语	孩子	,	或者	夏枯草	?

抛光皮革、白色缎面、法国小羊皮还是普鲁内拉皮革?

[noʊ] ! [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪd][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [toʊz] .

No	!	not	one	of	those	hid	her	dear	little	toes	.
不	!	不是	一	的	那些	隐藏	她	亲爱的	小的	脚趾	.

不！没有一个能遮住她可爱的小脚趾。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] — [kɑːnt][juː; jʊ] [ges] ? — [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? —

She	wore	—	can't	you	guess	?	—	now	what	do	you	suppose	?	—
她	穿着	—	不能	你	猜测	?	—	现在	什么	做	你	认为	?	—

她穿了——你猜不出来吗? ——现在你觉得是什么?

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] — [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːr] [ˌɛsˌiːˈɛs] [suːliːɜz] ? —

She	wore	—	come	,	you	know	what	she	had	pour	ses	souliers	?	—
她	穿着	—	来	,	你	知道	什么	她	有	倒	ses	苏利尔斯	?	—

她穿的是——你知道她穿的是什么鞋吗？——

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] — [æz; əz][ə; eɪ] . [wɔːrd] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] , - [tiː][wʌz; wəz] " - " —

She	wore	—	as	A	.	Ward	would	remark	,	'	t	was	"	pekoolier	"	—
她	穿着	—	作为	一个	.	沃德	会	评论	,	-	t	曾是	"	-	"	—

她穿的——正如A. Ward会评论的那样，是“更像pekoolier的”——

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðen] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs] ['slɪpərz] ,

She	wore	,	to	be	brief	,	then	,	a	pair	of	glass	slippers	,
她	穿着	,	到	是	简短的	,	然后	,	一个	一对	的	玻璃	拖鞋	,

简而言之，她穿了一双水晶鞋。

[ænd; ənd] [wʌt] ['vʌlgər] ['ræptʃər] [kɔːlz] " ['regjələr] ['klipəz] ! "

And	what	vulgar	rapture	calls	"	regular	clippers	!	"
和	什么	庸俗	狂喜	呼叫	"	常规的	剪子	!	"

而庸俗的狂喜却称之为“普通理发器！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , " [jʊr; jər] ['sɪstər] [meɪ] [flɔːnt] ,

"	And	now	,	"	said	her	aunt	,	"	your	sisters	may	flaunt	,
"	和	现在	,	"	说	她	阿姨	,	"	你的	姐妹	可能	标榜	,

“现在，”她姑姑说，“你的姐妹们可以炫耀了，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðeɪ] - [əl] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] !

And	fancy	they	'	ll	catch	the	young	Prince	—	but	they	shan't	!
和	想要	他们	-	二	抓住	这	年轻的	王子	—	但	他们	不会	!

他们还妄想抓住年轻的王子——但他们做不到！

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] -

There's	one	thing	,	however	,	I'm	anxious	to	mention	-
有	一	事物	,	然而	,	我是	焦虑的	到	提到	-

不过，有一件事我急于提及——

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] :

And	I	beg	you	will	give	to	my	words	your	attention	:
和	我	求	你	将要	给	到	我的	字	你的	注意力	:

我恳请你们认真听我说：

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [tɪl] [ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,

If	you	stop	at	the	ball	till	the	hours	that	are	small	,
如果	你	停止	在	这	球	直到	这	小时	那	是	小的	,

如果你在舞会上一直待到凌晨时分，

[jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] - ['vænɪʃ] — [ðæts] [ɔːl] !

Your	jewels	and	finery'll	vanish	—	that's	all	!
你的	珠宝	和	-	消失	—	那就是	全部	!

你的珠宝和华服都会消失——仅此而已！

[soʊ] [wen] [twɛlvz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ,

So	when	twelve's	drawing	near	be	careful	,	my	dear	,
所以	什么时候	十二	绘画	靠近	是	小心	,	我的	亲爱的	,

所以，亲爱的，当十二点临近时，一定要小心。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ['seɪfli] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [klɪr] .

And	to	get	away	safely	take	five	minutes	clear	.
和	到	得到	离开	安全	拿	五	分钟	清除	.

要想安全脱身，最好预留五分钟的撤离时间。

[jes] ; [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] , [preɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [əˈduː] ,

Yes	;	at	five	minutes	to	,	pray	take	your	adieu	,
是的	;	在	五	分钟	到	,	祈祷	拿	你的	再见	,

是的；还有五分钟，请您道别。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [juː; jʊ] - [əl] [lɔːŋ] [hæv; həv][tuː; tə] [ruː] !

Or	something	may	happen	you	'	ll	long	have	to	rue	!
或者	某物	可能	发生	你	-	二	长的	有	到	后悔	!

或者，你可能会发生一些让你后悔很久的事情!

" [ˌsɪndə'relə] , [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] [ə'reɪ] ,

"	Cinderella	,	quite	charmed	with	her	gorgeous	array	,
"	灰姑娘	,	相当	迷住了	和	她	华丽的	大批	,

灰姑娘被她华丽的装扮深深吸引，

[skers] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

Scarce	had	patience	to	hear	what	her	aunt	had	to	say	,
稀少	有	耐心	到	听到	什么	她	阿姨	有	到	说	,

斯卡西有耐心听她姑妈说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	moment	she	seemed	to	be	making	an	end	to	it	,
但	这	片刻	她	似乎	到	是	制作	一个	结尾	到	它	,

但就在她似乎要结束这一切的时候，

[kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ʃiːd] ['strɪktli] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Kissed	her	,	and	promised	she'd	strictly	attend	to	it	!
亲吻	她	,	和	承诺	棚	严格	出席	到	它	!

吻了她，并保证她会严格遵守!

[ˌsɪndə'relə] [steps] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [eɪt] ,

Cinderella	steps	into	her	carriage	and	eight	,
灰姑娘	步骤	进入	她	运输	和	八	,

灰姑娘走进她的马车，八.....

[tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !

Tantara	-	tantara	-	ta	!
坦塔拉	-	坦塔拉	-	ta	!

坦塔拉坦塔拉塔!

[wɪð; wɪθ] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['fʊtmən] , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [steɪt] ,

With	coachman	,	and	footmen	,	and	pages	of	state	,
和	马车夫	,	和	侍从	,	和	页面	的	状态	,

带着马车夫、侍从和侍从，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [grænd] [geɪt] .

She	is	driven	away	to	the	Prince's	grand	gate	.
她	是	驱动	离开	到	这	王子的	盛大	门	.

她被送往王子的宏伟大门。

[tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !

Tantara	-	tantara	-	ta	!
坦塔拉	-	坦塔拉	-	ta	!

坦塔拉坦塔拉塔!

[oʊ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [greɪt] !

Oh	,	didn't	they	think	she	was	somebody	great	!
哦	,	没有	他们	思考	她	曾是	某人	伟大的	!

哦，他们难道不觉得她很了不起吗!

[tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !

Tantara	-	tantara	-	ta	!
坦塔拉	-	坦塔拉	-	ta	!

坦塔拉坦塔拉塔!

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	Prince's	Lord	Chamberlain	rushed	to	the	door	,
这	王子的	主	管家	匆忙	到	这	门	,

王子的宫务大臣急忙跑到门口，

[tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !
Tantara - **tantara** - **ta** **!**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[ænd; ənd] [boʊd] ['veri] [loʊ] [ðæt] [fer] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] ,
And **bowed** **very** **low** **that** **fair** **lady** **before** **,**
和 鞠躬 非常 低的 那 公平的 女士 前 ,

那位美丽的女士向她深深鞠躬，

[waɪl] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,
While **retainers** **and** **guards** **crowded** **round** **by** **the** **score** **,**
尽管 预付金 和 守卫 挤 圆形的 经过 这 分数 ,

大批侍从和卫兵簇拥着他们，

[tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !
Tantara - **tantara** - **ta** **!**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊld] ['potər] [sed] , " [lɔː] !
And **even** **the** **solemn** **old** **porter** **said** **,** **"** **Lor** **!**
和 甚至 这 庄严 老的 搬运工 说 , " 洛尔 !

就连那位严肃的老门房也说道：“老天爷!

" [tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !
" **Tantara** - **tantara** - **ta** **!**
" 坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

“Tantara-tantara-ta!

[ðə; ði] [prɪns] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][dɪn] ,
The **Prince** **,** **when** **he** **heard** **all** **the** **hubbub** **and** **din** **,**
这 王子 , 什么时候 他 听到 全部 这 尘嚣 和 din ,

王子听到这喧闹嘈杂的声音，

[tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !
Tantara - **tantara** - **ta** **!**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɪn]
Came **down** **the** **grand** **staircase** **,** **and** **held** **out** **his** **fin**
来 向下 这 盛大 楼梯 , 和 握住 出去 他的 鳍

他走下宏伟的楼梯，伸出他的鳍

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər][ɪn] ,
To **the** **fair** **Cinderella** **,** **and** **welcomed** **her** **in** **,**
到 这 公平的 灰姑娘 , 和 欢迎 她 在 ,

来到美丽的灰姑娘面前，热情地迎接她。

[tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !
Tantara - **tantara** - **ta** **!**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [blest] [æz; əz][tuː; tə] [wɪn] .
And **a** **very** **sweet** **smile** **was** **so** **blest** **as** **to** **win** **.**
和 一个 非常 甜的 微笑 曾是 所以 祝福 作为 到 赢 .

而那甜美的笑容竟幸运地赢得了胜利。

[tæn'tærər] - [tæn'tærər] - [tɑː] !
Tantara - **tantara** - **ta** **!**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

He	leads	her	to	the	ball	-	room	.
他	线索	她	到	这	球	-	房间	.

他领着她来到舞厅。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entər] ,

As	they	enter	,
作为	他们	进入	,

他们进入时，

[æt; ət][wʌns][ɔːl] [aɪz] [ɑːn] [ˌsɪndə'relə] ['sentər] .

At	once	all	eyes	on	Cinderella	centre	.
在	一次	全部	眼睛	在	灰姑娘	中心	.

所有人的目光立刻聚焦到灰姑娘中心。

[iːtʃ] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wel] - [bɔːrn][ɔːr][grænd] ,

Each	noble	of	the	land	,	well	-	born	or	grand	,
每个	高贵	的	这	土地	,	出色地	-	出生	或者	盛大	,

这个国家的每一位贵族，无论出身显赫还是显赫，

[dɪ'zaɪɜ-z] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni][hænd] .

Desires	the	honour	of	her	tiny	hand	.
欲望	这	荣誉	的	她	微小的	手	.

她渴望得到她那只小手的荣耀。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hʊks] [staɪld] ['tentər]

The	women	all	are	on	the	hooks	styled	tenter
这	女性	全部	是	在	这	钩子	风格	帐篷

这些女人都挂在钩子造型的帐篷上

[tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ,

To	learn	who	she	can	be	,
到	学习	WHO	她	能	是	,

为了了解她究竟能成为什么样的人，

[ðoʊ] " ['riːəli] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] " -

Though	"	really	they	can't	see	"	-
尽管	"	真的	他们	不能	看	"	-

虽然“他们其实看不见”——

[laɪk] ['fiːmeɪl] ['dʒeləsi] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fər'mentər]

Like	female	jealousy	there's	no	fermenter
喜欢	女性	妒忌	有	不	发酵罐

就像女性的嫉妒一样，没有发酵罐。

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['tempərz] ['nætʃ(ə)rəli]['plæsɪd]

For	turning	tempers	naturally	placid
为了	转弯	脾气	自然	平静

为了使脾气自然平静

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪtərli] [kə'roʊsɪv] ['æsɪd] -

Into	a	bitterly	corrosive	acid	-
进入	一个	苦涩地	腐蚀性	酸	-

进入一种极强的腐蚀性酸液中——

" [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][men][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪz] -

"	What	all	the	men	could	find	in	her	to	praise	-
"	什么	全部	这	男人	可以	寻找	在	她	到	称赞	-

所有男人都能在她身上找到值得赞美的地方——

[ðeid] [nɛə] [met] [wʌn] [mɔːr] [pleɪn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] .

They'd	ne'er	met	one	more	plain	in	all	their	days	.
他们会	从未	遇见	一	更多的	清楚的	在	全部	他们的	天	.

他们一生中再也没有见过如此平原。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [faɪn] ,
Her **clothes** **were** **fine** **,**
她 衣服 是 美好的 ,

她的衣服很好看。

[ænd; ənd] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃaɪn] ,
And **did** **with** **jewels** **shine** **,**
和 做过 和 珠宝 闪耀 ,

珠宝闪耀，

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeid] ['prɑːbəbli] [bɪn] [lent] [hɜːr; hər] .
But **then** **,** **you** **know** **,** **they'd** **probably** **been** **lent** **her** **.**
但 然后 , 你 知道 , 他们会 大概 到过 借出的 她 .

但是，你知道，他们很可能是借给她的。

" [wʌt] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['wʊmənz] ['duːti]
" **What** **need** **to** **enlarge** **?** **—** **It** **appears** **woman's** **duty**
" 什么 需要 到 放大 ? — 它 出现 女性的 责任

“何须扩大？——这似乎是女性的职责。”

[tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
To **differ** **from** **us** **upon** **questions** **of** **beauty** **.**
到 不同 从 我们 之上 问题 的 美丽 .

在审美问题上与我们意见相左。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] .
The **men** **were** **enchanted** **.**
这 男人 是 迷人的 .

男人们被迷住了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] , " [wel] , [ə; eɪ]
The **ladies** **said** **,** **"** **Well** **,** **a**
这 女士们 说 , " 出色地 , 一个

女士们说：“嗯，

[mɔːr] ['breɪz(ə)n] - [feɪst] [θɪŋ] — !
More **brazen** **-** **faced** **thing** **—** **!**
更多的 厚颜无耻 - 面对 事物 — !

更厚颜无耻的东西——!

" ['miːnɪŋ] [pʊr] [ˌsɪndə'relə] .
" **meaning** **poor** **Cinderella** **.**
" 意义 贫穷的 灰姑娘 .

意思是可怜的灰姑娘。

([ðə; ði] [dɪ'senʃn] [ʌv; əv] [belz] ,
(**The** **dissension** **of** **belles** **,**
(这 纠纷 的 美女 ,

（美女们的纷争，

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [telz] ,
As **experience** **tells** **,**
作为 经验 讲述 ,

经验告诉我们，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] ['hɔːrɪdə] ['belə] .)
Is **one** **of** **the** **oldest** **of** **horrida** **bella** **.** **)**
是 一 的 这 最老 的 恐怖 贝拉 .)

是最古老的美丽霍里达（Horrida Bella）之一。）

[ðə; ði] [prɪns] [kleɪmd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [dæns] ;

The	Prince	claimed	her	hand	for	the	very	next	dance	;
这	王子	声称	她	手	为了	这	非常	下一个	舞蹈	;

王子立刻邀请她共舞下一支舞;

[ˌsɪndə'relə] [kən'sentid] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns]

Cinderella	consented	,	but	gave	him	a	glance
灰姑娘	同意	,	但	给予	他	一个	瞥一眼

灰姑娘同意了，但还是瞥了他一眼。

[ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər]

That	set	his	heart	dancing	with	passion	and	pleasure
那	放	他的	心	跳舞	和	热情	和	乐趣

那让他心潮澎湃，欣喜若狂。

[mʌtʃ] ['fæstər][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɑːnst] [ðə; ði] ['meʒər] .

Much	faster	by	far	than	his	feet	danced	the	measure	.
很多	快点	经过	远的	比	他的	脚	跳舞	这	措施	.

速度远比他双脚跳出节拍的速度快得多。

" [naʊ] - [es][jʊr; jər] [tʃæns] ,

"	Now	'	s	your	chance	,
"	现在	-	s	你的	机会	,

现在是你的机会了，

[mɪs] , [tuː; tə] [dæns] .

Miss	,	to	dance	.
错过	,	到	舞蹈	.

小姐，要跳舞。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] - ['meɪbəl] . -

they	play	the	'	Mabel	.	'
他们	玩	这	-	梅布尔	.	-

他们演奏《梅布尔》。

['huːd] [biː; bi] [fɔːls]

Who'd	be	false
谁会	是	错误的

谁会说谎

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːlts] ,

To	such	a	waltz	,
到	这样的	一个	华尔兹	,

如此华尔兹，

[ɪf] [tuː; tə] [spɪn] ['hiːz] ['eɪb(ə)l] ?

If	to	spin	he's	able	?
如果	到	旋转	他是	有能力的	?

他能旋转吗?

" ['fæstər] [ðeɪ]

"	Faster	they
"	快点	他们

他们速度更快

[ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] -

Ought	to	play	-
应该	到	玩	-

应该玩-

[kɑːnt] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkər] ?
Can't they do it quicker ?
不能 他们 做 它 更快 ?

他们就不能做得更快吗?

[noʊ] , [ðæt] [æs]
No , that ass
不 , 那 屁股

不，是那个屁股。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [beɪs] ,
The double - bass ,
这 双倍的 - 低音 ,

低音提琴，

['hiːz] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] ['lɪkər] .
He's far gone in liquor .
他是 远的 已消失 在 酒 .

他已经酗酒成瘾了。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] [flɔːr]
" O'er the floor
" 超过 这 地面

“在地板上

[wʌn] [raʊnd] [mɔːr]
One round more
一 圆形的 更多的

再来一轮

[wɪl] [nɑːt]['taɪər] , [aɪ] [trʌst] , [juː; jʊ] . "
Will not tire , I trust , you . "
将要 不是 胎 , 我 相信 , 你 . "

我相信你不会疲倦的。

" ['oʊnli][wʌn] —
" Only one —
" 仅有的 一 —

“只有一个——

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [dʌn]
And now it's done
和 现在 它是 完毕

现在一切都结束了。

[aɪl] [sɪt] [daʊn] . "
I'll sit down . "
患病的 坐 向下 . "

我坐下。

" [oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ] :
" Oh , must you :
" 哦 , 必须 你 :

“哦，你非要这样吗？”

" [fɔːr; fər] [dæns] ['æftər] [dæns] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɪn'hæns]
" For dance after dance his delight to enhance
" 为了 舞蹈 后 舞蹈 他的 喜 到 提高

“他跳了一支又一支舞，更加欣喜不已。”

[ðə; ði] [prɪns] [æsks][hɜːr; hər][hænd] ; [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] !
The Prince asks her hand ; no one else has a chance !
这 王子 问 她 手 ; 不 一 别的 有 一个 机会 !

王子向她求婚；其他人根本没机会!

[waɪl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][oʊld] , " [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

While	**young**	**ladies**	**and**	**old**	**,**	**"**	**left**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**,**
尽管	年轻的	女士们	和	老的	,	"	左边	出去	在	这	寒冷的	,

而年轻女士和老年人却"被冷落了",

" [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] " [boʊld] !

"	**Shake**	**their**	**heads**	**at**	**such**	**doings**	**,**	**and**	**say**	**that**	**it's**	**"**	**bold**	**!**
"	摇	他们的	头部	在	这样的	行为	,	和	说	那	它是	"	大胆的	!

"他们对这种行为摇头叹息，说这太'大胆'了！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ðer; ðər]

But	**the**	**Prince**	**doesn't**	**care**	**for**	**any**	**one**	**there**
但	这	王子	不	关心	为了	任何	一	那里

但王子对那里的任何人都不感兴趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːrtnər] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fer]

But	**his**	**own**	**darling**	**partner**	**,**	**so**	**gentle**	**and**	**fair**
但	他的	自己的	亲爱的	伙伴	,	所以	温和的	和	公平的

但他自己心爱的伴侣，如此温柔善良

([wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] — [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'kler]) .

(	**Which**	**is**	**more**	**than**	**his**	**conduct**	**is**	**—**	**so**	**they**	**declare**	**)**	**.**
(	哪个	是	更多的	比	他的	执行	是	—	所以	他们	宣布	)	.

（他们宣称，这比他的行为本身更严重。）

[æt; ət] [læst] [ˌsɪndə'relə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

At	**last**	**Cinderella**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**clock**	**,**
在	最后的	灰姑娘	看起来	向上	在	这	钟	,

最后，灰姑娘抬头看了看钟。

[wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [twelv] !

One	**minute**	**to**	**twelve**	**!**
一	分钟	到	十二	!

差一分钟十二点!

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] !

What	**a**	**terrible**	**shock**	**!**
什么	一个	糟糕的	震惊	!

真是晴天霹雳!

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , -

In	**two**	**seconds**	**more**	**she**	**is**	**out**	**at**	**the**	**door**	**,**	**-**
在	二	秒	更多的	她	是	出去	在	这	门	,	-

再过两秒钟，她就出门了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] -

She	**has**	**no**	**time**	**to**	**wait**	**,**	**but**	**runs**	**to**	**the**	**gate**	**-**
她	有	不	时间	到	等待	,	但	跑步	到	这	门	-

她没有时间等待，径直跑向大门。

[ɪts] [wel] [noʊ][wʌn] [siːz] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [tuː] [leɪt] :

It's	**well**	**no**	**one**	**sees**	**her**	**,**	**because**	**she's**	**too**	**late**	**:**
它是	出色地	不	一	看到	她	,	因为	她是	也	晚的	:

幸好没人看见她，因为她来晚了:

[ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [twelv] .

The	**clock**	**has**	**struck**	**twelve**	**.**
这	钟	有	击	十二	.

时钟已敲响十二下。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz] [ɔː(r)]

The	**enchantment**	**is**	**o'er**
这	魅力	是	超过

魔法已经结束

[ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ,

The	guards	who	were	stationed	each	side	of	the	portal	,
这	守卫	WHO	是	驻	每个	边	的	这	门户网站	,

守卫在传送门两侧的卫兵

[wen] ['kwestʃənd] , [sed] [ðeɪ]

When	questioned	,	said	they
什么时候	被质问	,	说	他们

当被问及此事时，他们说

[hæd; həd] [siːn] [nʌn] [pæs] [ðæt] [weɪ]

Had	seen	none	pass	that	way
有	已见	没有任何	经过	那	方式

没见过有人走那条路

[ɪk'sept] — [jes] !

Except	—	yes	!
除了	—	是的	!

但是——是的!

[wʌn] ['skʌləri] - [meɪd] , [ə; eɪ] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] ,

one	scullery	-	maid	,	a	poor	mortal	,
一	洗碗间	-	女佣	,	一个	贫穷的	凡人	,

一个厨房女佣，一个可怜的凡人，

[ɔːl] [ræg] , [pætʃ] , [ænd; ənd] ['tætər] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

All	rag	,	patch	,	and	tatter	,	but	didn't	look	at	her	.
全部	抹布	,	修补	,	和	破烂	,	但	没有	看	在	她	.

他浑身破烂不堪，但他没有看她一眼。

[ðə; ði] ['potər] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ;

The	porter	declared	he	knew	nought	of	the	matter	;
这	搬运工	声明	他	知道	零	的	这	事情	;

门房声称他对此事一无所知;

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['hiːd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðeər'æt]

At	the	door	as	he	sat	he'd	seen	nothing	thereat
在	这	门	作为	他	卫星	他会	已见	没有什么	那里

他坐在门口，什么也没看到。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [ə; eɪ] ['lɪzərd] , [sʌm; səm] [maɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræt] .

But	a	pumpkin	,	a	lizard	,	some	mice	,	and	a	rat	.
但	一个	南瓜	,	一个	蜥蜴	,	一些	小鼠	,	和	一个	鼠	.

但是，这里有一个南瓜、一只蜥蜴、几只老鼠和一只耗子。

[ðə; ði] [prɪns] , ['huːd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər]

The	Prince	,	who'd	rushed	out	to	look	after	his	partner
这	王子	,	谁会	匆忙	出去	到	看	后	他的	伙伴

王子匆匆赶出去照顾他的伴侣

[ænd; ənd] [hænd] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz]

And	hand	her	downstairs
和	手	她	楼下

然后把她带下楼

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [di'klɛəz]

To	her	carriage	,	declares
到	她	运输	,	声明

向她的马车宣告

[hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] - !

He	can't	make	it	out	—	"	It	is	quite	a	disheart'ner	!
他	不能	制作	它	出去	—	"	它	是	相当	一个	-	!

他看不清——“这真是令人沮丧！”

" [haʊ'evər] , [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt]

"	However	,	next	night	he	feels	it's	all	right
"	然而	,	下一个	夜晚	他	感觉	它是	全部	正确的

然而，第二天晚上他就觉得一切都好了。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'laɪt] .

When	he	sees	her	again	at	his	palace	alight	.
什么时候	他	看到	她	再次	在	他的	宫殿	点燃	.

当他再次在灯火辉煌的宫殿里见到她时。

[wʌns] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪl] [glaɪd] —

Once	more	by	his	side	through	the	hall	she	will	glide	—
一次	更多的	经过	他的	边	通过	这	大厅	她	将要	滑行	—

她将再次陪伴在他身边，穿过大厅——

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

And	if	he's	a	chance	,
和	如果	他是	一个	机会	,

如果他有机会的话，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]

In	the	midst	of	the	dance
在	这	中间	的	这	舞蹈

在舞蹈进行中

[hiː; hi] - - [æsk][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

He	'	11	ask	her	permission	to	make	her	his	bride	.
他	-	-	问	她	允许	到	制作	她	他的	新娘	.

他请求她允许他娶她为妻。

[ˌsɪndə'relə] , [tɔːt] ['wɪzdəm] [baɪ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [skreɪp] ,

Cinderella	,	taught	wisdom	by	yesterday's	scrape	,
灰姑娘	,	教授	智慧	经过	昨天的	刮	,

灰姑娘，从昨天的挫折中汲取了智慧。

[ðoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

Though	enjoying	the	ball	,
尽管	享受	这	球	,

虽然很享受比赛，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Watched	the	clock	on	the	wall	,
观看	这	钟	在	这	墙	,

我看着墙上的钟，

[ænd; ənd][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [ɪ'skeɪp] .

And	in	plenty	of	time	from	the	room	made	escape	.
和	在	很多	的	时间	从	这	房间	制成	逃脱	.

并有足够的时间从房间里逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['veri] ['ʃɑːrpli] , [noʊ] [daʊt] ,

But	the	Prince	,	looking	out	very	sharply	,	no	doubt	,
但	这	王子	,	寻找	出去	非常	尖锐地	,	不	怀疑	,

但王子目光敏锐地向外望去，毫无疑问，

[sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [gest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] -

Saw	what	his	mysterious	guest	was	about	-
锯	什么	他的	神秘	客人	曾是	关于	-

看清了他这位神秘客人的来意——

[soʊ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] ['trʌsti] [ænd; ənd] [traɪd] ,

So	sent	for	a	follower	trusty	and	tried	,
所以	发送	为了	一个	追随者	可靠	和	尝试	,

于是派了一位可靠的追随者来试一试。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ]

And	said	he	was	yearning	the	name	to	be	learning
和	说	他	曾是	渴望	这	姓名	到	是	学习

他说他渴望学习这个名字。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ;

Of	the	lady	just	gone	to	her	carriage	outside	;
的	这	女士	只是	已消失	到	她	运输	外部	;

那位女士刚刚走向外面的马车;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][raɪd]

And	so	he	must	ride
和	所以	他	必须	骑

所以他必须骑马

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn] — [seɪ] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ðɪ][nekst] ['tɜːrnɪŋ] -

A	little	way	on	—	say	just	down	the	next	turning	-
一个	小的	方式	在	—	说	只是	向下	这	下一个	转弯	-

再往前走一小段路——比如说就在下一个拐弯处——

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] , [let] [wət'evər] [bɪ'taɪd] !

And	follow	the	coach	,	let	whatever	betide	!
和	跟随	这	教练	,	让	任何	贝特迪	!

听从教练的安排，顺其自然吧!

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [koʊtʃ] -

The	Prince	then	conducted	the	fair	to	her	coach	-
这	王子	然后	实施	这	公平的	到	她	教练	-

王子随后护送她前往马车。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] ['væsl] [ə'weɪt] [ɪts] [ə'proʊtʃ]

But	in	vain	did	his	vassal	await	its	approach
但	在	徒劳	做过	他的	附庸	等待	它是	方法

但他的封臣徒劳地等待着它的到来。

[tuː; tə][raɪd][ɪn][ɪts] [træk] , [soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

To	ride	in	its	track	,	so	at	last	he	came	back	.
到	骑	在	它是	追踪	,	所以	在	最后的	他	来了	后退	.

沿着它的轨迹骑行，最终他回来了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [lʊkt] [blæk] ,

At	the	news	of	his	failure	his	master	looked	black	,
在	这	消息	的	他的	失败	他的	掌握	看起来	黑色的	,

得知自己失败的消息后，他的主人脸色阴沉。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - [bæg] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [sæk] .

And	instead	of	a	money	-	bag	gave	him	the	sack	.
和	反而	的	一个	钱	-	包	给予	他	这	解雇	.

结果，他不仅没拿到钱，反而被解雇了。

[ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] — [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [prɪns] [faʊnd]

The	next	night	came	round	—	once	more	the	Prince	found
这	下一个	夜晚	来了	圆形的	—	一次	更多的	这	王子	成立

第二天晚上，王子再次发现

[hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] !

His	love	at	the	ball	—	and	his	heart	gave	a	bound	!
他的	爱	在	这	球	—	和	他的	心	给予	一个	边界	!

他在舞会上坠入爱河——他的心怦怦直跳!

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːp][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pɑːp]

In	the	midst	of	the	hop	the	question	to	pop
在	这	中间	的	这	跳	这	问题	到	流行音乐

在跳跃的过程中，问题突然冒了出来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] — [ænd; ənd] [nɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] .

He	determined	—	and	nought	his	intention	should	stop	.
他	决定	—	和	零	他的	意图	应该	停止	.

他下定决心——没有什么能阻止他的决心。

[haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['lʌvz] ['tendər] [wɜːrdz]

How	sweet	are	first	love's	tender	words
如何	甜的	是	第一的	爱的	投标	字

初恋的温柔话语多么甜蜜啊!

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðeɪ] [fɔːl] !

As	on	the	ear	they	fall	!
作为	在	这	耳朵	他们	落下	!

它们像耳朵一样掉下来!

[mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] -

More	musical	than	song	of	birds	-
更多的	音乐	比	歌曲	的	鸟类	-

比鸟鸣更悦耳动听

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [weɪ] , [mɔːr] [sɔːft][ðæn; ðən] ['kɜːdz] ,

More	sweet	than	whey	,	more	soft	than	curds	,
更多的	甜的	比	乳清	,	更多的	柔软的	比	凝乳	,

比乳清更甜，比凝乳更软，

[soʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

So	welcome	to	us	all	.
所以	欢迎	到	我们	全部	.

欢迎大家!

[ænd; ənd] , [ɑː] ! [tuː; tə] [ˌsɪndə'rɛləz] [ɪr] ,

And	,	ah	!	to	Cinderella's	ear	,
和	,	啊	!	到	灰姑娘的	耳朵	,

啊！说着，灰姑娘的耳朵里，

['huːd] [hɜːrd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ,

Who'd	heard	so	little	love	,
谁会	听到	所以	小的	爱	,

谁曾听闻过如此少见的爱?

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['æksənts] [dɪr] ,

How	were	the	Prince's	accents	dear	,
如何	是	这	王子的	口音	亲爱的	,

王子的口音听起来如何?

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][fɑːnd] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr]

Which	her	fond	heart	could	plainly	hear
哪个	她	喜爱	心	可以	显然	听到

她那颗充满爱意的心能清楚地听到这一切。

[ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [ə'bʌv] !

All	other	sounds	above	!
全部	其他	声音	多于	!

以上所有其他声音!

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs]

Her	aunt's	directions	to	her	niece
她	姑姑的	方向	到	她	侄女

她姑姑给她侄女的指示

[jʌŋ] ['kjuːpɪd] [meɪks] [hɜːr; hər] [ʃelv] ;

Young	Cupid	makes	her	shelve	;
年轻的	丘比特	制作	她	搁置	;

年轻的丘比特把她放了起来;

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][mʌst; məst] [siːs] -

When	suddenly	her	joy	must	cease	-
什么时候	突然	她	喜悦	必须	停止	-

当她的快乐突然停止时——

[ðə; ði] [klɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

The	clock	upon	the	mantelpiece
这	钟	之上	这	壁炉架

壁炉架上的钟

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] .

Is	on	the	stroke	of	twelve	.
是	在	这	中风	的	十二	.

正值十二点整。

[wʌn] ! [rʌn] -

One	!	run	-
一	!	跑步	-

一！跑-

[tuː] !

Two	!
二	!

二！

[θruː] -

through	-
通过	-

通过-

[θriː] ! [ðə; ði] -

Three	!	the	-
三	!	这	-

三！

[fɔːr] ! [dɔːr] .

Four	!	door	.
四	!	门	.

四门！

[faɪv] !

Five	!
五	!

五！

[lʊk] [ə'laɪv] ! — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'traɪv]

look	alive	!	—	If	you	do	not	contrive
看	活	!	—	如果	你	做	不是	精心策划

振作起来！——如果你不精心策划

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [er] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twaɪs] [sɪks] ,

To	be	out	of	the	place	ere	the	clock	strikes	twice	six	,
到	是	出去	的	这	地方	埃雷	这	钟	罢工	两次	六	,

在时钟敲响两下六点之前离开那里，

[aɪ] [ges] , [mɪs] , [juː; jʊ] - [əl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][tɔːl][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .

I	guess	,	Miss	,	you	'	ll	be	in	a	tall	sort	of	a	fix	.
我	猜测	,	错过	,	你	-	二	是	在	一个	高的	种类	的	一个	使固定	.

小姐，看来您这次要遇到大麻烦了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

She	is	off	and	away	without	any	delay	,
她	是	离开	和	离开	没有	任何	延迟	,

她毫不迟疑地离开了。

[er] [ðə; ði] [prɪns] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] .

Ere	the	Prince	can	get	rid	of	his	fear	and	.
埃雷	这	王子	能	得到	摆脱	的	他的	害怕	和	.

王子终于可以摆脱恐惧了。

[dɪs'meɪ] :

dismay	:
沮丧	:

沮丧:

[ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

Off	down	the	stairs
离开	向下	这	楼梯

下楼

[laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [terz] -

Like	a	mad	thing	she	tears	-
喜欢	一个	疯狂的	事物	她	眼泪	-

她像疯了一样撕扯着——

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [smɔːl] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ,

When	one	of	her	slippers	,	small	blame	for	that	same	,
什么时候	一	的	她	拖鞋	,	小的	责备	为了	那	相同的	,

当她的一只拖鞋.....对此，我略感责怪。

[slipt] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] , [kwaɪt] [truː] [tuː; tə] [ɪts] [neɪm] ;

Slipt	off	altogether	,	quite	true	to	its	name	;
滑倒	离开	共	,	相当	真的	到	它是	姓名	;

完全溜走了，名副其实;

[soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

So	the	Prince	when	he	came
所以	这	王子	什么时候	他	来了

所以王子来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [pər'suː] ,

To	the	top	of	the	staircase	his	love	to	pursue	,
到	这	顶部	的	这	楼梯	他的	爱	到	追求	,

他爬上楼梯顶端，追寻他的爱人。

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slɪpər] — [bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃuː] .

Found	that	she	was	a	slipper	—	but	left	him	a	shoe	.
成立	那	她	曾是	一个	拖鞋	—	但	左边	他	一个	鞋	.

发现她是一只拖鞋——却给他留下了一只鞋。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

He	put	two	and	two
他	放	二	和	二

他把二和二都放了进去。

[tə'geðər] [æt; ət] [wʌns] , " ['kælkjuleɪtɪŋ] " [laɪk] ['bæbɪdʒ] ;

Together	at	once	,	"	calculating	"	like	Babbage	;
一起	在	一次	,	"	计算	"	喜欢	巴贝奇	;

他们同时"计算"，就像巴贝奇一样;

[ænd; ənd] [æz; əz] ['teilə] [wʊd] [seɪ]

And	as	Taylor	would	say
和	作为	泰勒	会	说

正如泰勒会说的那样

[ɪn] [ə'dæptiŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

In	adapting	a	play	,
在	适应	一个	玩	,

在改编戏剧时，

[ri'mɑ:kt] , " [ɪf] [ðæts] [ʃu:] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['kæbɪdʒ] ;

Remarked	,	"	If	that's	choux	,	I	will	make	it	my	cabbage	;
评论	,	"	如果	那就是	泡芙	,	我	将要	制作	它	我的	卷心菜	;

他说道："如果那是泡芙，那我就把它当成我的卷心菜吧；

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [kʊd; kəd][hi:; hi] [gli:n] ;

The	guards	were	all	questioned	,	but	nought	could	he	glean	;
这	守卫	是	全部	被质问	,	但	零	可以	他	收集	;

他盘问了所有守卫，但一无所获；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['noʊbɑ:di] [si:n]

They	had	carefully	watched	,	but	had	nobody	seen
他们	有	小心	观看	,	但	有	无人	已见

他们仔细观察过，但难道没人看见吗?

[ɪk'sept] [wʌn] [pʊr] ['begər] [gɜ:rl] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [mi:n] .

Except	one	poor	beggar	girl	,	ragged	and	mean	.
除了	一	贫穷的	乞丐	女孩	,	破烂不堪	和	意思是	.

除了一个衣衫褴褛、心肠歹毒的可怜乞丐女孩。

£ ; [hu:] , " [soʊ][wʌn] [əb'zɜ:rvd] , " [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] , [hi:; hi]

£	;	Who	,	"	so	one	observed	,	"	from	her	beautiful	colour	,	he
£	;	WHO	,	"	所以	一	观察到	,	"	从	她	美丽的	颜色	,	他

£；有人这样观察道，"从她美丽的肤色来看，他

[θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][pænz][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .

Thought	had	been	scrubbing	the	pans	in	the	scullery	.
想法	有	到过	擦洗	这	平底锅	在	这	洗碗间	.

我以为我当时正在洗碗间刷锅。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ,

"	The	very	next	day	,	in	the	usual	way	,
"	这	非常	下一个	天	,	在	这	通常	方式	,

第二天，一切照旧，

[hɪz; ɪz] ['nəublz] [hi:; hi] [sent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herəld] , [tu:; tə] [seɪ] ,

His	nobles	he	sent	,	with	a	herald	,	to	say	,
他的	贵族	他	发送	,	和	一个	先驱	,	到	说	,

他派遣贵族们带着使者去传达：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [fer]

That	the	fortunate	fair
那	这	幸运	公平的

那位幸运的集市

[hu:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [wer]

Who	could	easily	wear
WHO	可以	容易地	穿

谁能轻松穿戴

[ðə; ði] ['slɪpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðen] ['kærid]

The	slipper	which	they	on	a	cushion	then	carried
这	拖鞋	哪个	他们	在	一个	软垫	然后	携带

他们把拖鞋放在垫子上，然后带着它

[wʊd] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['mærid] .

Would	be	by	the	Prince	instantaneously	married	.
会	是	经过	这	王子	瞬间	已婚	.

王子会立即与她成婚。

" [puː] ! " [seɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , [æz; əz] [iːtʃ] ['traɪəl] [meɪd] [ɪz] ,

"	Pooh	!	"	say	the	ladies	,	as	each	trial	made	is	,
"	呸	!	"	说	这	女士们	,	作为	每个	审判	制成	是	,

“呸！”女士们说道，因为每一次审判都是如此。

" ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [tʃæŋz] ['leɪdi] , [ðæt] [ʃuː] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [ə'freɪd] , [ɪz] .

"	Only	fit	for	Chang's	lady	,	that	shoe	,	we	'	re	afraid	,	is	.
"	仅有的	合身	为了	张氏	女士	,	那	鞋	,	我们	-	关于	害怕的	,	是	.

“恐怕只有张家的夫人才配穿那双鞋。”

[juːd] ['betər] [kən'vɪns] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [prɪns] ,

You'd	better	convince	that	foolish	young	Prince	,
你会	更好的	说服	那	愚蠢	年轻的	王子	,

你最好说服那个愚蠢的年轻王子，

[ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [ɪts] ['fɪtɪd] — [ðə; ðɪ] [fækt] [nɑːt] [tuː; tə] [mɪns] -

If	he	waits	till	it's	fitted	—	the	fact	not	to	mince	-
如果	他	等待	直到	它是	适配	—	这	事实	不是	到	剁碎	-

如果他等到衣服合身——事实上，不要拐弯抹角——

[hiː; hi] - [əl] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [læst] [baɪ] [nɑːt] ['mæriŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

He	'	ll	finish	at	last	by	not	marrying	at	all	;
他	-	二	结束	在	最后的	经过	不是	结婚	在	全部	;

他最终会选择终身不婚；

[ðə; ðɪ] ['slɪpər] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['fuːlɪʃli] [smɔːl] !

The	slipper	is	really	too	foolishly	small	!
这	拖鞋	是	真的	也	愚蠢地	小的	!

这双拖鞋也太小了吧！

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sniəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hæf] [ɪn] [terz] ,

"	But	in	spite	of	their	sneers	,	they	were	all	half	in	tears	,
"	但	在	尽管如此	的	他们的	冷笑	,	他们	是	全部	一半	在	眼泪	,

“尽管他们脸上带着嘲讽的笑容，但他们都眼含热泪。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['slɪpər] [bæd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [ɪrz] ;

And	to	get	on	the	slipper	bad	given	their	ears	;
和	到	得到	在	这	拖鞋	坏的	给定	他们的	耳朵	;

穿上拖鞋对他们来说很糟糕，因为他们的耳朵；

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [toʊz]

Indeed	,	there	were	those	who	cut	off	their	toes
的确	,	那里	是	那些	WHO	切	离开	他们的	脚趾

的确，有些人会砍掉自己的脚趾。

[tuː; tə] [treɪ] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [soʊ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [goʊz] .

To	try	and	contrive	it	—	or	so	the	tale	goes	.
到	尝试	和	精心策划	它	—	或者	所以	这	故事	去	.

据说，他们试图策划这件事。

[ˌsɪndə'rɛləz] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['faɪəri] [æz; əz] ['blɪstəz] ,

Cinderella's	two	sisters	were	fiery	as	blisters	,
灰姑娘的	二	姐妹	是	火热	作为	水泡	,

灰姑娘的两个姐姐脾气火爆，像水泡一样。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['ministəz] ,

And	abused	the	young	Prince	and	his	learned	ministers	,
和	受虐	这	年轻的	王子	和	他的	学习	部长们	,

他辱骂了年轻的王子和他的博学大臣们，

[ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz] ['tuːl] [wʊd] [əb'zɜːrv] , " [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

Altogether	,	as	Toole	would	observe	,	"	just	a	-	goin	'	it	!
共	,	作为	图尔	会	观察	,	"	只是	一个	-	去	-	它	!

总而言之，正如图尔所观察到的那样，“就这样去做吧！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Because , if you please ,
" 因为 , 如果 你 请 ,

“因为，请允许我这么说，”

[wen] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz]
When each tried to squeeze
什么时候 每个 尝试 到 挤

当每个人都试图挤压

[ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [bɪg] [toʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The shoe on , she scarcely could get her big toe in it .
这 鞋 在 , 她 几乎 可以 得到 她 大的 脚趾 在 它 .

穿上鞋后，她的大脚趾几乎都塞不进去。

[wen] [ðeɪ] - [diː] [dʌn] , [ˌsɪndə'relə] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] :
When they ' d done , Cinderella sat down in the chair :
什么时候 他们 - d 完毕 , 灰姑娘 卫星 向下 在 这 椅子 :

一切结束后，灰姑娘在椅子上坐了下来：

[oʊ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [ster] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [er] !
Oh , didn't they stare with contemptuous air !
哦 , 没有 他们 盯 和 轻蔑的 空气 !

哦，他们那眼神真是充满了轻蔑！

[waɪl] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
While each to the other said , " Well , I declare !
尽管 每个 到 这 其他 说 , " 出色地 , 我 宣布 !

两人互相说道：“好吧，我宣布！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːds] [pʊt]
" But when the lords put
" 但 什么时候 这 领主们 放

但当贵族们.....

[ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
The shoe on her foot ,
这 鞋 在 她 脚 ,

她脚上的鞋子

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'duː] [ˌaɪ 'tiː] [slipt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃuː] —
Without any ado it slipt into the shoe —
没有 任何 阿多 它 滑倒 进入 这 鞋 —

它毫不费力地滑进了鞋子里——

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] , " [aɪ] - [əl] [wed]
Said the Prince in a trice , " I ' ll wed
说 这 王子 在 一个 瞬间 , " 我 - 二 结婚

王子立刻说道：“我愿意结婚。”

[nʌn] , [lʌv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] !
none , love , but you !
没有任何 , 爱 , 但 你 !

除了你，别无他爱！

" [wʌt] [mɔːr] ?
" What more ?
" 什么 更多的 ?

还有什么?

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

The	good	fairy	returned	on	the	scene	,
这	好的	仙女	返回	在	这	场景	,

善良的仙女再次出现。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːrb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [kliːn] ,

And	,	instead	of	the	garb	which	was	really	not	clean	,
和	,	反而	的	这	外衣	哪个	曾是	真的	不是	干净的	,

而且，取而代之的是那件其实并不干净的衣服，

[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [rer] [ʃiːn]

At	a	touch	of	her	wand	,	in	a	dress	of	rare	sheen
在	一个	触碰	的	她	魔杖	,	在	一个	裙子	的	稀有的	光泽

她魔杖一触，身着一件闪耀着罕见光泽的礼服

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Presented	her	niece	to	the	Prince	who	had	been
呈现	她	侄女	到	这	王子	WHO	有	到过

她将侄女介绍给了王子，王子此前曾.....

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][fɑːnd] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

So	faithful	and	fond	,	and	who	made	her	his	Queen	.
所以	忠实	和	喜爱	,	和	WHO	制成	她	他的	女王	.

他如此忠诚，如此深爱她，并立她为王后。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] " [poʊst] " [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [gliːn]

[	From	the	"	Post	"	you	will	all	the	particulars	glean
[	从	这	"	邮政	"	你	将要	全部	这	细节	收集

从这篇“帖子”中，你可以了解到所有细节。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [bɪ'twiːn]

Of	the	marriage	performed	the	two	parties	between
的	这	婚姻	执行	这	二	各方	之间

婚礼由双方举行

[baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['kænən][ænd; ənd] [diːn] .]

By	a	Bishop	,	assisted	by	Canon	and	Dean	.	]
经过	一个	主教	,	协助	经过	佳能	和	院长	.	]

由主教主持，教士和院长协助。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [spliːn] ,

Her	sisters	were	very	near	dying	of	spleen	,
她	姐妹	是	非常	靠近	垂死	的	脾	,

她的姐妹们都差点因脾脏疾病而丧命。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts] [kən'dʌkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [miːn] ,

And	thought	their	aunt's	conduct	remarkably	mean	,
和	想法	他们的	姑姑的	执行	非常	意思是	,

他们觉得姑姑的行为极其卑鄙，

[bʌt; bət] [lɪvd] [æz; əz] [nɪ'glektɪd] [oʊld] [meɪdz] , [sper] [ænd; ənd] [liːn]

But	lived	as	neglected	old	maids	,	spare	and	lean
但	居住地	作为	被忽视的	老的	女佣	,	空闲的	和	倾斜

但她却过着被人冷落的老处女般的生活，瘦骨嶙峋，骨瘦如柴。

([ðoʊ] [ðeid] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn]) .

(	Though	they'd	never	acknowledge	to	more	than	nineteen	)	.
(	尽管	他们会	绝不	承认	到	更多的	比	十九	)	.

（尽管他们绝不会承认自己超过十九岁）。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] -

So	there's	no	more	to	tell	a	-
所以	有	不	更多的	到	告诉	一个	-

所以没什么好说的了。

- [baʊt] [swiːt] [ˌsɪndə'relə] ,
- Bout sweet Cinderella ,
- 回合 甜的 灰姑娘 ,

关于甜蜜的灰姑娘，

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] — [ɪn][fækt] , " [ɔːl] [sə'riːn] !
Whose life was quite happy — in fact , " all serene !
谁 生活 曾是 相当 快乐的 — 在 事实 , " 全部 安详 !

他的生活非常幸福——事实上，“一切都很平静！”

" [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm]
" HOP O ' MY THUMB
" 跳 哦 - 我的 拇指

“我的拇指跳”

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [θɪk] [ænd; ənd] ['gluːmi]
UPON a forest thick and gloomy
之上 一个 森林 厚的 和 阴沉

在一片茂密阴暗的森林之上

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['ruːmiˌ'rʊmi] -
A cottage , the reverse of roomy -
一个 小屋 , 这 撤销 的 宽敞 -

小屋，与宽敞相反——

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌt]
To put it plainly , just a hut
到 放 它 显然 , 只是 一个 小屋

说白了，就是个小屋。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betər] — [dɪd] [ə'bʌt] .
And nothing better — did abut .
和 没有什么 更好的 — 做过 邻接 .

没什么比这更好的了——差不多就是这样。

- [tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ;
' T was built of clay and roofed with straw ;
- T 曾是 建造 的 黏土 和 有顶棚 和 稻草 ;

它由粘土建造，屋顶铺着稻草；

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][gæp][ænd; ənd] [flɔː] ;
The walls had many a gap and flaw ;
这 墙壁 有 许多 一个 差距 和 缺陷 ;

墙壁有很多缝隙和缺陷；

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['wʊdnt] ['ɔːlweɪz] [drɔː] ;
The chimney wouldn't always draw ;
这 烟囱 不会 总是 画 ;

烟囱并非总是能抽风；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][dæmp] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['liːki] ;
The floor was damp , the ceiling leaky ;
这 地面 曾是 潮湿 , 这 天花板 漏水 ;

地板潮湿，天花板漏水；

[wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv] [reɪnz] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['striːki] .
With stains of rains the walls were streaky .
和 污渍 的 雨 这 墙壁 是 条纹状的 .

墙壁上留下了雨水留下的痕迹，呈现出条纹状。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer] ['seldəm] [smaɪld]
Around the hearth , where seldom smiled
大约 这 炉 , 在哪里 很少 微笑

在壁炉旁，很少有人微笑

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [wɜːr; wər] ['fægət] [paɪld]
A blazing fire , were faggots piled
一个 炽烈 火 , 是 同性恋 堆积

熊熊烈火，柴堆成山

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['fjuːəl] -
As if for fuel -
作为 如果 为了 燃料 -

仿佛是为了燃料——

[oʊ] , ['mɑːkəri] ['kruːəl] !
Oh , mockery cruel !
哦 , 嘲讽 残忍的 !

哦，这嘲讽太残酷了!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə][ræft] -
For they were heaped from floor to raft -
为了 他们 是 堆积如山 从 地面 到 筏 -

因为它们从地面一直堆到木筏上——

- ['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drɑːft] .
- Ers as a check upon the draught .
- ers 作为 一个 查看 之上 这 草稿 .

-作为抑制干旱的手段。

[ðə; ði][fairz] [ðæt] [juːst] [ðæt] [drɑːft] [tuː; tə] ['flɪkər] [tuː; tə]
The fires that used that draught to flicker to
这 火灾 那 用过的 那 草稿 到 闪烁 到

利用那阵气流闪烁的火苗

[kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [tuː] ,
Consisted only of a stick or two ,
由……组成 仅有的 的 一个 戳 或者 二 ,

仅由一两根棍子组成

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrm][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] .
Enough to warm a mess of pottage .
足够的 到 温暖的 一个 混乱 的 浓汤 .

足够热一锅粥了。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[waɪ] [weɪst] [taɪm]
why waste time
为什么 浪费 时间

何必浪费时间

[ɪn] ['spɪnɪŋ] [raɪm] ,
In spinning rhyme ,
在 旋转 韵 ,

在旋转的韵律中，

[wen] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'traɪv]
When one can easily contrive
什么时候 一 能 容易地 精心策划

当一个人可以轻易地策划

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][dʒʌst][faɪv] ? -
To picture it with words just five ? -
到 图片 它 和 字 只是 五 ? -

用五个词就能描绘出来?

[ðə; ði]['juːʒuəl] " ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] ['kɑːtɪdʒ] .

The	usual	"	English	labourer's	cottage	.
这	通常	"	英语	劳动者的	小屋	.

典型的“英国工人小屋”。

" [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['gʊdˌwaɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʊdmən] ,

"	There	dwelt	a	goodwife	,	and	her	goodman	,
"	那里	居住	一个	贤妻	,	和	她	古德曼	,

从前住着一位善良的妻子和她的好丈夫，

[huː] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] ,

Who	by	profession	was	a	woodman	,
WHO	经过	职业	曾是	一个	樵夫	,

他以伐木工为职业，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][soʊ] [prə'lɪfɪk]

But	was	so	poor	and	so	prolific
但	曾是	所以	贫穷的	和	所以	多产的

但他既贫穷又多产。

([ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['sɛvənz] [tə'rɪfɪk]

(	A	family	of	seven's	terrific
(	一个	家庭	的	七的	了不起

（一个七口之家的精彩故事）

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [treɪd] [ɪz][nɑːt][fɜːrst] [tʃɑːp]) ,

To	one	whose	trade	is	not	first	chop	)	,
到	一	谁	贸易	是	不是	第一的	劈	)	,

对于一个并非以首砍为业的人来说），

[ðæt] [ɔːft] [wen] [triːz] ['hiːd] [lɪm] [ænd; ənd][lɑːp]

That	oft	when	trees	he'd	limb	and	lop
那	经常	什么时候	树木	他会	肢	和	垂落

他经常修剪树木的枝条。

[hiː; hi] [wɪʃt] — [hɪz; ɪz][lɑːt][dɪd][hɪm; ɪm] [ə'pɔːl] [soʊ] -

He	wished	—	his	lot	did	him	appal	so	-
他	希望	—	他的	很多	做过	他	惊骇	所以	-

他多么希望——他的命运对他来说是如此可怕——

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪk] ['ɔːlsoʊ] .

That	he	could	cut	his	own	stick	also	.
那	他	可以	切	他的	自己的	戳	还	.

他还可以自己砍柴。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [hjuːɪŋ] ,

But	while	he	in	the	woods	was	hewing	,
但	尽管	他	在	这	树林	曾是	砍伐	,

但当他在树林里砍伐木材时，

[wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

What	,	think	you	,	the	poor	wife	was	doing	,
什么	,	思考	你	,	这	贫穷的	妻子	曾是	正在做	,

你以为那个可怜的妻子在做什么?

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siː]

Who	had	to	sit	at	home	,	and	see
WHO	有	到	坐	在	家	,	和	看

谁不得不待在家里，看着

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niː]

Her	children	gather	round	her	knee
她	孩子们	收集	圆形的	她	膝盖

她的孩子们围在她膝边。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] , [pleɪn] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] ['ʌtər] ,

With	looks	that	,	plain	as	words	could	utter	,
和	看起来	那	,	清楚的	作为	字	可以	说出	,

她的外貌，无需赘言，

[sed] , " [pliːz] , [wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] " [ɑːr]

Said	,	"	Please	,	we	want	some	bread	and	butter	"	r
说	,	"	请	,	我们	想	一些	面包	和	黄油	"	r

他说："求求你们，我们想要些面包和黄油。"

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] [saɪ] , .

What	could	she	do	but	sit	and	sigh	,	.
什么	可以	她	做	但	坐	和	叹	,	.

她除了坐着叹气还能做什么呢?

[waɪl] ['bɪtər] [terz] [bɪ'djuːd] [hɜːr; hər] [aɪ] ? -

While	bitter	tears	bedewed	her	eye	?	-
尽管	苦的	眼泪	露水	她	眼睛	?	-

她眼中噙满了苦涩的泪水?

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] " [hjuː] , " [bʌt; bət] [hɜːrz] [ðə; ðiː] " [kraɪ] .

His	was	the	"	hew	,	"	but	hers	the	"	cry	.
他的	曾是	这	"	槎	,	"	但	她的	这	"	哭	.

他的叫声是"砍伐"，而她的叫声是"哭泣"。

" [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] :

"	Her	household	duties	were	but	few	:
"	她	家庭	职责	是	但	很少	:

她的家务活很少:

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðə; ðiː] ['ɪnfənt] [kruː] ,

When	she	had	clothed	the	infant	crew	,
什么时候	她	有	穿着衣服	这	婴儿	全体人员	,

当她给婴儿船员们穿好衣服后，

[ðə; ðiː] [tɔɪlz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [bɪ'lɔːŋ]

The	toils	that	as	a	rule	belong
这	辛勤劳作	那	作为	一个	规则	属于

通常属于

[tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ;

To	cooking	,	did	not	take	her	long	;
到	烹饪	,	做过	不是	拿	她	长的	;

她很快就学会了做饭;

[ðeɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [miːt] , [tuː; tə] ['veri] [æn; ən]

They	never	tasted	meat	,	to	vary	an
他们	绝不	尝过	肉	,	到	各不相同	一个

他们从未尝过肉，以求改变.....

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['daɪət] [ˌvedʒə'teriən] .

Eternal	diet	vegetarian	.
永恒	饮食	素食	.

永恒的素食饮食。

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [noʊ] , [tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [truːp]

And	well	we	know	,	to	rear	a	troop
和	出色地	我们	知道	,	到	后部	一个	部队

我们都知道，要培养一支军队

[ɑːn] ['tɜːrnɪp] [brɔːθ] [ænd; ənd] ['kærət] [suːp] ,

On	turnip	broth	and	carrot	soup	,
在	芜菁	肉汤	和	胡萝卜	汤	,

关于芜菁汤和胡萝卜汤，

[ænd; ənd] [nɛə] [teɪst] " ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

And	ne'er	taste	"	pieces	of	resistance	,
和	从未	品尝	"	件	的	反抗	,

永远不要尝到“抵抗的滋味”，

" [ɪz] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [nɑːt] [ɪg'zɪstəns] !

"	Is	vegetation	,	not	existence	!
"	是	植被	,	不是	存在	!

“植物不是存在！”

[sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌn] [naɪt]

Said	the	husband	one	night
说	这	丈夫	一	夜晚

一天晚上，丈夫说道

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [laɪt]

As	they	sat	by	the	light
作为	他们	卫星	经过	这	光

他们坐在灯光下

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [braɪt] , *

Of	a	fire	that	for	them	was	uncommonly	bright	,	*
的	一个	火	那	为了	他们	曾是	不寻常地	明亮的	,	*

对他们来说，那是一场异常明亮的火焰，*

" [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]

"	My	dear	,	we	have	got
"	我的	亲爱的	,	我们	有	得到

“亲爱的，我们已经……”

[wʌn] ['kærət] — [ænd; ənd][nɑːt]

One	carrot	—	and	not
一	胡萝卜	—	和	不是

一根胡萝卜——而不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skræp] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

A	single	scrap	more	to	put	into	the	pot	.
一个	单身的	废料	更多的	到	放	进入	这	锅	.

锅里还要再加一小块碎屑。

* [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [ænd; ənd] [flerd] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [kɑːn] ['ɑːmɔr]

*	How	it	flickered	and	flared	has	been	drawn	con	amore
*	如何	它	闪烁	和	喇叭口	有	到过	绘制	康	爱

* 它闪烁和闪耀的方式已被描绘得如此动人

[baɪ] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [dʒiː] . [dɔː'rei] .

By	that	notable	artist	of	artists	,	G	.	Dore	.
经过	那	值得注意的	艺术家	的	艺术家	,	G	.	多尔	.

出自著名艺术家 G. Dore 之手。

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['ʃʊrɚ]

We	'	re	as	poor	as	church	mice	,	and	there's	nothing	much	surer
我们	-	关于	作为	贫穷的	作为	教会	小鼠	,	和	有	没有什么	很多	确定

我们穷得叮当响，这恐怕是再怎么确定了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] ['evri] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['puːrɚ] .

Than	that	we	every	day	shall	grow	poorer	and	poorer	.
比	那	我们	每一个	天	将	生长	贫穷	和	贫穷	.

那样的话，我们就会一天比一天更穷。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bræts]

And	what	for	our	brats
和	什么	为了	我们的	小鬼们

那我们的孩子们怎么办?

[kæn; kən][wiː; wi][duː] , [maɪ] [lʌv] ?
Can **we** **do** **,** **my** **love** **?**
能 我们 做 , 我的 爱 ?

亲爱的，我们可以吗?

[ðæts]
That's
那就是

那是

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [nɔːz] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] - [laɪk] [griːn] [ræts] ! -
The **question** **that** **gnaws** **at** **my** **heart** **'** **like** **green** **rats** **!** **'**
这 问题 那 啃咬 在 我的 心 - 喜欢 绿色的 老鼠 ! -

这个问题一直像"绿老鼠"一样啃噬着我的心!

[its] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['vɪtlz] [tuː; tə] [kɑːrv] ,
It's **long** **since** **we** **had** **any** **victuals** **to** **carve** **,**
它是 长的 自从 我们 有 任何 食物 到 雕刻 ,

我们已经很久没有食物可以雕刻了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] - ['viː][noʊ] [suːp]
But **now** **we** **'** **ve** **no** **soup**
但 现在 我们 - ve 不 汤

但现在我们没有汤了。

[tuː; tə] [spuːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] -
To **spoon** **out** **for** **the** **group** **-**
到 勺子 出去 为了 这 团体 -

为小组成员提供勺子

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **is** **to** **be** **done** **?**
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːrv] .
for **we** **can't** **see** **them** **starve** **.**
为了 我们 不能 看 他们 饿死 .

我们不能眼睁睁地看着他们挨饿。

" [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **The** **wife** **shook** **her** **head** **,**
" 这 妻子 摇晃 她 头 ,

妻子摇了摇头，

[ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [sed] ,
And **mournfully** **said** **,**
和 悲伤地 说 ,

他悲伤地说:

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [fuːd] , [waɪ] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [fed] ;
" **If** **we** **have** **not** **the** **food** **,** **why** **,** **they** **cannot** **be** **fed** **;**
" 如果 我们 有 不是 这 食物 , 为什么 , 他们 不能 是 美联储 ;

"如果我们没有食物，为什么，他们就无法得到喂养;

[ən'les] [wiː; wi][faɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][ɔːl]['sev(ə)n] .
Unless **we** **find** **heart** **to** **entrust** **them** **all** **seven** **.**
除非 我们 寻找 心 到 委托 他们 全部 七 .

除非我们下定决心把这七个人都托付给他们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['fiːdz]
To **the** **Power** **that** **feeds**
到 这 力量 那 饲料

致那滋养万物的力量

[ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz]
And **attends** **to** **the** **needs**
和 参加 到 这 需求

并满足需求

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Of **the** **wild** **things** **of** **earth** **and** **the** **winged** **things** **of** **heaven** **.**
的 这 荒野 事物 的 地球 和 这 有翅膀的 事物 的 天堂 .

地上的野兽和天上的飞鸟。

" [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , " [ðæts] [tru:] !
" **Said** **the** **father** **,** **"** **That's** **true** **!**
" 说 这 父亲 , " 那就是 真的 !

父亲说："没错！"

[its] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] -
It's **what** **we** **must** **do** **-**
它是 什么 我们 必须 做 -

这是我们必须做的——

[wi:; wi] - [əl] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kru:]
We **'** **ll** **take** **to** **the** **forest** **the** **poor** **little** **crew**
我们 - 二 拿 到 这 森林 这 贫穷的 小的 全体人员

我们将把这群可怜的小家伙们带到森林里去。

[baɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] ;
By **roundabout** **ways** **,** **all** **the** **more** **to** **confuse** **them** **;**
经过 迂回 方式 , 全部 这 更多的 到 迷惑 他们 ;

拐弯抹角，反而更加迷惑他们；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wi:; wi][faɪnd] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] , [wi:; wi] - [əl] [lu:z] [ðem; ðəm] .
And **then** **,** **when** **we** **find** **they** **'** **re** **not** **looking** **,** **we** **'** **ll** **lose** **them** **.**
和 然后 , 什么时候 我们 寻找 他们 - 关于 不是 寻找 , 我们 - 二 失去 他们 .

然后，当我们发现他们没有注意时，我们就会失去他们。

" [hɪr] [ðə; ði] ['ri:dər] [pə'laɪt] - [əl]
" **Here** **the** **reader** **polite** **'** **ll**
" 这里 这 读者 有礼貌的 - 二

"这里读者礼貌地……"

[ə'laʊ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]
Allow **the** **recital**
允许 这 独奏会

允许朗诵

[tu:; tə] [pɔ:z] [waɪl] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] ;
To **pause** **while** **they** **'** **re** **settling** **a** **question** **so** **vital** **;**
到 暂停 尽管 他们 - 关于 安顿 一个 问题 所以 必不可少的 ;

在他们解决如此重要的问题时暂停一下；

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l] ,
And **I** **,** **in** **requital** **,**
和 我 , 在 还礼 ,

而我，作为回报，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , - [əl]
To **make** **it** **all** **right** **,** **'** **ll**
到 制作 它 全部 正确的 , - 二

为了让一切都好起来，'ll

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [maɪ] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] .
Explain **how** **my** **story** **has** **come** **by** **its** **title** **.**
解释 如何 我的 故事 有 来 经过 它是 标题 .

请解释一下我的故事标题的由来。

[ðə; ði] [læst] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
The last child that was born
这 最后的 孩子 那 曾是 出生

最后一个出生的孩子

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [fər'lɔːrn]
To this couple forlorn
到 这 夫妻 绝望

致这对悲伤的夫妇

[wʌz; wəz]['taɪni][ɪn] ['fɪgjər] ;
Was tiny in figure ;
曾是 微小的 在 数字 ;

身材娇小;

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]
Not very much bigger
不是 非常 很多 大

没大多少。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wiː] ['dænsɪŋ] ['dɑːlz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn][æn; ən]['ɔːrgən] ;
Than the wee dancing dolls that one sees in an organ ;
比 这 哇 跳舞 娃娃 那 一 看到 在 一个 器官 ;

比管风琴里那些跳舞的小娃娃还要好;

[ɔːr] ['ræðər] , [soʊ] [smɔːl]
Or rather , so small
或者 相当 , 所以 小的

或者更确切地说，如此之小

[ðæt] [noʊ] ['fɪgjər] [æt; ət] [ɔːl]
That no figure at all
那 不 数字 在 全部

根本没有那个数字

['hiːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [prə'fesər] [diː]['mɔːrgən] ,
He'd , I think , have been called by Professor de Morgan ,
他会 , 我 思考 , 有 到过 称为 经过 教授 德 摩根 ,

我想，他应该会被德摩根教授打电话来。

[bʌt; bət] — [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [f'rækʃnz] [moʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] -
But — devoted to fractions most infinitesimal -
但 — 奉献 到 分数 最多 无穷小 -

但是——致力于最微小的分数——

[ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['desɪm(ə)l] .
That diminutive point which is known as a decimal .
那 小字 观点 哪个 是 已知 作为 一个 小数 .

那个被称为小数点的微小数字。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
So , though he was a boy ,
所以 , 尽管 他 曾是 一个 男生 ,

所以，尽管他当时是个男孩，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] -
And we do not employ -
和 我们 做 不是 采用 -

我们不雇用——

[sez] [ðə; ði] ['græmər] [ðæt] ['iːtn] [lædz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] -
Says the grammar that Eton lads always enjoy -
说道 这 语法 那 伊顿公学小伙子们 总是 享受 -

这是伊顿公学学生一直很喜欢的语法——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['ɑːmni] [kwɒd]['eksɪt][ɪn][ʌm; əm] ,

For	the	masculine	omne	quod	exit	in	um	,
为了	这	男性	omne	猩	出口	在	嗯	,

对于嗯，男性的万能退出，

[ðeɪ] ['krɪsənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] .

They	christened	the	little	one	Hop	o	'	my	Thumb	.
他们	受洗	这	小的	一	跳	o	-	我的	拇指	.

他们给小家伙取名为“拇指跳”。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;

The	father	regarded	the	child	with	surprise	;
这	父亲	认为	这	孩子	和	惊喜	;

父亲惊讶地看着孩子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pʊr] ['wʊmən] , [ʃed] [terz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] ,

And	his	mother	,	poor	woman	,	shed	tears	for	his	size	,
和	他的	母亲	,	贫穷的	女士	,	棚	眼泪	为了	他的	尺寸	,

他的母亲，可怜的女人，为他的身材矮小而流泪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [beɪb] [ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]

For	she	felt	as	she	looked	at	her	babe	the	misgiving
为了	她	毛毡	作为	她	看起来	在	她	宝贝	这	疑虑

她看着自己的孩子，心中涌起一股不安。

[ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] .

That	so	little	a	boy	could	but	make	a	small	living	.
那	所以	小的	一个	男生	可以	但	制作	一个	小的	活的	.

这么小的男孩只能勉强糊口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər]

And	as	he	grew	older
和	作为	他	生长	老

随着他年龄的增长

[stɪl] ['evri] [bɪ'hoʊldər]

Still	every	beholder
仍然	每一个	旁观者

依然是每个旁观者

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [groʊ] [bɪgə(r)] [æt; ət][ɔːl] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər] ;

That	he	didn't	grow	bigger	at	all	always	told	her	;
那	他	没有	生长	大	在	全部	总是	讲述	她	;

她总是说他一点也没长大；

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

But	then	as	some	comfort	they	all	of	them	found	him
但	然后	作为	一些	舒适	他们	全部	的	他们	成立	他

但后来，令人欣慰的是，他们都找到了他。

[pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] [naʊs] ,

Possessed	of	great	nous	,
拥有	的	伟大的	我们	,

拥有极高的智慧，

[ðoʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] -

Though	the	size	of	a	mouse	-
尽管	这	尺寸	的	一个	老鼠	-

虽然只有老鼠那么大——

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] ['kudnt] [get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

For	though	he	was	little	,	they	couldn't	get	round	him	.
为了	尽管	他	曾是	小的	,	他们	不能	得到	圆形的	他	.

虽然他个子小，但他们却无法绕过他。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bɪˈgɪnz] [maɪ][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn] ,

Now	it	chanced	on	the	night	that	begins	my	narration	,
现在	它	偶然	在	这	夜晚	那	开始	我的	旁白	,

现在，我的故事就此开始，而这恰好发生在那个夜晚。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [greɪv] [ˌkɑːnsəˈlteɪʃ(ə)n] ,

When	his	parents	were	holding	this	grave	consultation	,
什么时候	他的	父母	是	保持	这	严重	咨询	,

当他父母进行这次严肃的商议时，

[sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

Sleep	would	not	come
睡觉	会	不是	来

睡意难耐

[tuː; tə][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] -

To	Hop	o	'	my	Thumb	-
到	跳	o	-	我的	拇指	-

跳到我的拇指上-

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] " [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][sʌm; səm] ;

He	was	on	the	alert	"	a	remarkable	some	;
他	曾是	在	这	警报	"	一个	卓越	一些	;

他保持着高度警惕，“相当出色；

" [soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

"	So	he	sat	up	in	bed	,
"	所以	他	卫星	向上	在	床	,

于是他坐了起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [red]

And	there	by	the	red
和	那里	经过	这	红色的

就在那里，红色

[ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃed] ,

And	flickering	light	that	around	it	was	shed	,
和	闪烁	光	那	大约	它	曾是	棚	,

周围闪烁着微弱的光芒，

[baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]

By	the	glare	of	the	log
经过	这	强光	的	这	日志

借着原木的反光

[sɔː] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] -

Saw	the	cat	and	the	dog	-
锯	这	猫	和	这	狗	-

看到了猫和狗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] ; — [ˈhiːd][ə; eɪ] [weɪst] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg] ,

She	was	poor	as	a	rat	;	—	he'd	a	waist	like	a	frog	,
她	曾是	贫穷的	作为	一个	鼠	;	—	他会	一个	腰部	喜欢	一个	青蛙	,

她穷得像只老鼠；——他的腰细得像只青蛙。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈgreɪhaʊnd] — [bʌt; bət] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][prɑːg] ,

Or	a	greyhound	—	but	due	to	the	absence	of	prog	,
或者	一个	灵缇犬	—	但	到期的	到	这	缺席	的	进展	,

或者一只灰狗——但由于缺乏前卫摇滚，

[nɑːt][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [briːd] , -

Not	the	presence	of	breed	,	-
不是	这	在场	的	品种	,	-

并非品种本身的问题，

[hiː; hi] [riˈzembld] , [ɪnˈdiːd] ,

He	resembled	,	indeed	,
他	类似	,	的确	,

他确实很像.....

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp]['glɪs(ə)n] ,

He	saw	on	her	cheek	a	tear	-	drop	glisten	,
他	锯	在	她	脸颊	一个	撕	-	降低	闪亮	,

他看到她脸颊上闪着泪光，

[soʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

So	he	hid	himself	under	her	chair	to	listen
所以	他	隐藏	他自己	在下面	她	椅子	到	听

于是他躲在她椅子底下偷听。

[ðə; ði][nægz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvɝz] [stʌd] ,

The	nags	that	you	see	in	a	cab	-	driver's	stud	,
这	唠叨	那	你	看	在	一个	出租车	-	司机	钉子	,

你在出租车司机车里看到的那些老顽固，

[huːz] " [pɔɪnts] " [ɑːr; ər][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][boʊn] , [nɑːt][tuː; tə] [blʌd] .

Whose	"	points	"	are	all	owing	to	bone	,	not	to	blood	.
谁	"	积分	"	是	全部	欠款	到	骨	,	不是	到	血	.

这些“点”都归功于骨骼，而不是血液。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

There	his	father	and	mother
那里	他的	父亲	和	母亲

他的父母都在那里

[tuː] [sæt][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Too	sat	by	each	other	,
也	卫星	经过	每个	其他	,

他们俩挨着坐，

[kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ðeɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['smʌðər] ,

Conversing	in	tones	they	seemed	anxious	to	smother	,
对话	在	音调	他们	似乎	焦虑的	到	窒息	,

他们交谈时的语气似乎急于压制对方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp]['glɪs(ə)n] ,

And	he	saw	on	her	cheek	a	tear	-	drop	glisten	,
和	他	锯	在	她	脸颊	一个	撕	-	降低	闪亮	,

他看到她脸颊上闪着泪光，

[soʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

So	he	hid	himself	under	her	chair	to	listen	.
所以	他	隐藏	他自己	在下面	她	椅子	到	听	.

于是他躲在她椅子底下偷听。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] ? -

What	did	he	hear	?	-
什么	做过	他	听到	?	-

他听到了什么?

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

He	regarded	with	fear
他	认为	和	害怕

他带着恐惧的神情看着

['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [drɪr] !
Being left in the forest so dismal and drear !
存在 左边 在 这 森林 所以 惨淡 和 凄凉 !

被遗弃在如此凄凉凄惨的森林里!

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ,
And all for no good ,
和 全部 为了 不 好的 ,

这一切都毫无意义。

[fɔːr; fər] - [twʌz] ['laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
For ' twas likely he should
为了 - 那是 可能 他 应该

因为他很可能应该

[get] ['hoʊlli] [ˌmɪs'leɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
Get wholly mislaid , like the Babes in the Wood ,
得到 完全 遗失 , 喜欢 这 宝贝们 在 这 木头 ,

完全迷失方向，就像森林里的孩童一样。

[huːm] ([siː] ['stɔːri]) [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðə; ði][kaɪnd]['rɑːbɪn] , [ə'læk] !
Whom (see story) with leaves the kind robin , alack !
谁 (看 故事) 和 树叶 这 种类 罗宾 , 呜呼 !

谁（见故事）带着树叶去寻找善良的知更鸟，唉!

['beriz] ,
buries ,
埋葬 ,

埋葬，

[wen] [ðeɪ] [iːt] , [baɪ] [mis'teik] , ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [fɔːr; fər] ['blækˌberiz] !
When they eat , by mistake , deadly nightshade for blackberries !
什么时候 他们 吃 , 经过 错误 , 致命 茄科植物 为了 黑莓 !

它们误把颠茄当成了黑莓!

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
In a state of despair ,
在 一个 状态 的 绝望 ,

处于绝望状态，

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] ,
Hidden under the chair ,
隐 在下面 这 椅子 ,

藏在椅子下面，

[pʊr] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪ'kler]
Poor Hop o ' my Thumb heard his parents declare
贫穷的 跳 o - 我的 拇指 听到 他的 父母 宣布

可怜的拇指跳听到了他的父母宣布

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
That the first thing next day they would make the excursion
那 这 第一的 事物 下一个 天 他们 会 制作 这 短途旅行

第二天一早他们就会去远足。

[wɪtʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] [dɪ'zɜːrʃn] .
Which , so they determined , should end in desertion .
哪个 , 所以 他们 决定 , 应该 结尾 在 逃兵 .

他们由此断定，最终将以逃兵告终。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" What's to be done ?
" 是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] [fʌn] :
This is really no fun :
这 是 真的 不 乐趣 :

这真没意思：

[aɪ] - [em][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] ['mɔːrt(ə)l] [ðæts] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
I ' m the wretchedest mortal that's under the sun .
我 - 米 这 最悲惨的 凡人 那就是 在下面 这 太阳 .

我是世上最悲惨的凡人。

[tuː; tə] [bed] [aɪ] [mʌst; məst] [kriːp] —
To bed I must creep —
到 床 我 必须 潜行者 —

我得蹑手蹑脚地爬上床——

[bʌt; bət] [ə'weɪk] [aɪ] [wɪl] [kiːp] ,
But awake I will keep ,
但 醒 我 将要 保持 ,

但我会保持清醒。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɑːt] [tuː; tə] - [sliːp] ,
For what I've to do is to think , not to - sleep ,
为了 什么 我已经 到 做 是 到 思考 , 不是 到 - 睡觉 ,

因为我要做的是思考，而不是睡觉。

" [sed] [hɑːp] [oʊ] - [maɪ] [θʌm] ,
" Said Hop o ' my Thumb ,
" 说 跳 o - 我的 拇指 ,

“我说，拇指跳

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " [mʌm] ! " -
When his father said , " Mum ! " -
什么时候 他的 父亲 说 , " 妈妈 ! " -

当他父亲说：“妈妈！”时——

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌm]
To his mother , intending that she should be dumb
到 他的 母亲 , 意图 那 她 应该 是 哑的

对他的母亲，意图让她变得愚钝

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [leɪt]
On the subject that late
在 这 主题 那 晚的

关于那个后来的话题

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [dɪ'beɪt] -
Had formed their debate -
有 形成 他们的 辩论 -

他们已经形成了辩论——

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] .
" I think you had better get breakfast at eight .
" 我 思考 你 有 更好的 得到 早餐 在 八 .

“我觉得你最好八点吃早餐。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stoʊl] [tuː; tə] [bed] ,
" The boy stole to bed ,
" 这 男生 偷窃 到 床 ,

男孩偷偷溜上床睡觉了，

[tuː; tə] [tɜːrn] [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]
To turn o'er in his head
到 转动 超过 在 他的 头

在他脑海里翻来覆去

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

The	things	which	his	father	and	mother	had	said	,
这	事物	哪个	他的	父亲	和	母亲	有	说	,

他父母说过的话，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , - [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

And	discover	,	if	possible	,	'	cute	little	chap	!
和	发现	, 如果	可能的	,	-	可爱的	小的	小伙子	!

如果可能的话，发现“可爱的小家伙！”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

As	well	as	he	can	,
作为	出色地	作为	他	能	,

他尽其所能，

[sʌm; səm] [snʌg] ['lɪt(ə)l][plæn]

Some	snug	little	plan
一些	舒适	小的	计划

一些温馨的小计划

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

To	guard	him	and	brothers	against	a	mishap	.
到	警卫	他	和	兄弟	反对	一个	意外	.

为了保护他和他的兄弟们免受意外伤害。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] :

One	thing	was	clear	:
一	事物	曾是	清除	:

有一点很明确：

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪr]

When	they	started	from	here
什么时候	他们	开始	从	这里

他们从这里出发

[hiː; hi][sʌm; səm] ['lændmɑːks] [mʌst; məst] [liːv] [baɪ] [wɪtʃ] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [stɪr] ;

He	some	landmarks	must	leave	by	which	homeward	to	steer	;
他	一些	地标	必须	离开	经过	哪个	回家	到	转向	;

他必须留下一些地标，才能找到回家的方向；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['hiːd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] ,

For	if	he'd	the	means	to	discover	the	track	again	,
为了	如果	他会	这	方法	到	发现	这	追踪	再次	,

如果他有办法再次找到那条路的话，

[goʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] !

Go	where	they	would	,	he	could	find	his	way	back	again	!
去	在哪里	他们	会	,	他	可以	寻找	他的	方式	后退	再次	!

无论他们去哪里，他都能找到回来的路！

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz]

But	in	vain	to	devise
但	在	徒劳	到	设计

但徒劳地设计

[sʌm; səm] [gaɪd] - [poʊst][hiː; hi] [traɪz] ,

Some	guide	-	post	he	tries	,
一些	指导	-	邮政	他	尝试	,

他尝试寻找一些路标，

[tɪl] ['hiːz] [kwaɪt] ['wɪrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [sliːp] [kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Till	he's	quite	wearied	out	,	and	sleep	closes	his	eyes	.
直到	他是	相当	疲惫	出去	,	和	睡觉	关闭	他的	眼睛	.

直到他筋疲力尽，最终闭上双眼，沉沉睡去。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [sliːps] ,
But **while** **he** **still** **sleeps** **,**
但 尽管 他 仍然 睡觉 ,

但当他还在沉睡时，

[ɑːn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [daʊn] [swiːps]
On **a** **moonbeam** **down** **sweeps**
在 一个 月光 向下 扫荡

月光倾泻而下

[ə; eɪ] ['feri] : [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ʃiː; ʃi] [piːps] ,
A **fairy** **:** **beneath** **his** **closed** **eyelids** **she** **peeps** **,**
一个 仙女 : 下面 他的 关闭 眼睑 她 人群 ,

仙女：她从他紧闭的眼睑下窥视，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [skiːmz] ,
And **finding** **him** **busy** **on** **all** **sorts** **of** **schemes** **,**
和 寻找 他 忙碌的 在 全部 排序 的 方案 ,

人们发现他忙于各种各样的计划，

[tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
To **aid** **his** **escape**
到 援助 他的 逃脱

为了帮助他逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sæd] [skreɪp] ,
From **the** **morrow's** **sad** **scrape** **,**
从 这 明天 伤心 刮 ,

从明天悲惨的境遇中，

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][slɪps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] .
She **a** **cunning** **suggestion** **slips** **into** **his** **dreams** **.**
她 一个 狡猾 建议 滑倒 进入 他的 梦境 .

她巧妙地将一个建议带入了他的梦境。

[wer] ['lɔːfti] [oʊks] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [meɪk] ,
Where **lofty** **oaks** **deep** **shadows** **make** **,**
在哪里 高远 橡树 深的 阴影 制作 ,

高耸的橡树投下深深的阴影，

[ænd; ənd] ['siːsləsli] [ðə; ði] ['æspən] [kweɪk] ,
And **ceaselessly** **the** **aspens** **quake** **,**
和 不停地 这 白杨 地震 ,

白杨树不停地颤抖，

[wer] ['eɪnʃənt] ['ɛlmz] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [spred] ,
Where **ancient** **elms** **their** **branches** **spread** **,**
在哪里 古老的 榆树 他们的 分支 传播 ,

古老的榆树枝繁叶茂，

[ænd; ənd] ['æʃɪz] ['wɪspər] [ˌoʊvər'hed] ;
And **ashes** **whisper** **overhead** **;**
和 灰烬 耳语 开销 ;

灰烬在头顶低语；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔrəsts] ['dɑːrkəst] [gleɪdz]
Within **the** **forest's** **darkest** **glades**
之内 这 森林的 最黑暗的 林间空地

在森林最黑暗的空地里

[ðer; ðər] [floʊz] [ə; eɪ] [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
There **flows** **a** **stream** **among** **the** **shades** **,**
那里 流量 一个 溪流 之中 这 色调 ,

树荫间有一条小溪潺潺流淌。

[ə'bʌv] [ɪts] [weɪv] [ə; eɪ] ['hɔːri] [gruːp]
Above its wave a hoary group
多于 它是 海浪 一个 苍老 团体

在它波浪之上，有一群苍老的人。

[ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['wiləuz] [druːp] .
Of melancholy willows droop .
的 忧郁 柳树 下垂 .

忧郁的柳树低垂着头。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ɪts] ['wɔːtərz] [lʌvz] ;
The kingfisher its waters loves ;
这 翠鸟 它是 水 爱 ;

翠鸟喜爱这片水域；

- [tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtld] [dʌvz; doʊvz] ;
' T is haunted by the startled doves ;
- T 是 闹鬼的 经过 这 惊慌 鸽子 ;

“它总是萦绕着受惊的鸽子；

[ænd; ənd] , [friː] [ʌv; əv] [fɪr] , [bɪ'saɪd] [ɪts] [brɪŋk]
And , free of fear , beside its brink
和 , 自由的 的 害怕 , 旁 它是 边缘

而且，无所畏惧地，就在其边缘

[ðə; ði]['dæp(ə)ld] [fɔːn] [ɔːft]['stɑːps][tuː; tə] [drɪŋk] .
The dappled fawn oft stops to drink .
这 斑驳的 讨好 经常 停止 到 喝 .

斑纹小鹿经常停下来喝水。

- [tiː][ɪz] [fed] [baɪ] ['twenti] ['tɪŋklɪŋ] [rɪlz] ,
' T is fed by twenty tinkling rills ,
- T 是 美联储 经过 二十 叮叮当当 小溪 ,

它由二十条叮当作响的小溪供水，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [wer] ['sʌnlaɪt] [spɪlz]
And here and there — where sunlight spills
和 这里 和 那里 — 在哪里 阳光 溢出物

阳光洒落之处，处处可见

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [baʊz]
Through openings in the boughs o'erhead
通过 开口 在 这 树枝 头顶

透过头顶上方树枝的缝隙

[ə; eɪ]['heɪloʊ] , ['jeloʊ] , ['æʒər] , [red] -
A halo , yellow , azure , red -
一个 光环 , 黄色的 , 蔚蓝 , 红色的 -

光环，黄色，天蓝色，红色-

[ə; eɪ]['taɪni] ['reɪnboʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
A tiny rainbow bright and small
一个 微小的 彩虹 明亮的 和 小的

一道小巧明亮的彩虹

[hæŋz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['wɔːtərfɔːl] ;
Hangs o'er the mimic waterfall ;
悬挂 超过 这 模仿 瀑布 ;

悬挂在仿瀑布上方；

[wer] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [griːn]
Where through the overarching green
在哪里 通过 这 总而言之 绿色的

透过那片广阔的绿色

[braɪt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər] [siːn] ,

Bright	**glimpses**	**of**	**the**	**sky**	**are**	**seen**	**,**
明亮的	惊鸿一瞥	的	这	天空	是	已见	,

可以看到明亮的天空，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔːtərz][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]

The	**dancing**	**waters**	**as**	**they**	**go**
这	跳舞	水	作为	他们	去

舞动的水声

['mɪrər] [ðə; ði] [snætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [bɪ'loʊ] .

Mirror	**the**	**snatch**	**of**	**blue**	**below**	**.**
镜子	这	抢夺	的	蓝色的	以下	.

镜像下方这抹蓝色。

[lɔːŋ] [mɔːsɪz] [weɪv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [striːm] ,

Long	**mosses**	**wave**	**within**	**its**	**stream**	**,**
长的	苔藓	海浪	之内	它是	溪流	,

溪流中长满了摇曳的长苔藓。

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['fɪʃɪz] [glæns] [ænd; ənd] [gliːm] ,

And	**silvery**	**fishes**	**glance**	**and**	**gleam**	**,**
和	银色	鱼	瞥一眼	和	闪耀	,

银色的鱼儿闪闪发光，引人注目。

[ænd; ənd]['wɔːtər] - ['liliz] [floʊt] [ænd; ənd][seɪl] .

And	**water**	**-**	**lilies**	**float**	**and**	**sail**	**.**
和	水	-	百合花	漂浮	和	帆	.

睡莲漂浮在水面上，随波逐流。

[bʌt; bət] [ðiːz] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][maɪ] [teɪl] .

But	**these**	**do**	**not**	**concern**	**my**	**tale**	**.**
但	这些	做	不是	忧虑	我的	故事	.

但这与我的故事无关。

[maɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ,

My	**point**	**,**	**the**	**mystery**	**to**	**unravel**	**,**
我的	观点	,	这	神秘	到	绎	,

我的意思是，这个谜团有待解开。

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['græv(ə)l] ,

Is	**,**	**that**	**the**	**bed**	**of**	**it**	**is**	**gravel**	**,**
是	,	那	这	床	的	它	是	碎石	,

也就是说，它的床面是砾石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [beɪz] [ænd; ənd][bæŋks] [ə'baʊnd]

And	**that**	**its**	**bays**	**and**	**banks**	**abound**
和	那	它是	海湾	和	银行	盛产

而且它拥有众多海湾和河岸。

[ɪn] ['peblz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [raʊnd] .

In	**pebbles**	**small**	**,**	**and**	**smooth**	**,**	**and**	**round**	**.**
在	鹅卵石	小的	,	和	光滑的	,	和	圆形的	.

像鹅卵石一样，小巧、光滑、圆润。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] ,

By	**the**	**side**	**of**	**this**	**stream**	**,**
经过	这	边	的	这	溪流	,

在这条小溪边，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

As	**he**	**walked**	**in**	**his**	**dream**	**,**
作为	他	步行	在	他的	梦	,

当他漫步在梦中时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['peblz] [ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːm] ,

It	appeared	that	the	pebbles	all	set	up	a	scream	,
它	出现	那	这	鹅卵石	全部	放	向上	一个	尖叫	,

那些鹅卵石似乎都在发出尖叫声。

" [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] !

"	Hop	o	'	my	Thumb	!
"	跳	o	-	我的	拇指	!

“跳我的拇指！”

[kʌm] ['hɪðər] , [bɔɪ] , [kʌm] ;

Come	hither	,	boy	,	come	;
来	这里	,	男生	,	来	;

过来，孩子，过来；

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌm] ! " *

If	we	cannot	show	you	the	way	it	is	rum	!	"	*
如果	我们	不能	展示	你	这	方式	它	是	朗姆酒	!	"	*

如果我们不能向你展示方法，那就是朗姆酒！“*

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [deɪ]

At	the	first	streak	of	day
在	这	第一的	条纹	的	天

在第一天的第一波浪潮中

[hiː; hi][ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

He	is	up	and	away	!
他	是	向上	和	离开	!

他已经起身离开了！

[hiː; hi] [kriːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

He	creeps	out	of	the	house	through	a	crack	in	the
他	令人毛骨悚然	出去	的	这	房子	通过	一个	裂缝	在	这

他从房子的一个缝隙里蹑手蹑脚地爬了出去。

* [æt; ət][ðə; ði] [slæŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [spiːk] [dəunt] , [aɪ] [preɪ] , [biː; bi] [ə'fendɪd] :

*	At	the	slang	the	stones	speak	don't	,	I	pray	,	be	offended	:
*	在	这	俚语	这	石头	说话	不	,	我	祈祷	,	是	被冒犯了	:

* 请不要因为石头上说的俚语而感到冒犯：

[haʊ] [ðer; ðər] [skuːlɪŋz] [nɪ'glektɪd]

How	their	schooling's	neglected
如何	他们的	学校教育的	被忽视的

他们的教育是如何被忽视的

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] —

Must	be	recollected	—
必须	是	回忆	—

必须记住——

[dʒʌst] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [roʊdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] !

Just	remember	how	often	roads	have	to	be	mended	!
只是	记住	如何	经常	道路	有	到	是	已修复	!

记住道路需要经常修补！

[ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt]

Off	like	a	rocket
离开	喜欢	一个	火箭

像火箭一样飞驰

[tuː; tə] [fɪl] ['evri] ['pɑːkɪt]

To	fill	every	pocket
到	充满	每一个	口袋

填满每个口袋

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] — ['preʃəs] [stoʊnz] , [ðoʊ] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt]

With	stones	—	precious	stones	,	though	not	fit	for	a	locket
和	石头	—	宝贵的	石头	,	尽管	不是	合身	为了	一个	吊坠

镶嵌着宝石——虽然不是适合做吊坠的宝石——

[broʊtʃ] , ['breɪslət] , [ɔːr] [rɪŋ] ,

Brooch	,	bracelet	,	or	ring	,
胸针	,	手镯	,	或者	戒指	,

胸针、手镯或戒指

[ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] -

Or	any	such	thing	-
或者	任何	这样的	事物	-

或者任何类似的事情——

[bʌt; bət] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] .

But	precious	to	him	for	the	help	they	will	bring	.
但	宝贵的	到	他	为了	这	帮助	他们	将要	带来	.

但他们对他来说却弥足珍贵，因为他们能带来帮助。

[ə'weɪ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [goʊ]

Away	must	he	go
离开	必须	他	去

他必须离开

[laɪk] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [baʊ; boʊ] ,

Like	arrow	from	bow	,
喜欢	箭	从	弓	,

就像弓箭离弦一样

[jet] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvər] ,

Yet	all	in	a	quiver	,
然而	全部	在	一个	颤动	,

然而，这一切都在箭筒里，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

And	reaches	the	river	.
和	到达	这	河	.

并到达河边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old)

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɪvər]
The scene is a taking one , though this is a giver
这 场景 是 一个 采取 一 , 尽管 这 是 一个 赠予者

场景是索取的，尽管这也是给予的。

[ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
Of peaceful delight ,
的 和平 喜 ,

宁静的喜悦，

[fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt]
Full of charm for the sight
满的 的 魅力 为了 这 视线

充满魅力，令人赏心悦目

[ðæt] [ri:dz] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'raɪt] .
That reads all the beauty of Nature aright .
那 阅读 全部 这 美丽 的 自然 好的 .

这样就把大自然的美丽展现得淋漓尽致了。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]
On the bank of the stream
在 这 银行 的 这 溪流

在溪流岸边

[rests] [wʌn] ['fli:tɪŋ] [gli:m] ,
Rests one fleeting gleam ,
休息 一 转瞬即逝 闪耀 ,

只剩下一抹转瞬即逝的光芒，

[wer] [ðə; ði] ['blu:belz] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ə'neməniz] [ti:m] ,
Where the bluebells and dainty anemones teem ,
在哪里 这 蓝铃花 和 纤巧 海葵 团队 ,

在蓝铃花和娇嫩的银莲花盛开的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪzɪz][ɔ:(r)][ðem; ðəm]
And there rises o'er them
和 那里 上升 超过 他们

而它们上方则升起

[ðə; ði] [greɪ] ['hɑ:loʊ] [stem]
The grey hollow stem
这 灰色的 空洞的 干

灰色的空心茎

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pɑ:lərd] ['wɪloʊ] ; [waɪl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem]
Of an old pollard willow ; while many a gem
的 一个 老的 波拉德 柳 ; 尽管 许多 一个 宝石

一棵老柳树，被砍伐过；而许多宝石

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪz] [hʌŋ]
From the waters is hung
从 这 水 是 悬挂

从水中悬挂着

[liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ə'mʌŋ] ,
Leaf **and** **blossom** **among** **,**
叶子 和 开花 之中 ,

叶与花之间，

[fɔːr; fər] - [tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [striːmz] [swiːtəst] [-] [sʌŋ] .
For **'** **t** **is** **here** **that** **the** **stream's** **sweetest** **madrigal's** **sung** **.**
为了 - t 是 这里 那 这 流的 最甜美的 牧歌的 唱 .

因为这里唱着溪流最甜美的牧歌。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] , ['bluːbel] , [ɔːr] ['pɑːlərd] ? —
But **what** **does** **he** **care** **for** **song** **,** **bluebell** **,** **or** **pollard** **?** **—**
但 什么 做 他 关心 为了 歌曲 , 蓝铃花 , 或者 波拉德 ? —

但他又怎会在乎歌声、风铃草或修剪过的树木呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒɔkiz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːlərd] .
There **are** **the** **jockeys** **that** **have** **to** **be** **collared** **.**
那里 是 这 骑师 那 有 到 是 项圈 .

有些骑师需要被套上项圈。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] .
Down **on** **his** **knees** **he** **.**
向下 在 他的 膝盖 他 .

他跪倒在地。

[went] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
went **,** **if** **you** **please** **,**
去 , 如果 你 请 ,

请允许我去一下。

[ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [triːz] ,
And **oblivious** **of** **sunshine** **,** **and** **blossoms** **,** **and** **trees** **,**
和 浑然不觉 的 阳光 , 和 花朵 , 和 树木 ,

对阳光、花朵和树木浑然不觉，

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [paɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrɪlɪst] [ʌv; əv] ['trebl]
Where **the** **waterfall** **piped** **in** **the** **shrillest** **of** **trebles**
在哪里 这 瀑布 管道 在 这 最尖锐的 的 高音

瀑布发出最尖锐的高音

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['peblz] .
Hop **o** **'** **my** **Thumb** **filled** **his** **pocket** **with** **pebbles** **.**
跳 o - 我的 拇指 已填 他的 口袋 和 鹅卵石 .

拇指跳把口袋装满了鹅卵石。

[ðen] ['hoʊmwərd] [hiː; hi] [stoʊl] ,
Then **homeward** **he** **stole** **,**
然后 回家 他 偷窃 ,

然后他偷偷溜回家了。

[rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Returned **through** **the** **hole** **,**
返回 通过 这 洞 ,

从洞口返回，

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] , [nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] ;
And **crept** **into** **bed** **,** **not** **disturbing** **a** **soul** **;**
和 悄悄地爬 进入 床 , 不是 令人不安 一个 灵魂 ;

然后悄悄地爬上床，没有吵醒任何人；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [kəm'pliːtli] [fɔː'stɔːld] .

But	feeling	the	danger	completely	forestalled	.
但	感觉	这	危险	完全地	阻止	.

但危险感却被完全化解了。

[kɜːrld] [ʌp] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] !

Curled	up	,	and	slept	soundly	until	he	was	called	!
卷曲	向上	,	和	睡着了	稳固地	直到	他	曾是	称为	!

他蜷缩着身子，睡得很香，直到被人叫醒!

[æt; ət] [eɪt] [oʊ] - [klɑːk] [ðə; ði] ['mʌðər] [roʊz] ,

At	eight	o	'	clock	the	mother	rose	,
在	八	o	-	钟	这	母亲	玫瑰	,

八点钟，母亲起床了。

[ænd; ənd] ['dɔnɪŋ] ['mɔːrnfəli] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

And	donning	mournfully	her	clothes	,
和	穿戴	悲伤地	她	衣服	,

她悲伤地穿上衣服，

[lɪt] [ʌp] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] ,

Lit	up	some	sticks	and	put	the	kettle	on	,
点燃	向上	一些	棍子	和	放	这	壶	在	,

点燃几根柴火，烧上水。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [læst] [naɪt] ['set(ə)l] [ɑːn] : —

As	she	and	he	did	last	night	settle	on	:	—
作为	她	和	他	做过	最后的	夜晚	定居	在	:	—

正如她和他昨晚所决定的那样：——

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] , [ɪn] [goʊz] , [saʊs] !

The	water	boiling	,	in	goes	,	souse	!
这	水	沸腾	,	在	去	,	汤	!

水烧开了，倒进去，喝!

[ðə; ði] [wʌn] [læst] ['kærət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	one	last	carrot	in	the	house	.
这	一	最后的	胡萝卜	在	这	房子	.

家里最后一根胡萝卜了。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌðər] [kɑːnt] [bʌt; bət] [fiːl]

The	hapless	mother	can't	but	feel
这	不幸的	母亲	不能	但	感觉

这位不幸的母亲不禁感到

[ɪn] ['eni] [keɪs] [its] [ðer; ðər] [læst] [miːl] ;

In	any	case	it's	their	last	meal	;
在	任何	案件	它是	他们的	最后的	一顿饭	;

无论如何，这是他们的最后一餐;

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [ʌp]

For	even	if	they	now	gave	up
为了	甚至	如果	他们	现在	给予	向上

即使他们现在放弃了

[ðə; ði] [plæn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,

The	plan	on	which	they	had	agreed	,
这	计划	在	哪个	他们	有	同意	,

他们商定的计划是:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] , — [nɔːr] [baɪt] [nɔːr] [sʌp] , —

There's	nothing	left	,	—	nor	bite	nor	sup	,	—
有	没有什么	左边	,	—	也不	咬	也不	上	,	—

什么都没剩下，——既没吃也没喝，——

[hɜːr; hər] ['hʌŋgri] , ['stɑːrvɪŋ] ['beɪbz] [tuː; tə] [fiːd] .

Her	hungry	,	starving	babes	to	feed	.
她	饥饿的	,	饥饿	宝贝们	到	喂养	.

她需要喂养那些饥饿难耐的婴儿。

[les] [peɪn] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [pʊr] ['mʌðər] ,

Less	pain	'	t	will	be	,	she	feels	,	poor	mother	,
较少的	疼痛	-	t	将要	是	,	她	感觉	,	贫穷的	母亲	,

她觉得，这样痛苦就会减轻一些，可怜的母亲。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][wʌn] [wei] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

To	lose	them	one	way	than	another	.
到	失去	他们	一	方式	比	其他	.

无论如何，失去他们总比失去他们要好。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [pʊr] ['hei^ɑː]

And	so	this	poor	Hagar
和	所以	这	贫穷的	夏甲

于是，可怜的夏甲就成了这样。

[prɪ'perd] [hɜːr; hər] [suːp] ['megər] ,

Prepared	her	soupe	maigre	,
准备	她	汤	迈格尔	,

她准备好了她的清汤，

[waɪl] [griːf] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [hə'ræs] [ænd; ənd] [pleɪg] [hɜːr; hər] .

While	grief	and	perplexity	harass	and	plague	her	.
尽管	悲伤	和	困惑	骚扰	和	瘟疫	她	.

悲伤和困惑一直困扰着她。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz]

And	soon	as	their	eyes
和	很快	作为	他们的	眼睛

他们的眼睛很快就睁开了。

[ɑːr; ər]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz]

Are	open	,	with	cries
是	打开	,	和	哭泣

敞开着，发出哭声

[ʌv; əv] " [oʊ] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][soʊ] ['hʌŋgri] !

Of	"	Oh	,	we	'	re	so	hungry	!
的	"	哦	,	我们	-	关于	所以	饥饿的	!

“哦，我们好饿啊！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [raɪz] .

"	the	little	ones	rise	.
"	这	小的	一个	上升	.

小家伙们起来了。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huːz] [nɑːt]

While	the	father	,	who's	not
尽管	这	父亲	,	谁是	不是

而父亲，他却不是

['veri] [greɪt] [æt; ət][ə; eɪ][plɑːt] ,

Very	great	at	a	plot	,
非常	伟大的	在	一个	阴谋	,

非常擅长构思情节，

[kən'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][sʌm; səm] [mɔːr] ['tretʃəri] [læks] ;

Conceives	that	his	plan	some	more	treachery	lacks	;
构思	那	他的	计划	一些	更多的	背信弃义	缺乏	;

他认为自己的计划还缺少一些背叛的手段；

[soʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,

So	in	order	to	hatch	it	,	goes	out	with	his	axe	,
所以	在	命令	到	孵化	它	,	去	出去	和	他的	斧头	,

所以为了孵化它，他带着斧头出去了。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [toʊn]

And	makes	an	attempt	at	restoring	his	mind's	tone
和	制作	一个	试图	在	恢复	他的	心灵的	语气

他试图恢复自己平静的心情。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] .

By	setting	the	edge	of	the	blade	to	the	grindstone	.
经过	环境	这	边缘	的	这	刀刃	到	这	磨石	.

将刀刃对准磨刀石。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz]

The	poor	little	souls
这	贫穷的	小的	灵魂

这些可怜的小家伙们

[sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [boʊlz] ,

Sit	down	to	their	bowls	,
坐	向下	到	他们的	碗	,

坐下来，把碗放在他们面前。

[ænd; ənd] [i:t] [ʌp][ðer; ðər] ['pɑ:tɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [roʊlz] .

And	eat	up	their	pottage	without	any	rolls	.
和	吃	向上	他们的	浓汤	没有	任何	卷	.

他们把粥吃得干干净净，连面包卷都没有。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ['daɪət] ,

It's	not	a	remarkably	nourishing	diet	,
它是	不是	一个	非常	滋养	饮食	,

这并不是一种特别有营养的饮食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [i:ziz] [ðə; ði] [pæŋz]

But	it	eases	the	pangs
但	它	缓解	这	疼痛

但它能缓解疼痛。

[ʌv; əv] ['hʌŋgərz] [ʃɑ:rp] [fæŋz] ,

Of	hunger's	sharp	fangs	,
的	饥饿的	锋利的	獠牙	,

饥饿的尖牙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ki:ps] ['pɑ:rʃəli] ['kwaɪət] .

And	the	wolf	in	the	stomach	keeps	partially	quiet	.
和	这	狼	在	这	胃	保持	部分	安静的	.

而腹中的狼则保持着半沉默的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə'freɪd]

But	the	mother's	afraid
但	这	母亲的	害怕的

但母亲很害怕

[ɪts] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] [meɪd] ,

It's	far	from	well	made	,
它是	远的	从	出色地	制成	,

它的做工远称不上精良。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəts] [faɪn] ['fleɪvər] [ænd; ənd] [streŋθ] ['hævnt] [stɔpt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

For	the	carrot's	fine	flavour	and	strength	haven't	stopt	in	it	,
为了	这	胡萝卜的	美好的	味道	和	力量	还没有	停止	在	它	,

胡萝卜的美味和营养价值并未就此止步。

[ænd; ənd] [its] ['rædər] [tu:] [sɔ:lt] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæv; həv] [drɔpt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

And	it's	rather	too	salt	—	from	the	tears	that	have	dropt	in	it	.
和	它是	相当	也	盐	一	从	这	眼泪	那	有	掉落	在	它	.

而且味道太咸了——那是滴入其中的泪水造成的。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] !

However	,	no	matter	!
然而	,	不	事情	!

不过，没关系！

[ðeɪ] [klɪr] [aʊt] [i:tʃ] ['plætər] :

They	clear	out	each	platter	:
他们	清除	出去	每个	拼盘	:

他们把每个盘子里的东西都吃光了：

[ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] , [dɔ:g][ænd; ənd][kæt] [er] ;

In	expecting	a	share	of	the	soup	,	dog	and	cat	err	;
在	期待	一个	分享	的	这	汤	,	狗	和	猫	犯错	;

狗和猫都想分一杯汤，结果都错了；

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ][fɜ:rst] [kɔ:rs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:n] [lɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

If	they	want	a	first	course	they	must	e'en	lick	the	dish	for	it	,
如果	他们	想	一个	第一的	课程	他们	必须	e'en	舔	这	盘子	为了	它	,

如果他们想要吃头盘菜，就必须把盘子舔干净。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] , [ðeɪ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] -

And	as	for	the	second	,	they	'	ll	have	to	go	fish	for	it	-
和	作为	为了	这	第二	,	他们	-	二	有	到	去	鱼	为了	它	-

至于第二个，他们得自己去钓——

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ðeɪ] - [əl][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

A	third	they	'	ll	not	meet	with	,	however	they	wish	for	it	.
一个	第三	他们	-	二	不是	见面	和	,	然而	他们	希望	为了	它	.

三分之一的人，无论他们多么希望见到，他们都不会见到。

[soʊ][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] ;

So	the	table	was	cleared	;
所以	这	桌子	曾是	已清除	;

于是桌子被清空了；

[ðə; ði] [klɔ:θ] ['dɪsə'pɪrd] :

The	cloth	disappeared	:
这	布	消失	:

布料消失了：

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌt] [hɑ:p][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [hæd; həd][soʊ] [fɪrd] .

And	then	came	what	Hop	o	'	my	Thumb	had	so	feared	.
和	然后	来了	什么	跳	o	-	我的	拇指	有	所以	害怕	.

然后，我拇指最害怕的事情发生了。

[sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , " [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

Said	the	father	,	"	Come	,	children	,	I'm	off	to	the	wood	,
说	这	父亲	,	"	来	,	孩子们	,	我是	离开	到	这	木头	,

父亲说："孩子们，来吧，我要去树林里了。"

[ænd; ənd][aɪ] - [əl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [gʊd] .

And	I	'	ll	take	you	all	with	me	providing	you	'	re	good	.
和	我	-	二	拿	你	全部	和	我	提供	你	-	关于	好的	.

只要你们表现好，我就带你们一起走。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][waɪld] [fru:ts] ,

There	are	lots	of	wild	fruits	,
那里	是	很多	的	荒野	水果	,

这里有很多野生水果。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ruːts] ,
Not to mention the roots ,
不是 到 提到 这 根 ,

更别提根部了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ˌmɪd'sʌmər] [ʃuːts] .
And the hawthorns are putting forth midsummer shoots .
和 这 山楂 是 推杆 前进 盛夏 芽 .

山楂树正在抽出盛夏的嫩芽。

[juː; jʊ] - [əl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] -
You ' ll have plenty to eat -
你 - 三 有 很多 到 吃 -

你会有很多吃的。

- [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [triːt] ; -
' T will be really a treat ; -
- T 将要 是 真的 一个 对待 ; -

那将是一件非常愉快的事情；

[soʊ] [rʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [niːt] !
So run to your mother , and all be made neat !
所以 跑步 到 你的 母亲 , 和 全部 是 制成 整洁的 !

所以快去找你妈妈，把一切都收拾干净！

" [ɔːf] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [greɪt] [gliː]
" Off they ran in great glee
" 离开 他们 跑 在 伟大的 高兴

他们兴高采烈地跑开了。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
To their mother , and she
到 他们的 母亲 , 和 她

对他们的母亲，以及她

[dɪd][ðə; ði][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
Did the best that she could for the boys ; but , you see ,
做过 这 最好的 那 她 可以 为了 这 男孩们 ; 但 , 你 看 ,

她已经尽力帮助孩子们了；但是，你知道，

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [lʊks] [nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv] ['mætərz]
A respectable look's not the easiest of matters
一个 可敬 看起来 不是 这 最容易 的 事情

拥有体面的外表并非易事。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃredz] , ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] ['tætərz] .
To give to clothes made of shreds , patches , and tatters .
到 给 到 衣服 制成 的 碎屑 , 补丁 , 和 破烂不堪 .

送给用碎布、补丁和破布做成的衣服。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst] , [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [pæst] ,
However , at last , inspected and passed ,
然而 , 在 最后的 , 检查 和 通过了 ,

然而，最终经过检查并通过了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd][væst] .
They set out for the forest so gloomy and vast .
他们 放 出去 为了 这 森林 所以 阴沉 和 广阔的 .

他们出发前往那片阴森广袤的森林。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [goʊz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
The father goes first with his axe on his shoulder ,
这 父亲 去 第一的 和 他的 斧头 在 他的 肩膀 ,

父亲肩扛斧头，走在最前面。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɝz] ,

The	next	place	was	the	mother's	,
这	下一个	地方	曾是	这	母亲的	,

下一个地方是母亲家，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ;

And	then	all	the	others	;
和	然后	全部	这	其他的	;

然后是其他所有人；

[fɜːrst][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz]

First	he	of	the	brothers
第一的	他	的	这	兄弟

首先是兄弟俩

[huː] [ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['oʊldər] ,

Who	is	than	the	rest	of	the	family	older	,
WHO	是	比	这	休息	的	这	家庭	老	,

比家中其他成员年纪都大的人，

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːlɪst]

And	so	from	the	tallest
和	所以	从	这	最高

因此，从最高的开始

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

Right	down	to	the	smallest	,
正确的	向下	到	这	最小	,

甚至细小的部件，

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wʊd] ['greɪtli] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] [bɪ'hoʊldər] .

On	a	scale	that	would	greatly	amuse	a	beholder	.
在	一个	规模	那	会	非常	娱乐	一个	旁观者	.

其规模之大，足以令旁观者感到十分滑稽。

[ænd; ənd] , [preɪ] , [huː] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

And	,	pray	,	who	last	of	all	should	come
和	,	祈祷	,	WHO	最后的	的	全部	应该	来

最后，请问，谁会是最后一个到来的人？

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [ɑːr]

But	the	mite	of	the	family	,	Hop	o	'	my	Thumb	r
但	这	螨虫	的	这	家庭	,	跳	o	-	我的	拇指	r

但这个家庭的小家伙，拇指跳

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Trudging	along	,
艰难跋涉	沿着	,

艰难地向前走着，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Humming	a	song	,
哼唱	一个	歌曲	,

哼着歌，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

As	if	he	were	quite	unsuspecting	of	wrong	,
作为	如果	他	是	相当	毫无戒心的	的	错误的	,

仿佛他完全没有意识到自己错了似的，

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ]

But	keeping	an	eye
但	保持	一个	眼睛

但要密切关注

['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ]

Very	much	on	the	sly
非常	很多	在	这	狡猾

非常隐秘

[ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði][roʊd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] ,

On	the	various	objects	the	road	took	them	by	,
在	这	各种各样的	对象	这	路	采取	他们	经过	,

沿途经过的各种物体上，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk]

And	here	and	there	along	the	track
和	这里	和	那里	沿着	这	追踪

沿着铁轨，这里那里都有。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Dropping	a	pebble	to	guide	him	back	.
下降	一个	卵石	到	指导	他	后退	.

扔下一颗小石子引导他回去。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [stɪl] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl]

On	they	went	still	,	mounting	a	hill
在	他们	去	仍然	,	安装	一个	爬坡道

他们继续前行，登上了一座山丘。

[ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][loʊ'kæləti] ['pepərz] [kɔːl] " [ɪl] " -

In	the	sort	of	locality	papers	call	"	ill	"	-
在	这	种类	的	地点	文件	称呼	"	患病的	"	-

在那种地方报纸称之为“生病”的地方——

[ðæt] [rɪ'taɪərd][kaɪnd][ʌv; əv][spɑːt]

That	retired	kind	of	spot
那	退休	种类	的	点

那种退休场所

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][nɑːt]

You	would	look	on	as	not
你	会	看	在	作为	不是

你会觉得不是

[æn; ən] [ʌn'suːtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrðər] -

An	unsuitable	place	for	the	scene	of	a	murther	-
一个	不合适	地方	为了	这	场景	的	一个	谋杀	-

不适合作为谋杀现场的地方——

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['gluːmi] [sloʊp]

Up	the	steep	gloomy	slope
向上	这	陡	阴沉	坡

沿着陡峭阴暗的山坡向上攀登

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [groʊp] ;

They	stumble	and	grope	;
他们	绊倒	和	摸索	;

他们跌跌撞撞，摸索前行；

[ðeid] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːr] [wʊd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] .

They'd	come	to	a	fir	wood	,	but	still	they	went	further	.
他们会	来	到	一个	冷杉	木头	,	但	仍然	他们	去	更远	.

他们来到了一片杉树林，但他们仍然继续前行。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊdkʌtər] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

At	last	the	old	woodcutter	cried	out	a	halt	,
在	最后的	这	老的	樵夫	哭	出去	一个	停止	,

最后，老樵夫喊住了口。

[set] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Set	the	children	to	play	,
放	这	孩子们	到	玩	,

让孩子们玩耍，

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [ə'weɪ]

And	then	stole	away
和	然后	偷窃	离开

然后就偷偷溜走了

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðeid] [ɔːl] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːlt] .

With	his	wife	when	he	fancied	they'd	all	be	at	fault	.
和	他的	妻子	什么时候	他	幻想	他们会	全部	是	在	过错	.

当他觉得所有人都有错的时候，他和妻子就在一起了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər]

And	so	they	were	rather
和	所以	他们	是	相当

所以他们相当

[wen] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

When	,	weary	of	playing
什么时候	,	厌倦	的	玩耍

当厌倦了玩耍

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [streiŋ] ,

And	running	and	straying	,
和	跑步	和	迷途	,

奔跑和迷途，

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

They	hunted	in	vain	for	their	mother	and	father	.
他们	猎杀	在	徒劳	为了	他们的	母亲	和	父亲	.

他们徒劳地寻找着自己的父母。

[oʊ] , [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Oh	,	where	could	they	be	?
哦	,	在哪里	可以	他们	是	?

哦，他们会在哪里呢?

[ɪn] [bʊʃ] , ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [triː]

In	bush	,	thicket	,	and	tree
在	衬套	,	灌木丛	,	和	树

在灌木丛、树丛和树木中

[ðeɪ] [səːtʃt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['perənts] [ðeɪ] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [siː] .

They	searched	,	but	their	parents	they	nowhere	could	see	.
他们	搜索	,	但	他们的	父母	他们	无处	可以	看	.

他们四处寻找，但始终找不到父母。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] ,

And	some	of	them	cried	,
和	一些	的	他们	哭	,

他们中有些人哭了，

" [oʊ] , [wer] [duː] [juː; jʊ] [haɪd] ?

"	Oh	,	where	do	you	hide	?
"	哦	,	在哪里	做	你	隐藏	?

“哦，你躲在哪里呢？”

" [æz; əz] [jʌŋ] ['lʌvl] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] ,

"	As	young	Lovell	remarked	to	his	beautiful	bride	,
"	作为	年轻的	洛弗尔	评论	到	他的	美丽的	新娘	,

正如年轻的洛弗尔对他美丽的新娘所说：

[hu:] [gɑ:t][ɪn] " [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bɑ:ks] , " [waɪl] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Who	got	in	"	the	wrong	box	,	"	while	the	key	was	outside	,
WHO	得到	在	"	这	错误的	盒子	,	"	尽管	这	钥匙	曾是	外部	,

钥匙在外面的时候，是谁打开了“错误的箱子”?

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

And	suffered	such	pains	in	the	chest	that	she	died	.
和	遭受	这样的	疼痛	在	这	胸部	那	她	死亡	.

她因胸口剧痛而去世。

[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

They	ran	to	and	fro	,
他们	跑	到	和	弗	,

他们来回奔跑，

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

And	searched	high	and	low	,
和	搜索	高的	和	低的	,

他们四处寻找，

[ænd; ənd][ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tɪl] [nɪr] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p] ,

And	exerted	themselves	till	near	ready	to	drop	,
和	施加	他们自己	直到	靠近	准备好	到	降低	,

他们拼尽全力，几乎筋疲力尽。

[ˌwerə'pɑ:n] ['lɪt(ə)l][hɑ:p]

Whereupon	little	Hop
于是	小的	跳

于是，小霍普

[maɪ] [θʌm] , [hu:] [tɪl] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [kɔ:ld] [aʊt] " [stɑ:p]

my	Thumb	,	who	till	then	held	his	tongue	,	called	out	"	Stop
我的	拇指	,	WHO	直到	然后	握住	他的	舌头	,	称为	出去	"	停止

我的拇指，之前一直保持沉默，这时突然喊道：“停！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es] :

This	was	done	to	deceive	us	:
这	曾是	完毕	到	欺骗	我们	:

这样做是为了欺骗我们:

[ðeɪ] [ment] [ðʌs] [li:v] [ˌju: 'es] ;

They	meant	thus	leave	us	;
他们	意思是	因此	离开	我们	;

他们的意思是就这样离开我们;

[bʌt; bət][aɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [əl][dʒʌst][let][ˌem 'i:] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][dʒɑ:b] , - [əl]

But	I	,	if	you	'	ll	just	let	me	manage	the	job	,	'	ll
但	我	,	如果	你	-	二	只是	让	我	管理	这	工作	,	-	二

但是，如果你让我来管理这份工作，我.....

[su:n] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['hɑ:b(ə)l] .

Soon	help	you	all	out	of	this	queer	-	looking	hobble	.
很快	帮助	你	全部	出去	的	这	酷儿	-	寻找	跛行	.

快帮你们摆脱这奇怪的困境吧。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][sæd]['saɪər]

"	That	night	the	sad	sire
"	那	夜晚	这	伤心	父系

那天晚上，悲伤的父

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Sat down by the fire ,
星期六 向下 经过 这 火 ,

坐在火堆旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn]['ægəni]['daɪər] ,
And the mother sat near him in agony dire ,
和 这 母亲 卫星 靠近 他 在 痛苦 可怕的 ,

母亲痛苦万分地坐在他身边。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeid] [nɑːt] [daind] ,
And , though they'd not dined ,
和 , 尽管 他们会 不是 用餐 ,

虽然他们没有用餐，

[felt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'klaɪnd]
Felt far from inclined
毛毡 远的 从 倾斜

感觉离倾向还很远

[tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] [ðeid] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd]
To eat of the loaf they'd the good luck to find
到 吃 的 这 面包 他们会 这 好的 运气 到 寻找

他们很幸运地找到了可以吃面包的那块。

[wer] [sʌm; səm] [geɪ] ['pɪknɪk]['pɑːrti][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,
Where some gay picnic party had left it behind ,
在哪里 一些 同性恋 野餐 派对 有 左边 它 在后面 ,

那是某个同性恋野餐聚会遗落的地方，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] -
Just as they -
只是 作为 他们 -

正如他们——

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

美好的一天！

([æz; əz][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] [seɪ]) -
(As the madrigals say) -
(作为 这 牧歌 说) -

（正如牧歌所唱）

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Had left their poor children behind in dismay .
有 左边 他们的 贫穷的 孩子们 在后面 在 沮丧 .

他们惊恐地抛下了可怜的孩子。

" [ræt] - [tæt] - [tæt] ! "
" Rat - tat - tat ! "
" 鼠 - 塔特 - 塔特 ! "

“哒哒哒！”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [sed] [ðə; ði]['saɪər][æz; əz][hiː; hi][sæt]
" Said the sire as he sat
" 说 这 父系 作为 他 卫星

“陛下坐着说道。”

[ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [hɑːrθ] - [twɪkst][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

On	the	desolate	hearth	'	twixt	the	dog	and	the	cat	.
在	这	荒凉	炉	-	中间	这	狗	和	这	猫	.

在荒凉的炉火旁，狗和猫相依为命。

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	A	knock	at	the	door	.
"	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr]

"	And	without	any	more
"	和	没有	任何	更多的

“而且不再有

[ə'duː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] — [ænd; ənd] , [loʊ] ! [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Ado	,	it	was	opened	—	and	,	lo	!	on	the	floor
阿多	,	它	曾是	打开	—	和	,	洛	!	在	这	地面

嗖的一声，它被打开了——瞧！地板上

[stʊd] [ðoʊz] ['desələt] [wʌnz] ,

Stood	those	desolate	ones	,
站立	那些	荒凉	一个	,

那些孤零零的身影伫立着，

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [sʌnz] ,

His	seven	little	sons	,
他的	七	小的	儿子们	,

他的七个小儿子，

[wɪð; wɪθ][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] ['wɔːkɪŋ] ['kuːlli] [bɪ'fɔːr] !

With	Hop	o	'	my	Thumb	walking	coolly	before	!
和	跳	o	-	我的	拇指	步行	冷静地	前	!

Hop o' my Thumb 悠然自得地走在前面!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] :

There	was	nought	to	be	said	:
那里	曾是	零	到	是	说	:

无话可说：

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ; -

They	put	them	to	bed	;	-
他们	放	他们	到	床	;	-

他们把他们哄睡了；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ,

You	can't	solve	a	riddle	by	scratching	your	head	,
你	不能	解决	一个	谜语	经过	抓挠	你的	头	,

你不可能通过挠头来解开谜题。

[ɔːr] [ðæt] ['fɑːðər] [dɪ'strest]

Or	that	father	distrest
或者	那	父亲	骚乱

或者说，父亲的不满

[wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [gest]

Would	have	certainly	guessed
会	有	当然	猜对了

我肯定会猜到的。

[ɔːl][ðə; ði] " ['fæməli] ['hɛrəldz] " [moʊst] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd][best] .

All	the	"	Family	Herald's	"	most	puzzling	and	best	.
全部	这	"	家庭	先驱报	"	最多	令人费解	和	最好的	.

《家庭先驱报》所有最令人费解和最精彩的文章。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðoʊ] [its] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ,

But	he	said	to	his	wife	,	"	Though	it's	much	to	our	sorrow	,
但	他	说	到	他的	妻子	,	"	尽管	它是	很多	到	我们的	悲哀	,

但他对妻子说："虽然这令我们非常悲痛，

[wiː; wi] - [əl] [luːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [wʌns] [mɔːr] , [dɪr] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	'	ll	lose	the	young	rascals	once	more	,	dear	,	to	-	morrow	.
我们	-	二	失去	这	年轻的	无赖	一次	更多的	,	亲爱的	,	到	-	明天	.

亲爱的，明天我们又要失去那几个小淘气了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ə'gen] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skiːm] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

But	for	fear	that	again	of	our	scheme	nought	should	come	,
但	为了	害怕	那	再次	的	我们的	方案	零	应该	来	,

但又担心我们的计划再次落空，

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] .

Just	keep	a	sharp	eye	on	that	Hop	o	'	my	Thumb	.
只是	保持	一个	锋利的	眼睛	在	那	跳	o	-	我的	拇指	.

一定要密切注意我的拇指跳。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ]

"	The	very	next	day
"	这	非常	下一个	天

第二天

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

He	led	them	away	,
他	引领	他们	离开	,

他把他们带走了，

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [streɪ] -

In	a	different	part	of	the	forest	to	stray	-
在	一个	不同的	部分	的	这	森林	到	流浪	-

在森林的另一处迷路——

[wer] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] ['θɪkər] , [ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd] ['dɛnsɚ] ,

Where	the	foliage	was	thicker	,	and	darker	,	and	denser	,
在哪里	这	叶子	曾是	较厚	,	和	较暗	,	和	密度更高	,

在树叶更茂密、颜色更深、更浓密的地方，

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪm] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][tɜːrm] — [mʌtʃ] [ɪ'mens] !

And	—	if	I'm	permitted	the	term	—	much	immenser	!
和	—	如果	我是	允许	这	学期	—	很多	巨大的	!

而且——如果我可以用这个词的话——还要巨大得多！

['eni] [tʃæns] , [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Any	chance	,	to	provide
任何	机会	,	到	提供

任何机会，提供

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvjʊləts] [saɪd]

From	the	rivulet's	side
从	这	小溪的	边

从溪流的一侧

['eni] ['peblz] , [tuː; tə][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ;

Any	pebbles	,	to	Hop	o	'	my	Thumb	was	denied	;
任何	鹅卵石	,	到	跳	o	-	我的	拇指	曾是	否认	;

任何鹅卵石，都无法跳到我的拇指上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][wʌn]

But	the	youngster	was	one
但	这	青少年	曾是	一

但这个年轻人是其中之一

[nɑːt] ['iːzəli] [dʌn] -

Not	easily	done	-
不是	容易地	完毕	-

不容易做到——

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ] - [əl] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] !

Said	he	,	"	I	'	ll	contrive	it	,	as	sure	as	a	gun	!
说	他	,	"	我	-	三	精心策划	它	,	作为	当然	作为	一个	枪	!

他说："我一定能想出办法，就像枪一样准！"

" [soʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [ðə; ðɪ] [krʌst]

"	So	into	his	pocket	,	unnoticed	,	the	crust
"	所以	进入	他的	口袋	,	未被察觉	,	这	地壳

于是，他悄无声息地把面包皮塞进了口袋。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [hiː; hi]['kwaɪətli] [θrʌst] ,

He	had	given	him	for	breakfast	he	quietly	thrust	,
他	有	给定	他	为了	早餐	他	悄悄	推力	,

他给他准备了早餐，然后悄悄地推了他一把。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːnwərd] [ðeɪ] [stroʊd]

And	when	onward	they	strode
和	什么时候	向前	他们	大步走

然后他们大步向前

[baɪ] [ðɪs] ['dɪfrənt] [roʊd] ,

By	this	different	road	,
经过	这	不同的	路	,

走这条不同的路，

[hiː; hi] [drɔpt] [krʌmz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd]

He	dropt	crumbs	all	along	,	that	had	certainly	showed
他	掉落	面包屑	全部	沿着	,	那	有	当然	显示

他一路掉落面包屑，这无疑表明

['veri] [wel] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Very	well	the	way	back	,	as	had	been	his	intention	,
非常	出色地	这	方式	后退	,	作为	有	到过	他的	意图	,

一切都很顺利，正如他所计划的那样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] : -

But	for	one	little	fact	I	am	going	to	mention	:	-
但	为了	一	小的	事实	我	是	去	到	提到	:	-

但我还要提一点：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blækbɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['wjdlɑːk] [ænd; ənd] ['lɪnɪt]

That	the	thrush	and	the	blackbird	,	the	woodlark	and	linnet
那	这	画眉	和	这	黑鸟	,	这	林云雀	和	麻雀

画眉和乌鸫，林云雀和红雀

[dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['struːɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Discovered	this	strewing	of	bread	in	a	minute	,
发现	这	散落	的	面包	在	一个	分钟	,

一分钟之内就发现了这些散落的面包屑。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʌmz] ,

And	alighting	at	once	,	ate	up	all	of	the	crumbs	,
和	下车	在	一次	,	吃	向上	全部	的	这	面包屑	,

它立刻跳下飞机，把所有的面包屑都吃光了。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [pʊr] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌmz] !

And	ruined	this	plan	of	poor	Hop	o	'	my	Thumb's	!
和	毁坏	这	计划	的	贫穷的	跳	o	-	我的	拇指	!

毁了可怜的拇指跳的计划！

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [maɪnd]

Now	the	boys	didn't	mind
现在	这	男孩们	没有	头脑

现在男孩们并不介意了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

If	they	were	left	behind	,
如果	他们	是	左边	在后面	,

如果他们被留下了，

['θɪŋkɪŋ] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [wʊd] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [faɪnd] .

Thinking	Hop	o	'	my	Thumb	would	the	road	for	them	find	.
思维	跳	o	-	我的	拇指	会	这	路	为了	他们	寻找	.

心想“拇指跳”或许能为他们找到出路。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[wen] [ðeɪ] [θɔːt]

when	they	thought
什么时候	他们	想法

当他们想到

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt]

It	was	late	,	and	they	ought
它	曾是	晚的	,	和	他们	应该

当时已很晚了，他们应该

[tuː; tə] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

To	get	home	,	and	he	failed	to	find	out	what	he	sought	,
到	得到	家	,	和	他	失败的	到	寻找	出去	什么	他	寻求	,

他想回家，却没能找到他要找的东西。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə] - [duː]

A	pretty	to	-	do
一个	漂亮的	到	-	做

相当繁琐的事情

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] " - !

And	a	frightened	"	bohoo	!
和	一个	害怕	"	-	!

以及一个惊恐的“呜呜呜！”

" [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kruː] .

"	Was	set	up	all	at	once	by	the	terrified	crew	.
"	曾是	放	向上	全部	在	一次	经过	这	恐惧	全体人员	.

“这是惊恐万分的船员们一时之间布置的。”

[tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ;

T	was	useless	to	search	;
T	曾是	无用	到	搜索	;

搜索毫无用处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

They	were	left	in	the	lurch	,
他们	是	左边	在	这	困境	,

他们被抛弃了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

They	were	lost	in	the	forest	as	safe	as	the	church	.
他们	是	丢失的	在	这	森林	作为	安全的	作为	这	教会	.

他们迷失在森林里，却感觉像待在教堂里一样安全。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] !
What **a** **terrible** **plight** **!**
什么 一个 糟糕的 困境 !

真是太可怕了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] - [naɪt] ,
It **was** **getting** **t'wards** **night** **,**
它 曾是 获得 - 夜晚 ,

夜幕降临,

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ([soʊ] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [fraɪt])
And **although** **there** **might** **not** **be** **(** **so** **whispered** **their** **fright** **)**
和 虽然 那里 可能 不是 是 (所以 低声说道 他们的 惊吓)

虽然可能没有（他们惊恐地低语道）

[waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] , — [jet] [ðer; ðər] [maɪt] !
Wild **beasts** **in** **the** **forest** **about** **,** **—** **yet** **there** **might** **!**
荒野 野兽 在 这 森林 关于 , — 然而 那里 可能 !

森林里可能有野兽出没!

[ðə; ði] [sʌn] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ɪn] ['daɪɪŋ] ['glɔːri] [roʊld] ,
The **sun** **adown** **the** **western** **sky** **in** **dying** **glory** **rolled** **,**
这 太阳 向下 这 西 天空 在 垂死 荣耀 滚动 ,

夕阳西下，余晖洒满西边的天空，渐渐远去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔrəsts] ['tɑːpmoʊst] [liːvz] [tuː; tə] ['flʌtərɪŋ] [fleks] [ʌv; əv][goʊld] ;
And **turned** **the** **forest's** **topmost** **leaves** **to** **fluttering** **flecks** **of** **gold** **;**
和 转向 这 森林的 最顶层 树叶 到 飘动 斑点 的 金子 ;

并将森林顶端的树叶变成了飘动的金色碎片;

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] [raʊnd]
The **twilight** **shadows** **deepened** **round**
这 暮 阴影 加深 圆形的

暮色渐浓，四周的阴影也越来越深。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['vaɪələt][skaɪ] ,
And **filled** **the** **violet** **sky** **,**
和 已填 这 紫色 天空 ,

紫色的天空被染得通红,

[tɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [depθs] [prə'faʊnd] ,
Till **,** **springing** **out** **of** **depths** **profound** **,**
直到 , 弹簧 出去 的 深度 深刻的 ,

直到，从深邃的深处涌现,

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The **stars** **were** **in** **the** **sky** **.**
这 明星 是 在 这 天空 .

天上繁星点点。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [pɔːl]
A **purple** **pall**
一个 紫色的 灵柩

紫色的灵柩

[fel] ['oʊvər] [ɔːl] ;
Fell **over** **all** **;**
费尔 超过 全部 ;

全部倒下;

[ðə; ði] [læst] [reɪ] ['feɪdɪd] [suːn] .
The **last** **ray** **faded** **soon** **.**
这 最后的 射线 褪色 很快 .

最后一道光线很快消失了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] [fɑːr][ænd; ənd] [smɔːl]

And	,	like	a	galley	far	and	small
和	,	喜欢	一个	厨房	远的	和	小的

就像一艘遥远而渺小的帆船。

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [muːn] .

Appeared	the	thread	of	moon	.
出现	这	线	的	月亮	.

月亮的丝线出现了。

[ɔːl] ['nɔɪzɪz] [daɪd]

All	noises	died
全部	噪音	死亡

所有声音都消失了。

[seɪv] ['waɪndz] [ðæt] [said]

Save	winds	that	sighed
节省	风	那	叹了口气

留住叹息的风

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər] [triːz] .

Among	the	sombre	trees	.
之中	这	阴沉	树木	.

在阴暗的树林中。

[ænd; ənd] ['naɪtənˌgeɪlz] [sæd] [sɔːŋ] , ['ælaɪd]

And	nightingale's	sad	song	,	allied
和	夜莺的	伤心	歌曲	,	盟军

还有夜莺悲伤的歌声，与之相伴

[ɪn] ['meləɖi] [tuː; tə] [ðiːz] !

In	melody	to	these	!
在	旋律	到	这些	!

伴着这些旋律!

['hʌdl] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

Huddling	shoulder	to	shoulder	,
抱团取暖	肩膀	到	肩膀	,

肩并肩挤在一起，

[ænd; ənd][nɑːt] ['groʊɪŋ] ['boʊldər] .

And	not	growing	bolder	.
和	不是	生长	更大胆	.

而且并没有变得更加大胆。

[æz; əz][ðə; ði] ['briːzɪz] [moʊn] ['laʊdər] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] ['koʊldɚ] ,

As	the	breezes	moaned	louder	,	the	moon	shone	out	colder	,
作为	这	微风	呻吟	更大声	,	这	月亮	闪耀	出去	更冷	,

微风呜咽得更厉害了，月亮也照得更冷了。

[ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɪn] ['tɛrərz] [ðə; ði] [sɔː(r)] ,

Those	poor	little	brothers	in	terrors	the	sorest	,
那些	贫穷的	小的	兄弟	在	恐怖	这	最痛	,

那些可怜的小弟弟们，他们最害怕，最痛苦。

[went] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Went	wandering	on	through	the	gloom	of	the	forest	.
去	漫游	在	通过	这	愁云	的	这	森林	.

在幽暗的森林中继续漫步。

[friː] [frʌm; frəm] [dɪs'meɪ] ,

Free	from	dismay	,
自由的	从	沮丧	,

无忧无虑，

['gælənt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Gallant and gay ,
英勇 和 同性恋 ,

英勇而快乐，

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] , [maːtʃiŋ] [fɜːrst] , [led][ðə; ði] [wei] ;
Hop o ' my Thumb , marching first , led the way ;
跳 o - 我的 拇指 , 行军 第一的 , 引领 这 方式 ;

拇指跳走在最前面，为后方开路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] — [nɑːt] [ðeɪ] !
But they hadn't got the same spirit — not they !
但 他们 之前没有 得到 这 相同的 精神 — 不是 他们 !

但他们却没有那种精神——他们没有！

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪ'spaɪz]
At last he espies
在 最后的 他 间谍

最后他发现了

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][hjuːdʒ][saɪz] ;
A trunk of huge size ;
一个 树干 的 巨大的 尺寸 ;

一个巨大的箱子；

[sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪz] -
Said he , " In the world this will give me a rise -
说 他 , " 在 这 世界 这 将要 给 我 一个 上升 -

他说："在世界上，这会让我感到振奋——"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] .
I can see by ascending it how the land lies .
我 能 看 经过 上升 它 如何 这 土地 谎言 .

我爬上去就能看到地势的大致情况。

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm]
" So without wasting time
" 所以 没有 浪费 时间

所以，不浪费时间了

[hiː; hi] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [klaɪm] . -
He hastes to the climb . '
他 匆忙 到 这 爬 . -

他急忙开始攀登。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] ,
His own elbows and knees ,
他的 自己的 肘部 和 膝盖 ,

他自己的肘部和膝盖，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
With some limbs of the trees ,
和 一些 四肢 的 这 树木 ,

借助树木的一些树枝，

[ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][baɪ] [dɪ'griːz] ,
Assisting him up to the top by degrees ,
协助 他 向上 到 这 顶部 经过 学位 ,

一步步帮助他登上顶峰，

[hiː; hi] [kən'traivz] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ['veri] ['lɔːfti] [tuː; tə][sɪt][hɪm; ɪm] ,
He contrives on a bough very lofty to sit him ,
他 精心策划 在 一个 买 非常 高远 到 坐 他 ,

他设法让自己坐在一根很高的树枝上，

[ænd; ənd] [vjuːz] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪl] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] ,

And	views	all	the	darkness	of	night	will	permit	him	,
和	浏览	全部	这	黑暗	的	夜晚	将要	允许	他	,

他能看到夜色所允许的一切景象。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kɑːndʒər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

While	his	brothers	conjure	him	to	tell	what	he	sees	.
尽管	他的	兄弟	变戏法	他	到	告诉	什么	他	看到	.

他的兄弟们哄着他，让他说出他所看到的一切。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

" [fɑːr] [ə'weɪ]

"	Far	away
"	远的	离开

“离这很远

[ʃaɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] ,

Shines	a	single	ray	,
闪耀	一个	单身的	射线	,

发出单束光线，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [kɑːnt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ;

But	what	it	may	be	I	can't	venture	to	say	;
但	什么	它	可能	是	我	不能	风险投资	到	说	;

但我不敢妄言它究竟是什么；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ræðər] [fɑːr] ,

It	looks	rather	far	,
它	看起来	相当	远的	,

看起来有点远。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]

But	since	here	we	are
但	自从	这里	我们	是

但既然我们已经到了这里

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɔɪs]

Without	any	voice
没有	任何	嗓音

没有声音

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɔːr] [tʃɔɪs] ,

In	the	matter	or	choice	,
在	这	事情	或者	选择	,

在选择这件事上，

[wət'evər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] -

Whatever	the	distance	we	ought	to	rejoice	-
任何	这	距离	我们	应该	到	麾	-

无论距离多远，我们都应该感到高兴——

[fɔːr; fər] ['weðər] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['meltər]

For	whether	the	night	be	a	melter
为了	无论	这	夜晚	是	一个	熔化器

无论夜晚是否会融化

[ɔːr] ['peltər] -

Or	pelter	-
或者	佩尔特	-

或者佩尔特-

[ɪf] [its] ['mʌgi] [æz; əz] [bɪr] [ɔ:r][aɪ 'ti:] [reɪnz] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] -

If	it's	muggy	as	beer	or	it	rains	helter	-	skelter	-
如果	它是	闷热	作为	啤酒	或者	它	雨	杂乱	-	滑梯	-

如果天气闷热潮湿，或者下着瓢泼大雨——

[wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [mi:nz] ['ʃeltər] !

We	mustn't	make	light	of	a	light	that	means	shelter	!
我们	不得	制作	光	的	一个	光	那	方法	庇护所	!

我们绝不能轻视那象征着庇护所的光！

" [ɑ:n] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] ,

"	On	went	the	children	,	still	shoulder	to	shoulder	,
"	在	去	这	孩子们	,	仍然	肩膀	到	肩膀	,

孩子们继续往前走，仍然肩并肩站着。

[æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [brɪks] , [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] [stoʊnz] ['væstli] ['koʊldɚ] ,

As	frightened	as	bricks	,	and	-	than	stones	vastly	colder	,
作为	害怕	作为	砖块	,	和	-	比	石头	非常	更冷	,

像砖头一样恐惧，比石头还要冷得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz][ɔ:ft] ['boʊldər] !

And	much	more	alarmed	,	for	a	stone	is	oft	bowlder	!
和	很多	更多的	惊慌	,	为了	一个	石头	是	经常	保龄球手	!

而且更加令人担忧，因为石头往往比保龄球更厉害！

[ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,

Arm	-	in	-	arm	,
手臂	-	在	-	手臂	,

手挽着手，

[ɪn][ə'lɑ:rm] ,

In	alarm	,
在	警报	,

惊慌失措地，

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:rm] ,

Expecting	some	harm	,
期待	一些	伤害	,

预料到会有一些伤害，

[ɪn][ə; eɪ] ['terər] [noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] ,

In	a	terror	no	words	of	their	brother's	could	charm	,
在	一个	恐怖	不	字	的	他们的	兄弟	可以	魅力	,

恐惧笼罩着他们，任何兄弟的言语都无法安抚他们。

[ðeɪ] [wɔ:kt] - [ðə; ði] [laɪt]

They	walked	t'wards	the	light
他们	步行	-	这	光

他们朝着光走去

['gli:mɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

Gleaming	out	through	the	night	,
闪闪发光	出去	通过	这	夜晚	,

夜空中闪耀着光芒，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə][tɜ:rn][æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [fraɪt] .

And	as	fearful	to	turn	as	if	playing	at	Fright	.
和	作为	可怕	到	转动	作为	如果	玩耍	在	惊吓	.

转身时恐惧得就像在玩惊吓游戏。

[θru:] [breɪk] [ænd; ənd] [θru:] ['maɪər] ,

Through	brake	and	through	mire	,
通过	制动	和	通过	沼泽	,

穿过刹车和泥泞，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər] ,
Beginning to tire ,
开始 到 胎 ,

开始感到疲倦，

['trʌdʒd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['saɪər] .
Trudged the sorrowful sons of a sorrowful sire .
艰难跋涉 这 悲伤 儿子们 的 一个 悲伤 父系 .

悲伤的父亲，悲伤的儿子们，步履蹒跚。

[ɑːn] ['wɔndəd] [ðeɪ]
On wandered they
在 漫步 他们

他们继续游荡。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ]
In pursuit of a ray
在 追逐 的 一个 射线

追逐一条射线

([ðoʊ] ['gɝːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dres] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ]) ;
(Though girls more than boys think of dress , so they say) ;
(尽管 女孩们 更多的 比 男孩们 思考 的 裙子 , 所以 他们 说) ;

（据说，女孩比男孩更注重穿着打扮）

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
Till at length at the great
直到 在 长度 在 这 伟大的

直到最后在大

[frʌnt] - [dɔːr] , ['poʊstərn] - [geɪt]
Front - door , postern - gate
正面 - 门 , 后门 - 门

前门，后门

([ɔːr] [wət'evər] - [tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [veɪg] [deɪt]) ,
(Or whatever ' t was called at that very vague date) ,
(或者 任何 - t 曾是 称为 在 那 非常 模糊的 日期) ,

（或者不管在那个非常模糊的日期里它叫什么）

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ɔːr]['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ,
Of a castle , or mansion , a building gigantic ,
的 一个 城堡 , 或者 大厦 , 一个 建筑 巨大 ,

城堡或豪宅，巨大的建筑物

[dɪ'zaɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [d'welɪŋz] [roʊ'mæntɪk] -
Designed on the model of dwellings romantic -
设计 在 这 模型 的 住宅 浪漫的 -

设计灵感源自浪漫的住宅——

[juː; jʊ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kruː]
You queer little crew
你 酷儿 小的 全体人员

你们这群古怪的小家伙

['gɑːθɪk] , ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Gothic , solid , and strong ,
哥特 , 坚硬的 , 和 强的 ,

哥特式，坚固而有力，

[ðæt] ['læsts] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] -
That lasts ever so long -
那 持续时间 曾经 所以 长的 -

这种情况持续了很久——

[nɑːt] [ʃæm] ['gɑːθɪk] [rʌn] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [bæd][plæn] , [tɪk] !

Not	sham	Gothic	run	up	on	that	very	bad	plan	,	tick	!
不是	假	哥特	跑步	向上	在	那	非常	坏的	计划	,	打钩	!

别装模作样地搞砸那个糟糕的计划，打勾!

- [tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [haɪ] ;

'	T	was	terribly	high	;
-	T	曾是	可怕	高的	;

温度非常高;

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [ðə; ði] [aɪ]

It	wearied	the	eye
它	疲惫	这	眼睛

它使眼睛疲劳。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['tɜːrɪts] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

To	follow	its	turrets	up	into	the	sky	,
到	跟随	它是	炮塔	向上	进入	这	天空	,

沿着它的炮塔向上望去，

[haʊ] ['meni] [fiːt] .

How	many	feet	.
如何	许多	脚	.

多少英尺?

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , -

I	don't	care	to	repeat	,	-
我	不	关心	到	重复	,	-

我不想重复，——

[aɪ] - [em][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] ['fɪgjərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋ] ,

I	'	m	a	bad	hand	at	figures	,	of	which	to	be	sparing	,
我	-	米	一个	坏的	手	在	数据	,	的	哪个	到	是	节省	,

我不太擅长数字，这方面我尽量少说。

[tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['groʊvnər] , [ɔːr]['læŋhæm, 'læŋəm] , [ɔːr] ['tʃɑːriŋ] . *

T	was	as	high	as	the	Grosvenor	,	or	Langham	,	or	Charing	.	*
T	曾是	作为	高的	作为	这	格罗夫纳	,	或者	朗廷	,	或者	查令	.	*

T 酒店的价格与格罗夫纳酒店、朗廷酒店或查令酒店一样高。*

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

They	none	of	them	knew	what	course	to	pursue	,
他们	没有任何	的	他们	知道	什么	课程	到	追求	,

他们谁也不知道该走哪条路。

[tɪl] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [faʊnd] [ə; eɪ][hɔːrn] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] ;

Till	Hop	o	'	my	Thumb	found	a	horn	—	which	he	blew	;
直到	跳	o	-	我的	拇指	成立	一个	喇叭	—	哪个	他	吹	;

直到拇指跳找到了一只号角——他吹响了它;

[wer'ɑːn] [sʌm; səm][wʌn][ðə; ði][boʊlts] , [baːz] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋz] [wɪð'druː] ,

Whereon	some	one	the	bolts	,	bars	,	and	fastenings	withdrew	,
其中	一些	一	这	螺栓	,	酒吧	,	和	紧固件	退出	,

有人把螺栓、杆件和紧固件都拔了出来，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

And	came	out	with	a	light
和	来了	出去	和	一个	光

然后带着光芒出来了。

['veri] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [braɪt] ,

Very	vivid	and	bright	,
非常	生动	和	明亮的	,

非常鲜艳明亮，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

On	the	top	of	the	steps	at	the	head	of	the	flight	,
在	这	顶部	的	这	步骤	在	这	头	的	这	航班	,

在登机口台阶的顶端，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

And	they	saw	,	to	their	joy	,
和	他们	锯	,	到	他们的	喜悦	,

他们欣喜地看到，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] — [nɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] -

Not	a	man	—	nor	a	boy	-
不是	一个	男人	—	也不	一个	男生	-

既不是男人，也不是男孩

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][seks][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tɜːrmz][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ]

But	one	of	a	sex	for	which	terms	we	employ
但	一	的	一个	性别	为了	哪个	条款	我们	采用

但其中一种性别，我们用这些词语来指代它。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərər] [sɔːrt] ;

Of	a	tenderer	sort	;
的	一个	投标人	种类	;

更柔和的那种；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn][tuː; tə] [kɔːrt] -

In	short	,	one	to	court	-
在	短的	,	一	到	法庭	-

简而言之，一个要上法庭——

" [ɪn] [ʃɔːrt] " ?

"	In	short	"	?
"	在	短的	"	?

“简而言之”?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl][wʌn] , [ɪn] [ʃɔːrt] !

Not	at	all	—	but	a	tall	one	,	in	short	!
不是	在	全部	—	但	一个	高的	一	,	在	短的	!

完全不是——简而言之，他是个高个子!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['fɪgjər]

For	she	was	a	giantess	,	being	in	figure
为了	她	曾是	一个	女巨人	,	存在	在	数字

因为她是个女巨人，身材高大

[ðæn; ðən] [tʃæŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] , [æn; ən] - ['æktʃuəli] [bɪgə(r)] .

Than	Chang	the	tremendous	,	An	-	actually	bigger	.
比	张	这	巨大的	,	一个	-	实际上	大	.

比张更伟大，实际上更大。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kruː] ?

"	Who	are	you	,	you	queer	little	crew	?
"	WHO	是	你	,	你	酷儿	小的	全体人员	?

“你们这群古怪的小家伙是谁？”

" [sed] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] , " ['mædəm] , [preɪ] [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] ?

"	Said	Hop	o	'	my	Thumb	,	"	Madam	,	pray	how	d	'	ye	do	?
"	说	跳	o	-	我的	拇指	,	"	女士	,	祈祷	如何	d	-	是的	做	?

“拇指跳说：‘夫人，请问您好吗？’”

* [ðə; ði]['poʊət] [hu:] [said] (['hi:z] [di'piktid] [æz; əz] [θɪn])

*	The	poet	who	sighed	(	he's	depicted	as	thin	)
*	这	诗人	WHO	叹了口气	(	他是	描绘	作为	薄的	)

* 叹息的诗人（他被描绘成很瘦弱）

[ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] ['welkəmz] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət][æn; ən] [ɪn]

The	warmest	of	welcomes	to	find	at	an	inn
这	最温暖	的	欢迎	到	寻找	在	一个	客栈

客栈里最热情周到的欢迎

[maɪt] ['i:kwəl][ɪn] ['pæntɪŋ]

Might	equal	in	panting
可能	平等的	在	喘息

可能相当于喘息

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæntɪŋ]

The	sighs	of	a	Banting
这	叹息	的	一个	班廷

班廷的叹息

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ði:z] [ɪnz] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] , [ɪn][kaɪnd] [θrɪft] ,

To	learn	that	these	inns	are	prepared	,	in	kind	thrift	,
到	学习	那	这些	旅馆	是	准备	,	在	种类	节约	,

得知这些客栈都准备妥当，体现了勤俭节约的精神，

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [gests] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pu:rɪst] — [ə; eɪ][lɪft] !

To	give	to	those	guests	who	are	poorest	—	a	lift	!
到	给	到	那些	客人	WHO	是	最贫困	—	一个	举起	!

为最贫困的客人提供搭车服务!

[wi:; wi] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [smɔ:l]

We	people	so	small
我们	人们	所以	小的

我们如此渺小的人

[hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l] :

Have	come	for	a	call	:
有	来	为了	一个	称呼	:

来接电话了:

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ðæts] [ɔ:l] ! "

We	want	a	night's	lodging	and	supper	,	that's	all	!	"
我们	想	一个	夜晚	住宿	和	晚餐	,	那就是	全部	!	"

我们只想找个地方住一晚，吃顿晚饭，仅此而已!

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [deɪm] ,

"	Alas	!	"	said	the	dame	,
"	唉	!	"	说	这	贵妇人	,

“唉！”那位女士说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [seɪm] ,

"	I	can't	promise	that	same	,
"	我	不能	承诺	那	相同的	,

我无法保证同样的事情发生，

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['loʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɪti] [leiz] [kleɪm] .

Though	your	lonely	condition	to	pity	lays	claim	.
尽管	你的	孤独	状况	到	遗憾	躺下	宣称	.

虽然你孤独的处境令人同情。

[bʌt; bət][tu:; tə][grænt][jʊr; jər] [ɪn'tri:ti] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ][sɪn] -

But	to	grant	your	entreaty	were	really	a	sin	-
但	到	授予	你的	恳求	是	真的	一个	罪	-

但答应你的请求实际上是一种罪过。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] ! "

In	receiving	you	here	,	I	should	take	you	all	in	!	"
在	接收	你	这里	,	我	应该	拿	你	全部	在	!	"

既然你们来了，我就应该把你们都收留起来!

" [pliːz] , ['mædəm] , [duː] !

"	Please	,	madam	,	do	!
"	请	,	女士	,	做	!

“夫人，请您这样做吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kruː] ,

"	Said	the	terrified	crew	,
"	说	这	恐惧	全体人员	,

惊恐万分的船员们说道：

[huː] ['fænsɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

Who	fancied	each	moment	much	darker	it	grew	,
WHO	幻想	每个	片刻	很多	较暗	它	生长	,

谁会喜欢每一刻都变得更加黑暗呢?

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

And	gazing	with	awe	,
和	凝视	和	敬畏	,

带着敬畏之心凝视着，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

Believed	that	they	saw
相信	那	他们	锯

他们相信他们看到了

[waɪld] [biːsts] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [wɪð; wɪθ] ['rævənəs] [mɔː]

Wild	beasts	coming	after	with	ravenous	maw
荒野	野兽	未来	后	和	贪婪的	嘴

野兽张着血盆大口追来。

([nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [æz; əz] [dʒɔː] , [pɔː] , [ɔːr] [klɔː]) ,

(	Not	to	mention	such	trifles	as	jaw	,	paw	,	or	claw	)	,
(	不是	到	提到	这样的	琐事	作为	颚	,	爪子	,	或者	爪	)	,

（更不用说下巴、爪子或爪子之类的小东西了）

[ænd; ənd] ['spektəz] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mæroʊ] [tuː; tə] [θɔː] ;

And	spectres	enough	all	their	marrow	to	thaw	;
和	幽灵	足够的	全部	他们的	骨髓	到	解冻	;

而幽灵们，他们的骨髓都足以融化；

[soʊ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ðeɪ] [druː] ,

So	closer	and	closer	together	they	drew	,
所以	更近	和	更近	一起	他们	画	,

于是他们越靠越近，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [pliːz] , ['mædəm] , [duː] ! "

Repeating	the	chorus	of	"	Please	,	madam	,	do	!	"
重复	这	合唱	的	"	请	,	女士	,	做	!	"

反复唱着“求求你，夫人，请吧！”

" [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	My	poor	children	!	"	said	she	,
"	我的	贫穷的	孩子们	!	"	说	她	,

“我可怜的孩子们！”她说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	I've	a	husband	,	and	he
"	我已经	一个	丈夫	,	和	他

“我有一个丈夫，他

[ɪz][æn; ən]['oʊgər][æz; əz]['sævɪdʒ][æz; əz]['sævɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] ;

Is	an	Ogre	as	savage	as	savage	can	be	;
是	一个	食人魔	作为	野蛮的	作为	野蛮的	能	是	;

食人魔是否残暴到极致?

[hɪz; ɪz] ['æpɪˌtaɪts] [greɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['hʌŋgri] ['hiːz] [swiːt] [ɑːn] [bɔɪz] ;

His	appetite's	great	,	and	when	hungry	he's	sweet	on	boys	;
他的	食欲	伟大的	,	和	什么时候	饥饿的	他是	甜的	在	男孩们	;

他胃口很大，饿的时候就喜欢吃男孩子;

[soʊ] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

So	board	,	lodging	,	and	clothing
所以	木板	,	住宿	,	和	衣服

所以，伙食、住宿和服装都包含在内。

[hiː; hi] - [əl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][noʊ] - [θɪŋ] , *

He	'	ll	give	you	for	no	-	thing	,	*
他	-	二	给	你	为了	不	-	事物	,	*

他会不劳而获，*

[bɪ'saɪdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] - [əl][biː; bi] ['iːtn] , [bɔɪz] !

Besides	education	—	because	you	'	ll	be	Eton	,	boys	!
除了	教育	—	因为	你	-	二	是	伊顿公学	,	男孩们	!

除了教育之外——因为你们将会进入伊顿公学，孩子们!

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ,

"	These	words	they	don't	like	,
"	这些	字	他们	不	喜欢	,

他们不喜欢这些话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [ðeɪ] [straɪk]

But	the	terror	they	strike
但	这	恐怖	他们	罢工

但他们带来的恐怖

[nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr]

Not	being	so	near
不是	存在	所以	靠近

距离并不近

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [fɪr] ,

As	the	darkness	they	fear	,
作为	这	黑暗	他们	害怕	,

正如他们所恐惧的黑暗一样，

[ðeɪ] [beg][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [prer] [tuː; tə] [gɪv] [ɪr] .

They	beg	her	once	more	to	their	prayer	to	give	ear	.
他们	求	她	一次	更多的	到	他们的	祷告	到	给	耳朵	.

他们再次恳求她倾听他们的祈祷。

* [preɪ] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [raɪm] , [wɪtʃ] , [its] ['terəbli] [klɪr] ,

*	Pray	pardon	the	rhyme	,	which	,	it's	terribly	clear	,
*	祈祷	赦免	这	韵	,	哪个	,	它是	可怕	清除	,

请原谅我的押韵，这一点显而易见。

[ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

Is	a	rhyme	to	the	eye	,	not	a	rhyme	to	the	ear	.
是	一个	韵	到	这	眼睛	,	不是	一个	韵	到	这	耳朵	.

视觉上押韵，听觉上不押韵。

[ɪf] [ɪn] [ðʌs] ['fɪtɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [juː; jʊ]['fænsi][aɪ][feɪl] , [ɔːr]

If	in	thus	fitting	clothing	you	fancy	I	fail	,	or
如果	在	因此	配件	衣服	你	想要	我	失败	,	或者

如果你喜欢这样合身的衣服，那我失败了，或者

[ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] — [seɪ] - [tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪlər] .

Am	**making**	**a**	**botch**	**—**	**say**	**'**	**t**	**was**	**done**	**by**	**a**	**tailor**	**.**
是	制作	一个	搞砸了	—	说	-	t	曾是	完毕	经过	一个	裁缝	.

我搞砸了——就说是裁缝做的吧。

" [baɪ][ɑːrm] , [leg] , [ɔːr] [hed] ,

"	**By**	**arm**	**,**	**leg**	**,**	**or**	**head**	**,**
"	经过	手臂	,	腿	,	或者	头	,

“用手臂、腿或头部，

[hiː; hi] ['drægd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] "

He	**dragged**	**all**	**the**	**urchins**	**from**	**under**	**the**	**bed**	**"**
他	拖拽	全部	这	海胆	从	在下面	这	床	"

他把床底下的所有顽童都拖了出来。

" [pliːz] , ['mædəm] , [duː] !

"	**Please**	**,**	**madam**	**,**	**do**	**!**
"	请	,	女士	,	做	!

“夫人，请您这样做吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kruː] ;

"	**Said**	**the**	**terrified**	**crew**	**;**
"	说	这	恐惧	全体人员	;

“惊恐万分的船员们说道；

" [wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , [wɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː] !

"	**We're**	**prepared**	**to**	**be**	**eaten**	**,**	**we're**	**in**	**such**	**a**	**stew**	**!**
"	是	准备	到	是	吃	,	是	在	这样的	一个	炖	!

“我们已经做好被吃掉的准备了，我们陷入了如此困境！”

[bɪ'saɪdz] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [maɪt]

Besides	**,**	**ma'am**	**,**	**you**	**might**
除了	,	女士	,	你	可能

此外，女士，您可能

[pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

Put	**us**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**;**
放	我们	出去	的	他的	视线	;

把我们从他眼前赶走；

[wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

We	**only**	**want**	**shelter**	**and**	**food**	**for**	**the**	**night**	**.**
我们	仅有的	想	庇护所	和	食物	为了	这	夜晚	.

我们只想找个地方过夜，吃点东西。

[let] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [terz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wəʊz] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['sɔːfn] ;

Let	**our**	**prayers**	**,**	**and**	**our**	**tears**	**,**	**and**	**our**	**woes**	**your**	**heart**	**soften**	**;**
让	我们的	祈祷	,	和	我们的	眼泪	,	和	我们的	烦恼	你的	心	软化	;

愿我们的祈祷、眼泪和悲伤能软化你的心；

[sʌm; səm] ['sʌpər] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] ,

Some	**supper**	**provide**	**us**	**,**
一些	晚餐	提供	我们	,

一些晚餐为我们提供，

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌjuː 'es] — [pliːz] [haɪd] [ˌjuː 'es] , -

And	**hide**	**us**	**—**	**please**	**hide**	**us**	**,**	**-**
和	隐藏	我们	—	请	隐藏	我们	,	-

请把我们藏起来——请把我们藏起来，——

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] . - -

We	**'**	**re**	**quite**	**used**	**to**	**it**	**,**	**father**	**has**	**done**	**it**	**so**	**often**	**.**	**'**	**'**
我们	-	关于	相当	用过的	到	它	,	父亲	有	完毕	它	所以	经常	.	-	-

我们已经习以为常了，父亲经常这样做。

[muːvd] [baɪ][ðer; ðər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

Moved	**by**	**their**	**tears**	**,**	**she**	**flung**	**open**	**the**	**door**	**,**
已搬	经过	他们的	眼泪	,	她	扔	打开	这	门	,

被他们的眼泪所感动，她猛地打开了门。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] ; [bʌt; bət][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

And	**gave**	**them**	**some**	**food**	**;**	**but**	**in**	**five**	**minutes**	**more**	**,**
和	给予	他们	一些	食物	;	但	在	五	分钟	更多的	,

于是给了他们一些食物；但五分钟后，

[er] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [bred]

Ere	**they'd**	**finished**	**their**	**bread**
埃雷	他们会	完成的	他们的	面包

他们还没吃完面包

[ænd; ənd] ['glɑːstɚ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	**Gloster**	**,**	**she**	**said**	**,**
和	格洛斯特	,	她	说	,

她说，还有格洛斯特。

" [hɪəz] [ðə; ði]['oʊgər] [ə'proʊtʃɪŋ] — [get] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] !

"	**Here's**	**the**	**Ogre**	**approaching**	**—**	**get**	**under**	**the**	**bed**	**!**
"	这里是	这	食人魔	接近	—	得到	在下面	这	床	!

“食人魔来了——快躲到床底下！”

[ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] ['grɪdaɪərn] - [laɪk][ɔːr]['stjuːpæn] - [ɪʃ] ,

Unless	**you**	**feel**	**gridiron**	**-**	**like**	**or**	**stewpan**	**-**	**ish**	**,**
除非	你	感觉	烤架	-	喜欢	或者	炖锅	-	ish	,

除非你感觉自己像个烤架或炖锅，

[ɔːr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌnjənz] [kɔːld] ['spænɪʃ] !

Or	**would**	**like**	**to**	**be**	**fried**	**with**	**the**	**onions**	**called**	**Spanish**	**!**
或者	会	喜欢	到	是	油煎	和	这	洋葱	称为	西班牙语	!

或者想和西班牙洋葱一起煎炸!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

They	**were**	**off**	**in**	**a**	**jiffy**	**,**
他们	是	离开	在	一个	瞬间	,

他们很快就出发了。

[æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

As	**promptly**	**as**	**if**	**he**
作为	及时	作为	如果	他

他仿佛立刻就.....

[wɜːr; wər] ['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['vænɪʃ] !

Were	**Colonel**	**Stodare**	**and**	**had**	**said**	**to**	**them**	**,**	**"**	**Vanish**	**!**
是	上校	-	和	有	说	到	他们	,	"	消失	!

是斯托达雷上校，他曾对他们说：“消失！”

" [bʌt; bət] [skers] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

"	**But**	**scarce**	**were**	**they**	**hidden**	**away**	**,**	**I**	**declare**	**,**
"	但	稀少	是	他们	隐	离开	,	我	宣布	,

但我敢说，它们几乎都被藏了起来。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [er] .

Than	**the**	**giant**	**came**	**in**	**with**	**a**	**curious**	**air**	**.**
比	这	巨大的	来了	在	和	一个	好奇的	空气	.

这时，巨人带着好奇的神情走了进来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kaɪnd] [prɪ'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ment] ,

All	**his**	**wife's**	**kind**	**precautions**	**were**	**very**	**well**	**meant**	**,**
全部	他的	妻子的	种类	防范措施	是	非常	出色地	意思是	,

他妻子所有善意的预防措施都出于好意。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ][dʒuː]
But he , like a Jew
但 他 , 喜欢 一个 犹

但他，就像一个犹太人

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]
Who is going to do
WHO 是 去 到 做

谁来做

[ə; eɪ] [bɪl] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [sent] [ɔːf][ðə; ði] [sent] .
A bill , was not easily sent off the scent .
一个 账单 , 曾是 不是 容易地 发送 离开 这 香味 .

账单并不容易被寄出去。

" [fiː] , ['fɔ] , ['fʌm] !
" Fee , faw , fum !
" 费用 , 福 , 烟雾 !

“费，法，福姆!

" [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]
" Said he , " there are some
" 说 他 , " 那里 是 一些

他说：“有一些。”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] — [jes] , [aɪ][noʊz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [mʌm] !
Little children about — yes , I nose there are , mum !
小的 孩子们 关于 — 是的 , 我 鼻子 那里 是 , 妈妈 !

周围有小孩——是的，我闻到了，妈妈!

" [noʊ] ['suːnər] [sed] ,
" No sooner said ,
" 不 很快 说 ,

“话音刚落，

[ðæn; ðən][baɪ][ɑːrm] , [leg] , [ɔːr] [hed] ,
Than by arm , leg , or head ,
比 经过 手臂 , 腿 , 或者 头 ,

而不是用手臂、腿或头部。

[hiː; hi] ['drægd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
He dragged all the urchins from under the bed .
他 拖拽 全部 这 海胆 从 在下面 这 床 .

他把床底下的所有顽童都拖了出来。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm]
Each began to entreat him
每个 开始 到 恳求 他

每个人都开始恳求他

[tuː; tə] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ,
To please not to eat him ,
到 请 不是 到 吃 他 ,

为了求他不要吃他，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊgər] [rɪ'plaɪd] ['hiːd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
But the Ogre replied he'd be happy to meat him ;
但 这 食人魔 回复 他会 是 快乐的 到 肉 他 ;

但食人魔回答说，他很乐意与他见面；

[soʊ][hiː; hi] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf]
So he sharpened his knife
所以 他 锋利 他的 刀

于是他磨利了刀。

[tuː; tə] [teɪk] ['evri] [laɪf] -
To take every life -
到 拿 每一个 生活 -

夺走每一条生命

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
As he would have done had it not been for his wife ,
作为 他 会 有 完毕 有 它 不是 到过 为了 他的 妻子 ,

如果不是因为妻子，他本来会这么做的。

[huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌpər] [ʃiːd] [gɑːt] — " ['wɔznt] [ðæt] [ɪ'nʌf]
Who showed him the supper she'd got — " Wasn't that enough
WHO 显示 他 这 晚餐 棚 得到 — " 不是 那 足够的

谁给他看了她准备的晚餐——“难道这还不够吗？”

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]
If so , she was willing
如果 所以 , 她 曾是 愿意的

如果真是这样，她愿意。

[tuː; tə] [fiːd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ]
To feed up for killing
到 喂养 向上 为了 杀

为了杀戮而喂养

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][nɑːt][fæt] [ɪ'nʌf] .
The children , who now he could see were not fat enough .
这 孩子们 , WHO 现在 他 可以 看 是 不是 胖的 足够的 .

他现在看得出来，孩子们都不够胖。

[sed] [ðə; ði]['oʊgər] , " [ðæts] [truː] -
Said the Ogre , " That's true -
说 这 食人魔 , " 那就是 真的 -

食人魔说：“没错——”

[ðə; ði] ['sʌpər] [wɪl] [duː] .
The supper will do .
这 晚餐 将要 做 .

晚餐就行了。

[wiː; wi] - [əl]['fæt(ə)n][ðə; ði][bræts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ɔːr] [tuː] .
We ' ll fatten the brats for a week — or p'rhaps two .
我们 - 二 催肥 这 小鬼们 为了 一个 星期 — 或者 或许 二 .

我们要把这些小家伙养肥一个星期——或许两个星期。

['miːnwaɪl] , [sɪns] [leɪt] ['aʊərz] [meɪk] [ðem; ðəm] ['teɪstləs] [ænd; ənd] ['flæbi] ,
Meanwhile , since late hours make them tasteless and flabby ,
同时 , 自从 晚的 小时 制作 他们 无味 和 松弛 ,

与此同时，由于熬夜会使它们变得无味且松软，

[let] [ðem; ðəm][ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] — [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæbi] ! -
Let them all go to bed — without waking the babby ! '
让 他们 全部 去 到 床 — 没有 醒来 这 婴儿 ! -

让他们都去睡觉吧——别吵醒宝宝！

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [sped]
Away they all sped
离开 他们 全部 加速

他们全都飞快地离开了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][bed] ,

And	hurried	to	bed	,
和	慌忙	到	床	,

然后匆匆上床睡觉。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n] [ðæt] [hed] .

For	fear	his	opinion	should	change	on	that	head	.
为了	害怕	他的	观点	应该	改变	在	那	头	.

担心他在这方面的看法会改变。

[bʌt; bət][hɑ:p][oʊ] - [maɪ] [θʌm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] ,

But	Hop	o	'	my	Thumb	,	while	his	brothers	were	weeping	,
但	跳	o	-	我的	拇指	,	尽管	他的	兄弟	是	哭泣	,

但是，当我的兄弟们哭泣时，我的拇指跳跳马却.....

['evriwer] ['pi:pɪŋ] ,

Everywhere	peeping	,
到处	偷窥	,

到处都是偷窥者，

['stelθɪli] ['kri:pɪŋ] ,

Stealthily	creeping	,
悄悄地	爬行	,

悄悄地潜行，

[faʊnd] ['sev(ə)n] [jʌŋ] - ['koʊzɪli] ['sli:pɪŋ]

Found	seven	young	Ogrelings	cozily	sleeping
成立	七	年轻的	-	舒适地	睡眠

发现七只小食人魔正睡得香甜。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst][bed][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [daʊn] ,

In	the	very	next	bed	on	a	pillow	of	down	,
在	这	非常	下一个	床	在	一个	枕头	的	向下	,

就在隔壁床上，枕着羽绒枕，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [kraʊn] .

And	each	of	them	wearing	a	little	gold	crown	.
和	每个	的	他们	穿着	一个	小的	金子	王冠	.

他们每个人都戴着一顶小小的金皇冠。

[kraɪd] [hɑ:p][oʊ] - [maɪ] [θʌm] , [ɑ:n] [pɝ'si:vɪŋ] [ðoʊz] [braɪt] [kæps] ,

Cried	Hop	o	'	my	Thumb	,	on	perceiving	those	bright	caps	,
哭	跳	o	-	我的	拇指	,	在	感知	那些	明亮的	帽子	,

看到那些明亮的帽子，我的拇指跳叫了起来。

" [wi:v] [nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['naɪtkæp] !

"	We've	not	been	accustomed	to	sleep	without	nightcaps	!
"	我们已经	不是	到过	习惯	到	睡觉	没有	睡前酒	!

“我们已经习惯了睡前不喝点东西睡觉！”

" [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][goʊld]['sɜ:rklɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	So	he	took	the	gold	circlets	away	from	the	others	,
"	所以	他	采取	这	金子	圆环	离开	从	这	其他的	,

于是他把其他人的金环都拿走了。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

And	put	them	instead	on	himself	and	his	brothers	.
和	放	他们	反而	在	他自己	和	他的	兄弟	.

并将这些罪孽归到自己和他的兄弟身上。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ]

By	and	bye
经过	和	再见

过段时间

[ðə; ði]['oʊgər][soʊ][slaɪ]

The	Ogre	so	sly
这	食人魔	所以	狡猾

食人魔真是狡猾

([huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [paɪ]

(	Who	had	made	up	his	mind	to	a	little	boy	-	pie
(	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	一个	小的	男生	-	馅饼

（他已经下定决心要吃一个小男孩馅饼）

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst]) [kʌmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

For	his	breakfast	)	comes	up	in	the	dead	of	the	night
为了	他的	早餐	)	来	向上	在	这	死的	的	这	夜晚

（他的早餐）在深夜出现

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] [naɪf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] ,

With	his	very	sharp	knife	,	but	without	any	light	,
和	他的	非常	锋利的	刀	,	但	没有	任何	光	,

他拿着一把非常锋利的刀，但没有任何照明。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ([æz; əz] [pɪtʃt] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrk])

And	so	in	the	dark	(	as	pitched	as	the	ark	)
和	所以	在	这	黑暗的	(	作为	投球	作为	这	方舟	)

于是，在黑暗中（如同方舟般漆黑）

[bɪ'gɪnz] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɑːrk] , -

Begins	fumbling	and	feeling	about	for	his	mark	,	-
开始	笨拙	和	感觉	关于	为了	他的	标记	,	-

开始笨手笨脚地摸索着寻找目标，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Comes	to	the	bed	,
来	到	这	床	,

来到床边，

[bʌt; bət] [fiːlz] [ɑːn][hɑːps] [hed]

But	feels	on	Hop's	head
但	感觉	在	酒花	头

但感觉像是在霍普的头上

[ə; eɪ] [kraʊn] , [soʊ][goʊz] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] ,

A	crown	,	so	goes	off	to	his	children	instead	,
一个	王冠	,	所以	去	离开	到	他的	孩子们	反而	,

王冠，所以就传给了他的孩子们。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] — [fɔːr; fər][æt; ət] ['slɔːtər] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ə; eɪ][dæb][ɪz] -

And	at	once	—	for	at	slaughter	you	see	he	a	dab	is	-
和	在	一次	—	为了	在	屠宰	你	看	他	一个	轻拍	是	-

立刻——因为在屠宰场上你会看到他身上带着一丝.....

[hiː; hi] [kʌts] [ɔːl][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbɚɪŋ] ['bæbi] .

He	cuts	all	the	throats	of	his	slumbering	babbies	.
他	削减	全部	这	喉咙	的	他的	沉睡	婴儿	.

他割断了所有熟睡婴儿的喉咙。

([fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [sɪns] [hɪr] , ['riːdər] , [juː; jʊ]['kɔːrənər][ɑːr; ər] , [dɪkt] -

(	For	which	,	since	here	,	Reader	,	you	coroner	are	,	dict	-
(	为了	哪个	,	自从	这里	,	读者	,	你	验尸官	是	,	词典	-

（因此，读者，您是验尸官，字典-）

- [eɪt] , " [hɪm; ɪm] [raɪt] " — [ɪts] [ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːrdɪkt] .)

-	Ate	,	"	Sarve	him	right	"	—	it's	the	usual	verdict	.	)
-	吃	,	"	服务	他	正确的	"	—	它是	这	通常	判决	.	)

（吃过之后说："好好教训他"——这是通常的判决。）

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm]
Hop o ' my Thumb
跳 o - 我的 拇指

拇指跳

[hɜːrd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [kept] [mʌm] ;
Heard all , but kept mum ;
听到 全部 , 但 保留 妈妈 ;

都听到了，但我保持沉默；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
And as soon as the first streak of daylight was come ,
和 作为 很快 作为 这 第一的 条纹 的 日光 曾是 来 ,

当第一缕晨光出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] " ['breɪkɪŋ] [fæst] " [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [hiː; hi] [sɔː]
And the dawn " breaking fast " in the heavens he saw
和 这 黎明 " 打破 快速地 " 在 这 天 他 锯

他看见黎明在天空中"破晓"。

([ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔː]) ,
(The night was quite done , if the morning was raw) ,
(这 夜晚 曾是 相当 完毕 , 如果 这 早晨 曾是 生的) ,

（如果清晨依旧寒冷，那么夜晚就彻底结束了。）

[woʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] [ˌdaʊn'sterz] ,
Woke his brothers at once ; and they all crept downstairs ,
觉醒 他的 兄弟 在 一次 ; 和 他们 全部悄悄地爬 楼下 ,

他立刻叫醒了兄弟们；他们都蹑手蹑脚地下了楼。

[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tʃerz] ,
Climbed up to a window by aid of some chairs ,
攀登 向上 到 一个 窗户 经过 援助 的 一些 椅子 ,

借助几把椅子爬到窗边。

[gɑːt] ['iːzəli] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['broʊkən] [peɪn] ,
Got easily out through a large broken pane ,
得到 容易地 出去 通过 一个 大的 破碎的 窗格 ,

轻松地从一块破碎的大玻璃窗钻了出去。

[dʒʌmpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [friː] [wʌns] [ə'gen] !
Jumped down on the grass , and were free once again !
跳了起来 向下 在 这 草 , 和 是 自由的 一次 再次 !

跳到草地上，我们又自由了！

[ɔːf] [went] [iːtʃ] ['ɜːrtʃɪn] ,
Off went each urchin ,
离开 去 每个 顽童 ,

每个海胆都离开了。

[ænd; ənd] [left] [kwaɪt] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ɪn]
And left quite the lurch in
和 左边 相当 这 困境 在

并留下了相当大的后退。

[ðə; ði]['oʊgər] , [huː] [stɪl] [hɪz; ɪz] [bed] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] .
The Ogre , who still his bed slept like a church in .
这 食人魔 , WHO 仍然 他的 床 睡着了 喜欢 一个 教会 在 .

食人魔依然安睡在床上，像在教堂里一样。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ðeɪ] [rʌn] ,
And well may they run ,
和 出色地 可能 他们 跑步 ,

愿他们一路高歌猛进。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn]

For	as	sure	as	a	gun
为了	作为	当然	作为	一个	枪

就像枪一样确定无疑

[ðə; ði]['oʊgər] [wɪl] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] ,

The	Ogre	will	wake	and	find	out	what	he's	done	,
这	食人魔	将要	唤醒	和	寻找	出去	什么	他是	完毕	,

食人魔醒来后会发现自己做了什么。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] ,

And	at	once	setting	forth	from	his	castle	to	catch	'	em	,
和	在	一次	环境	前进	从	他的	城堡	到	抓住	-	呃	,

他立即从城堡出发去捕捉他们，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][stɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [aʊt'mætʃ] - - [ɪm] .

In	spite	of	their	start	will	be	sure	to	outmatch	'	'	em	.
在	尽管如此	的	他们的	开始	将要	是	当然	到	胜出	-	-	呃	.

尽管他们开局不利，但肯定会战胜他们。

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [bruːt] [es]

They	may	run	like	the	wind	—	but	the	horrible	brute	s
他们	可能	跑步	喜欢	这	风	—	但	这	可怕	蛮力	s

它们或许跑得像风一样快——但那可怕的野兽……

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃɑːrmd] ['sev(ə)n] [liːg] [buːts] !

Possessed	of	a	pair	of	charmed	Seven	League	Boots	!
拥有	的	一个	一对	的	迷住了	七	联盟	靴子	!

我拥有一双神奇的七里靴！

[jes] ! [dred] [ænd; ənd] [fɪr] !

Yes	!	dread	and	fear	!
是的	!	恐惧	和	害怕	!

没错！是恐惧和害怕！

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hɪr]

Already	they	hear
已经	他们	听到

他们已经听到了

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] — ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [nɪr] : -

The	giant	pursuing	them	—	coming	more	near	:	-
这	巨大的	追求	他们	—	未来	更多的	靠近	:	-

追赶他们的巨人越来越近了：

[ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ['kloʊsli] , [ðæts] [klɪr] .

They	must	try	to	conceal	themselves	closely	,	that's	clear	.
他们	必须	尝试	到	隐藏	他们自己	密切	,	那就是	清除	.

他们必须尽量隐藏自己，这一点很明确。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv]

They	endeavour	to	save
他们	努力	到	节省

他们努力拯救

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] :

Themselves	in	a	cave	:
他们自己	在	一个	洞穴	:

他们把自己困在山洞里：

[ðə; ði]['oʊgər] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [breɪv]

The	Ogre	approaches	,	and	even	the	brave
这	食人魔	方法	,	和	甚至	这	勇敢的

食人魔逼近，就连勇敢的……

['lɪt(ə)l] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [fiːlz] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [dred]

Little	Hop	o	'	my	Thumb	feels	a	tremor	of	dread
小的	跳	o	-	我的	拇指	感觉	一个	震颤	的	恐惧

小拇指感到一阵恐惧的颤抖

[wen] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , [huː] ['sʌfəz] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [fə'tiːgz]

When	the	giant	,	who	suffers	most	frightful	fatigues
什么时候	这	巨大的	,	WHO	遭受	最多	可怕	疲劳

当巨人遭受最可怕的疲惫时

[frʌm; frəm] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ['sev(ə)n] [liːgz] ,

From	striding	across	at	each	step	seven	leagues	,
从	大步走	穿过	在	每个	步	七	联赛	,

从每一步跨越七里格，

[sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [rɑːk] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [hed] ;

Sits	down	on	the	rock	that	is	over	their	head	;
坐	向下	在	这	岩石	那	是	超过	他们的	头	;

他们坐在头顶上方的岩石上；

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

But	it's	not	long	before
但	它是	不是	长的	前

但不久之后

['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snɔːr] ,

He's	beginning	to	snore	,
他是	开始	到	鼾	,

他开始打鼾了。

[ænd; ənd][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [plʌks] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] .

And	Hop	o	'	my	Thumb	plucks	up	courage	once	more	.
和	跳	o	-	我的	拇指	摘取	向上	勇气	一次	更多的	.

而 Hop o' my Thumb 又一次鼓起了勇气。

" [naʊ] [waɪl] ['hiːz] [ə'sliːp]

"	Now	while	he's	asleep
"	现在	尽管	他是	睡着了

“现在他睡着了。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['kwaɪətli] [kriːp]

We	must	quietly	creep
我们	必须	悄悄	潜行者

我们必须悄悄潜行

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][boʊlt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ʃiːp] ! - -

From	our	hiding	,	and	bolt	like	a	parcel	of	sheep	!	'	'
从	我们的	隐藏	,	和	螺栓	喜欢	一个	包裹	的	羊	!	-	-

从藏身之处逃出来，像一群羊一样四散奔逃！

[aʊt] ['skræmb(ə)l][ðə; ðiː] [bɔɪz]

Out	scramble	the	boys
出去	争夺	这	男孩们

男孩们争先恐后地逃跑了

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Without	making	a	noise	,
没有	制作	一个	噪音	,

不发出任何声音，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] [weɪ] [iːtʃ] ['ræpɪdlɪ] [ʃuːts] [ɔːf] ,

And	while	this	way	or	that	way	each	rapidly	shoots	off	,
和	尽管	这	方式	或者	那	方式	每个	快速	芽	离开	,

而当它们各自快速地朝这个或那个方向发射出去时，

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [teɪks] [ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] [ɔːf] .

Hop	o	'	my	Thumb	takes	the	Seven	League	Boots	off	.
跳	o	-	我的	拇指	需要	这	七	联盟	靴子	离开	.

Hop o' my Thumb 脱下了七里靴。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

With	the	boots	was	our	hero	at	once	in	his	glory	.
和	这	靴子	曾是	我们的	英雄	在	一次	在	他的	荣耀	.

穿上靴子，我们的英雄瞬间光彩夺目。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

He	returned	at	full	speed	to	the	house	of	the	giant	,
他	返回	在	满的	速度	到	这	房子	的	这	巨大的	,

他全速返回了巨人的家。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][kəm'plaɪənt] ,

And	finding	the	wife	to	his	orders	compliant	,
和	寻找	这	妻子	到	他的	订单	合规	,

并且发现妻子顺从了他的命令，

[meɪd] [hɜːr; hər][hænd][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['treʒər] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfər]

Made	her	hand	him	more	treasure	at	once	from	the	coffer
制成	她	手	他	更多的	宝藏	在	一次	从	这	保险箱

她立刻从宝箱里拿出更多财物递给他。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

Than	the	whole	Bank	of	England	is	able	to	offer	,
比	这	所有的	银行	的	英格兰	是	有能力的	到	提供	,

比整个英格兰银行所能提供的还要多，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [baɪ] [wɪtʃ]

And	took	it	straightway	to	his	parents	,	by	which
和	采取	它	立刻	到	他的	父母	,	经过	哪个

他立刻把它带给了他的父母，以此方式

[hiː; hi] [meɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] - ['tɪklər] [gʊd] [dʒoʊk] , [ðə; ði] [pʊr] [rɪtʃ] .

He	made	,	like	a	'	tickler	good	joke	,	the	poor	rich	.
他	制成	,	喜欢	一个	-	挠痒痒	好的	开玩笑	,	这	贫穷的	富有的	.

他把可怜的富人逗乐了，就像一个“挠痒痒的好笑话”。

[soʊ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] -

So	his	and	his	brothers	'
所以	他的	和	他的	兄弟	-

所以他和他的兄弟们

[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz]

And	father's	and	mother's
和	父亲的	和	母亲的

还有父亲和母亲的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [meɪd] — [nɑːt][tuː; tə] [neɪm] ['eni] ['ʌðər] . .

Good	fortune	he	made	—	not	to	name	any	others	.	.
好的	财富	他	制成	—	不是	到	姓名	任何	其他的	.	.

他获得了巨大的财富——这里就不一一列举其他人的名字了.....

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] , [wʌt] ['tʃænst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	as	for	the	Ogre	,	what	chanced	to	become	of	him
和	作为	为了	这	食人魔	,	什么	偶然	到	变得	的	他

至于那个食人魔，他后来怎么样了？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [aɪ]['nevər] [æskt] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

I	know	not	—	I	never	asked	Hop	o	'	my	Thumb	of	him	;
我	知道	不是	—	我	绝不	问	跳	o	-	我的	拇指	的	他	;

我不知道——我从来没问过我的拇指跳这个问题；

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt][bʌt; bət] [sə'poʊz]

But	one	can't	but	suppose
但	一	不能	但	认为

但人们不禁会这样假设

[ðæt] [sʌtʃ] ['dʒaiənts][æz; əz] [ðoʊz]

That	such	giants	as	those
那	这样的	巨人	作为	那些

像那些巨人一样

[wɪtʃ] [ɪn] ['nɜːrsəri] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [wʌn] [noʊz] ,

Which	in	nursery	legends	and	stories	one	knows	,
哪个	在	苗圃	传说	和	故事	一	知道	,

在人们熟知的童谣和故事中，

[baɪ] [dɪ'feɪmɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pæŋ]

By	defaming	the	race	must	inflict	quite	a	pang
经过	诽谤	这	种族	必须	造成	相当	一个	疼痛

诋毁这个种族必然会造成相当大的痛苦。

[ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['dʒaiənts] [laɪk] ['ɑːnæk][ænd; ənd] [tʃæŋ] ,

On	the	large	hearts	of	giants	like	Anak	and	Chang	,
在	这	大的	心	的	巨人	喜欢	孩子	和	张	,

在像阿纳克和昌这样的巨人的博大胸怀中，

" [waɪl] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] [wei] [iːtʃ] ['ræpɪdli] [ʃuːts] [ɔːf]

"	While	this	way	or	that	way	each	rapidly	shoots	off
"	尽管	这	方式	或者	那	方式	每个	快速	芽	离开

“无论朝哪个方向，它们都迅速发射出去。”

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [teɪks] [ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] [ɔːf]

Hop	o	'	my	Thumb	takes	the	Seven	League	Boots	off
跳	o	-	我的	拇指	需要	这	七	联盟	靴子	离开

拇指跳脱下七里靴

([ðoʊ] , [ðer; ðər][saɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] ['remədi] ['gɪvz] ,

(	Though	,	their	size	for	their	suffering	some	remedy	gives	,
(	尽管	,	他们的	尺寸	为了	他们的	痛苦	一些	补救	给予	,

（尽管他们的体型和所遭受的痛苦，或许能得到一些缓解，）

[sɪns] [wʌn] [ləːnz] [ðə; ði] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [wʌn] [laɪvz; lɪvz]) .

Since	one	learns	the	more	patience	the	longer	one	lives	)	.
自从	一	学习	这	更多的	耐心	这	更长	一	生活	)	.

因为人活得越久，就越能学会耐心）。

[soʊ][wiː; wi] - [əl] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ,

So	we	'	ll	trust	that	this	giant	,
所以	我们	-	二	相信	那	这	巨大的	,

所以我们相信这个巨人，

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

So	fierce	and	defiant	,
所以	凶猛的	和	桀骜不驯	,

如此凶猛，如此桀骜不驯，

[gɑːt] ['pʌnɪʃt] .

Got	punished	.
得到	受到惩罚	.

受到了惩罚。

[ɪn'diːd] , [ɑːn][wʌn][fækt][aɪm][rɪ'laɪənt] -

Indeed	**,**	**on**	**one**	**fact**	**I'm**	**reliant**	**-**
的确	,	在	一	事实	我是	依赖	-

事实上，我所依赖的只有一点——

[hɪz; ɪz][goʊld][wʌz; wəz][ɔːl]['teɪkən][baɪ][hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] !

His	**gold**	**was**	**all**	**taken**	**by**	**Hop**	**o**	**'**	**my**	**Thumb**	**!**
他的	金子	曾是	全部	已采取	经过	跳	o	-	我的	拇指	!

他的金子全被拇指跳拿走了!

[ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm] ,

And	**so**	**being**	**left**	**with**	**a**	**very**	**small**	**sum**	**,**
和	所以	存在	左边	和	一个	非常	小的	和	,

因此，他最终只剩下很少的钱。

['neɪmli] , ['nʌθɪŋ] , - [tiː][ɪz] ['laɪkli] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

Namely	**,**	**nothing**	**,**	**'**	**t**	**is**	**likely**	**ere**	**long**	**he**	**began**
即	,	没有什么	,	-	t	是	可能	埃雷	长的	他	开始

也就是说，什么也没有，他可能很快就会开始。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'rɪr] — [ænd; ənd][soʊ][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ][væn] , -

To	**fall**	**in**	**arrear**	**—**	**and**	**so**	**sank**	**to**	**a**	**van**	**,**	**-**
到	落下	在	欠款	—	和	所以	沉没	到	一个	货车	,	-

拖欠房租——于是沦落到开货车的境地——

[ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [kuːp]

A	**poor**	**sort**	**of**	**coop**
一个	贫穷的	种类	的	合作社

一个简陋的鸡舍

[ɪn] [wɪtʃ] ['hiːd] [tuː; tə] [stuːp]

In	**which**	**he'd**	**to**	**stoop**
在	哪个	他会	到	哈腰

他不得不弯腰

([iːn] [ðə; ði] ['gretɪst] [mʌst; məst][baʊ; boʊ] [ɪf] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɪl] [druːp]) .

(	**E'en**	**the**	**greatest**	**must**	**bow**	**if**	**their**	**fortunes**	**will**	**droop**	**)**	**.**
(	e'en	这	最	必须	弓	如果	他们的	财富	将要	下垂	)	.

（即使是最伟大的人，如果他们的命运走向衰落，也必须低头。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old)

[ðen] [æt; ət] ['revəlz] [ænd; ənd] ['fɛrz] ['hiːd] [biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪt] -
Then at revels and fairs he'd be shown as a sight -
然后 在 揭秘 和 集市 他会 是 所示 作为 一个 视线 -

然后，在各种庆祝活动和集市上，他就会像个奇观一样被展示出来。

[æz; əz] " [ə; eɪ]['dʒaɪənt] " — [siː] ['hændbɪl] — " [ʌn'raɪvld] [ɪn] [haɪt] ,
As " A Giant " — see handbills — " unrivalled in height ,
作为 " 一个 巨大的 " — 看 传单 — " 无与伦比 在 高度 ,

正如传单上所说，“巨人”——“身高无人能及”，

[ə'laʊd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni]
Allowed on all sides to be taller than any
允许 在 全部 侧面 到 是 更高 比 任何

允许四周的高度都高于任何其他物体。

[ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
That ever existed .
那 曾经 存在 .

那东西曾经存在过。

[əd'mɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['peni] .
Admission , one penny .
入学 , 一 一分钱 .

入场费一便士。

[en] . [biː] . ['beɪbiːz] [ɪn] [ɑːrmz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] .
N . B . Babies in arms free of charge are admitted .
N . B . 婴儿 在 武器 自由的 的 收费 是 承认 .

注：怀抱婴儿可免费入场。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [iːn] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [laɪk] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .
" In which case e'en a monster like that's to be pitied .
" 在 哪个 案件 e'en 一个 怪物 喜欢 那就是 到 是 可怜的 .

“在这种情况下，即使是那样的怪物也值得同情。”

['lenvɔi] .
l'envoi .
送 .

送。

[faɪv] ['feɪvərɪt] ['feri] ['feiblz] [oʊld] , -
Five Favourite Fairy Fables old , -
五 最喜欢的 仙女 寓言 老的 , -

五个最受欢迎的古老童话故事 -

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːz] , [wɪtʃ] [iːk]
The efforts of a muse , which eke
这 努力 的 一个 沉思 , 哪个 埃克

缪斯的努力，这

[ɑːr; ər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , — [ɑːr; ər] [toʊld] ,
Are efforts to amuse , — are told ,
是 努力 到 娱乐 , — 是 讲述 ,

旨在娱乐大众的努力——据说——

[ænd; ənd][maɪ] [ˌfer'wel] - [tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

And	my	farewell	'	t	is	time	to	speak	,
和	我的	告别	-	t	是	时间	到	说话	,

告别之际，是时候发言了。

[sɪns] ['endɪd] [naʊ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] ,

Since	ended	now	this	book	of	mine	is	,
自从	结束	现在	这	书	的	矿	是	,

我的这本书现在已经完结了，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] " [ef] " [fɔːrt] — ['ædɪŋ]

With	one	more	"	f	"	for't	—	adding
和	一	更多的	"	f	"	堡	—	添加

再加一个“f”代表t——添加

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神